叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000001

2. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000002

3. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000003

4. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ]
THE **LANE** **THAT** **HAD** **NO** **TURNING**
这 车道 那 有 不 转弯

没有转弯的车道

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [θri:] .
Volume **3** **.**
体积 3 .

第三卷。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ə'net] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] ['mæθərɪn] [ðə; ði]
THE **TRAGIC** **COMEDY** **OF** **ANNETTE** **THE** **MARRIAGE** **OF** **THE** **MILLER** **MATHURIN** **THE**
这 悲惨 喜剧 的 安妮特 这 婚姻 的 这 磨坊主 马图林 这
['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:rnər] [ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃi:f]
STORY **OF** **THE** **LIME** **-** **BURNER** **THE** **WOODSMAN'S** **STORY** **OF** **THE** **GREAT** **WHITE** **CHIEF**
故事 的 这 酸橙 - 刻录机 这 - 故事 的 这 伟大的 白色的 首席
['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm]
UNCLE **JIM**
叔叔 吉姆

安妮特的悲喜剧、磨坊主马图林的婚礼、烧石灰的人的故事、樵夫讲述的伟大的白人酋长的故事、吉姆叔叔

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] [pɔ:rtʃ] -
THE **HOUSE** **WITH** **THE** **TALL** **PORCH** **PARPON**
这 房子 和 这 高的 门廊 -

带高门廊的房子

[ðə; ði] [dwɔ:rf]
THE **DWARF**
这 矮人

矮人

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ə'net]
THE **TRAGIC** **COMEDY** **OF** **ANNETTE**
这 悲惨 喜剧 的 安妮特

安妮特的悲喜剧

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
The **chest** **of** **drawers** **,** **the** **bed** **,** **the** **bedding** **,** **the** **pieces** **of** **linen** **,**
这 胸部 的 抽屉 , 这 床 , 这 寝具 , 这 件 的 亚麻布 ,

五斗橱、床、被褥、床单、

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][jɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .
and **the** **pile** **of** **yarn** **had** **been** **ready** **for** **many** **months** **.**
和 这 桩 的 纱 有 到过 准备好 为了 许多 几个月 .

那堆毛线已经准备好好几个月了。

[ə'net] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][dɑ:t][wʌz; wəz] [kəm'pli:t]

Annette	**had**	**made**	**inventory**	**of**	**them**	**every**	**day**	**since**	**the**	**dot**	**was**	**complete**
安妮特	有	制成	存货	的	他们	每一个	天	自从	这	点	曾是	完全的

— [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][praɪd] ,

—	**at**	**first**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pride**	**,**
—	在	第一的	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	,

自从圆点完成以来，安妮特每天都会清点它们——起初她为此感到非常自豪。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [mɔ:r] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] : [bə'nɔɪt][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

after	**a**	**time**	**more**	**shyly**	**and**	**wistfully**	**:**	**Benoit**	**did**	**not**	**come**	**.**
后	一个	时间	更多的	害羞地	和	怅然地	:	贝努瓦	做过	不是	来	.

过了一会儿，语气变得更加羞涩和惆怅：贝努瓦没有来。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][draɪv] [ʌv; əv][lɔ:gz][ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**said**	**he**	**would**	**be**	**down**	**with**	**the**	**first**	**drive**	**of**	**logs**	**in**	**the**
他	有	说	他	会	是	向下	和	这	第一的	驾驶	的	日志	在	这

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

他曾说过他会在夏天第一批运木材的时候到场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

and	**at**	**the**	**little**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Saviour's**	**they**	**would**	**settle**	**everything**	**and**
和	在	这	小的	教会	的	英石	.	救世主的	他们	会	定居	一切	和

[get][ðə; ði] [kjʊrz] ['blesɪŋ] .

get	**the**	**Cure's**	**blessing**	**.**
得到	这	治疗方法	祝福	.

他们会在圣救世主小教堂里解决所有问题，并得到牧师的祝福。

['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] [bə'nɔɪt] .

Almost	**anybody**	**would**	**have**	**believed**	**in**	**Benoit**	**.**
几乎	任何人	会	有	相信	在	贝努瓦	.

几乎所有人都相信贝努瓦。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [skɑ:rf] , [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [læf] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	**had**	**the**	**brightest**	**scarf**	**,**	**the**	**merriest**	**laugh**	**,**	**the**	**quickest**	**eyes**	**,**	**and**
他	有	这	最亮的	围巾	,	这	最快乐的	笑	,	这	最快	眼睛	,	和

[ðə; ði] ['blækɪst] [hed] [ɪn]['panti,æk] ;

the	**blackest**	**head**	**in**	**Pontiac**	**;**
这	最黑的	头	在	庞蒂亚克	;

他是庞蒂亚克人中围巾最鲜艳、笑声最爽朗、眼神最敏捷、头发最黑的人；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['draɪvər][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

and	**no**	**one**	**among**	**the**	**river**	**drivers**	**could**	**sing**	**like**	**him**	**.**
和	不	一	之中	这	河	司机	可以	唱歌	喜欢	他	.

河上船夫中没有人能像他那样唱歌。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['iəriŋz] [wɜ:r; wər][goʊld] ,

That	**was**	**,**	**he**	**said**	**gaily**	**,**	**because**	**his**	**earrings**	**were**	**gold**	**,**
那	曾是	,	他	说	兴高采烈地	,	因为	他的	耳环	是	金子	,

他兴高采烈地说，那是因为他的耳环是金的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bræs] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	**not**	**brass**	**like**	**those**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
和	不是	黄铜	喜欢	那些	的	他的	同志们	.

而且不像他的战友们那样是黄铜材质。

[ðʌs] [bə'nɔɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ;

Thus	**Benoit**	**was**	**a**	**little**	**vain**	**,**	**and**	**something**	**more**	**;**
因此	贝努瓦	曾是	一个	小的	徒劳	,	和	某物	更多的	;

因此，贝努瓦有点虚荣，而且不止于此；

[bʌt; bət][oʊld] ['leɪdiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [^ɑː'lɔŋ] .

but	old	ladies	such	as	the	Little	Chemist's	wife	said	he	was	galant	.
但	老的	女士们	这样的	作为	这	小的	化学家的	妻子	说	他	曾是	英勇	.

但像小药剂师的妻子这样的老太太们却说他很有风度。

['prɑːbəbli] ['oʊnli] [mə'dæliən] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn]

Probably	only	Medallion	the	auctioneer	and	the	Cure	did	not	lose	themselves	in
大概	仅有的	奖章	这	拍卖	和	这	治愈	做过	不是	失去	他们自己	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

the	general	admiration	;
这	一般的	钦佩	;

或许只有拍卖师梅达利翁和牧师没有沉浸在众人的赞叹之中；

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'net] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [dɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli]['kænd(ə)l] .

they	thought	he	was	to	Annette	like	a	farthing	dip	to	a	holy	candle	.
他们	想法	他	曾是	到	安妮特	喜欢	一个	法辛	蘸	到	一个	圣	蜡烛	.

他们认为他之于安妮特，就像一枚四分之一便士的浸液之于一根圣烛。

[ə'net] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [twelv] ,

Annette	was	the	youngest	of	twelve	,
安妮特	曾是	这	最小的	的	十二	,

安妮特是家中十二个孩子中最小的，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] ['brʌðərz]

and	one	of	a	family	of	thirty	-	for	some	of	her	married	brothers
和	一	的	一个	家庭	的	三十	-	为了	一些	的	她	已婚	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɔːŋ] [waɪt] [haʊs] - [baɪ][ðə; ði]

and	sisters	and	their	children	lived	in	her	father's	long	white	house	'	by	the
和	姐妹	和	他们的	孩子们	居住地	在	她	父亲的	长的	白色的	房子	-	经过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

她家有三十口人，她的一些已婚兄弟姐妹和他们的孩子住在她父亲河边的白色长房子里。

[wen] [bə'nɔɪt] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['pɪti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]

When	Benoit	failed	to	come	in	the	spring	,	they	showed	their	pity	for	her	by
什么时候	贝努瓦	失败的	到	来	在	这	春天	,	他们	显示	他们的	遗憾	为了	她	经过

[ə'bjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] ;

abusing	him	;
滥用	他	;

春天贝努瓦没有来，他们便以辱骂贝努瓦的方式来表达对她的怜悯；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] .

and	when	she	pleaded	for	him	they	said	things	which	had	an	edge	.
和	什么时候	她	恳求	为了	他	他们	说	事物	哪个	有	一个	边缘	.

当她为他求情时，他们说了一些尖刻的话。

[ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

They	ended	by	offering	to	marry	her	to	Farette	,	the	old	miller	,
他们	结束	经过	提供	到	结婚	她	到	-	,	这	老的	磨坊主	,

最后，他们提出将她嫁给老磨坊主法雷特。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər]['flaʊər] .

to	whom	they	owed	money	for	flour	.
到	谁	他们	欠款	钱	为了	面粉	.

他们欠了谁的面粉钱。

[ðeɪ] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi]
They **brought** **Farette** **to** **the** **house** **at** **last** **,** **and** **she** **was** **patient** **while** **he**
他们 带来 - 到 这 房子 在 最后的 , 和 她 曾是 病人 尽管 他
['əʊgəld][hɜːr; hər] ,
ogled **her** **,**
盯着看 她 ,

他们最终把法雷特带回了家，他盯着她看的时候，她也很耐心。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['teɪbɪk] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] .
and **smoked** **his** **strong** **tabac** **,** **and** **tried** **to** **sing** **.**
和 熏制 他的 强的 烟草 , 和 尝试 到 唱歌 .

他抽着浓烟草，试着唱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , ['ɜːdʒd][baɪ][hɜːr; hər]
She **was** **kind** **to** **him** **,** **and** **said** **nothing** **until** **,** **one** **day** **,** **urged** **by** **her**
她 曾是 种类 到 他 , 和 说 没有什么 直到 , 一 天 , 敦促 经过 她
['brʌðər] - ,
brother **Solime** **,**
兄弟 - ,

她对他很友善，一直没说什么，直到有一天，在她哥哥索利姆的催促下，她才开口说话。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃɑːnsɔːn] [bə'nɔɪt] [sæŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] ,
he **mumbled** **the** **childish** **chanson** **Benoit** **sang** **the** **day** **he** **left** **,**
他 喃喃自语 这 幼稚 香颂 贝努瓦 唱 这 天 他 左边 ,

他喃喃自语着贝努瓦离开那天唱的那首稚嫩的香颂。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðer; ðər] [haʊs] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] :
as **he** **passed** **their** **house** **going** **up** **the** **river** **:**
作为 他 通过了 他们的 房子 去 向上 这 河 :

当他沿河而上经过他们的房子时：

" [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ,
" **High** **in** **a** **nest** **of** **the** **tam'rac** **tree** **,**
" 高的 在 一个 巢 的 这 - 树 ,

“在塔姆拉克树的树巢高处，

[swɪŋ] ['ʌndər] , [soʊ] [friː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] ['oʊvər] ;
Swing **under** **,** **so** **free** **,** **and** **swing** **over** **;**
摇摆 在下面 , 所以 自由的 , 和 摇摆 超过 ;

向下摆动，如此自由，再向上摆动；

[swɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [swɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
Swing **under** **the** **sun** **and** **swing** **over** **the** **world** **,**
摇摆 在下面 这 太阳 和 摇摆 超过 这 世界 ,

在阳光下荡秋千，在世界之上荡秋千，

[maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['lʌvər]
My **snow** **-** **bird** **,** **my** **gay** **little** **lover**
我的 雪 - 鸟 , 我的 同性恋 小的 情人

我的雪鸟，我的同性恋小情人

[maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['lʌvər] , [dɑːn] , [dɑːn] ! . . .
My **gay** **little** **lover** **,** **don** **,** **don** **!** **.** **.** **.**
我的 同性恋 小的 情人 , 大学教师 , 大学教师 ! . . .

我的同性恋小情人，唐，唐！.....

[dɑːn] , [dɑːn] !
don **,** **don** **!**
大学教师 , 大学教师 !

唐，唐！

" [wen] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz] [dʌn] [aɪ][wɪl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,
" When the winter is done I will come back home ,
" 什么时候 这 冬天 是 完毕 我 将要 来 后退 家 ,

"冬天过后，我就会回家。"

[tuː; tə][ðə; ði][nest] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
To the nest swinging under and over ,
到 这 巢 摇摆 在下面 和 超过 ,

到鸟巢上荡来荡去，

['swɪŋɪŋ] ['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Swinging under and over and waiting for me ,
摇摆 在下面 和 超过 和 等待 为了 我 ,

上下摆动，等着我，

[jʊr; jər]['roʊvər] , [maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [jʊr; jər]['roʊvər] —
Your rover , my snow - bird , your rover —
你的 探测车 , 我的 雪 - 鸟 , 你的 探测车 —

你的漫游者，我的雪鸟，你的漫游者——

[jʊr; jər]['lʌvər][ænd; ənd]['roʊvər] , [dɑːn] , [dɑːn] ! . . .
Your lover and rover , don , don ! . . .
你的 情人 和 探测车 , 大学教师 , 大学教师 ! . . .

你的爱人和浪子，唐，唐！.....

[dɑːn] , [dɑːn] !
don , don !
大学教师 , 大学教师 !

唐，唐！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bə'nɔɪt] ;
" It was all very well in the mouth of the sprightly , sentimental Benoit ;
" 它 曾是 全部 非常 出色地 在 这 嘴 的 这 轻快的 , 感伤的 贝努瓦 ;

"在活泼多愁善感的贝努瓦口中，这一切都很好；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtfl] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] - .
it was hateful foolishness in Farette .
它 曾是 可恶 愚蠢 在 - .

法雷特的行为令人憎恶，愚蠢至极。

[ə'net] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,
Annette now came to her feet suddenly , her pale face showing defiance ,
安妮特 现在 来了 到 她 脚 突然 , 她 苍白 脸 显示 蔑视 ,

安妮特突然站了起来，苍白的脸上露出一丝不服输的神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] [flɪkɪŋ] ['æŋgər] .
and her big brown eyes flicking anger .
和 她 大的 棕色的 眼睛 轻弹 愤怒 .

她那双棕色的大眼睛里闪过一丝怒意。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She walked up to the miller and said : " You are old and ugly and a
[fuːl] .
fool .

她走到磨坊主面前说："你又老又丑又傻。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [heɪt] - , [maɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
But I do not hate you ; I hate Solime , my brother , for bringing you here .
但 我 做 不是 恨 你 ; 我 恨 - , 我的 兄弟 , 为了 带来 你 这里 .

但我不恨你；我恨的是我的兄弟索利梅，是他把你带到这里来的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊər] ?

There	is	the	bill	for	the	flour	?
那里	是	这	账单	为了	这	面粉	?

面粉的账单在这里吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

Well	,	I	will	pay	it	myself	—	and	you	can	go	as	soon	as	you	like	.
出色地	,	我	将要	支付	它	我	—	和	你	能	去	作为	很快	作为	你	喜欢	.

我会自己付钱——你想什么时候走都可以。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][kə'poʊti][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	she	put	on	her	coat	and	capote	and	mittens	,	and	went	to	the
"	然后	她	放	在	她	外套	和	卡波特	和	连指手套	,	和	去	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后她穿上外套、披肩和手套，走到门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? " [kraɪd] - , [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ] .

"	Where	are	you	going	,	Ma'm'selle	?	"	cried	Solime	,	in	high	rage	.
"	在哪里	是	你	去	,	-	?	"	哭	-	,	在	高的	愤怒	.

"小姐，您要去哪里？"索利姆怒吼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - [mə'dæliən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	M'sieu	'	Medallion	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	-	-	奖章	,	"	她	说	.

"我要去M'sieu' Medallion，"她说。

[hɑːrd] [prə'feɪn] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

Hard	profane	words	followed	her	,	but	she	ran	,	and	never	stopped	till	she
难的	亵渎	字	随后	她	,	但	她	跑	,	和	绝不	停止	直到	她

[keɪm] [tuː; tə] [mə'dæliənz] [haʊs] .

came	to	Medallion's	house	.
来了	到	奖章的	房子	.

伴随着刺耳的咒骂声，她不停地跑，直到来到梅达利翁家才停下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] .

She	found	him	at	the	Little	Chemist's	.
她	成立	他	在	这	小的	化学家的	.

她在小药店找到了他。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nɛts] ['fɑːðər]

That	night	a	pony	and	cart	took	away	from	the	house	of	Annette's	father
那	夜晚	一个	小马	和	大车	采取	离开	从	这	房子	的	安妮特的	父亲

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

the	chest	of	drawers	,
这	胸部	的	抽屉	,

当晚，一辆马车从安妮特父亲家拉走了五斗橱。

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ,

the	bed	,	the	bedding	,	the	pieces	of	linen	,
这	床	,	这	寝具	,	这	件	的	亚麻布	,

床、被褥、床单

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][jɑːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'genst] [bɛ'nwɑːz]

and	the	pile	of	yarn	which	had	been	made	ready	so	long	against	Benoit's
和	这	桩	的	纱	哪个	有	到过	制成	准备好	所以	长的	反对	贝努瓦的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

还有那堆早已准备好的毛线，是为了迎接贝努瓦的到来。

[mə'dæliən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

Medallion	had	said	he	could	sell	them	at	once	,	and	he	gave	her
奖章	有	说	他	可以	卖	他们	在	一次	,	和	他	给予	她

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [naɪt] ;

the	money	that	night	;
这	钱	那	夜晚	;

Medallion说他可以马上把它们卖掉，当晚他就把钱给了她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] ,

but	this	was	after	he	had	had	a	talk	with	the	Cure	,
但	这	曾是	后	他	有	有	一个	讲话	和	这	治愈	,

但这是在他与The Cure乐队成员交谈之后的事了。

[tuː; tə] [huːm] [ə'net] [hæd; həd][toʊld][ɔːl] .

to	whom	Annette	had	told	all	.
到	谁	安妮特	有	讲述	全部	.

安妮特把一切都告诉了他。

[mə'dæliən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;

Medallion	said	he	had	been	able	to	sell	the	things	at	once	;
奖章	说	他	有	到过	有能力的	到	卖	这	事物	在	一次	;

Medallion说他已经立即把这些东西卖掉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

but	he	did	not	tell	her	that	they	were	stored	in	a	loft	of	the	Little
但	他	做过	不是	告诉	她	那	他们	是	存储	在	一个	阁楼	的	这	小的

['kemists] [haʊs] ,

Chemist's	house	,
化学家的	房子	,

但他没有告诉她，那些东西就存放在小药剂师家的阁楼里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf][hæd; həd][wept]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

and	that	the	Little	Chemist's	wife	had	wept	over	them	and	carried	the
和	那	这	小的	化学家的	妻子	有	哭泣	超过	他们	和	携带	这

[keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

case	to	the	shrine	of	the	Blessed	Virgin	.
案件	到	这	神社	的	这	蒙福	处女	.

小化学家的妻子为此痛哭流涕，并将箱子带到了圣母玛利亚的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['stɔrmd] .

It	did	not	matter	that	the	father	and	brothers	stormed	.
它	做过	不是	事情	那	这	父亲	和	兄弟	暴风雨	.

父亲和兄弟们的暴怒并无大碍。

[ə'net] [wʌz; wəz][fɜːrm] ; [ðə; ði][dɑːt][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

Annette	was	firm	;	the	dot	was	hers	,	and	she	would	do	as	she	wished	.
安妮特	曾是	公司	;	这	点	曾是	她的	,	和	她	会	做	作为	她	希望	.

安妮特态度坚决；这个点是她的，她想怎么做就怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .

She	carried	the	money	to	the	miller	.
她	携带	这	钱	到	这	磨坊主	.

她把钱带给了磨坊主。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , ['groʊsli] [ˌem aɪ 'es] - [speld] ,

He	took	it	grimly	and	gave	her	a	receipt	,	grossly	mis	-	spelled	,
他	采取	它	阴沉地	和	给予	她	一个	收据	,	粗略地	误	-	拼写	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他神情严肃地接过收据，递给她一张拼写完全错误的收据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd]

as	she	was	about	to	go	,	brought	his	fist	heavily	down	on	his	leg	and
作为	她	曾是	关于	到	去	,	带来	他的	拳头	重度	向下	在	他的	腿	和

[sed] :

said	:
说	:

她正要离开时，他重重地一拳砸在自己的腿上，说道：

" [mɒn] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	Mon	Dieu	,	it	is	brave	—	it	is	grand	—	it	is	an	angel	.
"	星期一	上帝	,	它	是	勇敢的	—	它	是	盛大	—	它	是	一个	天使	.

我的天哪，它真勇敢——它真伟大——它简直就是个天使。

" [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] : " [soʊ] , [soʊ] !

"	Then	he	chuckled	:	"	So	,	so	!
"	然后	他	轻笑	:	"	所以	,	所以	!

然后他轻笑了一声："是啊，是啊！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

I	am	old	,	ugly	,	and	a	fool	.
我	是	老的	,	丑陋的	,	和	一个	傻子	.

我又老又丑，还是个傻瓜。

[eɪ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] !

Eh	,	well	,	I	have	my	money	!
嗯	,	出色地	,	我	有	我的	钱	!

嗯，反正我有钱！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Then	he	took	to	counting	it	over	in	his	hand	,	forgetting	her	,
"	然后	他	采取	到	计数	它	超过	在	他的	手	,	遗忘	她	,

然后他开始在手里数着钱，把她忘得一干二净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] ['gliːfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	left	him	growling	gleefully	over	it	.
和	她	左边	他	咆哮	兴高采烈地	超过	它	.

她离开时，他正得意洋洋地咆哮着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [left][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

She	had	not	a	happy	life	,	but	her	people	left	her	alone	,
她	有	不是	一个	快乐的	生活	,	但	她	人们	左边	她	独自的	,

她的生活并不幸福，但她的族人却放过了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [sed] [stɜːrn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	Cure	had	said	stern	things	to	them	.
为了	这	治愈	有	说	船尾	事物	到	他们	.

因为治疗乐队曾对他们说过一些严厉的话。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] —

All	**during**	**the**	**winter**	**she**	**went**	**out**	**fishing**	**every**	**day**	**at**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**—**
全部	期间	这	冬天	她	去	出去	钓鱼	每一个	天	在	一个	伟大的	洞	在	这	冰	—

['bɪtər] [koʊld] [wɜːrk] ,

bitter	**cold**	**work**	**,**
苦的	寒冷的	工作	,

整个冬天，她每天都去冰面上一个大洞里钓鱼——这是一项极其寒冷的工作。

[ænd; ənd] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['meni] [fɪʃ] ,

and	**fit**	**only**	**for**	**a**	**man**	**;**	**but**	**she**	**caught**	**many**	**fish**	**,**
和	合身	仅有的	为了	一个	男人	;	但	她	捕捉	许多	鱼	,

只适合男人；但她捕到了很多鱼，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪd] [ə'saɪd] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**little**	**by**	**little**	**laid**	**aside**	**pennies**	**to**	**buy**	**things**	**to**	**replace**	**what**	**she**	**had**
和	小的	经过	小的	铺设	旁边	便士	到	买	事物	到	代替	什么	她	有

[soʊld] .

sold	**.**
卖	.

她一点一点地攒钱，买东西来替换她卖掉的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

It	**had**	**been**	**a**	**hard**	**trial**	**to**	**her**	**to**	**sell**	**them**	**.**
它	有	到过	一个	难的	审判	到	她	到	卖	他们	.

对她来说，卖掉这些东西是一次艰难的考验。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kjʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'paɪnd] .

But	**for**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**Cure**	**she**	**would**	**have**	**repined**	**.**
但	为了	这	种类	-	心地	治愈	她	会	有	抱怨	.

但如果没有善良的库尔，她一定会感到遗憾。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

The	**worst**	**thing**	**happened**	**,**	**however**	**,**
这	最差	事物	发生	,	然而	,

然而，最糟糕的事情还是发生了。

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [bə'nɔɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgər] ['ɪntuː]

when	**the**	**ring**	**Benoit**	**had**	**given**	**her**	**dropped**	**from**	**her**	**thin**	**finger**	**into**
什么时候	这	戒指	贝努瓦	有	给定	她	掉落	从	她	薄的	手指	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

the	**water**	**where**	**she**	**was**	**fishing**	**.**
这	水	在哪里	她	曾是	钓鱼	.

贝努瓦送给她的戒指从她纤细的手指上掉进了她正在钓鱼的水里。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Then	**a**	**shadow**	**descended**	**on**	**her**	**,**
然后	一个	阴影	下降	在	她	,

这时，一道阴影笼罩了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**she**	**grew**	**almost**	**unearthly**	**in**	**the**	**anxious**	**patience**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	她	生长	几乎	超凡脱俗的	在	这	焦虑的	耐心	的	她	脸	.

她脸上焦虑而耐心的神情，几乎让她显得超凡脱俗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [deθ] .

The	**Little**	**Chemist's**	**wife**	**declared**	**that**	**the**	**look**	**was**	**death**	**.**
这	小的	化学家的	妻子	声明	那	这	看	曾是	死亡	.

小化学家的妻子宣称，那眼神就是死亡。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [mə'dæliən] [hæd; həd][nɑːt][sent][ə; eɪ] [læd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	it	would	have	been	if	Medallion	had	not	sent	a	lad	down	to	the
也许	它	会	有	到过	如果	奖章	有	不是	发送	一个	小伙子	向下	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] .

bottom	of	the	river	and	got	the	ring	.
底部	的	这	河	和	得到	这	戒指	.

如果不是梅达利翁派人下到河底取回戒指，或许事情就会是这样了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][wʌn] [deɪ] ['æftər] [kən'feʃ(ə)n]

He	gave	it	to	the	Cure	,	who	put	it	on	her	finger	one	day	after	confession
他	给予	它	到	这	治愈	,	WHO	放	它	在	她	手指	一	天	后	忏悔

.

:

.

他把戒指给了库尔，库尔在忏悔后的第二天把它戴在了手指上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['peɪʃntli] .

Then	she	brightened	,	and	waited	on	and	on	patiently	.
然后	她	明亮	,	和	等待	在	和	在	耐心	.

然后她精神一振，耐心地继续等待着。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

She	waited	for	seven	years	.
她	等待	为了	七	年	.

她等了七年。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [bə'nɔɪt] [keɪm] ['pensɪvli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Then	the	deceitful	Benoit	came	pensively	back	to	her	,	a	cripple	from	a
然后	这	欺骗性的	贝努瓦	来了	若有所思地	后退	到	她	,	一个	削弱	从	一个

['tɪmbər]['æksɪdənt] .

timber	accident	.
木材	事故	.

然后，狡诈的贝努瓦若有所思地回到了她身边，他因伐木事故而残疾。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɜːr; hər]['kɑːmədi] ['endɪd]

She	believed	what	he	told	her	;	and	that	was	where	her	comedy	ended
她	相信	什么	他	讲述	她	;	和	那	曾是	在哪里	她	喜剧	结束

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['trædʒədi][bɪ'gæn] .

and	her	tragedy	began	.
和	她	悲剧	开始	.

她相信了他告诉她的话；她的喜剧就此结束，悲剧就此开始。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər]

THE	MARRIAGE	OF	THE	MILLER
这	婚姻	的	这	磨坊主

磨坊主的婚姻

[mə'dæliən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bə'nɔɪt] [ænd; ənd] [ə'net] [wɜːr; wər]

Medallion	put	it	into	his	head	on	the	day	that	Benoit	and	Annette	were
奖章	放	它	进入	他的	头	在	这	天	那	贝努瓦	和	安妮特	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

在贝努瓦和安妮特结婚那天，梅达利翁把这个想法灌输给了他。

" [siː] , " [sed] [mə'dæliən] ,

"	See	,	"	said	Medallion	,
"	看	,	"	说	奖章	,

"你看，"梅达利翁说道。

" [ə'net] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **Annette wouldn't have you — and quite right — and she took what was**
" 安妮特 不会 有 你 — 和 相当 正确的 — 和 她 采取 什么 曾是
[left] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'nɔɪt] ,
left of that Benoit ,
左边 的 那 贝努瓦 ,

“安妮特不会要你——而且完全正确——她夺走了贝努瓦剩下的东西，

[huːl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] . "
who'll laugh at you over his mush - and - milk . "
谁会 笑 在 你 超过 他的 糊状物 - 和 - 牛奶 . "

他会嘲笑你喝的糊状牛奶。

" [bə'nɔɪt] [wɪl] [wɑːnt]['flaʊər][sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] .
" **Benoit will want flour some day , with no money .**
" 贝努瓦 将要 想 面粉 一些 天 , 和 不 钱 .

“总有一天，贝努瓦会想要面粉，但他却没钱。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The old man chuckled and rubbed his hands .**
" 这 老的 男人 轻笑 和 摩擦 他的 双手 .

老人轻笑一声，搓了搓手。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl] — [æn; ən]['eɪndʒl] ! "
" **That's nothing ; he has the girl — an angel ! "**
" 那就是 没有什么 ; 他 有 这 女孩 — 一个 天使 ! "

“那算什么；他有女朋友——一个天使！”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æn; ən]['eɪndʒl] ! "
" **Good enough , that is what I said of her — an angel ! "**
" 好的 足够的 , 那 是 什么 我 说 的 她 — 一个 天使 ! "

“太好了，我就是这么评价她的——简直是个天使！”

" [get] ['mærid] [jɔːr'self] , - .
" **Get married yourself , Farette .**
" 得到 已婚 你自己 , - .

“法雷特，你自己结婚吧。”

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] - [θrʌst] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['teɪbɪk]['ɪntuː] [mə'dæliənz] [hændz] .
" **For reply Farette thrust a bag of native tabac into Medallion's hands .**
" 为了 回复 - 推力 一个 包 的 本国的 烟草 进入 奖章的 双手 .

“作为回应，法雷特将一袋本地烟草塞进了梅达利翁的手里。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Then they went over the names of the girls in the village .
然后 他们 去 超过 这 姓名 的 这 女孩们 在 这 村庄 .

然后他们一起核对了村里女孩的名字。

[mə'dæliən] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər] ,
Medallion objected to those for whom he wished a better future ,
奖章 反对 到 那些 为了 谁 他 希望 一个 更好的 未来 ,

梅达利翁反对那些他希望他们拥有更美好未来的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst][ɑːn]['dʒuːli] ['lɑːtʃəns] , [huː] , [mə'dæliən] [θɔːt] ,
but they decided at last on Julie Lachance , who , Medallion thought ,
但 他们 决定 在 最后的 在 朱莉 拉尚斯 , WHO , 奖章 想法 ,

但他们最终还是决定选择朱莉·拉尚斯，梅达利翁心想，

[wʊd] [ɪn] [taɪm] [prə'faʊndli] [ɪn'kriːs] - [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

would	in	time	profoundly	increase	Farette's	respect	for	the	memory	of	his	first
会	在	时间	深刻地	增加	-	尊重	为了	这	记忆	的	他的	第一的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

随着时间的推移，这将极大地增强法雷特对他第一任妻子的缅怀之情；

[fɔːr; fər]['dʒuːli][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] .

for	Julie	was	not	an	angel	.
为了	朱莉	曾是	不是	一个	天使	.

因为朱莉并非天使。

[ðen] [ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər] ['pɑːndərəsli] [θɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['mɪlər] , [ænd; ənd] ['pɑːndərəsli]

Then	the	details	were	ponderously	thought	out	by	the	miller	,	and	ponderously
然后	这	细节	是	沉重地	想法	出去	经过	这	磨坊主	,	和	沉重地

['æktɪd][ə'pɑːn] ,

acted	upon	,
行动	之上	,

然后，磨坊主仔细考虑了细节，并缓慢地采取了行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [mə'dæliən] , [huː] [derd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	dry	approval	of	Medallion	,	who	dared	not	tell	the	Cure	of	his
和	这	干燥	赞同	的	奖章	,	WHO	敢于	不是	告诉	这	治愈	的	他的

[kəm'plɪsəti] ,

complicity	,
共谋	,

梅达利翁冷冷地表示赞同，但他不敢告诉神父他参与其中的事实。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

though	he	was	without	compunction	.
尽管	他	曾是	没有	愧疚	.

尽管他毫无悔意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['trædʒədi][ɪn]

He	had	a	sense	of	humour	,	and	knew	there	could	be	no	tragedy	in
他	有	一个	感觉	的	幽默	,	和	知道	那里	可以	是	不	悲剧	在

[ðə; ði] [θɪŋ] — [fɔːr; fər]['dʒuːli] .

the	thing	—	for	Julie	.
这	事物	—	为了	朱莉	.

他很有幽默感，并且知道这件事对朱莉来说不会有悲剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

But	the	miller	was	a	careful	man	and	original	in	his	methods	.
但	这	磨坊主	曾是	一个	小心	男人	和	原来的	在	他的	方法	.

但这位磨坊主为人谨慎，方法也很有创意。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] , ['θɔːtfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	still	possessed	the	wardrobe	of	the	first	wife	,	thoughtfully	preserved	by	his
他	仍然	拥有	这	衣柜	的	这	第一的	妻子	,	深思熟虑	保存完好	经过	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他仍然保留着第一任妻子的衣物，这些衣物是他妹妹精心保存的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [greɪ] ['wɔːtərd] - ['pɑːplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] -

even	to	the	wonderful	grey	watered	-	poplin	which	had	been	her	wedding	-
甚至	到	这	精彩的	灰色的	浇水	-	府绸	哪个	有	到过	她	婚礼	-

[dres] .

dress	.
裙子	.

甚至包括她那件漂亮的灰色水纹府绸婚纱。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] , ['ʃeɪkən] [friː] [ʌv; əv] [kaɪ'en] , ['kæmfər] , [ænd; ənd]['lævəndər] ,

These	he	had	taken	out	,	shaken	free	of	cayenne	,	camphor	,	and	lavender	,
这些	他	有	已采取	出去	,	摇晃	自由的	的	辣椒	,	樟	,	和	薰衣草	,

他把这些东西拿出来，抖掉里面的辣椒、樟脑和薰衣草。

[ænd; ənd] [sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][dwɔːrf] ,

and	sent	upon	the	back	of	Parpon	,	the	dwarf	,
和	发送	之上	这	后退	的	-	,	这	矮人	,

于是，他被派往矮人帕尔蓬的背上。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dʒuːli] [lɑːdʒd] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n]) ,

to	the	house	where	Julie	lodged	(	she	was	an	orphan	)	,
到	这	房子	在哪里	朱莉	已提交	(	她	曾是	一个	孤儿	)	,

到朱莉寄宿的房子（她是个孤儿），

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn] [braʊn] ['peɪpər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

following	himself	with	a	statement	on	brown	paper	,	showing	the	extent	of	his	wealth	,
下列的	他自己	和	一个	陈述	在	棕色的	纸	,	显示	这	程度	的	他的	财富	,

随后，他用棕色纸写了一份声明，展示了自己的财富规模。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] .

and	a	parcel	of	very	fine	flour	from	the	new	stones	in	his	mill	.
和	一个	包裹	的	非常	美好的	面粉	从	这	新的	石头	在	他的	磨	.

还有一包用他磨坊里新石磨磨出的非常精细的面粉。

[ɔːl][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

All	was	spread	out	,	and	then	he	made	a	speech	,	describing	his	virtues	,
全部	曾是	传播	出去	,	和	然后	他	制成	一个	演讲	,	描述	他的	美德	,

所有东西都摊开来，然后他发表了演讲，描述了自己的美德。

[ænd; ənd] [kən'doʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [ə'fens] [ʌv; əv][eɪdʒ][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

and	condoning	his	one	offence	of	age	by	assuring	her	that	every	tooth	in	his	head	was	sound	.
和	纵容	他的	一	罪行	的	年龄	经过	保证	她	那	每一个	齿	在	他的	头	曾是	声音	.

并宽恕了他唯一一次因年龄而犯下的过错，向她保证他头上的每颗牙齿都完好无损。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['hænsəm] .

This	was	merely	the	concession	of	politeness	,	for	he	thought	his	offer	handsome	.
这	曾是	仅仅	这	让步	的	礼貌	,	为了	他	想法	他的	提供	英俊的	.

这仅仅是出于礼貌的让步，因为他认为自己的提议很诱人。

['dʒuːli]['slaɪli] [aɪd] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][æz; əz]['slaɪli][smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Julie	slyly	eyed	the	wardrobe	and	as	slyly	smiled	,	and	then	,
朱莉	狡猾地	眼睛	这	衣柜	和	作为	狡猾地	微笑	,	和	然后	,

朱莉偷偷地瞥了一眼衣柜，狡黠地笑了笑，然后，

['ɪmɪteɪtɪŋ] - ['mænər] — [ðoʊ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - ['splʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] — [sed] :

imitating	Farette's	manner	—	though	Farette	could	not	see	it	,	and	Parpon	-	spluttered	with	laughter	—	said	:
模仿	-	方式	—	尽管	-	可以	不是	看	它	,	和	-		喷溅	和	笑声	—	说	:

他模仿着法雷特的语气——尽管法雷特看不到，帕尔蓬却笑得喘不过气来——说道：

" - - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

"	M'sieu	'	,	you	are	a	great	man	.
"	-	-	,	你	是	一个	伟大的	男人	.

"先生，您是一位伟大的人。"

[ðə; ði] [greɪ] ['pɑːplɪn][ɪz]['noʊb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn]

The	grey	poplin	is	noble	,	also	the	flour	,	and	the	writing	on	the	brown
这	灰色的	府绸	是	高贵	,	还	这	面粉	,	和	这	写作	在	这	棕色的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

灰色府绸很高贵，面粉也很高贵，棕色纸上的字迹也很高贵。

- - , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [saʊnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

M'sieu	'	,	you	go	to	Mass	,	and	all	your	teeth	are	sound	;	you	have	a
-	-	,	你	去	到	大量的	,	和	全部	你的	牙齿	是	声音	;	你	有	一个

[dɔːg] - [tʃɜːrn] ,

dog	-	churn	,
狗	-	搅动	,

先生，您去参加弥撒，您的牙齿都很健康；您有一只狗用搅乳器，

['ɔːlsoʊ] [θriː] ['feðər] - [bedz] , [ænd; ənd][faɪv][ræg]['kɑːrpəts] ; [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði][grænd]

also	three	feather	-	beds	,	and	five	rag	carpets	;	you	have	sat	on	the	grand
还	三	羽毛	-	床	,	和	五	抹布	地毯	;	你	有	卫星	在	这	盛大

['dʒʊri] .

jury	.
陪审团	.

还有三张羽绒床和五张破地毯；你曾是陪审团成员。

" - - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːt] ; [aɪ][ək'sept][juː; jʊ] .

"	M'sieu	'	,	I	have	a	dot	;	I	accept	you	.
"	-	-	,	我	有	一个	点	;	我	接受	你	.

"先生，我有一个点；我接受你。"

- - , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['pɑːplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] .

M'sieu	'	,	I	will	keep	the	brown	paper	,	and	the	grey	poplin	,	and	the	flour	.
-	-	,	我	将要	保持	这	棕色的	纸	,	和	这	灰色的	府绸	,	和	这	面粉	.

先生，我会留下棕色的纸、灰色的府绸和面粉。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] , " - - !

"	Then	with	a	grave	elaborate	bow	,	"	M'sieu	'	!
"	然后	和	一个	严重	精心制作的	弓	,	"	-	-	!

然后，他庄重地鞠了一躬，"先生！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] .

"	That	was	the	beginning	and	end	of	the	courtship	.
"	那	曾是	这	开始	和	结尾	的	这	求爱	.

"那是恋爱关系的开始，也是结束。"

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

For	though	Farette	came	every	Sunday	evening	and	smoked	by	the	fire	,
为了	尽管	-	来了	每一个	星期日	晚上	和	熏制	经过	这	火	,

尽管法雷特每周日晚上都会来，在火炉旁抽烟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] , [hiː; hi]['oʊnli]

and	looked	at	Julie	as	she	arranged	the	details	of	her	dowry	,	he	only
和	看起来	在	朱莉	作为	她	安排	这	细节	的	她	嫁妆	,	他	仅有的

['tʃʌkld] ,

chuckled	,
轻笑	,

他看着朱莉安排嫁妆的细节，只是轻笑了一声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [sed] :

and	now	and	again	struck	his	thigh	and	said	:
和	现在	和	再次	击	他的	大腿	和	说	:

他时不时地拍打着自己的大腿，说道：

" [mɒn] [djuː] , [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] , ['dʒuːli] , [ðer; ðər] !

"	Mon	Dieu	,	the	ankle	,	the	eye	,	the	good	child	,	Julie	,	there	!
"	星期一	上帝	,	这	踝	,	这	眼睛	,	这	好的	孩子	,	朱莉	,	那里	!

“我的天哪，脚踝，眼睛，好孩子，朱莉，就在那儿！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ə'gen] .

"	Then	he	would	fall	to	thinking	and	chuckling	again	.
"	然后	他	会	落下	到	思维	和	轻笑	再次	.

然后他又会陷入沉思，然后轻声笑出声来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][pə'teɪtoʊ] - [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]

One	day	he	asked	her	to	make	him	some	potato	-	cakes	of	the	flour
一	天	他	问	她	到	制作	他	一些	土豆	-	蛋糕	的	这	面粉

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

he	had	given	her	.
他	有	给定	她	.

有一天，他让她用他给她的面粉给他做一些土豆饼。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

Her	answer	was	a	catastrophe	.
她	回答	曾是	一个	灾难	.

她的回答简直是一场灾难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʊk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] - ['pʊdɪŋ] .

She	could	not	cook	;	she	was	even	ignorant	of	buttermilk	-	pudding	.
她	可以	不是	厨师	;	她	曾是	甚至	无知	的	酪乳	-	布丁	.

她不会做饭；她甚至不知道酪乳布丁是什么。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'welmd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [meɪd]

He	went	away	overwhelmed	,	but	came	back	some	days	afterwards	and	made
他	去	离开	不堪重负	,	但	来了	后退	一些	天	然后	和	制成

[ə'nʌðər] [spiːtʃ] .

another	speech	.
其他	演讲	.

他带着沉重的心情离开了，但几天后又回来发表了另一次演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔːr] [mə'dæliən] , [huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	laid	his	plans	before	Medallion	,	who	approved	of	them	.
他	有	铺设	他的	计划	前	奖章	,	WHO 得到正式认可的		的	他们	.

他已将计划提交给 Medallion，Medallion 也批准了这些计划。

[hiː; hi] ['prefɪs] [ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	prefaced	the	speech	by	placing	the	blank	marriage	certificate	on	the	table	.
他	序言	这	演讲	经过	放置	这	空白的	婚姻	证书	在	这	桌子	.

他在演讲前，将空白的结婚证书放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] ,

Then	he	said	that	his	first	wife	was	such	a	cook	,
然后	他	说	那	他的	第一的	妻子	曾是	这样的	一个	厨师	,

然后他说他的前妻是个厨艺很差的人，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [mæs] [ænd; ənd] [twelv] ['veri] [faɪn] ['kændlz] .

that	when	she	died	he	paid	for	an	extra	Mass	and	twelve	very	fine	candles	.
那	什么时候	她	死亡	他	有薪酬的	为了	一个	额外的	大量的	和	十二	非常	美好的	蜡烛	.

她去世时，他额外支付了一场弥撒和十二支非常精美的蜡烛。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn] - [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ɔːl]

He	called	upon	Parpon	to	endorse	his	words	,	and	Parpon	nodded	to	all
他	称为	之上	-	到	认可	他的	字	,	和	-	点头	到	全部

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他请帕尔蓬认可他的话，帕尔蓬对他的话都点头表示赞同。

[bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒuːliːz] [aɪ] , [went] [ɔːf] ['ɪntuː] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	,	catching	Julie's	eye	,	went	off	into	gurgles	of	laughter	,	which	he
但	,	捕捉	朱莉的	眼睛	,	去	离开	进入	咕噜声	的	笑声	,	哪个	他

[prɪ'tendɪd] [wɜːr; wər] [terz] ,

pretended	were	tears	,
假装	是	眼泪	,

但是，当他与朱莉目光相遇时，他突然放声大笑，假装那是眼泪。

[baɪ] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'poʊti] .

by	smothering	his	face	in	his	capote	.
经过	窒息	他的	脸	在	他的	卡波特	.

用他的斗篷捂住他的脸。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

"	Ma'm'selle	,	"	said	the	miller	,	"	I	have	thought	.
"	-	,	"	说	这	磨坊主	,	"	我	有	想法	.

“小姐，”磨坊主说，“我想过了。”

[sʌm; səm] [men] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ævə'kæt][ɔːr][ðə; ði] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɪŋz] ;

Some	men	go	to	the	Avocat	or	the	Cure	with	great	things	;
一些	男人	去	到	这	律师	或者	这	治愈	和	伟大的	事物	;

有些人带着重大的事情去找律师或医生；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

but	I	have	been	a	pilgrimage	,	I	have	sat	on	the	grand	jury	.
但	我	有	到过	一个	朝圣	,	我	有	卫星	在	这	盛大	陪审团	.

但我曾是朝圣者，我曾是陪审团成员。

[ðer; ðər] , - !

There	,	Ma'm'selle	!
那里	,	-	!

小姐，您好！

" [hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] [pʊld] - [ɪr] [æz; əz]

"	His	chest	swelled	,	he	blew	out	his	cheeks	,	he	pulled	Parpon's	ear	as
"	他的	胸部	肿胀	,	他	吹	出去	他的	脸颊	,	他	拉	-	耳朵	作为

[nə'poʊliən] [pʊld] [mʊ'rɑːts] .

Napoleon	pulled	Murat's	.
拿破仑	拉	穆拉特的	.

“他胸膛鼓胀，双颊鼓起，像拿破仑揪穆拉的耳朵一样揪帕尔蓬的耳朵。”

" - , [ə'lɒnz] !

"	Ma'm'selle	,	allons	!
"	-	,	雄狮	!

“小姐，走吧！”

[bæ'bet] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][waɪf] - [ɑː] !

Babette	,	the	sister	of	my	first	wife	-	ah	!
芭贝特	,	这	姐姐	的	我的	第一的	妻子	-	啊	!

芭贝特，我第一任妻子的妹妹啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] ['ɔːlsoʊ] — [wel] ,

she	is	a	great	cook	also	—	well	,
她	是	一个	伟大的	厨师	还	—	出色地	,

她厨艺也很棒——嗯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪt] [ðə; ði] [suːp] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [piː] - [suːp] [wɪð; wɪθ]

she	was	pouring	into	my	plate	the	soup	—	there	is	nothing	like	pea	-	soup	with
她	曾是	浇注	进入	我的	盘子	这	汤	—	那里	是	没有什么	喜欢	豌豆	-	汤	和

[ə; eɪ][faɪn] [lʌmp] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

a	fine	lump	of	pork	,
一个	美好的	块	的	猪肉	,

她往我的盘子里倒汤——没有什么比得上加了一块上好猪肉的豌豆汤了。

[ænd; ənd] [θɪk] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] .

and	thick	molasses	for	the	buckwheat	cakes	.
和	厚的	糖蜜	为了	这	荞麦	蛋糕	.

以及用于荞麦饼的浓稠糖蜜。

- , [ə'lɒnz] !

Ma'm'selle	,	allons	!
-	,	雄狮	!

小姐，走吧!

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɔːt] .

Just	then	I	thought	.
只是	然后	我	想法	.

就在那时，我想到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

It	is	very	good	;	you	shall	see	;	you	shall	learn	how	to	cook	.
它	是	非常	好的	;	你	将	看	;	你	将	学习	如何	到	厨师	.

它非常好；你会看到的；你会学会如何烹饪。

[bæ'bet] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Babette	will	teach	you	.
芭贝特	将要	教	你	.

巴贝特会教你的。

[bæ'bet] [sed] ['meni] [θɪŋz] .

Babette	said	many	things	.
芭贝特	说	许多	事物	.

芭贝特说了许多话。

[aɪ][gɑːt][mæd][ænd; ənd][spɪlt][ðə; ði] [suːp] .

I	got	mad	and	spilt	the	soup	.
我	得到	疯狂的	和	洒了	这	汤	.

我生气了，把汤洒了。

- — [eɪ] , ['hoʊli] , [wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn][hæz; həz][jʊr; jər][weɪst] !

Ma'm'selle	—	eh	,	holy	,	what	a	turn	has	your	waist	!
-	—	嗯	,	圣	,	什么	一个	转动	有	你的	腰部	!

小姐——哎呀，我的天，您的腰身转得真漂亮!

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ,

"	At	length	he	made	it	clear	to	her	what	his	plans	were	,
"	在	长度	他	制成	它	清除	到	她	什么	他的	计划	是	,

“最后他向她明确地说明了他的计划。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ;

and	to	each	and	all	she	consented	;
和	到	每个	和	全部	她	同意	;

她对每一项都表示同意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

but	when	he	had	gone	she	sat	and	laughed	till	she	cried	,
但	什么时候	他	有	已消失	她	卫星	和	笑了	直到	她	哭	,

但他走后，她坐着大笑，直到哭了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] ['stʌdid]
and **for** **the** **hundredth** **time** **took** **out** **the** **brown** **paper** **and** **studied**
和 为了 这 百分之一 时间 采取 出去 这 棕色的 纸 和 研究
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] - ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] .
the **list** **of** **Farette's** **worldly** **possessions** **.**
这 列表 的 - 世俗 财产 .

于是，他第一百次拿出那张棕色的纸，仔细查看了法雷特的财产清单。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] .
The **wedding** **-** **day** **came** **.**
这 婚礼 - 天 来了 .

婚礼当天到了。

['dʒuːli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][læst]['riːəl][ækt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Julie **performed** **her** **last** **real** **act** **of** **renunciation** **when** **,** **in** **spite** **of** **the**
朱莉 执行 她 最后的 真实的 行为 的 放弃 什么时候 , 在 尽管如此 的 这
['prəutests][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
protests **of** **her** **friends** **,**
抗议活动 的 她 朋友们 ,

尽管朋友们极力反对，朱莉还是做出了她最后一次真正意义上的放弃行为：

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtərd] - ['pɑːplɪn] , [meɪd] ['mɑːdərn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
she **wore** **the** **grey** **watered** **-** **poplin** **,** **made** **modern** **by** **her** **own** **hands** **.**
她 穿着 这 灰色的 浇水 - 府绸 , 制成 现代的 经过 她 自己的 双手 .

她穿着灰色水波纹府绸，这件衣服是她自己改造的，变得时尚别致。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] - [fɜːrst] ['mærɪdʒ] ,
The **wedding** **-** **day** **was** **the** **anniversary** **of** **Farette's** **first** **marriage** **,**
这 婚礼 - 天 曾是 这 周年纪念日 的 - 第一的 婚姻 ,

婚礼当天恰好是法雷特第一次结婚的纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz]
and **the** **Cure** **faltered** **in** **the** **exhortation** **when** **he** **saw** **that** **Farette** **was**
和 这 治愈 犹豫不决 在 这 讲道 什么时候 他 锯 那 - 曾是
[drest] [ɪn] [kəm'pliːt] ['mɔːrnɪŋ] ,
dressed **in** **complete** **mourning** **,**
穿着 在 完全的 丧 ,

当牧师看到法雷特身着全套丧服时，他的劝诫之词也哽咽了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪp] [hæt] - ['striːməz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
even **to** **the** **crape** **hat** **-** **streamers** **,** **as** **he** **said** **,**
甚至 到 这 黑纱 帽子 - 主播 , 作为 他 说 ,

正如他所说，甚至对那些戴着绉纱帽飘带的人也是如此。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,
out **of** **respect** **for** **the** **memory** **of** **his** **first** **wife** **,**
出去 的 尊重 为了 这 记忆 的 他的 第一的 妻子 ,

出于对他第一任妻子的尊重，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] .
and **as** **a** **kind** **of** **tribute** **to** **his** **second** **.**
和 作为 一个 种类 的 贡 到 他的 第二 .

也算是对他第二任丈夫的一种致敬。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , [wer] [mə'dæliən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
At **the** **wedding** **-** **breakfast** **,** **where** **Medallion** **and** **Parpon** **were** **in** **high** **glee** **,**
在 这 婚礼 - 早餐 , 在哪里 奖章 和 - 是 在 高的 高兴 ,

在婚宴上，梅达利翁和帕尔蓬欣喜若狂。

- [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [hɪm'self] ,
Farette **announced** **that** **he** **would** **take** **the** **honeymoon** **himself** **,**
- 宣布 那 他 会 拿 这 蜜月 他自己 ,

法雷特宣布他将亲自去度蜜月。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lɜːrn] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [bæ'bet] .

and	leave	his	wife	to	learn	cooking	from	old	Babette	.
和	离开	他的	妻子	到	学习	烹饪	从	老的	芭贝特	.

留下妻子向老芭贝特学习烹饪。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['tʃɪrfəli] , [wɪð; wɪθ][ˌhaɪmə'nɪəl] [raɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

So	he	went	away	alone	cheerfully	,	with	hymeneal	rice	falling	in	showers	on	his
所以	他	去	离开	独自的	愉快地	,	和	婚房	米	坠落	在	淋浴	在	他的

['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] ;

mourning	garments	;
丧	服装	;

于是他独自一人兴高采烈地离开了，结婚用的米粒如雨般落在他的丧服上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [θruː] [raɪs]['ɔːlsoʊ] .

and	his	new	wife	was	as	cheerful	as	he	,	and	threw	rice	also	.
和	他的	新的	妻子	曾是	作为	快乐	作为	他	,	和	扔	米	还	.

他的新婚妻子和他一样高兴，也撒起了米粒。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,

She	learned	how	to	cook	,
她	学习	如何	到	厨师	,

她学会了做饭。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] - ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	in	time	Farette	learned	that	he	had	his	one	true	inspiration	when	he
和	在	时间	-	学习	那	他	有	他的	一	真的	灵感	什么时候	他

[wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

wore	mourning	at	his	second	marriage	.
穿着	丧	在	他的	第二	婚姻	.

后来，法雷特才明白，他在第二次结婚时穿上丧服，找到了他真正的灵感来源。

['mæθərɪn]

MATHURIN
马图林

马图林

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'niːθ] - ['maʊnt(ə)n][wʌn]

The	tale	was	told	to	me	in	the	little	valley	beneath	Dalgrothe	Mountain	one
这	故事	曾是	讲述	到	我	在	这	小的	谷	下面	-	山	一

[sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] .

September	morning	.
九月	早晨	.

九月的一个清晨，在达尔格罗特山脚下的小山谷里，有人给我讲了这个故事。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fleɪl] ,

Far	and	near	one	could	see	the	swinging	of	the	flail	,
远的	和	靠近	一	可以	看	这	摇摆	的	这	连枷	,

无论远近，都能看到连枷挥舞的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	the	laughter	of	a	ripe	summer	was	upon	the	land	.
和	这	笑声	的	一个	成熟	夏天	曾是	之上	这	土地	.

盛夏的欢笑声响彻大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælvəri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

There	was	a	little	Calvary	down	by	the	riverside	,
那里	曾是	一个	小的	加略山	向下	经过	这	河边	,

河边有个小小的髑髏地，

[wer] [ðə; ði][flæks] - ['biːtəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where **the** **flax** **-** **beaters** **used** **to** **say** **their** **prayers** **in** **the** **intervals** **of** **their**
在哪里 这 亚麻 - 击球手 用过的 到 说 他们的 祈祷 在 这 间隔 的 他们的
[wɜːrk] ;
work **;**
工作 ;

以前，打亚麻的工人们会在工作间隙祈祷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ruː'vjɛr] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
and **it** **was** **just** **at** **the** **foot** **of** **this** **that** **Angele** **Rouvier** **,** **having** **finished**
和 它 曾是 只是 在 这 脚 的 这 那 安吉尔 鲁维耶 , 拥有 完成的
[hɜːr; hər] [prer] ,
her **prayer** **,**
她 祷告 ,

就在这山脚下，安吉尔·鲁维耶结束了祷告，

[pʊt][hɜːr; hər]['roʊzəri][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]
put **her** **rosary** **in** **her** **pocket** **,** **wiped** **her** **eyes** **with** **the** **hem** **of** **her**
放 她 念珠 在 她 口袋 , 擦拭 她 眼睛 和 这 她们 的 她
['petɪkoʊt] ,
petticoat **,**
衬裙 ,

她把念珠放进口袋，用衬裙的下摆擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and **said** **to** **me** **:**
和 说 到 我 :

他对我说：

" [ɑː] , [dæt] [pʊr] ['mæθərɪn] , [aɪ][waɪp][maɪ] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
" **Ah** **,** **dat** **poor** **Mathurin** **,** **I** **wipe** **my** **tears** **for** **him** **!** **"**
" 啊 , 数据 贫穷的 马图林 , 我 擦拭 我的 眼泪 为了 他 ! "

“啊，可怜的马图林，我真为他流泪！”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mædəm] [ɑ̃ʒ'ɛl] ?
" **Tell** **me** **all** **about** **him** **,** **won't** **you** **,** **Madame** **Angele** **?**
" 告诉 我 全部 关于 他 , 惯于 你 , 夫人 安吉尔 ?

“安吉尔夫人，请您把他的事都告诉我好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
I **want** **to** **hear** **you** **tell** **it** **,** **"** **I** **added** **hastily** **,**
我 想 到 听到 你 告诉 它 , " 我 额外 草草 ,

“我想听你讲，”我赶紧补充道。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] - ['stɔːri] .
for **I** **saw** **that** **she** **would** **despise** **me** **if** **I** **showed** **ignorance** **of** **Mathurin's** **story** **.**
为了 我 锯 那 她 会 鄙视 我 如果 我 显示 无知 的 - 故事 .

因为我看出，如果我对马图林的故事一无所知，她会鄙视我。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] - ['meməri] [wʌz; wəz]['riːəl] ,
Her **sympathy** **with** **Mathurin's** **memory** **was** **real** **,**
她 同情 和 - 记忆 曾是 真实的 ,

她对马图林的追忆是真挚的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['riːəl] .
but **her** **pleasure** **at** **the** **compliment** **I** **paid** **her** **was** **also** **real** **.**
但 她 乐趣 在 这 赞扬 我 有薪酬的 她 曾是 还 真实的 .

但我对她的赞美让她感到由衷的高兴。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɜːr] - ['lɔːŋtaɪm] [ə'goʊ] — [jes] .

It	was	ver	'	longtime	ago	—	yes	.
它	曾是	版本	-	很久	前	—	是的	.

那是很久以前的事了——是的。

[maɪ] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dæt] ['mæθərɪn] [vɜːr] - [wel] .

My	gran'mudder	she	remember	dat	Mathurin	ver	'	well	.
我的	-	她	记住	数据	马图林	版本	-	出色地	.

我的老奶奶她对马图林的记忆非常清楚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][vɜːr] - [bɪg][mæn] .

He	is	not	ver	'	big	man	.
他	是	不是	版本	-	大的	男人	.

他个子不算很高。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] - [oʊ] , [nɑːt][vɜːr] - ['hænsəm] , [nɑːt][soʊ] [mɔːr] ['hænsəm] [æz; əz] [jɔːrz] — [nɑːn] .

He	has	a	face	-	oh	,	not	ver	'	handsome	,	not	so	more	handsome	as	yours	—	non	.
他	有	一个	脸	-	哦	,	不是	版本	-	英俊的	,	不是	所以	更多的	英俊的	作为	你的	—	非	.

他的脸——哦，不算英俊，也比不上你的——不。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [deɪ] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [luːs] ; [hɪz; ɪz] [her] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][sʌm; səm] [greɪ] ,

His	clothes	,	dey	hang	on	him	all	loose	;	his	hair	,	it	is	all	some	grey	,
他的	衣服	,	戴	悬挂	在	他	全部	松动的	;	他的	头发	,	它	是	全部	一些	灰色的	,

他的衣服松松垮垮地挂在他身上；他的头发也都有些灰白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [hed] .

and	it	blow	about	him	head	.
和	它	吹	关于	他	头	.

风吹到他的头上。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] [tuː; tə][diː] [feɪs] , [noʊ] [bɪrd] — [noʊ] , ['noʊzɪŋ] [laɪk][dæt] .

He	is	clean	to	de	face	,	no	beard	—	no	,	nosing	like	dat	.
他	是	干净的	到	德	脸	,	不	胡须	—	不	,	嗅探	喜欢	数据	.

他脸上很干净，没有胡子——不，没有那种鼻子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] — [lɑː] , - - , [hɪz; ɪz] [aɪ] !

But	his	eye	—	la	,	M'sieu	'	,	his	eye	!
但	他的	眼睛	—	拉	,	-	-	,	他的	眼睛	!

但是他的眼睛——哎呀，先生，他的眼睛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][koʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [hwjuː] !

It	is	like	a	coal	which	you	blow	in	your	hand	,	whew	!
它	是	喜欢	一个	煤炭	哪个	你	吹	在	你的	手	,	呼！	!

它就像你对着手里的煤吹气一样，呼！

— [ɔːl] [braɪt] .

—	all	bright	.
—	全部	明亮的	.

——一片明亮。

[maɪ] - , [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [vwɑː'lɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp][wɪð; wɪθ][diː] [aɪz] [ʌv; əv] [dæt] ['mæθərɪn] ! -

My	gran'mudder	,	she	say	,	'	Voila	,	you	can	light	your	pipe	with	de	eyes	of	dat	Mathurin	!	'
我的	-	,	她	说	,	-	瞧！	,	你	能	光	你的	管道	和	德	眼睛	的	数据	马图林	!	-

我奶奶说："瞧，你可以用马图林的眼睛点烟斗了！"

[ʃiː; ʃi] [noʊ] .
She know .
她 知道 .

她知道。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæt] - - - [aɪz] [deɪ] [ʃaɪn] [ɪn][diː][dɑːrk] .
She say dat M'sieu ' Mathurin's eyes dey shine in de dark .
她 说 数据 - - - 眼睛 戴 闪耀 在 德 黑暗的 .

她说马图林先生的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[maɪ] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][nɑːt] [niːd] ['eni] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæriˌoʊl] [wen] ['mæθərɪn] [raɪd]
My gran'fadder he say he not need any lights on his cariole when Mathurin ride
我的 - 他 说 他 不是 需要 任何 灯 在 他的 卡里奥尔 什么时候 马图林 骑
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][diː] [naɪt] .
with him in de night .
和 他 在 德 夜晚 .

我的祖父说，马图林晚上和他一起骑马时，他的马车不需要任何灯光。

" [ɑː] , [ʃʊr] !
" Ah , sure !
" 啊 , 当然 !

"啊，当然！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɜːr] - [truː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][diː][taɪm] .
it is ver ' true what I tell you all de time .
它 是 版本 - 真的 什么 我 告诉 你 全部 德 时间 .

我一直跟你们说的都是真的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] ['mæθərɪn] [æt; ət][diː] [tʃɪn] , [ɔːl][diː] [wei] [ʌp] ,
If you cut off Mathurin at de chin , all de way up ,
如果 你 切 离开 马图林 在 德 下巴 , 全部 德 方式 向上 ,

如果你把马图林从下巴一直切到头，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [diː][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [priːst] .
you will say de top of him it is a priest .
你 将要 说 德 顶部 的 他 它 是 一个 牧师 .

你会说他最上面是一位牧师。

[ɔːl] [diː] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [oʊ] ,
All de way down from his neck , oh ,
全部 德 方式 向下 从 他的 脖子 , 哦 ,

从他的脖子一直往下，哦，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][noʊ] ['betər] [æz; əz] [jʊr'sɛl] - [ɔːr][maɪ][dʒiːn] — [nɑːn] .
he is just no better as yoursel ' or my Jean — non .
他 是 只是 不 更好的 作为 你自己 - 或者 我的 让 — 非 .

他跟你或者我的让一样，一点也不比你强——不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][vɜːr] - [gʊd] [mæn] .
He is a ver ' good man .
他 是 一个 版本 - 好的 男人 .

他是个非常好的人。

['oʊnli][wʌn][bæd] [tɪŋ] [hiː; hi][duː] .
Only one bad ting he do .
仅有的 一 坏的 ting 他 做 .

他只会做一件坏事。

[dæt][ɪz] [waɪ] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [dæt][ɪz] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['oʊnli]
Dat **is** **why** **I** **pray** **for** **him** **;** **dat** **is** **why** **everybody** **pray** **for** **him** **—** **only**
数据 是 为什么 我 祈祷 为了 他 ; 数据 是 为什么 大家 祈祷 为了 他 — 仅有的
[wʌn][bæd] [tɪŋ] .
one **bad** **ting** **.**
一 坏的 ting .

这就是我为他祈祷的原因；这就是大家为他祈祷的原因——只有一件坏事。

- ! — [ɪf]
Sapristi **!** **—** **if**
- ! — 如果

Sapristi！——如果

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gɑːd] - [hæv; həv] - ['mɜːrsi][fɔːr; fər] , [aɪ][tiŋk][dæt][vɜːr] - [gʊd] ;
I **have** **only** **one** **ting** **to** **say** **God** **-** **have** **-** **mercy** **for** **,** **I** **tink** **dat** **ver** **'** **good** **;**
我 有 仅有的 一 ting 到 说 上帝 - 有 - 怜悯 为了 , 我 叮当 数据 版本 - 好的 ;

我只有一件事要感谢上帝，我觉得这非常好；

[aɪ][duː][maɪ] ['penəns] ['hæpi] .
I **do** **my** **penance** **happy** **.**
我 做 我的 忏悔 快乐的 .

我心甘情愿地忏悔。

[wel] , [dæt] ['mæθərɪn] [hɪm; ɪm][juːz][tuː; tə] [tiːtʃ] [diː] [skuːl] .
Well **,** **dat** **Mathurin** **him** **use** **to** **teach** **de** **school** **.**
出色地 , 数据 马图林 他 使用 到 教 德 学校 .

嗯，马图林以前在学校教书。

[diː] [kjʊr] [hiː; hi][vɜːr] -
De **Cure** **he** **ver** **'**
德 治愈 他 版本 -

De Cure he ver'

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fond **of** **him** **.**
喜爱 的 他 .

我很喜欢他。

[ɔːl][diː] - ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [deɪ] [ɔːl] [seɪ] : - ['sɛst, 'seɪ][bɔːn] ['mæθərɪn] ! -
All **de** **leetla** **children** **,** **boys** **and** **girls** **,** **dey** **all** **say** **:** **'** **C'est** **bon** **Mathurin** **!** **'**
全部 德 - 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 戴 全部 说 : - 是 邦 马图林 ! -

所有德利特拉的孩子，男孩和女孩，都会说："C'est bon Mathurin!"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][vɜːr] - [krɔːs] — [nɑːn] .
He **is** **not** **ver** **'** **cross** **—** **non** **.**
他 是 不是 版本 - 叉 — 非 .

他并不生气——不。

[hiː; hi][hæv; həv][noʊ][waɪf] , [noʊ][tʃaɪld] ; [dʒɛs][lɪv; laɪv][baɪ][hɪm'self][ɔːl][ə'loʊn] .
He **have** **no** **wife** **,** **no** **child** **;** **jes** **live** **by** **himself** **all** **alone** **.**
他 有 不 妻子 , 不 孩子 ; 杰斯 居住 经过 他自己 全部 独自的 .

他没有妻子，没有孩子；他独自一人生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][vɜːr] - [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['panti,æk] .
But **he** **is** **ver** **'** **good** **friends** **with** **everybody** **in** **Pontiac** **.**
但 他 是 版本 - 好的 朋友们 和 大家 在 庞蒂亚克 .

但他和庞蒂亚克镇的每个人都是很好的朋友。

[wen] [hiː; hi][goʊ] - [lɔːŋ] [diː] [striːt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] , - [ɑː] , [dɪr] [goʊ][diː] [gʊd] ['mæθərɪn] ! -
When **he** **go** **'** **long** **de** **street** **,** **everybody** **say** **,** **'** **Ah** **,** **dere** **go** **de** **good** **Mathurin** **!** **'**
什么时候 他 去 - 长的 德 街道 , 大家 说 , - 啊 , 德雷 去 德 好的 马图林 ! -

当他沿着街道走的时候，每个人都说："啊，好马图林在那里！"

[hiː; hi] [læf] , [hiː; hi] [tel] ['stɔːri] , [hiː; hi] [smoʊk] - ['teɪbɪk] , [hiː; hi] [teɪk] - [waɪt] [waɪn] [bɪ'hɪn] -

He	laugh	,	he	tell	story	,	he	smoke	leetla	tabac	,	he	take	leetla	white	wine	behin	'
他	笑	,	他	告诉	故事	,	他	抽烟	-	烟草	,	他	拿	-	白色的	葡萄酒	背后	-

[diː] [dɔːr] ;

de	door	;
德	门	;

他笑着，讲着故事，抽着利特拉烟草，在门后喝着利特拉白葡萄酒；

[dæt][ɪz]['noʊzɪŋ] — [nɑːn] .

dat	is	nosing	—	non	.
数据	是	嗅探	—	非	.

dat 正在嗅探——不。

" [hiː; hi][hæv; həv][ɪn][diː] ['pærɪʃ] [faɪv] , [ten] , ['twenti] ['tʃɪldrən] [ɔːl][kɔːl] ['mæθərɪn] ; [hiː; hi][ɪz] -

"	He	have	in	de	parish	five	,	ten	,	twenty	children	all	call	Mathurin	;	he	is	godfadder
"	他	有	在	德	教区	五	,	十	,	二十	孩子们	全部	称呼	马图林	;	他	是	-

[wɪð; wɪθ][dem] — [jes] .

with	dem	—	yes	.
和	民主	—	是的	.

"他在教区里有五、十、二十个孩子，都叫马图林；他是他们的教父——是的。"

[soʊ][hiː; hi][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

So	he	go	about	with	plenty	of	sugar	and	sticks	of	candy	in	his	pocket	.
所以	他	去	关于	和	很多	的	糖	和	棍子	的	糖果	在	他的	口袋	.

所以他口袋里总是装着大量的糖和糖果。

[hiː; hi]['nevər] [fər'get] [wʌns][diː][eɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] - [tʃaɪld][dæt][kɔːl][hɪm; ɪm] - .

He	never	forget	once	de	age	of	every	leetla	child	dat	call	him	godfadder	.
他	绝不	忘记	一次	德	年龄	的	每一个	-	孩子	数据	称呼	他	-	.

他永远不会忘记每个叫他教父的莉特拉孩子的年龄。

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][dæt][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][klɑːk] .

He	have	a	brain	dat	work	like	a	clock	.
他	有	一个	脑	数据	工作	喜欢	一个	钟	.

他的大脑运转得像钟表一样精准。

[maɪ] - [hiː; hi] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

My	gran'fadder	he	say	dat	Mathurin	have	a	machine	in	his	head	.
我的	-	他	说	数据	马图林	有	一个	机器	在	他的	头	.

我爷爷说马图林脑子里装了台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [diː][wɜːrdz] , [meɪk] [diː] [θɔːts] , [meɪk] [diː][faɪn] [spiːtʃ] [laɪk][diː] [kjʊr] ,

It	make	de	words	,	make	de	thoughts	,	make	de	fine	speech	like	de	Cure	,
它	制作	德	字	,	制作	德	想法	,	制作	德	美好的	演讲	喜欢	德	治愈	,

它创造词语，创造思想，创造像 Cure 那样优美的言辞，

[meɪk] [diː][græn] - ['poʊətri] — [oʊ] , [jes] !

make	de	gran	'	poetry	—	oh	,	yes	!
制作	德	奶奶	-	诗	—	哦	,	是的	!

创作伟大的诗歌——哦，是的！

" [wen] [diː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɛŋ'glæn] - [goʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][diː] [θroʊn] ,

"	When	de	King	of	Englan	'	go	to	sit	on	de	throne	,
"	什么时候	德	国王	的	英格兰	-	去	到	坐	在	德	王座	,

"当英格兰国王登上王位时"，

['mæθərɪn] [raɪt] [vɜːr] - [naɪs] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mathurin	write	ver	'	nice	verse	to	him	.
马图林	写	版本	-	好的	诗	到	他	.

马图林为他写了一首非常优美的诗。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪr] [kʌm] [tuː; tə] ['mæθərɪn] [ə; eɪ] ['letər] — [vwɑː'lɑː] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] ['letər] ! **letter !**

And	by	-	and	-	by	dere	come	to	Mathurin	a	letter	—	voila	,	dat	is	a	letter	!
和	经过	-	和	-	经过	德雷	来	到	马图林	一个	信	—	瞧!	,	数据	是	一个	信	!

不久，马图林收到了一封信——瞧，这就是一封信！

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wʌn] , [tuː] , [θriː] , ['twenti] [siːlz] ; [ænd; ənd][diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] ['mæθərɪn] :

It	have	one	,	two	,	three	,	twenty	seals	;	and	de	King	he	say	to	Mathurin	:
它	有	一	,	二	,	三	,	二十	封印	;	和	德	国王	他	说	到	马图林	:

它有一、二、三、二十个印章；国王对马图林说：

- [mɛr'siː] [mil] [fwɑː] , - - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][vɜːr] - [pə'laɪt] .

'	Merci	mille	fois	,	m'sieu	'	;	you	are	ver	'	polite	.
-	谢谢	千	fois	,	-	-	;	你	是	版本	-	有礼貌的	.

“Merci mille fois，m'sieu”；你很有礼貌。

[aɪ][tæŋk][juː; jʊ] .

I	tank	you	.
我	坦克	你	.

谢谢你。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [vəːsiz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dæt][maɪ] [frentʃ] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɔɪəl] [laɪk][em] . ['mæθərɪn] . -

I	will	keep	your	verses	to	tell	me	dat	my	French	subjects	are	all	loyal	like	M	.	Mathurin	.	'
我	将要	保持	你的	诗句	到	告诉	我	数据	我的	法语	主题	是	全部	忠诚	喜欢	M	.	马图林	.	-

我会珍藏你的诗句，它们告诉我，我的法国臣民都像马图兰先生一样忠诚。

[dæt][ɪz][vɜːr] - [naɪs] , [bʌt; bət] ['mæθərɪn] [ɪz][nɑːt][praʊd] — [nɑːn] .

Dat	is	ver	'	nice	,	but	Mathurin	is	not	proud	—	non	.
数据	是	版本	-	好的	,	但	马图林	是	不是	自豪的	—	非	.

这很好，但马图林并不为此感到骄傲——一点也不。

[hiː; hi] [raɪt] [sɪks] [vəːsiz] [fɔːr; fər][maɪ] - — [haɪn] ?

He	write	six	verses	for	my	granmudder	—	hein	?
他	写	六	诗句	为了	我的	-	—	海因	?

他为我奶奶写了六首诗——嗯?

[dæt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

Dat	is	something	.
数据	是	某物	.

数据是某种东西。

[hiː; hi] [raɪt] [tuː] [vəːsiz] [fɔːr; fər][diː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɛŋ'glæn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪt] [sɪks] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [maɪ] - — [juː; jʊ] [siː] !

He	write	two	verses	for	de	King	of	Englan	'	and	he	write	six	verses	for	my	granmudder	—	you	see	!
他	写	二	诗句	为了	德	国王	的	英格兰	-	和	他	写	六	诗句	为了	我的	-	—	你	看	!

他为英格兰国王写了两首诗，又为我的祖母写了六首诗——你看！

[hiː; hi][goʊ][ɑːn][soʊ] , [dɪs] [wiːk] , [dæt] [wiːk] , [dɪs] [jɪr] , [dæt] [jɪr] , [ɔːl][diː][taɪm] .

He	go	on	so	,	dis	week	,	dat	week	,	dis	year	,	dat	year	,	all	de	time	.
他	去	在	所以	,	迪斯	星期	,	数据	星期	,	迪斯	年	,	数据	年	,	全部	德	时间	.

他一直这样，这周，那周，今年，那年，一直如此。

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪr] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['panti,æk] .

"	Well	,	by	-	and	-	by	dere	is	trouble	on	Pontiac	.
"	出色地	,	经过	-	和	-	经过	德雷	是	麻烦	在	庞蒂亚克	.

“嗯，庞蒂亚克那边迟早会出点麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɜːr] - [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
It **is** **ver** **'** **great** **trouble** **.**
它 是 版本 - 伟大的 麻烦 .

真是个大麻烦。

[juː; jʊ] [siː] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] - [genst] [diː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɛŋ'glæn] - , [ænd; ənd][dæt][ɪz] [tuː] [bæd] .
You **see** **dere** **is** **a** **fight** **'** **gainst** **de** **King** **of** **Englan** **'** **,** **and** **dat** **is** **too** **bad** **.**
你 看 德雷 是 一个 斗争 - 对抗 德 国王 的 英格兰 - , 和 数据 是 也 坏的 .

你看，现在有一场"反对英格兰国王"的战斗，这太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [hiː; hi][ɪz][vɜːr] - [naɪs][mæn] ;
It **is** **not** **his** **fault** **;** **he** **is** **ver** **'** **nice** **man** **;**
它 是 不是 他的 过错 ; 他 是 版本 - 好的 男人 ;

这不是他的错；他是个很好的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][bæd][men] [huː] [meɪk] [diː] [lɔːz] [fɔːr; fər][diː] [kɪŋ] [ɪn] [kə'bek] .
it **is** **de** **bad** **men** **who** **make** **de** **laws** **for** **de** **King** **in** **Quebec** **.**
它 是 德 坏的 男人 WHO 制作 德 法律 为了 德 国王 在 魁北克 .

在魁北克，是那些坏人替国王制定法律。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][diː] ['kʌntri] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [gʌn] , [ænd; ənd][diː] -
Well **,** **one** **day** **all** **over** **de** **country** **everybody** **take** **him** **gun** **,** **and** **de** **leetla** -
出色地 , 一 天 全部 超过 德 国家 大家 拿 他 枪 , 和 德 -
['bulits] ,
bullets **,**
子弹 ,

有一天，全国各地的人都拿起了枪和子弹。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [diː]['soʊldʒər][ʌv; əv][diː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɛŋ'glæn] - — [laɪk][dæt] .
and **say** **,** **I** **will** **fight** **de** **soldier** **of** **de** **King** **of** **Englan** **'** **—** **like** **dat** **.**
和 说 , 我 将要 斗争 德 士兵 的 德 国王 的 英格兰 - — 喜欢 数据 .

然后说，"我要与英格兰国王的士兵作战"——就像那样。

[vɜːr] - [wel] , [dɪr] [wʌz; wəz] ['twenti] [men][ɪn]['panti,æk] ,
Ver **'** **well** **,** **dere** **was** **twenty** **men** **in** **Pontiac** **,**
维尔 - 出色地 , 德雷 曾是 二十 男人 在 庞蒂亚克 ,

嗯，庞蒂亚克有二十个人，

[vɜːr] - [naɪs] [men] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][diː] [neɪmz] [kʌt][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][diː] [tʃɜːrtʃ] ;
ver **'** **nice** **men** **—** **you** **will** **find** **de** **names** **cut** **in** **a** **stone** **on** **de** **church** **;**
版本 - 好的 男人 — 你 将要 寻找 德 姓名 切 在 一个 石头 在 德 教会 ;

非常好的人——你会发现他们的名字被刻在教堂的石头上；

[ænd; ənd][den] , [θriː] [taɪmz][æz; əz][bɪg] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [neɪm] .
and **den** **,** **three** **times** **as** **big** **,** **you** **will** **find** **Mathurin's** **name** **.**
和 丹 , 三 时代 作为 大的 , 你 将要 寻找 - 姓名 .

在比这里大三倍的巢穴里，你会发现马图林的名字。

[ɑː] , [dæt][ɪz][diː] [tɪŋ] !
Ah **,** **dat** **is** **de** **ting** **!**
啊 , 数据 是 德 ting !

啊，就是那个！

[juː; jʊ] [siː] , [dæt] [rɪ'beljən] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
You **see** **,** **dat** **rebellion** **you** **English** **call** **it** **,**
你 看 , 数据 叛乱 你 英语 称呼 它 ,

你看，这就是你们英国人所谓的叛乱。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][diː][wɔːr][ʌv; əv][diː]['peɪtriət] — [diː][fɜːrst][wɔːr][ʌv; əv][diː]['peɪtriət] ,
we **call** **it** **de** **War** **of** **de** **Patriot** **—** **de** **first** **War** **of** **de** **Patriot** **,**
我们 称呼 它 德 战争 的 德 爱国者 — 德 第一的 战争 的 德 爱国者 ,

我们称之为"爱国者之战"——"第一次爱国者之战"，

[nɑːt][diː]['sekənd] - [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [kwɛl] ['dɪfrəns] ?
not de second - well , call it what you like , quelle difference ?
不是 德 第二 - 出色地 , 称呼 它 什么 你 喜欢 , 来源 不同之处 ?

不是第二——好吧，随便你怎么称呼它，有什么区别?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɛŋ'glæn] - [smæʃ] [hɪm; ɪm]['peɪtrɪət][wɔːr][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
The King of Englan ' smash him Patriot War all to pieces .
这 国王 的 英格兰 - 粉碎 他 爱国者 战争 全部 到 件 .

英格兰国王将他彻底击溃，爱国者战争彻底摧毁了他。

[den] [dɪr] [ɪz][ten] [men][ʌv; əv][diː] ['twentɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pantiˌæk][vɜːr] - ['sɑːri] .
Den dere is ten men of de twenty come back to Pontiac ver ' sorry .
丹 德雷 是 十 男人 的 德 二十 来 后退 到 庞蒂亚克 版本 - 对不起 .

Den dere 有 20 个人中的 10 人回到了庞蒂亚克，非常抱歉。

[deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpɪ] , ['noʊbɑːdi][ɑːr; ər] ['hæpɪ] .
Dey are not happy , nobody are happy .
戴伊 是 不是 快乐的 , 无人 是 快乐的 .

他们不高兴，没有人高兴。

[ɔːl][diː] [waɪvz] , [deɪ] [kraɪ] ; [ɔːl][diː] ['tʃɪldrən] , [deɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] .
All de wives , dey cry ; all de children , dey are afraid .
全部 德 妻子们 , 戴 哭 ; 全部 德 孩子们 , 戴 是 害怕的 .

所有的妻子都在哭泣；所有的孩子都在害怕。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ['ʌðər] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ;
Some people say , What fools you are ; others say , You are no good ;
一些 人们 说 , 什么 傻瓜 你 是 ; 其他的 说 , 你 是 不 好的 ;

有人说，你真是个傻瓜；有人说，你一无是处；

[bʌt; bət]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][hɪm; ɪm] [hɑːrt] [ɪz][vɜːr] - ['sɑːri] [ɔːl][diː][taɪm] .
but everybody in him heart is ver ' sorry all de time .
但 大家 在 他 心 是 版本 - 对不起 全部 德 时间 .

但他内心深处始终充满愧疚。

" [vɜːr] - [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪr] [kʌm] [tuː; tə]['pantiˌæk] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]
" Ver ' well , by - and - by dere come to Pontiac what you call a colonel
" 维尔 - 出色地 , 经过 - 和 - 经过 德雷 来 到 庞蒂亚克 什么 你 称呼 一个 上校
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] — [wʌt] [fɔːr; fər] ,
with a dozen men — what for ,
和 一个 打 男人 — 什么 为了 ,

"嗯，不久之后，庞蒂亚克来了一位上校，带着十几个人——这是为什么呢？"

[juː; jʊ][tɪŋk] ?
you tink ?
你 叮当 ?

你觉得呢?

[tuː; tə][traɪ][diː]['peɪtrɪəts] .
To try de patriots .
到 尝试 德 爱国者 .

尝试爱国者。

[hiː; hi] [wɪl] [stæn] - [dem] [ə'genst] [diː] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [dem][tuː; tə] [deθ] — [kɪl] [dem] [ded] .
He will stan ' dem against de wall and shoot dem to death — kill dem dead .
他 将要 斯坦 - 民主 反对 德 墙 和 射击 民主 到 死亡 — 杀 民主 死的 .

他会把他们逼到墙角，然后把他们全部射杀——彻底杀光。

[wen] [deɪ] [kʌm] , [diː] [kjʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]['pantiˌæk] — [nɑːn] , [nɑːt][dæt] [deɪ] ;
When dey come , de Cure he is not in Pontiac — non , not dat day ;
什么时候 戴 来 , 德 治愈 他 是 不是 在 庞蒂亚克 — 非 , 不是 数据 天 ;

他们来的时候，神父不在庞蒂亚克——不，那天不在；

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] .

he	is	gone	to	anudder	village	.
他	是	已消失	到	另一个	村庄	.

他去了另一个村子。

[diː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hiː; hi][hæz; həz][diː][ten][men] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [diː] [tʃɜːrtʃ] .

De	English	soldier	he	has	de	ten	men	drew	up	before	de	church	.
德	英语	士兵	他	有	德	十	男人	画	向上	前	德	教会	.

那名英国士兵让十名士兵列队在教堂前。

[ɔːl][diː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][diː][waɪvz] [deɪ][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][deɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] .

All	de	children	and	all	de	wives	dey	cry	and	cry	,	and	dey	feel	so	bad	.
全部	德	孩子们	和	全部	德	妻子们	戴	哭	和	哭	,	和	戴	感觉	所以	坏的	.

所有的孩子和妻子都在哭泣，他们感到非常难过。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

Certainlee	,	it	is	a	pity	.
-	,	它	是	一个	遗憾	.

当然，这很可惜。

[bʌt; bət][diː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [dem] [ɔːf][tuː; tə] [kə'bek] ,

But	de	English	soldier	he	say	he	will	march	dem	off	to	Quebec	,
但	德	英语	士兵	他	说	他	将要	行进	民主	离开	到	魁北克	,

但那位英国士兵说他要把他们押往魁北克。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [dæt][ɪz][diː][end][ʌv; əv][diː]['peitriəts] .

and	everybody	know	dat	is	de	end	of	de	patriots	.
和	大家	知道	数据	是	德	结尾	的	德	爱国者	.

大家都知道，爱国者的时代结束了。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][diː] ['kɜ˞ːnəlz] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [vɜːr] - [waɪld] , [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ʌp] [haɪ] ,

"	All	at	once	de	colonel's	horse	it	grow	ver	'	wild	,	it	rise	up	high	,
"	全部	在	一次	德	上校的	马	它	生长	版本	-	荒野	,	它	上升	向上	高的	,

“突然间，上校的马变得非常狂野，它高高地跃起，

[ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][hɪm; ɪm][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] — [vwɑː'lɑː] !

and	dance	on	him	hind	feet	,	and	—	voila	!
和	舞蹈	在	他	后	脚	,	和	—	瞧！	!

然后用后脚跳舞，瞧！

[hiː; hi]['tɑːp(ə)l][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərdz] ,

he	topple	him	over	backwards	,
他	倾倒	他	超过	向后	,

他把他向后推倒在地。

[ænd; ənd][diː] [hɔːrs] [fɔːl][ɑːn][diː]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] — - [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][goʊ]

and	de	horse	fall	on	de	colonel	and	smaish	him	—	smaish	him	till	he	go
和	德	马	落下	在	德	上校	和	-	他	—	-	他	直到	他	去

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

马扑倒上校，把他砸得遍体鳞伤，直到他死去。

[vɜːr] - [wel] ; [diː]['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

Ver	'	well	;	de	colonel	,	what	does	he	do	?
维尔	-	出色地	;	德	上校	,	什么	做	他	做	?

很好；上校，他是做什么的?

[deɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [steps] [ʌv; əv][diː] [tʃɜːrtʃ] .

Dey	lay	him	on	de	steps	of	de	church	.
戴伊	躺	他	在	德	步骤	的	德	教会	.

他们把他放在教堂的台阶上。

[den] [hiː; hi] [seɪ] : - [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [priːst] , [kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə][daɪ] . -

Den	he	say	:	'	Bring	me	a	priest	,	quick	,	for	I	go	to	die	.	'
丹	他	说	:	-	带来	我	一个	牧师	,	快的	,	为了	我	去	到	死	.	-

然后他说："快给我找个牧师来，因为我要死了。"

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Nobody	answer	.
无人	回答	.

无人应答。

[diː]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi] [seɪ] : - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndər] [sɪnz][ɔːl][ɑːn][maɪ][maɪnd] ;

De	colonel	he	say	:	'	I	have	a	hunder	sins	all	on	my	mind	;
德	上校	他	说	:	-	我	有	一个	一百	罪孽	全部	在	我的	头脑	;

上校说："我心中有一百件罪孽；

[deɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] .

dey	are	on	my	heart	like	a	hill	.
戴	是	在	我的	心	喜欢	一个	爬坡道	.

他们在我心中占据着重要的位置，就像一座山丘。

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][diː] [priːst] , - — [hiː; hi][groʊn] [laɪk][dæt] .

Bring	to	me	de	priest	,	'	—	he	groan	like	dat	.
带来	到	我	德	牧师	,	-	—	他	呻吟	喜欢	数据	.

"把牧师带到我面前来，"他呻吟着说。

['noʊbɑːdi] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] ; [den] ['sʌmbɑːdi] [seɪ][diː] [priːst] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .

Nobody	speak	at	first	;	den	somebody	say	de	priest	is	not	here	.
无人	说话	在	第一的	;	丹	某人	说	德	牧师	是	不是	这里	.

起初无人说话；然后有人说牧师不在。

- [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [priːst] , - [seɪ][diː]['kɜːrn(ə)l] ; - [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [priːst] . -

'	Find	me	a	priest	,	'	say	de	colonel	;	'	find	me	a	priest	.	'
-	寻找	我	一个	牧师	,	-	说	德	上校	;	-	寻找	我	一个	牧师	.	-

"给我找个神父，"上校说，"给我找个神父。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][tiŋk][diː] [priːst] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [bɪˈkɑːs] - [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [kɪl] [diː]['peitriəts] .

For	he	tink	de	priest	will	not	come	,	becos	'	he	go	to	kill	de	patriots	.
为了	他	叮当	德	牧师	将要	不是	来	,	因为	-	他	去	到	杀	德	爱国者	.

因为他认为牧师不会来，因为他要去杀害爱国者。

- [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [priːst] , - [hiː; hi] [seɪ] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ɔːl][diː][ten][ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] . -

'	Bring	me	a	priest	,	'	he	say	again	,	'	and	all	de	ten	shall	go	free	.	'
-	带来	我	一个	牧师	,	-	他	说	再次	,	-	和	全部	德	十	将	去	自由的	.	-

"给我找个神父来，"他又说，"这十个人就都自由了。"

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	say	it	over	and	over	.
他	说	它	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地重复这句话。

[hiː; hi][ɪz] - [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

He	is	smaish	to	pieces	,	but	his	head	is	all	right	.
他	是	-	到	件	,	但	他的	头	是	全部	正确的	.

他摔得不轻，但头没事。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][diː] [dɔːz] [ʌv; əv][diː] [tʃɜːrtʃ] ['oʊpən][bɪ'hɪn] - [hɪm; ɪm] — [wʌt] [juː; jʊ][tiŋk] !

All	at	once	de	doors	of	de	church	open	behin	'	him	—	what	you	tink	!
全部	在	一次	德	门	的	德	教会	打开	背后	-	他	—	什么	你	叮当	!

突然，他身后的教堂大门敞开了——你觉得呢！

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː][stæn] - [stɪl] , [fɔːr; fər] [dɪr] [ɪz] ['mæθərɪn] [dres] [æz; əz][diː] [priːst] ,

Everybody's	heart	it	stan	'	still	,	for	dere	is	Mathurin	dress	as	de	priest	,
每个人的	心	它	斯坦	-	仍然	,	为了	德雷	是	马图林	裙子	作为	德	牧师	,

每个人的心依然坚定，因为马图林穿着祭司的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɔɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [diː]['sensər] .

with	a	leetla	boy	to	swing	de	censer	.
和	一个	-	男生	到	摇摆	德	香炉	.

和一个男孩一起荡秋千。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌt] [ɪz][dɪs] ?

Everybody	say	to	himself	,	What	is	dis	?
大家	说	到	他自己	,	什么	是	迪斯	?

每个人都在自言自语：这是什么?

['mæθərɪn] [ɪz] [dres] [æz; əz][diː] [priːst] - [ɑː] ! [dæt][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

Mathurin	is	dress	as	de	priest	-	ah	!	dat	is	a	sin	.
马图林	是	裙子	作为	德	牧师	-	啊	!	数据	是	一个	罪	.

马图林打扮成牧师的样子——啊！这是罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [blæs'fiːm] .

It	is	what	you	call	blaspheme	.
它	是	什么	你	称呼	亵渎神明	.

这简直就是亵渎神明。

" [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['mæθərɪn] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ɑː] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət]

"	The	English	soldier	he	look	up	at	Mathurin	and	say	:	'	Ah	,	a	priest	at
"	这	英语	士兵	他	看	向上	在	马图林	和	说	:	-	啊	,	一个	牧师	在

[læst] — [ɑː] ,

last	—	ah	,
最后的	—	啊	,

"那名英国士兵抬头看着马图林说：'啊，终于见到一位牧师了——啊，

- - [lə] [kjʊr] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ! -

M'sieu	'	le	Cure	,	comfort	me	!	'
-	-	勒	治愈	,	舒适	我	!	-

治愈先生，安慰我吧！ '

" ['mæθərɪn] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Mathurin	look	down	on	him	and	say	:	'	M'sieu	'	,	it	is	for	you	to
"	马图林	看	向下	在	他	和	说	:	-	-	-	,	它	是	为了	你	到

[kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz] ,

confess	your	sins	,
承认	你的	罪孽	,

马图兰低头看着他，说道："先生，该你忏悔你的罪过了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][diː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][diː] [tʃɜːrtʃ] .

and	to	have	de	office	of	de	Church	.
和	到	有	德	办公室	的	德	教会	.

并担任教会职务。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['dɛsi] [pʊr]

But	first	,	as	you	have	promise	just	now	,	you	must	give	up	dese	poor
但	第一的	,	作为	你	有	承诺	只是	现在	,	你	必须	给	向上	这些	贫穷的

[men] ,

men	,
男人	,

但是首先，既然你现在有希望，就必须放弃这些可怜的人。

[huː] [hæv; həv] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [deɪ] [tiŋk][ɪz] [raɪt] .

who	have	fight	for	what	dey	tink	is	right	.
WHO	有	斗争	为了	什么	戴	叮当	是	正确的	.

他们为他们认为正确的事情而战。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [dem] [goʊ] [friː] [dɪs] ['wɪmɪn] - ? - " - [jes] , [jes] , - [seɪ] [diː] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ;

You	will	let	dem	go	free	dis	women	'	?	-	"	'	Yes	,	yes	,	'	say	de	English	colonel	;
你	将要	让	民主	去	自由的	迪斯	女性	-	?	-	"	-	是的	,	是的	,	-	说	德	英语	上校	;

"你会放了这些女人吗？" "是的，是的，"英国上校说；

- [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [friː] .
' dey shall go free .
- 戴 将 去 自由的 .

他们将获得自由。

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [diː] [help] [ʌv; əv] [diː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [maɪ] [læst] . -
Only give me de help of de Church at my last . '
仅有的 给 我 德 帮助 的 德 教会 在 我的 最后的 . -

临终前，只求教会的帮助。

" ['mæθərɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [diː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌʌn'luːs] [diː] [men] . -
" Mathurin turn to de other soldiers and say : ' Unloose de men . '
" 马图林 转动 到 德 其他 士兵 和 说 : - 放开 德 男人 . -

马图林转向其他士兵说："放开这些人。"

" [diː] ['kɜːrn(ə)l] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌʌn'luːs] [diː] [men] . -
" De colonel nod his head and say : ' Unloose de men . '
" 德 上校 点头 他的 头 和 说 : - 放开 德 男人 . -

上校点点头说："放开士兵。"

[den] [diː] [men] [ɑːr; ər] [ˌʌn'luːs] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['mæθərɪn] [tel] [dem] [tuː; tə] [goʊ]
Den de men are unloose , and dey all go away , for Mathurin tell dem to go
丹 德 男人 是 放开 , 和 戴 全部 去 离开 , 为了 马图林 告诉 民主 到 去
[kwɪk] .
quick .
快的 .

丹特男人们被放开了，他们都走了，因为马图林叫他们快走。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [vɜːr] - - [freɪd] [bɪ'kɑːs] - [ʌv; əv] [wʌt] ['mæθərɪn] [duː] .
" Everybody is ver ' ' fraid becos ' of what Mathurin do .
" 大家 是 版本 - - 害怕 因为 - 的 什么 马图林 做 .

"大家都很害怕，因为马图林做了什么。"

['mæθərɪn] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [diː] ['soʊldʒərz] : - [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] [tʃɜːrtʃ] .
Mathurin he say to de soldiers : ' Lift him up and bring him in de church .
马图林 他 说 到 德 士兵 : - 举起 他 向上 和 带来 他 在 德 教会 .
-
'
-
-

马图林对士兵们说："把他抬起来，带到教堂去。"

[deɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [steps] [ʌv; əv] [diː] ['ɔːltər] .
Dey bring him up to de steps of de altar .
戴伊 带来 他 向上 到 德 步骤 的 德 坛 .

他们把他带到祭坛的台阶前。

['mæθərɪn] [lʊk] [æt; ət] [diː] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Mathurin look at de man for a while ,
马图林 看 在 德 男人 为了 一个 尽管 ,

马图林盯着那人看了一会儿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [diː] ['kɜːrn(ə)l] [seɪ] :
and it seem as if he cannot speak to him ; but de colonel say :
和 它 似乎 作为 如果 他 不能 说话 到 他 ; 但 德 上校 说 :

他似乎无法与他交谈；但上校说：

- [aɪ] [hæv; həv] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] .
' I have give you my word .
- 我 有 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][diː] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . -
Give me comfort of de Church before I die . '
给 我 舒适 的 德 教会 前 我 死 . -

临终前，请赐予我教会的慰藉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][vɜːr] - [greɪt] [peɪn] , [soʊ] ['mæθərɪn] [hiː; hi][tɜːrn] [raʊn] - [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dæt][stæn] -
He is in ver ' great pain , so Mathurin he turn roun ' to everybody dat stan '
他 是 在 版本 - 伟大的 疼痛 , 所以 马图林 他 转动 圆 - 到 大家 数据 斯坦 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他非常痛苦，所以马图林转过身来，面向所有站在旁边的人。

[ænd; ənd] [tel] [dem][tuː; tə] [seɪ] [diː] [prerz] [fɔːr; fər][diː] [sɪk] .
and tell dem to say de prayers for de sick .
和 告诉 民主 到 说 德 祈祷 为了 德 生病的 .

并告诉他们为病人祈祷。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [seɪ] [diː] [prer] .
Everybody get him down on his knees and say de prayer .
大家 得到 他 向下 在 他的 膝盖 和 说 德 祷告 .

大家让他跪下，一起祷告。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] : - [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] .
Everybody say : ' Lord have mercy .
大家 说 : - 主 有 怜悯 .

大家齐声说："主啊，怜悯我们吧。"

[sper] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lɔːrd] ; [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lɔːrd] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ræθ] ! -
Spare him , O Lord ; deliver him , O Lord , from Thy wrath ! '
空闲的 他 , 哦 主 ; 递送 他 , 哦 主 , 从 你的 愤怒 ! -

主啊，求你饶恕他；主啊，求你救他脱离你的忿怒！

[ænd; ənd] ['mæθərɪn] [hiː; hi] [preɪ] [ɔːl] [diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [vɜːr] - [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
And Mathurin he pray all de same as a priest , ver ' soft and gentle .
和 马图林 他 祈祷 全部 德 相同的 作为 一个 牧师 , 版本 - 柔软的 和 温和的 .

马图林祈祷时也像个牧师一样，声音轻柔而温和。

[hiː; hi] [preɪ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][diː] [feɪs] [ʌv; əv][diː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ˌaɪ 'tiː][get][vɜːr] ;
He pray on and on , and de face of de English soldier it get ver ;
他 祈祷 在 和 在 , 和 德 脸 的 德 英语 士兵 它 得到 版本 ;

他不停地祈祷，英国士兵的脸上露出了痛苦的表情；

['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][diː][ter; tɪ(ə)r][drɑːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
quiet and still , and de tear drop down his cheek .
安静的 和 仍然 , 和 德 撕 降低 向下 他的 脸颊 .

安静而平静，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mæθərɪn] [seɪ] [æt; ət][diː][læst][hɪz; ɪz][sɪnz] [deɪ] [ɑːr; ər] [fər'gɪv] , [hiː; hi][daɪ] .
And just as Mathurin say at de last his sins dey are forgive , he die .
和 只是 作为 马图林 说 在 德 最后的 他的 罪孽 戴 是 原谅 , 他 死 .

就在马图林终于说他的罪孽将被赦免的时候，他死了。

[den] ['mæθərɪn] , [æz; əz][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][roʊbz] , [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm'self] :
Den Mathurin , as he go away to take off his robes , he say to himself :
丹 马图林 , 作为 他 去 离开 到 拿 离开 他的 长袍 , 他 说 到 他自己 :

马图林脱下长袍离开时，自言自语道：

- [ˌmɪzə'reəri][ˌɛm i 'aɪ]['deius, 'diəs] !
' Miserere mei Deus !
- 求主垂怜 梅 上帝 !

'Miserere mei Deus!

[ˌmɪzə'reəri][ˌɛm i 'aɪ]['deius, 'diəs] ! -
miserere **mei** **Deus** **!** **'**
怜悯 梅 上帝 ! -

miserere mei Deus! '

" [soʊ][dæt][ɪz][di:] [tɪŋ] [dæt] ['mæθərɪn] [du:][tu:; tə] [seɪv] [di:]['peitriəts][frʌm; frəm][di:] ['bulits] .
" **So** **dat** **is** **de** **ting** **dat** **Mathurin** **do** **to** **save** **de** **patriots** **from** **de** **bullets** **.**
" 所以 数据 是 德 ting 数据 马图林 做 到 节省 德 爱国者 从 德 子弹 .

"所以这就是马图林为了保护爱国者免受子弹伤害所做的事。"

[vɜ:r] - [wel] , [di:][men] [deɪ] [goʊ] [fri:] , [ænd; ənd] [wen] [di:] ['gʌvərnər] [æt; ət] [kə'bek] [hi:; hi] [hɪr] [di:]
Ver **'** **well** **,** **de** **men** **dey** **go** **free** **,** **and** **when** **de** **Governor** **at** **Quebec** **he** **hear** **de**
维尔 - 出色地 , 德 男人 戴 去 自由的 , 和 什么时候 德 州长 在 魁北克 他 听到 德
[tru:θ] ,
truth **,**
真相 ,

很好，这些人都获得了自由，当魁北克总督听到真相后，

[hi:; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
he **say** **it** **is** **all** **right** **.**
他 说 它 是 全部 正确的 .

他说没关系。

['ɔ:lsoʊ][di:] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][daɪ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kɑ:s] - [hi:; hi][tiŋk][hɪz; ɪz][sɪnz][ɑ:r; ər]
Also **de** **English** **soldier** **die** **in** **peace** **and** **happy** **,** **becos** **'** **he** **tink** **his** **sins** **are**
还 德 英语 士兵 死 在 和平 和 快乐的 , 因为 - 他 叮当 他的 罪孽 是
[fər'gɪv] .
forgive **.**
原谅 .

此外，这位英国士兵死得安详而快乐，因为他认为自己的罪孽已被赦免。

[bʌt; bət][den] — [dɪr] [ɪz] ['mæθərɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn][tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] !
But **den** **—** **dere** **is** **Mathurin** **and** **his** **sin** **to** **pretend** **he** **is** **a** **priest** **!**
但 丹 — 德雷 是 马图林 和 他的 罪 到 假装 他 是 一个 牧师 !

但是，马图林却犯了假装自己是牧师的罪行!

[ðə; ði] [kjʊr] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
The **Cure** **he** **come** **back** **,** **and** **dere** **is** **a** **great** **trouble** **.**
这 治愈 他 来 后退 , 和 德雷 是 一个 伟大的 麻烦 .

治愈者回来了，却带来了大麻烦。

" ['mæθərɪn] [hi:; hi][ɪz][vɜ:r] - ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .
" **Mathurin** **he** **is** **ver** **'** **quiet** **and** **still** **.**
" 马图林 他 是 版本 - 安静的 和 仍然 .

"马图林非常安静，一动不动。"

['noʊbɑ:di] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪm; ɪm] [haʊs] ; ['noʊbɑ:di][goʊ] [nɪr] [tu:; tə][di:] [sku:l] .
Nobody **come** **near** **him** **in** **him** **house** **;** **nobody** **go** **near** **to** **de** **school** **.**
无人 来 靠近 他 在 他 房子 ; 无人 去 靠近 到 德 学校 .

没人敢靠近他的房子；没人敢靠近他的学校。

[bʌt; bət][hi:; hi][sɪt][ə'loʊn][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][di:] [sku:l] ,
But **he** **sit** **alone** **all** **day** **in** **de** **school** **,**
但 他 坐 独自的 全部 天 在 德 学校 ,

但他整天独自一人坐在学校里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:rk][ɑ:n][di:] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪt] [ɑ:n][di:] [sleɪt] ;
and **he** **work** **on** **de** **blackboar** **'** **and** **he** **write** **on** **de** **slate** **;**
和 他 工作 在 德 - - 和 他 写 在 德 石板 ;

他在黑板上工作，在石板上写作；

[bʌt; bət] [dɪr] [ɪz][noʊ][tʃaɪld] [kʌm] , [bɪ'kɑːs] - [diː] [kjʊr] [hæz; həz][fər'bɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

but	dere	is	no	child	come	,	becos	'	de	Cure	has	forbid	any	one	to	speak	to
但	德雷	是	不	孩子	来	,	因为	-	德	治愈	有	禁止	任何	一	到	说话	到

['mæθərɪn] .

Mathurin	.
马图林	.

但是没有孩子来，因为德库尔禁止任何人与马图林说话。

[nɑːt] [tɪl] [diː][nekst] ['sʌndeɪ] , [den][diː] [kjʊr] [send] [fɔːr; fər] ['mæθərɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] .

Not	till	de	next	Sunday	,	den	de	Cure	send	for	Mathurin	to	come	to	de	church	.
不是	直到	德	下一个	星期日	,	丹	德	治愈	发送	为了	马图林	到	来	到	德	教会	.

直到下周日，牧师才派人把马图林叫到教堂来。

['mæθərɪn] [kʌm] [tuː; tə][diː] [steps] [ʌv; əv][diː]['ɔːltər] ; [den][diː] [kjʊr] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Mathurin	come	to	de	steps	of	de	altar	;	den	de	Cure	say	to	him	:
马图林	来	到	德	步骤	的	德	坛	;	丹	德	治愈	说	到	他	:

马图林来到祭坛台阶前；然后神父对他说：

" - ['mæθərɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][sɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

"	'	Mathurin	,	you	have	sin	a	great	sin	.
"	-	马图林	,	你	有	罪	一个	伟大的	罪	.

“马图林，你犯了大罪。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hʌndɚd] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][dæt] . -

If	it	was	two	hunderd	years	ago	you	would	be	put	to	death	for	dat	.	'
如果	它	曾是	二	一百	年	前	你	会	是	放	到	死亡	为了	数据	.	-

如果这是两百年前，你这么做会被处死。

" ['mæθərɪn] [hiː; hi] [seɪ] [vɜːr] - [sɔːft] : - [dæt][ɪz][noʊ] ['mætər] .

"	Mathurin	he	say	ver	'	soft	:	'	Dat	is	no	matter	.
"	马图林	他	说	版本	-	柔软的	:	-	数据	是	不	事情	.

“马图林轻声说道：‘那没关系。’

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [naʊ] .

I	am	ready	to	die	now	.
我	是	准备好	到	死	现在	.

我已经做好赴死的准备了。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [diː] - [ʌv; əv][diː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][diː] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][diː] [waɪvz] .

I	did	it	to	save	de	fadders	of	de	children	and	de	husbands	of	de	wives	.
我	做过	它	到	节省	德	-	的	德	孩子们	和	德	丈夫们	的	德	妻子们	.

我这样做是为了拯救孩子们的父亲和妻子的丈夫。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][goʊ][frʌm; frəm][diː][wɜːrld] .

I	do	it	to	make	a	poor	sinner	happy	as	he	go	from	de	world	.
我	做	它	到	制作	一个	贫穷的	罪人	快乐的	作为	他	去	从	德	世界	.

我这样做是为了让一个可怜的罪人在离开人世时感到快乐。

[diː][sɪn][ɪz]

De	sin	is
德	罪	是

罪是

[maɪn] . -

mine	.	'
矿	.	-

矿。'

" [den][diː] [kjʊr] [hiː; hi] [seɪ] : - [diː] [men][ɑːr; ər] [friː] , [dæt][ɪz] [gʊd] ;

"	Den	de	Cure	he	say	:	'	De	men	are	free	,	dat	is	good	;
"	丹	德	治愈	他	说	:	-	德	男人	是	自由的	,	数据	是	好的	;

“他在《治愈》中说：‘人是自由的，这是好的；

[di:] [waɪvz] [hæv; həv] [dɪr] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [di:] ['tʃɪldrən] [dɪr] - .

de	wives	have	dere	husbands	and	de	children	dere	fadders	.
德	妻子们	有	德雷	丈夫们	和	德	孩子们	德雷	-	.

妻子有丈夫，孩子有父亲。

['ɔ:lsoʊ] [di:] [mæn] [hu:] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] — [di:] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] — [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [di:]

Also	de	man	who	confess	his	sins	—	de	English	soldier	—	to	whom	you	say	de
还	德	男人	WHO	承认	他的	罪孽	—	德	英语	士兵	—	到	谁	你	说	德

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

words	of	a	priest	of	God	,
字	的	一个	牧师	的	上帝	,

还有那个忏悔自己罪过的人——那个英国士兵——你对他念诵上帝祭司的话语，

[hi:; hi] [ɪz] [fər'gɪv] .

he	is	forgive	.
他	是	原谅	.

他已被原谅。

[di:] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [daɪ] ,

De	Spirit	of	God	it	was	upon	him	when	he	die	,
德	精神	的	上帝	它	曾是	之上	他	什么时候	他	死	,

他去世时，神的灵在他身上。

[bɪ'kɑ:s] - [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [di:] [neɪm] [ʌv; əv] [di:] [tʃɜ:rtʃ] .

becos	'	you	speak	in	de	name	of	de	Church	.
因为	-	你	说话	在	德	姓名	的	德	教会	.

因为你是以教会的名义说话的。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [blæs'fi:mər] , [hu:] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [di:] ['hoʊli] [tɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] !

But	for	you	,	blasphemer	,	who	take	upon	you	de	holy	ting	,	you	shall	suffer	!
但	为了	你	,	亵渎者	,	WHO	拿	之上	你	德	圣	ting	,	你	将	遭受	!

但是你这亵渎神灵之人，竟敢妄图染指神圣之物，你必将遭受惩罚！

[fɔ:r; fər] ['penəns] , [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [noʊ] [mɔ:r] . -

For	penance	,	all	your	life	you	shall	teach	a	chile	no	more	.	'
为了	忏悔	,	全部	你的	生活	你	将	教	一个	智利	不	更多的	.	-

作为赎罪，你终生不得再教导任何孩子。

" [vwɑ:'lɑ:] , - - [lə] [kjʊr] [hi:; hi] [noʊ] [dæt] [ɪz] [di:] ['gretɪst] ['penəns] [fɔ:r; fər] [di:] [pʊr] ['mæθərɪn] !

"	Voila	,	M'sieu	'	le	Cure	he	know	dat	is	de	greatest	penance	for	de	poor	Mathurin	!
"	瞧!	,	-	-	勒	治愈	他	知道	数据	是	德	最	忏悔	为了	德	贫穷的	马图林	!

“瞧，神父先生知道，这对可怜的马图林来说是最大的苦行！”

[den] [hi:; hi] [set] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [tiŋz] [tu:; tə] [du:] ;

Den	he	set	him	other	tings	to	do	;
丹	他	放	他	其他	事物	到	做	;

然后他又给他安排了其他事情去做；

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['mæθərɪn] [kʌm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:l] [di:] [wei]

and	every	month	for	a	whole	year	Mathurin	come	on	his	knees	all	de	way
和	每一个	月	为了	一个	所有的	年	马图林	来	在	他的	膝盖	全部	德	方式

[tu:; tə] [di:] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	de	church	,
到	德	教会	,

整整一年，每个月马图林都跪着一路走到教堂。

[bʌt; bət] [di:] [kjʊr] [seɪ] : - [nɑ:t] [jet] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] . -

but	de	Cure	say	:	'	Not	yet	are	you	forgive	.	'
但	德	治愈	说	:	-	不是	然而	是	你	原谅	.	-

但德库尔说：“你还不能被原谅。”

[æt; ət][di:][end][ʌv; əv][di:] [jɪr] ['mæθərɪn] [hi:; hi] [lʊk] [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [waɪt] ,

At	de	end	of	de	year	Mathurin	he	look	so	thin	,	so	white	,
在	德	结尾	的	德	年	马图林	他	看	所以	薄的	,	所以	白色的	,

到了年底，马图林看起来又瘦又白。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [θru:] [hɪm; ɪm] .

you	can	blow	through	him	.
你	能	吹	通过	他	.

你可以轻易穿过他。

['evri] [deɪ] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sku:l] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n][di:] - - , [ænd; ənd][mɑ:rk]

Every	day	he	go	to	him	school	and	write	on	de	blackboar	'	,	and	mark
每一个	天	他	去	到	他	学校	和	写	在	德	-	-	,	和	标记

[ɑ:n][di:] [sleɪt] ,

on	de	slate	,
在	德	石板	,

他每天都去学校，在黑板上写字，在石板上做标记。

[ænd; ənd][kɔ:l][di:][roʊl][ʌv; əv][di:] [sku:l] .

and	call	de	roll	of	de	school	.
和	称呼	德	卷	的	德	学校	.

点名。

[bʌt; bət] [dɪr] [ɪz][noʊ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [ɪz][noʊ] ['tʃɪldrən] .

But	dere	is	no	answer	,	for	dere	is	no	children	.
但	德雷	是	不	回答	,	为了	德雷	是	不	孩子们	.

但是没有答案，因为没有孩子。

[bʌt; bət][ɔ:l][di:][taɪm][di:][waɪvz][ʌv; əv][di:][men][dæt][hi:; hi][hæv; həv][seɪv] ,

But	all	de	time	de	wives	of	de	men	dat	he	have	save	,
但	全部	德	时间	德	妻子们	的	德	男人	数据	他	有	节省	,

但他一直都在保护那些男人的妻子们。

[ænd; ənd][di:] ['tʃɪldrən] , [deɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	de	children	,	dey	pray	for	him	.
和	德	孩子们	,	戴	祈祷	为了	他	.

孩子们都在为他祈祷。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔ:l][di:] ['vɪlɪdʒ] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['sɑ:ri] .

And	by	-	and	-	by	all	de	village	pray	for	him	,	so	sorry	.
和	经过	-	和	-	经过	全部	德	村庄	祈祷	为了	他	,	所以	对不起	.

不久之后，全村人都为他祈祷，表示非常遗憾。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][den] [deɪ] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə][daɪ] .

"	It	is	so	for	two	years	;	and	den	dey	say	dat	Mathurin	he	go	to	die	.
"	它	是	所以	为了	二	年	;	和	丹	戴	说	数据	马图林	他	去	到	死	.

“这种情况持续了两年；然后他们说马图林要死了。”

[hi:; hi]['kænɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][di:] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][di:][men] [hu:z] [laɪf][hi:; hi] [seɪv] ,

He	cannot	come	on	his	knees	to	de	church	;	and	de	men	whose	life	he	save	,
他	不能	来	在	他的	膝盖	到	德	教会	;	和	德	男人	谁	生活	他	节省	,

他无法跪在教堂里；而那些他救过性命的人，

[deɪ] [kʌm] [tu:; tə][di:] [kjʊr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [di:] ['penəns] [frʌm; frəm] ['mæθərɪn] .

dey	come	to	de	Cure	and	ask	him	to	take	de	penance	from	Mathurin	.
戴	来	到	德	治愈	和	问	他	到	拿	德	忏悔	从	马图林	.

他们来到德库尔那里，请求他接受马图林的忏悔。

[di:] [kjʊr] [seɪ] : - [weɪt] [tɪl] ['nɛks] - ['sʌndeɪ] . -

De	Cure	say	:	'	Wait	till	nex	'	Sunday	.	'
德	治愈	说	:	-	等待	直到	下一个	-	星期日	.	-

德库尔说：“等到下个星期天吧。”

[soʊ]['nɛks] - ['sʌndeɪ] ['mæθərɪn] [ɪz] ['kæri] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][wɔːk][ɑːn]

So	nex	'	Sunday	Mathurin	is	carry	to	de	church	—	he	is	too	weak	to	walk	on
所以	下一个	-	星期日	马图林	是	携带	到	德	教会	—	他	是	也	虚弱的	到	走	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

所以下周日，马图林要被抬去教堂——他太虚弱了，跪着都走不动路了。

[diː] [kjʊr] [hiː; hi][stæn] - [æt; ət][diː]['ɔːltər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][diː][poʊp] ,

De	Cure	he	stan	'	at	de	altar	,	and	he	read	a	letter	from	de	Pope	,
德	治愈	他	斯坦	-	在	德	坛	,	和	他	读	一个	信	从	德	教皇	,

德库尔站在祭坛前，宣读了教皇的一封信。

[wɪtʃ] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hɪz; ɪz] ['penəns] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fər'gɪv] ;

which	say	dat	Mathurin	his	penance	is	over	,	and	he	is	forgive	;
哪个	说	数据	马图林	他的	忏悔	是	超过	,	和	他	是	原谅	;

经文说，马图林的忏悔已经结束，他已被赦免；

[dæt][diː][poʊp][hɪm'self] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mæθərɪn] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] .

dat	de	Pope	himself	pray	for	Mathurin	,	to	save	his	soul	.
数据	德	教皇	他自己	祈祷	为了	马图林	,	到	节省	他的	灵魂	.

据说教皇本人曾为马图林祈祷，以拯救他的灵魂。

[soʊ] " ['mæθərɪn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][stæn] - [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][smaɪl][ænd; ənd]

So	"	Mathurin	,	all	at	once	he	stan	'	up	,	and	his	face	it	smile	and
所以	"	马图林	,	全部	在	一次	他	斯坦	-	向上	,	和	他的	脸	它	微笑	和

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

于是，马图林突然站了起来，脸上露出了笑容，笑容一直挂在脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [deɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ,

and	he	stretch	out	his	arms	as	if	dey	are	on	a	cross	,
和	他	拉紧	出去	他的	武器	作为	如果	戴	是	在	一个	叉	,

他伸展双臂，仿佛被钉在十字架上。

[ænd; ənd][hiː; hi][seɪ] , - [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːl] [daʊn] .

and	he	say	,	'	Lord	,	I	am	ready	to	go	,	'	and	he	fall	down	.
和	他	说	,	-	主	,	我	是	准备好	到	去	,	-	和	他	落下	向下	.

他说："主啊，我愿意去。"然后他就倒下了。

[bʌt; bət][diː] [kjʊr] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][fɔːl] , [ænd; ənd] ['mæθərɪn] [seɪ] :

But	de	Cure	catch	him	as	he	fall	,	and	Mathurin	say	:
但	德	治愈	抓住	他	作为	他	落下	,	和	马图林	说	:

但德库尔在他倒下时接住了他，马图兰说道：

- [diː] ['tʃɪldrən] — [let] [dem] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][aɪ] [tiːtʃ] [dem] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . -

'	De	children	—	let	dem	come	to	me	dat	I	teach	dem	before	I	die	.	'
-	德	孩子们	—	让	民主	来	到	我	数据	我	教	民主	前	我	死	.	-

"孩子们——让他们来找我，让我在死前教他们。"

[ænd; ənd][ɔːl][diː] ['tʃɪldrən] [ɪn][diː] [tʃɜːrtʃ] [deɪ] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	all	de	children	in	de	church	dey	come	close	to	him	,
和	全部	德	孩子们	在	德	教会	戴	来	关闭	到	他	,

教堂里的所有孩子都围着他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪt][ʌp][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][dem] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] :

and	he	sit	up	and	smile	at	dem	,	and	he	say	:
和	他	坐	向上	和	微笑	在	民主	,	和	他	说	:

他坐起身来，对他们微笑，然后说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [klæs] [ɪn] - [rɪθmɛtɪk] .
" ' It is de class in ' rithmetic .
" - 它 是 德 班级 在 - 算术 .

"这是算术中的一流学科。"

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [fɔːr] ? -
How much is three times four ? '
如何 很多 是 三 时代 四 ? -

三乘以四等于多少?

[ænd; ənd][dem][ɔːl] ['ænsər] : - - [taɪmz] [fɔːr] [ɪz] [twelv] . -
And dem all answer : ' T'ree times four is twelve . '
和 民主 全部 回答 : - - 时代 四 是 十二 . -

他们的回答都是："三乘以四等于十二。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] : - [meɪ] [diː] [twelv] [ə'pɔsəlz] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
And he say : ' May de Twelve Apostles pray for me ! '
和 他 说 : - 可能 德 十二 使徒们 祈祷 为了 我 ! -

他说："愿十二使徒为我祈祷！"

[den] [hiː; hi][æsk] : - [klæs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] — [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raʊn] - [diː][wɜːrld] ? -
Den he ask : ' Class in geography — how far is it roun ' de world ? '
丹 他 问 : - 班级 在 地理 — 如何 远的 是 它 圆 - 德 世界 ? -

然后他问道："地理课上——它绕世界有多远？"

[ænd; ənd] [deɪ] ['ænsər] : - ['twenti] - [fɔːr] - [maɪlz] . -
And dey answer : ' Twenty - four t'ousand miles . '
和 戴 回答 : - 二十 - 四 - 英里 . -

他们回答说："两万四千英里。"

[hiː; hi] [seɪ] : - [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][tuː; tə][gɑːd] !
He say : ' Good ; it is not so far to God !
他 说 : - 好的 ; 它 是 不是 所以 远的 到 上帝 !

他说："好；离上帝并不远！"

[diː] [skuːl] [ɪz]['oʊvər][ɔːl][diː][taɪm] , - [hiː; hi] [seɪ] .
De school is over all de time , ' he say .
德 学校 是 超过 全部 德 时间 , - 他 说 .

"学校早就放学了,"他说。

[ænd; ənd][dæt][ɪz]['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mæθərɪn] .
And dat is only everything of poor Mathurin .
和 数据 是 仅有的 一切 的 贫穷的 马图林 .

而这仅仅是可怜的马图林的一切。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

" [wen] [diː] [kjʊr] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['æftər][hiː; hi] [meɪk] [diː] [saɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" When de Cure lay him down , after he make de Sign upon him ,
" 什么时候 德 治愈 躺 他 向下 , 后 他 制作 德 符号 之上 他 ,

"当德库尔把他放下来，在他身上做了标记之后，

[hiː; hi] [kɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : - ['mæθərɪn] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] . -
he kiss his face and say : ' Mathurin , now you are a priest unto God . '
他 吻 他的 脸 和 说 : - 马图林 , 现在 你 是 一个 牧师 到 上帝 . -

他亲吻他的脸颊，说道："马图林，你现在是上帝的祭司了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mæθərɪn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
" That was Angele Rouvier's story of Mathurin , the Master of the School ,
" 那 曾是 安吉尔 - 故事 的 马图林 , 这 掌握 的 这 学校 ,

"那是安吉尔·鲁维耶讲述的马图兰的故事，他是这所学校的校长。"

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['panti,æk] ,

for	whom	the	women	and	the	children	pray	in	the	parish	of	Pontiac	,
为了	谁	这	女性	和	这	孩子们	祈祷	在	这	教区	的	庞蒂亚克	,

庞蒂亚克教区的妇女和儿童为之祈祷的是谁?

[ðoʊ] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

though	the	school	has	been	dismissed	these	hundred	years	and	more	.
尽管	这	学校	有	到过	解雇	这些	百	年	和	更多的	.

尽管这所学校已经停办了一百年甚至更久。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnər]

THE	STORY	OF	THE	LIME	-	BURNER
这	故事	的	这	酸橙	-	刻录机

烧石灰的人的故事

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [laɪf][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trædʒədi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

For	a	man	in	whose	life	there	had	been	tragedy	he	was	cheerful	.
为了	一个	男人	在	谁	生活	那里	有	到过	悲剧	他	曾是	快乐	.

对于一个经历过人生悲剧的人来说，他却很乐观。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [veɪg] [noʊts][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	habit	of	humming	vague	notes	in	the	silence	of	conversation	,
他	有	一个	习惯	的	哼唱	模糊的	笔记	在	这	沉默	的	对话	,

他有个习惯，就是在谈话的沉默时刻哼唱一些含糊不清的曲子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

as	if	to	put	you	at	your	ease	.
作为	如果	到	放	你	在	你的	舒适	.

仿佛是为了让你放松下来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd]['ærɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bliːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

His	body	and	face	were	lean	and	arid	,	his	eyes	oblique	and	small	,
他的	身体	和	脸	是	倾斜	和	干旱	,	他的	眼睛	斜	和	小的	,

他身材瘦削，面容干瘪，眼睛斜视且很小。

[hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌlərd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

his	hair	straight	and	dry	and	straw	-	coloured	;	and	it	flew	out	crackling	with	electricity	,
他的	头发	直的	和	干燥	和	稻草	-	有色	;	和	它	飞翔	出去	噼啪作响	和	电	,

他的头发笔直、干燥，呈稻草色；然后噼啪作响地电了一下，就飞了出去。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

to	meet	his	cap	as	he	put	it	on	.
到	见面	他的	帽	作为	他	放	它	在	.

在他戴上帽子的时候，迎了上去。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [nɪr] [hɪz; ɪz][laɪm] - [kɪln][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	lived	alone	in	a	little	but	near	his	lime	-	kiln	by	the	river	,
他	居住地	独自的	在	一个	小的	但	靠近	他的	酸橙	-	窑	经过	这	河	,

他独自一人住在河边石灰窑附近的一间小屋里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nɪr] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [fjuː] [kəm'pænjənz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [dɔːgz] ;

with	no	near	neighbours	,	and	few	companions	save	his	four	dogs	;
和	不	靠近	邻居	,	和	很少	同伴	节省	他的	四	狗	;

他没有近邻，除了四条狗之外也很少有其他伙伴;

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [fed] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] .

and	these	he	fed	sometimes	at	expense	of	his	own	stomach	.
和	这些	他	美联储	有时	在	费用	的	他的	自己的	胃	.

他有时甚至不惜牺牲自己的胃来满足这些人的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kruːd] ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	had	just	enough	crude	poetry	in	his	nature	to	enjoy	his	surroundings	.
他	有	只是	足够的	原油	诗	在	他的	自然	到	享受	他的	周围环境	.

他天性中带着一丝粗犷的诗意，足以让他欣赏周围的一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] .

For	he	was	well	placed	.
为了	他	曾是	出色地	放置	.

因为他处境优越。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪm] - [kɪln][roʊz] [noʊl] [ɑːn] [noʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz] ,

Behind	the	lime	-	kiln	rose	knoll	on	knoll	,	and	beyond	these	the	verdant	hills	,
在后面	这	酸橙	-	窑	玫瑰	小丘	在	小丘	,	和	超过	这些	这	葱茏	丘陵	,

石灰窑后面是连绵起伏的小山丘，再往外是翠绿的山丘。

[ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə] - ['maʊnt(ə)n] .

all	converging	to	Dalgrothe	Mountain	.
全部	收敛	到	-	山	.

所有汇聚点都在达尔格罗特山。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋks] ['drɑːpɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] ,

In	front	of	it	was	the	river	,	with	its	banks	dropping	forty	feet	,
在	正面	的	它	曾是	这	河	,	和	它是	银行	下降	四十	脚	,

前面是河流，河岸落差达四十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['ræpɪdz] , ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] .

and	below	,	the	rapids	,	always	troubled	and	sportive	.
和	以下	,	这	急流	,	总是	麻烦	和	运动型	.

而下方则是湍急的河水，总是波涛汹涌，充满挑战。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] ['piːsf(ə)l] ['eriəz] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd][kɔːrn][lænd] ,

On	the	farther	side	of	the	river	lay	peaceful	areas	of	meadow	and	corn	land	,
在	这	更远	边	的	这	河	躺	和平	区域	的	草地	和	玉米	土地	,

河对岸是宁静的草地和玉米地。

[ænd; ənd] [loʊ] - [ruːft] , ['hʌvər] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	low	-	roofed	,	hovering	farm	-	houses	,	with	one	larger	than	the	rest	,
和	低的	-	有顶棚	,	悬停	农场	-	房屋	,	和	一	更大的	比	这	休息	,

['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] .

having	a	wind	-	mill	and	a	flag	-	staff	.
拥有	一个	风	-	磨	和	一个	旗帜	-	职员	.

还有低矮的屋顶、悬空的农舍，其中一间比其他农舍更大，里面有一座风车和一根旗杆。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænər] ,

This	building	was	almost	large	enough	for	a	manor	,
这	建筑	曾是	几乎	大的	足够的	为了	一个	庄园	,

这座建筑几乎大到足以成为一座庄园，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	indeed	it	was	said	that	it	had	been	built	for	one	just	before	the
和	的确	它	曾是	说	那	它	有	到过	建造	为了	一	只是	前	这

['kɑːŋkwest][ɪn] - ,

conquest	in	1759	,
征服	在	-	,

据说这座建筑正是在1759年征服之前为一个人建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	the	war	had	destroyed	the	ambitious	owner	,	and	it	had	become
但	这	战争	有	损毁	这	雄心勃勃	所有者	,	和	它	有	变得

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

a	farm	-	house	.
一个	农场	-	房子	.

但战争摧毁了雄心勃勃的主人，它变成了一座农舍。

[pɜˈædɪs] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] -

Paradis	always	knew	the	time	of	the	day	by	the	way	the	light	fell	on	the	wind	-
帕拉迪斯	总是	知道	这	时间	的	这	天	经过	这	方式	这	光	跌倒	在	这	风	-

[mɪl] .

mill	.
磨	.

帕拉迪总是能通过阳光照射在风车上的方式来判断时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [oʊnd] [ðɪs] [fɑːrm] [wʌns] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['feɪbiən] ,

He	had	owned	this	farm	once	,	he	and	his	brother	Fabian	,
他	有	拥有	这	农场	一次	,	他	和	他的	兄弟	法比安	,

这农场曾经属于他和他的兄弟法比安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] ['feɪbiən] ,

and	he	had	loved	it	as	he	loved	Fabian	,
和	他	有	喜爱	它	作为	他	喜爱	法比安	,

他像爱费边一样爱它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] ['feɪbiənz] ['meməri] .

and	he	loved	it	now	as	he	loved	Fabian's	memory	.
和	他	喜爱	它	现在	作为	他	喜爱	法比安的	记忆	.

他现在爱它，就像他爱着对法比安的回忆一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ['memərɪz] , [bəuθ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] [haʊs] .

In	spite	of	all	,	they	were	cheerful	memories	,	both	of	brother	and	house	.
在	尽管如此	的	全部	,	他们	是	快乐	回忆	,	两个都	的	兄弟	和	房子	.

尽管如此，这些都是令人愉快的回忆，无论是关于兄弟还是关于家。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔrfən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

At	twenty	-	three	they	had	become	orphans	,	with	two	hundred	acres	of	land	,
在	二十	-	三	他们	有	变得	孤儿	,	和	二	百	英亩	的	土地	,

[sʌm; səm] [kæʃ] ,

some	cash	,
一些	现金	,

二十三岁时，他们成了孤儿，继承了两百英亩土地和一些现金。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

horses	and	cattle	,	and	plenty	of	credit	in	the	parish	,	or	in	the	county	,
马匹	和	牛	,	和	很多	的	信用	在	这	教区	,	或者	在	这	县	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

马匹和牛，以及在教区乃至整个县的良好信誉。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [dɪspə'zɪʃnz] , [bʌt; bət] ['feɪbiən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

Both	were	of	hearty	dispositions	,	but	Fabian	had	a	taste	for	liquor	,
两个都	是	的	爽朗	性情	,	但	法比安	有	一个	品尝	为了	酒	,

两人性格都很热情奔放，但法比安嗜酒如命。

[ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] .

and	Henri	for	pretty	faces	and	shapely	ankles	.
和	亨利	为了	漂亮的	面孔	和	优美	脚踝	.

亨利则以俊俏的脸蛋和优美的脚踝而闻名。

[jet] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːrst] .

Yet	no	one	thought	the	worse	of	them	for	that	,	especially	at	first	.
然而	不	一	想法	这	更糟	的	他们	为了	那	,	尤其	在	第一的	.

然而，没有人因此而对他们产生负面看法，尤其是在一开始。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

An	old	servant	kept	house	for	them	and	cared	for	them	in	her
一个	老的	仆人	保留	房子	为了	他们	和	关心	为了	他们	在	她

['ɑːnɪst] [weɪ] ,

honest	way	,
诚实的	方式	,

一位老女仆为他们打理家务，并以诚实的方式照顾他们。

[bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .

both	physically	and	morally	.
两个都	身体	和	道德上	.

无论从生理上还是道德上来说。

[ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['lektʃər] [ə'baʊt] .

She	lectured	them	when	at	first	there	was	little	to	lecture	about	.
她	讲课	他们	什么时候	在	第一的	那里	曾是	小的	到	演讲	关于	.

起初没什么可说的，她却对他们进行了一番说教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][væst] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ,

It	is	no	wonder	that	when	there	came	a	vast	deal	to	reprove	,
它	是	不	想知道	那	什么时候	那里	来了	一个	广阔的	交易	到	责备	,

难怪当有大量事情需要纠正时，

[ðə; ði] [bɑːn] [dɪ'sɪstid] [ˌɔːltə'geðər] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	bonne	desisted	altogether	,	overwhelmed	by	the	weight	of	it	.
这	好	停止	共	,	不堪重负	经过	这	重量	的	它	.

邦妮完全停了下来，被它的重量压垮了。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['feɪbiən]

Henri	got	a	shock	the	day	before	their	father	died	when	he	saw	Fabian
亨利	得到	一个	震惊	这	天	前	他们的	父亲	死亡	什么时候	他	锯	法比安

[lɪft][ðə; ði]['brændi] [juːst] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] ,

lift	the	brandy	used	to	mix	with	the	milk	of	the	dying	man	,
举起	这	白兰地	用过的	到	混合	和	这	牛奶	的	这	垂死	男人	,

父亲去世的前一天，亨利看到法比安拿起用来兑入垂死之人牛奶中的白兰地，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] , [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	pouring	out	the	third	of	a	tumbler	,	drink	it	off	,
和	浇注	出去	这	第三	的	一个	不倒翁	,	喝	它	离开	,

倒出三分之一杯水，喝掉。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] .

smacking	his	lips	as	he	did	so	,	as	though	it	were	a	cordial	.
拍打	他的	嘴唇	作为	他	做过	所以	,	作为	尽管	它	是	一个	亲切	.

他一边说着，一边咂着嘴，仿佛在敬酒一般。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ænd; ənd][tuː; tə] ['feɪbiənz] .

That	gave	him	a	cue	to	his	future	and	to	Fabian's	.
那	给予	他	一个	提示	到	他的	未来	和	到	法比安的	.

这让他对自己的未来以及法比安的未来有了些许预感。

['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər][daɪd]['feɪbiən] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] .

After	their	father	died	Fabian	gave	way	to	the	vice	.
后	他们的	父亲	死亡	法比安	给予	方式	到	这	副	.

父亲去世后，法比安染上了恶习。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

He	drank	in	the	taverns	,	he	was	at	once	the	despair	and	the	joy	of
他	喝	在	这	酒馆	,	他	曾是	在	一次	这	绝望	和	这	喜悦	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

the	parish	;
这	教区	;

他常在酒馆里喝酒，他既是教区的绝望之人，也是教区的快乐源泉；

[fɔːr; fər] , [waɪld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['tempər] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [maɪnd] ,

for	,	wild	as	he	was	,	he	had	a	gay	temper	,	a	humorous	mind	,
为了	,	荒野	作为	他	曾是	,	他	有	一个	同性恋	脾气	,	一个	幽默	头脑	,

虽然他性格狂野，但他性情开朗，幽默风趣。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lʌvər] .

a	strong	arm	,	and	was	the	universal	lover	.
一个	强的	手臂	,	和	曾是	这	普遍的	情人	.

他臂膀强壮，而且是万人迷。

[ðə; ði] [kjʊr] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldnəs] ,

The	Cure	,	who	did	not	,	of	course	,	know	one	-	fourth	of	his	wildness	,
这	治愈	,	WHO	做过	不是	,	的	课程	,	知道	一	-	第四	的	他的	野性	,

当然，The Cure乐队当时并不知道自己有多么狂野。

[hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	a	warm	spot	for	him	in	his	heart	.
有	一个	温暖的	点	为了	他	在	他的	心	.

他心中一直对他抱有好感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

But	there	was	a	vicious	strain	in	him	somewhere	,
但	那里	曾是	一个	恶毒	拉紧	在	他	某处	,

但他内心深处却隐藏着一丝邪恶的倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['fæʃ(ə)n] .

and	it	came	out	one	day	in	a	perilous	fashion	.
和	它	来了	出去	一	天	在	一个	危险的	时尚	.

有一天，它以一种危险的方式曝光了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [kwɪnz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	in	the	hotel	of	the	Louis	Quinze	an	English	servant	from	the
那里	曾是	在	这	酒店	的	这	路易斯	五味子	一个	英语	仆人	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

路易十五酒店里有一位来自西方的英国仆人。

[kɔːld] [nel] - .

called	Nell	Barraway	.
称为	内尔	-	.

名叫内尔·巴拉韦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

She	had	been	in	a	hotel	in	Montreal	,
她	有	到过	在	一个	酒店	在	蒙特利尔	,

她当时住在蒙特利尔的一家酒店里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['feɪbiən][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	it	was	there	Fabian	had	seen	her	as	she	waited	at	table	.
和	它	曾是	那里	法比安	有	已见	她	作为	她	等待	在	桌子	.

费边正是在那里看到她，当时她正在餐桌旁做服务员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] — [ɔːl][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] , [tɔːl] , [fer] - ['herd] ,

She	was	a	splendid	-	looking	creature	—	all	life	and	energy	,	tall	,	fair	-	haired	,
她	曾是	一个	灿烂	-	寻找	生物	—	全部	生活	和	活力	,	高的	,	公平的	-	头发	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][kaɪnd] .

and	with	a	charm	above	her	kind	.
和	和	一个	魅力	多于	她	种类	.

她容貌出众——充满活力，身材高挑，金发碧眼，魅力非凡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] , [kʊd; kəd][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [tu:] ['wɪmɪn]

She	was	also	an	excellent	servant	,	could	do	as	much	as	any	two	women
她	曾是	还	一个	出色的	仆人	,	可以	做	作为	很多	作为	任何	二	女性

[ɪn]['eni] [haʊs] ,

in	any	house	,
在	任何	房子	,

她也是个非常优秀的佣人，能胜过任何一家子里两个女人加起来的工作量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] ['eri] [dɪ'ɑ:blərɪ] [ðæn; ðən]['eni] [ten][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ɪn]

and	was	capable	of	more	airy	diablerie	than	any	ten	of	her	sex	in
和	曾是	有能力的	的	更多的	轻盈的	恶魔	比	任何	十	的	她	性别	在

['panti,æk] .

Pontiac	.
庞蒂亚克	.

她的轻快幽默能力比庞蒂亚克十个同性女性加起来都强。

[wen] ['feɪbiən][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:]

When	Fabian	had	said	to	her	in	Montreal	that	he	would	come	to	see
什么时候	法比安	有	说	到	她	在	蒙特利尔	那	他	会	来	到	看

[hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

法比安在蒙特利尔对她说他会再来看她的时候，

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

he	told	her	where	he	lived	.
他	讲述	她	在哪里	他	居住地	.

他告诉了她他住在哪里。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ɪs]

She	came	to	see	him	instead	,	for	she	wrote	to	the	landlord	of	the	Louis
她	来了	到	看	他	反而	,	为了	她	写道	到	这	房东	的	这	路易斯

[kwɪnz] ,

Quinze	,
五味子	,

她转而来见他，因为她给路易十五旅馆的老板写了信。

[ɪn'kloʊzd] [faɪn] [ˌtestə'məʊniːələz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] .

enclosed	fine	testimonials	,	and	was	at	once	engaged	.
内	美好的	用户评价	,	和	曾是	在	一次	已订婚的	.

附上了很好的推荐信，他立刻就被聘用了。

['feɪbiən][wʌz; wəz] [stʌnd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [kwɪnz] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ]

Fabian	was	stunned	when	he	entered	the	Louis	Quinze	and	saw	her	waiting
法比安	曾是	目瞪口呆	什么时候	他	进入	这	路易斯	五味子	和	锯	她	等待

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

法比安走进路易十五餐厅时，看到她在桌边等候，顿时惊呆了。

[ə'lɜ:rt] , ['bɪzi] , [gʊd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

alert	,	busy	,	good	to	behold	.
警报	,	忙碌的	,	好的	到	看哪	.

机敏、忙碌、赏心悦目。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [dʒʌst]

She	nodded	at	him	with	a	quick	smile	as	he	stood	bewildered	just
她	点头	在	他	和	一个	快的	微笑	作为	他	站立	困惑	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

inside	the	door	,
里面	这	门	,

她朝他点了点头，脸上带着一丝微笑，而他则茫然地站在门内。

[ðen] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [ðɪs] [wei] , - - .
then said in English : " This way , m'sieu ' .
然后 说 在 英语 : " 这 方式 , - - .

然后用英语说："这边请，先生。"

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" As he sat down he said in English also , with a laugh and with
" 作为 他 卫星 向下 他 说 在 英语 还 , 和 一个 笑 和 和
['snæpɪŋ] [aɪz] :
snapping eyes :
啪啪 眼睛 :

"他坐下后，也用英语说道，带着笑意和锐利的目光："

" [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['leɪdi] - [bɜːrd] ?
" Good Lord , what brings you here , lady - bird ?
" 好的 主 , 什么 带来 你 这里 , 女士 - 鸟 ?

"我的天哪，瓢虫小姐，是什么把你吹到这里来了？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] : " [juː; jʊ] !
" As she pushed a chair under him she whispered through his hair : " You !
" 作为 她 推动 一个 椅子 在下面 他 她 低声说道 通过 他的 头发 : " 你 !

她把椅子推到他身下，对着他的头发低语道："你！"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [piː] - [suːp] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌŋgri] [men] .
" and then was gone away to fetch pea - soup for six hungry men .
" 和 然后 曾是 已消失 离开 到 拿来 豌豆 - 汤 为了 六 饥饿的 男人 .

然后她就跑去给六个饥肠辘辘的男人买豌豆汤了。

[ðə; ðɪ] ['luːɪs] [kwɪnz] [dɪd] [mɔːr] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]
The Louis Quinze did more business now in three months than it had done
这 路易斯 五味子 做过 更多的 商业 现在 在 三 几个月 比 它 有 完毕
[bɪ'fɔːr] [ɪn][sɪks] .
before in six .
前 在 六 .

路易·昆兹餐厅现在三个月的营业额比之前六个月的营业额还要多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn]['panti,æk] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] .
But it became known among a few in Pontiac that Nell was notorious .
但 它 成为 已知 之中 一个 很少 在 庞蒂亚克 那 内尔 曾是 臭名昭著 .

但庞蒂亚克的一些居民都知道内尔臭名昭著。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][noʊ][wʌn] [gest] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
How it had crept up from Montreal no one guessed , and , when it did
如何 它 有 悄悄地爬向上 从 蒙特利尔 不 一 猜对了 , 和 , 什么时候 它 做过
[kʌm] ,
come ,
来 ,

谁也猜不到它是如何从蒙特利尔悄悄蔓延过来的，而当它真的到来时，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪbiənz] .
her name was very intimately associated with Fabian's .
她 姓名 曾是 非常 亲密 联系 和 法比安的 .

她的名字与费边的名字紧密相连。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
No one could say that she was not the most perfect of servants ,
不 一 可以 说 那 她 曾是 不是 这 最多 完美的 的 仆人 ,

谁都不能否认她是最完美的仆人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn]['panti,æk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

and	also	no	one	could	say	that	her	life	in	Pontiac	had	not	been
和	还	不	一	可以	说	那	她	生活	在	庞蒂亚克	有	不是	到过

[ɪg'zempləri] .

exemplary	.
典范	.

而且，谁也不能否认她在庞蒂亚克的生活堪称典范。

[jet] [waɪz]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['mæri]

Yet	wise	people	had	made	up	their	minds	that	she	was	determined	to	marry
然而	明智的	人们	有	制成	向上	他们的	思想	那	她	曾是	决定	到	结婚

['feɪbiən] ,

Fabian	,
法比安	,

然而，明智的人都已认定她决心嫁给法比安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [rɪ'lɪdʒən] (

and	the	wisest	declared	that	she	would	do	so	in	spite	of	everything	—	religion	(
和	这	最明智的	声明	那	她	会	做	所以	在	尽管如此	的	一切	—	宗教	(

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt]) ,

she	was	a	Protestant	)	,
她	曾是	一个	新教	)	,

而最睿智的那位则宣称，她会不顾一切地这样做——包括宗教信仰（她是一名新教徒）。

['kærəktər] , [reɪs] .

character	,	race	.
特点	,	种族	.

性格，种族。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['klevər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜ:r] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ævə'kæt][wʌz; wəz]

She	was	clever	,	as	the	young	Seigneur	found	,	as	the	little	Avocat	was
她	曾是	聪明的	,	作为	这	年轻的	领主	成立	,	作为	这	小的	律师	曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

forced	to	admit	,
强制	到	承认	,

她很聪明，年轻的领主发现了这一点，小律师也不得不承认这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

as	the	Cure	allowed	with	a	sigh	,
作为	这	治愈	允许	和	一个	叹	,

治疗乐队叹了口气，允许道：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['bædnəs] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['ju:ʒuəl]

and	she	had	no	airs	of	badness	at	all	and	very	little	of	usual
和	她	有	不	播出	的	坏	在	全部	和	非常	小的	的	通常

['koʊkɪtri] .

coquetry	.
卖弄风情	.

她丝毫没有坏脾气，也几乎没有通常的卖弄风情。

['feɪbiən][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] ,

Fabian	was	enamoured	,
法比安	曾是	坠入爱河	,

法比安被迷住了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər]

and	it	was	clear	that	he	intended	to	bring	the	woman	to	the	Manor
和	它	曾是	清除	那	他	故意的	到	带来	这	女士	到	这	庄园

[wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

one	way	or	another	.
一	方式	或者	其他	.

很明显，他打算无论如何都要把那个女人带到庄园去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [felt][ˌaɪ 'ti:] , [dis'pɛəd] , [went]
Henri **admitted** **the** **fascination** **of** **the** **woman** **,** **felt** **it** **,** **despaired** **,** **went**
亨利 承认 这 魅力 的 这 女士 , 毛毡 它 , 绝望的 , 去
[tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,
to **Montreal** **,**
到 蒙特利尔 ,

亨利承认自己被这个女人迷住了，他感受到了这种迷恋，感到绝望，于是去了蒙特利尔。

[gɑ:t] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] , [keɪm] [bæk] ,
got **proof** **of** **her** **career** **,** **came** **back** **,**
得到 证明 的 她 职业 , 来了 后退 ,

拿到她职业生涯的证明后，她回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] ['efərt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl]
and **made** **his** **final** **and** **only** **effort** **to** **turn** **his** **brother** **from** **the** **girl**
和 制成 他的 最终的 和 仅有的 努力 到 转动 他的 兄弟 从 这 女孩
.
:
.

他做了最后的也是唯一一次努力，试图让他的哥哥远离那个女孩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wen]
He **had** **waited** **an** **hour** **outside** **the** **hotel** **for** **his** **brother** **,** **and** **when**
他 有 等待 一个 小时 外部 这 酒店 为了 他的 兄弟 , 和 什么时候
['feɪbiən][gɑ:t][ɪn] ,
Fabian **got** **in** **,**
法比安 得到 在 ,

他在酒店外等了他哥哥一个小时，当法比安进来时，

[hi:; hi][droʊv][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
he **drove** **on** **without** **a** **word** **.**
他 驾驶 在 没有 一个 单词 .

他一言不发地开车离开了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['feɪbiən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [sed] :
After **a** **while** **,** **Fabian** **,** **who** **was** **in** **high** **spirits** **,** **said** **:**
后 一个 尽管 , 法比安 , WHO 曾是 在 高的 烈酒 , 说 :

过了一会儿，兴致勃勃的法比安说道：

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .
" **Open** **your** **mouth** **,** **Henri** **.**
" 打开 你的 嘴 , 亨利 .

“亨利，张开嘴。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['sli:pihed] .
Come **along** **,** **sleepyhead** **.**
来 沿着 , 瞌睡虫 .

走吧，懒虫。

" ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][dʒɔɪnd][ɪn]
" **Straightway** **he** **began** **to** **sing** **a** **rollicking** **song** **,** **and** **Henri** **joined** **in**
" 立刻 他 开始 到 唱歌 一个 欢快的 歌曲 , 和 亨利 加入 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] ,
with **him** **heartily** **,**
和 他 衷心地 ,

“他立刻唱起了一首欢快的歌，亨利也热情地跟着他一起唱。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['feɪbiənz]['hjuːmər][wʌz; wəz][kən'teɪdʒəs] :

for	the	spirit	of	Fabian's	humour	was	contagious	:
为了	这	精神	的	法比安的	幽默	曾是	传染性	:

法比安的幽默精神极具感染力:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	There	was	a	little	man	,
"	那里	曾是	一个	小的	男人	,

“从前有个小个子男人，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] -

The	foolish	Guilleri
这	愚蠢	-

愚蠢的吉列里

.

Carabi	.
卡拉比	.

卡拉比。

[hiː; hi] [went] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

He	went	unto	the	chase	,
他	去	到	这	追赶	,

他开始追捕，

[ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Of	partridges	the	chase	.
的	鹧鸪	这	追赶	.

追逐鹧鸪。

.

Carabi	.
卡拉比	.

卡拉比。

['tiːtiː] ,

Titi	Carabi	,
蒂蒂	卡拉比	,

蒂蒂卡拉比，

['toʊtoʊ][kɑːrɑːboʊ] ,

Toto	Carabo	,
托托	卡拉博	,

托托·卡拉博，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ,

You're	going	to	break	your	neck	,
你是	去	到	休息	你的	脖子	,

你会摔断脖子的。

[maɪ] ['lʌvli] - !

My	lovely	Guilleri	!
我的	迷人的	-	!

我亲爱的吉列里!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

"	He	was	about	to	begin	another	verse	when	Henri	stopped	him	,
"	他	曾是	关于	到	开始	其他	诗	什么时候	亨利	停止	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“他正要开始唱下一段，亨利却打断了他，说:

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , ['feɪbiən] . "
" You're going to break your neck , Fabian . "
" 你是 去 到 休息 你的 脖子 , 法比安 . "

“法比安，你会摔断脖子的。”

" [wɒts] [ʌp] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" What's up , Henri ? " was the reply .
" 是什么 向上 , 亨利 ? " 曾是 这 回复 .

“怎么了，亨利？”对方回答道。

" [jʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] .
" You're drinking hard , and you don't keep good company .
" 你是 喝 难的 , 和 你 不 保持 好的 公司 .

你酗酒成性，而且交友不慎。

" ['feɪbiən] [læft] .
" Fabian laughed .
" 法比安 笑了 .

法比安笑了。

" [kɑːnt] [get][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][wɑːnt] , [soʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ][hæv; həv] ,
" Can't get the company I want , so what I can get I have ,
" 不能 得到 这 公司 我 想 , 所以 什么 我 能 得到 我 有 ,

“得不到我想要的公司，所以能得到的我就接受。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [maɪ] [læd] . "
Henri , my lad . "
亨利 , 我的 小伙子 . "

亨利，我的孩子。

" [dəunt] [drɪŋk] .
" Don't drink .
" 不 喝 .

不要喝酒。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][leɪd][hɪz; ɪz] ['friːhænd] [ɑːn] ['feɪbiənz] [niː] .
" Henri laid his freehand on Fabian's knee .
" 亨利 铺设 他的 徒手 在 法比安的 膝盖 .

亨利将空着的那只手放在法比安的膝盖上。

" ['wɪski] - [waɪn] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
" Whiskey - wine is meat and drink to me — I was born on New Year's Day ,
" 威士忌酒 - 葡萄酒 是 肉 和 喝 到 我 — 我 曾是 出生 在 新的 年 天 ,
[oʊld]['kɔːfɪn] - [feɪs] .
old coffin - face .
老的 棺材 - 脸 .

“威士忌酒对我来说就是肉和饮料——我生于元旦，老棺材脸。”

['wɪski] - [waɪn] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Whiskey - wine day , they ought to call it .
威士忌酒 - 葡萄酒 天 , 他们 应该 到 称呼 它 .

应该叫它威士忌葡萄酒日。

['hoʊli] !
Holy !
圣 !

圣！

[ðə; ði] ['empti] ['dʒɑːrz] [ðæt] [deɪ] .
the empty jars that day .
这 空的 罐子 那 天 .

那天剩下的空罐子。

" ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [said] .
" Henri sighed .
" 亨利 叹了口气 .

亨利叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [drɪŋk] , ['feɪbiən] , " [hi:; hi] [sed] ['peɪʃntli] .
" That's the drink , Fabian , " he said patiently .
" 那就是 这 喝 , 法比安 , " 他 说 耐心 .

“就是那杯饮料，法比安，”他耐心地说。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Give up the company .
" 给 向上 这 公司 .

放弃这家公司。

[aɪl] [bi:; bi] ['betər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɜ:rl] , ['feɪbiən] . "
I'll be better company for you than that girl , Fabian . "
患病的 是 更好的 公司 为了 你 比 那 女孩 , 法比安 . "

“我比那个女孩更适合陪你，法比安。”

" [gɜ:rl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

“女孩?

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ! "
What the devil do you mean ! "
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ! "

你到底是什么意思!

" [ʃi:; ʃi] , [nel] - , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [ment] , ['feɪbiən] . "
" She , Nell Barraway , was the company I meant , Fabian . "
" 她 , 内尔 - , 曾是 这 公司 我 意思是 , 法比安 . "

“费边，我指的就是内尔·巴拉韦女士。”

" [nel] - — [ju:; jʊ] [mi:n] [hɜ:r; hər] ?
" Nell Barraway — you mean her ?
" 内尔 - — 你 意思是 她 ?

“Nell Barraway——你是说她吗？”

[bɑ:ʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] . "
I'm going to marry her , Henri . "
我是 去 到 结婚 她 , 亨利 . "

“我要娶她，亨利。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['feɪbiən] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , ['i:gərli] ['klʌtʃɪŋ] ['feɪbiənz] [sli:v] .
" You mustn't , Fabian , " said Henri , eagerly clutching Fabian's sleeve .
" 你 不得 , 法比安 , " 说 亨利 , 急切地 紧握 法比安的 袖子 .

“你不能这么做，法比安，”亨利说着，急切地抓住法比安的袖子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [maɪ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .
" But I must , my Henri .
" 但 我 必须 , 我的 亨利 .

但我必须这样做，我的亨利。

[ʃi:z] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] , [wɪ'tiɪst] [gɜ:rl] [aɪ] ['evər] [sɔ:] — ['splendɪd] .
She's the best - looking , wittiest girl I ever saw — splendid .
她是 这 最好的 - 寻找 , 最机智的 女孩 我 曾经 锯 — 灿烂 .

她是我见过的最漂亮、最机智的女孩——太棒了。

['nevər] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Never	lonely	with	her	.	"
绝不	孤独	和	她	.	"

和她在一起，我永远不会感到孤独。

" [lʊks] [ænd; ənd] [breɪnz] ['iznt] ['evriθɪŋ] , ['feɪbiən] . "

"	Looks	and	brains	isn't	everything	,	Fabian	.	"
"	看起来	和	大脑	不是	一切	,	法比安	.	"

“外貌和智慧并不是一切，法比安。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?

"	Isn't	it	,	though	?
"	不是	它	,	尽管	?

难道不是吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[tiːnz] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

Tiens	,	you	try	it	!	"
天狮	,	你	尝试	它	!	"

天狮，你试试!

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] .

"	Not	without	goodness	.
"	不是	没有	善良	.

并非毫无可取之处。

" ['hɛnriz] [vɔɪs] ['wiːkənd] .

"	Henri's	voice	weakened	.
"	亨利的	嗓音	减弱	.

亨利的声音渐渐弱了下来。

" [ðæts] [bɑːʃ] .

"	That's	bosh	.
"	那就是	博什	.

“那纯属胡扯。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [maɪ] [dɪr] .

Of	course	it	is	,	Henri	,	my	dear	.
的	课程	它	是	,	亨利	,	我的	亲爱的	.

当然是了，亨利，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] ,

If	you	love	a	woman	,	if	she	gets	hold	of	you	,	gets	into	your	blood	,
如果	你	爱	一个	女士	,	如果	她	获得	抓住	的	你	,	获得	进入	你的	血	,

如果你爱上一个女人，如果她抓住了你，钻进了你的血液里，

[lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [sets] [jʊr; jər] ['pʌlsɪz] ['goʊɪŋ][pɑːm] - [pɑːm] ,

loves	you	so	that	the	touch	of	her	fingers	sets	your	pulses	going	pom	-	pom	,
爱	你	所以	那	这	触碰	的	她	手指	套	你的	脉冲	去	绒球	-	绒球	,

她爱你爱到手指轻轻触碰你，你的心跳就会怦怦直跳。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [suː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] . "

you	don't	care	a	sou	whether	she	is	good	or	not	.	"
你	不	关心	一个	苏	无论	她	是	好的	或者	不是	.	"

你根本不在乎她好不好。

" [juː; jʊ] [miːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ? "

"	You	mean	whether	she	was	good	or	not	?	"
"	你	意思是	无论	她	曾是	好的	或者	不是	?	"

你是问她好不好吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [miːn] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] .
I mean is good or not .
我 意思是 是 好的 或者 不是 .

我的意思是，好不好?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ʃiːl] ['træv(ə)l] [streɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
For if she loves you she'll travel straight for your sake .
为了 如果 她 爱 你 壳 旅行 直的 为了 你的 清酒 .

如果她爱你，她就会为了你立刻赶来。

[ʃɔː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
Pshaw , you don't know anything about it ! "
呸 , 你 不 知道 任何事物 关于 它 ! "

呸，你对此一无所知!

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I know all about it . "
" 我 知道 全部 关于 它 . "

“我对此了如指掌。”

" [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" Know all about it !
" 知道 全部 关于 它 !

“了解所有相关信息！”

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] — [juː; jʊ] ? "
You're in love — you ? "
你是 在 爱 — 你 ? "

你恋爱了——你?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['feɪbiən][sæt]['oʊpən] - [maʊðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Fabian sat open - mouthed for a minute .
" 法比安 卫星 打开 - 嘴巴 为了 一个 分钟 .

法比安张着嘴愣了一分钟。

" - !
" Godam !
" - !

“该死！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn]
It was his one
它 曾是 他的 一

这是他唯一的

['ɪŋglɪʃ] [oʊθ] .
English oath .
英语 誓言 .

英语誓言。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ['kʌmpəni] ?
" Is she good company ?
" 是 她 好的 公司 ?

她是个好伴侣吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" he asked after a minute .
" 他 问 后 一个 分钟 .

"他过了一会儿才问道。"

" [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] — [vwɑː'lɑː] , [ðə; ði] [seɪm] . "
" She's the same as you keep — voila , the same . "
" 她是 这 相同的 作为 你 保持 — 瞧! , 这 相同的 . "

"她还是老样子，跟你想象的一模一样——瞧，还是老样子。"

" [juː; jʊ] [miːn] [nel] — [nel] ? " [æskt] ['feɪbiən] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" You mean Nell — Nell ? " asked Fabian , in a dry , choking voice .
" 你 意思是 内尔 — 内尔 ? " 问 法比安 , 在 一个 干燥 , 窒息 嗓音 .

"你是说内尔——内尔？"法比安用干涩、哽咽的声音问道。

" [jes] , [nel] .
" Yes , Nell .
" 是的 , 内尔 .

"是的，内尔。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
From the first time I saw her .
从 这 第一的 时间 我 锯 她 .

从我第一次见到她起。

[bʌt; bət][aɪ'd][kʌt][maɪ][hænd][ɔːf][fɜːrst] .
But I'd cut my hand off first .
但 ID 切 我的 手 离开 第一的 .

但我宁愿先砍掉自己的手。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]
I'd think of you ; of our people that have been here for two hundred
ID 思考 的 你 ; 的 我们的 人们 那 有 到过 这里 为了 二 百
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

我会想起你们；想起我们这些在这里生活了两百年的人们;

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
of the rooms in the old house where mother used to be .
的 这 房间 在 这 老的 房子 在哪里 母亲 用过的 到 是 .

母亲以前住的老房子里的那些房间。

" ['feɪbiən] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" Fabian laughed nervously .
" 法比安 笑了 紧张地 .

法比安紧张地笑了笑。

" ['hoʊli]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , [tuː] ! "
" Holy heaven , and you've got her in your blood , too ! "
" 圣 天堂 , 和 你已经 得到 她 在 你的 血 , 也 ! "

"我的天哪，你身上也有她的血统！"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" Yes , but I'd never marry her .
" 是的 , 但 ID 绝不 结婚 她 .

"是的，但我永远不会娶她。"

['feɪbiən] , [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Fabian	**,**	**at**	**Montreal**	**I**	**found**	**out**	**all**	**about**	**her**	**.**
法比安	,	在	蒙特利尔	我	成立	出去	全部	关于	她	.

在蒙特利尔，我了解到了关于她的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] — "

She	**was**	**as**	**bad**	**—**	**"**
她	曾是	作为	坏的	—	"

她也一样糟糕——"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , " [sed] ['feɪbiən] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] .

"	**That's**	**nothing**	**to**	**me**	**,**	**Henri**	**,**	**"**	**said**	**Fabian**	**,**	**"**	**but**	**something**	**else**	**is**	**.**
"	那就是	没有什么	到	我	,	亨利	,	"	说	法比安	,	"	但	某物	别的	是	.

"那对我来说不算什么，亨利，"法比安说，"但还有另一件事很重要。"

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

Here	**you**	**are**	**now**	**.**
这里	你	是	现在	.

你现在在这里。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

I'll	**make**	**a**	**bargain**	**.**
患病的	制作	一个	便宜货	.

我愿意和你讨价还价。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	**His**	**face**	**showed**	**pale**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
"	他的	脸	显示	苍白	在	这	月光	.

"月光下，他的脸色显得苍白。"

" [ɪf] [juːl] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [duː][æz; əz][aɪ][duː] , [goʊ] [wer] [aɪ][goʊ] ,

"	**If**	**you'll**	**drink**	**with**	**me**	**,**	**do**	**as**	**I**	**do**	**,**	**go**	**where**	**I**	**go**	**,**
"	如果	你会	喝	和	我	,	做	作为	我	做	,	去	在哪里	我	去	,

"如果你愿意和我一起喝酒，就跟着我做，跟我去我去的地方，

[pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər] [skwiːl] , ['nevər] [hæŋ] [bæk] , [aɪl] [gɪv]

play	**the**	**devil**	**when**	**I**	**play**	**it**	**,**	**and**	**never**	**squeal**	**,**	**never**	**hang**	**back**	**,**	**I'll**	**give**
玩	这	魔鬼	什么时候	我	玩	它	,	和	绝不	尖叫	,	绝不	悬挂	后退	,	患病的	给

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	**up**	**.**
她	向上	.

我扮演魔鬼时就扮演魔鬼，绝不告密，绝不退缩，我会把她交出来。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] — [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evriwer] ,

But	**I've**	**got**	**to**	**have**	**you**	**—**	**got**	**to**	**have**	**you**	**all**	**the**	**time**	**,**	**everywhere**	**,**
但	我已经	得到	到	有	你	—	得到	到	有	你	全部	这	时间	,	到处	,

但我必须拥有你——必须时时刻刻、无处不在地拥有你。

['hʌntɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['letɪŋ] [ə'loʊn] .

hunting	**,**	**drinking**	**,**	**or**	**letting**	**alone**	**.**
打猎	,	喝	,	或者	出租	独自的	.

狩猎、饮酒或独处。

[juːl] [siː] [ˌem 'iː][aʊt] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [strɔːŋgər] , [hæd; həd] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**see**	**me**	**out**	**,**	**for**	**you're**	**stronger**	**,**	**had**	**less**	**of**	**it**	**.**
你会	看	我	出去	,	为了	你是	更强	,	有	较少的	的	它	.

你会看到我出去，因为你更强壮，经历得更少。

[aɪm] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

I'm	**soon**	**for**	**the**	**little**	**low**	**house**	**in**	**the**	**grass**	**.**
我是	很快	为了	这	小的	低的	房子	在	这	草	.

我很快就要去草地上那间矮小的小屋了。

[stɑːp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
Stop **the** **horses** **.**
停止 这 马匹 .

拦住马。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] .
" **Henri** **stopped** **them** **and** **they** **got** **out** **.**
" 亨利 停止 他们 和 他们 得到 出去 .

“亨利拦住了他们，他们就出来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln] ,
They **were** **just** **opposite** **the** **lime** **-** **kiln** **,**
他们 是 只是 对面的 这 酸橙 - 窑 ,

它们就在石灰窑对面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
and **they** **had** **to** **go** **a** **few** **hundred** **yards** **before** **they** **came** **to** **the** **bridge**
和 他们 有 到 去 一个 很少 百 码 前 他们 来了 到 这 桥
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .
to **cross** **the** **river** **to** **their** **home** **.**
到 叉 这 河 到 他们的 家 .

他们走了几百码才到达桥边，过河回家。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz]['feɪbiən]['hændɪd][ðə; ði][flæsk][tuː; tə]
The **light** **of** **the** **fire** **shone** **in** **their** **faces** **as** **Fabian** **handed** **the** **flask** **to**
这 光 的 这 火 闪耀 在 他们的 面孔 作为 法比安 递交 这 烧瓶 到
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,
Henri **,**
亨利 ,

法比安把烧瓶递给亨利时，火光照在他们的脸上。

[ænd; ənd] [sed] : " [lets] [drɪŋk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
and **said** **:** **"** **Let's** **drink** **to** **it** **,** **Henri** **.**
和 说 : " 我们来吧 喝 到 它 , 亨利 .

然后说道：“让我们为此干杯，亨利。”

[juː; jʊ][hæf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæf] .
You **half** **,** **and** **me** **half** **.**
你 一半 , 和 我 一半 .

你一半，我一半。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
" **He** **was** **deadly** **pale** **.**
" 他 曾是 致命 苍白 .

他脸色苍白得吓人。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [mɑːrk][set] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪbiən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæsk]
Henri **drank** **to** **the** **finger** **-** **mark** **set** **,** **and** **then** **Fabian** **lifted** **the** **flask**
亨利 喝 到 这 手指 - 标记 放 , 和 然后 法比安 抬起 这 烧瓶
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to **his** **lips** **.**
到 他的 嘴唇 .

亨利对着指纹图案喝了一口，然后法比安把酒瓶举到嘴边。

" [gʊd] - [baɪ] , [nel] !
" **Good** **-** **bye** **,** **Nell** **!**
" 好的 - 再见 , 内尔 !

“再见，内尔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wi:v] [hæd; həd] !

"	Here's	to	the	good	times	we've	had	!
"	这里是	到	这	好的	时代	我们已经	有	!

为我们曾经拥有的美好时光干杯!

" [hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði][flæsk] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪm] ,

"	He	emptied	the	flask	,	and	threw	it	over	the	bank	into	the	burning	lime	,
"	他	清空	这	烧瓶	,	和	扔	它	超过	这	银行	进入	这	燃烧	酸橙	,

他把烧瓶里的水倒空，然后扔过河岸，扔进了燃烧的石灰里。

[ænd; ənd] [gəˈrɑ:t] , [ðə; ði][oʊld][laɪm] - [ˈbɜ:rnər] , [ˈbi:ɪŋ] [hæf] [əˈsli:p] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .

and	Garotte	,	the	old	lime	-	burner	,	being	half	asleep	,	did	not	see	or	hear	.
和	绞索	,	这	老的	酸橙	-	刻录机	,	存在	一半	睡着了	,	做过	不是	看	或者	听到	.

老烧石灰工加罗特半睡半醒，既没看见也没听见。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

The	next	day	the	two	went	on	a	long	hunting	expedition	,
这	下一个	天	这	二	去	在	一个	长的	打猎	远征	,

第二天，两人开始了漫长的狩猎之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [nel] - [left][fɔ:r; fər][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] .

and	the	following	month	Nell	Barraway	left	for	Montreal	.
和	这	下列的	月	内尔	-	左边	为了	蒙特利尔	.

次月，内尔·巴拉韦前往蒙特利尔。

[ˈhɛnri, ˌɔˈri:, ˌɑ:nˈri:] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpækt] , [drɪŋk][fɔ:r; fər][drɪŋk] , [spɔ:rt][fɔ:r; fər][spɔ:rt] .

Henri	kept	to	his	compact	,	drink	for	drink	,	sport	for	sport	.
亨利	保留	到	他的	袖珍的	,	喝	为了	喝	,	运动	为了	运动	.

亨利信守诺言，以酒换酒，以运动换运动。

[wʌn] [jɪr] [ðə; ði][krɑ:ps][wɜ:r; wər][soʊld] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:pt] , [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l]

One	year	the	crops	were	sold	before	they	were	reaped	,	horses	and	cattle
一	年	这	农作物	是	卖	前	他们	是	收获	,	马匹	和	牛

[went] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

went	little	by	little	,
去	小的	经过	小的	,

有一年，庄稼还没收割就被卖掉了，马和牛也陆续被卖掉了。

[ðen] [keɪm] [ˈmɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈhɛnri, ˌɔˈri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈnevər] [ˈweivəd] , [ˈnevər] [ˈwi:kənd] ,

then	came	mortgage	,	and	still	Henri	never	wavered	,	never	weakened	,
然后	来了	抵押	,	和	仍然	亨利	绝不	犹豫不决	,	绝不	减弱	,

后来有了抵押贷款，但亨利始终没有动摇，也没有退缩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] .

in	spite	of	the	Cure	and	all	others	.
在	尽管如此	的	这	治愈	和	全部	其他的	.

尽管有The Cure乐队和其他所有乐队。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [dɪd]

The	brothers	were	always	together	,	and	never	from	first	to	last	did
这	兄弟	是	总是	一起	,	和	绝不	从	第一的	到	最后的	做过

[ˈhɛnri, ˌɔˈri:, ˌɑ:nˈri:] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

Henri	lose	his	temper	,
亨利	失去	他的	脾气	,

兄弟俩总是形影不离，亨利从始至终都没有发过脾气。

[ɔ:r][ˈoʊpənli] [ləˈment] [ðæt] [ˈru:ɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃʊrli] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

or	openly	lament	that	ruin	was	coming	surely	on	them	.
或者	公然	哀叹	那	废墟	曾是	未来	一定	在	他们	.

或者公开哀叹，毁灭必将降临到他们身上。

[wʌt] ['mʌni] ['feɪbiən] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [gɑːt] .

What	**money**	**Fabian**	**wanted**	**he**	**got**	**.**
什么	钱	法比安	通缉	他	得到	.

法比安想要的钱他都得到了。

[ðə; ði] [kjʊrz] [ˌædmə'nɪʃənz] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər]['feɪbiən] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz][geɪt] .

The	**Cure's**	**admonitions**	**availed**	**nothing**	**,**	**for**	**Fabian**	**would**	**go**	**his**	**gait**	**.**
这	治疗方法	告诫	已利用	没有什么	,	为了	法比安	会	去	他的	步态	.

The Cure 的劝告毫无作用，因为 Fabian 还是会按照他自己的方式走下去。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

The	**end**	**came**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**the**	**compact**	**had**	**been**	**made**	**;**
这	结尾	来了	在	这	非常	点	在哪里	这	袖珍的	有	到过	制成	;

结局就发生在制作粉盒的地方；

[fɔːr; fər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln][wʌn][dɑːrk] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [roʊd] [hoʊm] [tə'geðər] ,

for	**,**	**passing**	**the**	**lime**	**-**	**kiln**	**one**	**dark**	**night**	**,**	**as**	**the**	**two**	**rode**	**home**	**together**	**,**
为了	,	通过	这	酸橙	-	窑	一	黑暗的	夜晚	,	作为	这	二	骑	家	一起	,

在一个漆黑的夜晚，两人一起骑马回家，路过石灰窑时，

['feɪbiənz] [hɔːrs] [ʃaɪd] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] "

Fabian's	**horse**	**shied**	**,**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**with**	**a**	**startled**	**"**
法比安的	马	躲闪	,	这	银行	的	这	河	给予	方式	,	和	和	一个	惊慌	"

[ɑː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

Ah	**,**	**Henri**	**!**
啊	,	亨利	!

法比安的马受惊了，河岸塌陷，他惊叫道："啊，亨利！"

" [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

"	**the**	**profligate**	**and**	**his**	**horse**	**were**	**gone**	**into**	**the**	**river**	**below**	**.**
"	这	挥霍无度	和	他的	马	是	已消失	进入	这	河	以下	.

"那个浪荡子和他的马都跑进了下面的河里。"

[nekst] [mʌnθ] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][soʊld] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][pɔˈædɪs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Next	**month**	**the**	**farm**	**and**	**all**	**were**	**sold**	**,**	**Henri**	**Paradis**	**succeeded**
下一个	月	这	农场	和	全部	是	卖	,	亨利	帕拉迪斯	成功了

[ðə; ði][oʊld][laɪm] - ['bɜːrnər][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

the	**old**	**lime**	**-**	**burner**	**at**	**his**	**post**	**,**
这	老的	酸橙	-	刻录机	在	他的	邮政	,

下个月，农场和所有东西都被卖掉了，亨利·帕拉迪斯接替了老石灰烧制工的职位。

[dræŋk][noʊ] [mɔːr] ['evər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .

drank	**no**	**more**	**ever**	**,**	**and**	**lived**	**his**	**life**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**old**	**home**	**.**
喝	不	更多的	曾经	,	和	居住地	他的	生活	在	视线	的	这	老的	家	.

他从此戒了酒，余生都生活在老家附近。

[ðə; ði] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf]

THE	**WOODSMAN'S**	**STORY**	**OF**	**THE**	**GREAT**	**WHITE**	**CHIEF**
这	-	故事	的	这	伟大的	白色的	首席

樵夫讲述的伟大白人酋长的故事

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] -

The	**old**	**woodsman**	**shifted**	**the**	**knife**	**with**	**which**	**he**	**was**	**mending**	**his**	**fishing**	**-**
这	老的	樵夫	转移	这	刀	和	哪个	他	曾是	修补	他的	钓鱼	-

[rɑːd][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

rod	**from**	**one**	**hand**	**to**	**the**	**other**	**,**
杆	从	一	手	到	这	其他	,

老樵夫把正在修补鱼竿的刀从一只手换到另一只手上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['mjuːziŋli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [mə'dæliən] .

and	**looked**	**at**	**it**	**musingly**	**,**	**before**	**he**	**replied**	**to**	**Medallion**	**.**
和	看起来	在	它	若有所思地	,	前	他	回复	到	奖章	.

他若有所思地看了看，然后才回复了奖章。

" [jes] , - - , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] "
" Yes , m'sieu ' , I knew the White Chief , as they called him : this was his "
" 是的 , - - , 我 知道 这 白色的 首席 , 作为 他们 称为 他 : 这 曾是 他的 "
— ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] ;
— holding up the knife ;
— 保持 向上 这 刀 ;

"是的，先生，我认识那个白酋长，他们都这么称呼他：这是他的"——举起刀；

" [ænd; ənd] [ðɪs] " — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" and this " — taking a watch from his pocket .
" 和 这 " — 采取 一个 手表 从 他的 口袋 .

"还有这个"——他从口袋里掏出一块手表。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
" He gave them to me ; I was with him in the Circle on the great
" 他 给予 他们 到 我 ; 我 曾是 和 他 在 这 圆圈 在 这 伟大的
['dʒɜːrni] . "
journey . "
旅行 . "

"他把它们给了我；我曾与他一起在圆环中踏上伟大的旅程。"

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [mə'dæliən] ['ɝːdʒd] ; " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" Tell us about him , then , " Medallion urged ; " for there are many tales
" 告诉 我们 关于 他 , 然后 , " 奖章 敦促 ; " 为了 那里 是 许多 故事
,
,
,

"那就给我们讲讲他的故事吧，"梅达利翁催促道，"因为关于他的故事有很多。"

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "
and who knows which is the right one ? "
和 WHO 知道 哪个 是 这 正确的 一 ? "

谁知道哪个才是正确的呢?

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪz][maɪn] .
" The right one is mine .
" 这 正确的 一 是 矿 .

"右边的那个是我的。"

['hoʊli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] [ðen] !
Holy , he was to me like a father then !
圣 , 他 曾是 到 我 喜欢 一个 父亲 然后 !

天哪，他那时对我来说就像父亲一样!

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
I know more of the truth than any one .
我 知道 更多的 的 这 真相 比 任何 一 .

我知道的真相比任何人都多。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He paused a moment ,
" 他 暂停 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][hɑːt][sʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] ,
looking out on the river where the hot sun was playing with all its might ,
寻找 出去 在 这 河 在哪里 这 热的 太阳 曾是 玩耍 和 全部它是 可能 ,

眺望着河面，炽热的太阳正尽情地照耀着大地。

[ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,
then took off his cap with deliberation , laid it beside him ,
然后 采取 离开 他的 帽 和 审议 , 铺设 它 旁 他 ,

然后他若有所思地摘下帽子，放在身旁。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'gæn] :

and	speaking	as	it	were	into	the	distance	,	began	:
和	请讲	作为	它	是	进入	这	距离	,	开始	:

它仿佛对着远方说道:

" [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

"	He	once	was	a	trader	of	the	Hudson's	Bay	Company	.
"	他	一次	曾是	一个	商	的	这	哈德逊的	湾	公司	.

他曾是哈德逊湾公司的商人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	his	birth	some	said	one	thing	,	some	another	;	I	know	he	was
的	他的	出生	一些	说	一	事物	,	一些	其他	;	我	知道	他	曾是

['boʊkuː] ['ʒentil] ,

beaucoup	gentil	,
很多	温和	,

关于他的出身，有人说是这样，有人说是那样；我知道他非常善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪənz] !

and	his	heart	,	it	was	a	lion's	!
和	他的	心	,	它	曾是	一个	狮子的	!

他的心，像狮子一样!

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [hiː; hi] [went] [ə'loʊn][tuː; tə]

Once	,	when	there	was	trouble	with	the	Chipp'ways	,	he	went	alone	to
一次	,	什么时候	那里	曾是	麻烦	和	这	-	,	他	去	独自的	到

[ðer; ðər][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

有一次，奇普韦人出了事，他独自一人去了他们的营地。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	say	he	will	fight	their	strongest	man	,	to	stop	the	trouble	.
和	说	他	将要	斗争	他们的	最强	男人	,	到	停止	这	麻烦	.

他说他会和他们最强壮的人决一死战，以制止这场动乱。

[hiː; hi] [twɪst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

He	twist	the	neck	of	the	great	fighting	man	of	the	tribe	,
他	捻	这	脖子	的	这	伟大的	斗争	男人	的	这	部落	,

他扭断了部落里那位伟大战士的脖子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd]

so	that	it	go	with	a	snap	,	and	that	ends	it	,	and	he	was	made
所以	那	它	去	和	一个	折断	,	和	那	结束	它	,	和	他	曾是	制成

[ə; eɪ] [tʃiːf] ,

a	chief	,
一个	首席	,

于是事情就这么结束了，他被任命为首领。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [mæn] .

for	,	you	see	,	in	their	hearts	they	all	hated	their	strong	man	.
为了	,	你	看	,	在	他们的	心	他们	全部	憎恨	他们的	强的	男人	.

因为，你看，在他们内心深处，他们都憎恨他们的强者。

[wel] , [wʌn]['wɪntər][ðer; ðər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrt][oʊ] - [gɑːd] [tuː] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

Well	,	one	winter	there	come	down	to	Fort	o	'	God	two	Esquimaux	,
出色地	,	一	冬天	那里	来	向下	到	堡	o	-	上帝	二	爱斯基摩人	,

有一年冬天，两个爱斯基摩人来到了上帝堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [θriː] [waɪt] [men][ɑːr; ər] ['wɪntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] ;

and	they	say	that	three	white	men	are	wintering	by	the	Coppermine	River	;
和	他们	说	那	三	白色的	男人	是	越冬	经过	这	科珀迈恩	河	;

他们说有三个白人在科珀迈恩河边过冬;

[ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['siːz] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɑːk] [ɪn]

they	had	travel	down	from	the	frozen	seas	when	their	ship	was	lock	in
他们	有	旅行	向下	从	这	冷冻	海域	什么时候	他们的	船	曾是	锁	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

他们的船被困在冰层中，他们不得不从冰封的海面上跋涉而下。

[bʌt; bət][kæn; kən][get][noʊ]['fɑːrðər] .

but	can	get	no	farther	.
但	能	得到	不	更远	.

但无法再进一步了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][skɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .

They	were	sick	with	the	evil	skin	,	and	starving	.
他们	是	生病的	和	这	邪恶的	皮肤	,	和	饥饿	.

他们患有邪恶的皮肤病，而且饥饿难耐。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ? -

The	White	Chief	say	to	me	:	'	Galloir	,	will	you	go	to	rescue	them	?	'
这	白色的	首席	说	到	我	:	-	-	,	将要	你	去	到	救援	他们	?	-

白衣酋长对我说："加洛尔，你愿意去救他们吗？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [ðɪs]

I	would	have	gone	with	him	to	the	ends	of	the	world	—	and	this
我	会	有	已消失	和	他	到	这	结束	的	这	世界	—	和	这

[wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][end] .

was	near	one	end	.
曾是	靠近	一	结尾	.

我愿意和他一起走到天涯海角——而这里已经是天涯海角附近了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [tuː; tə][hɪm'self] , [tɔːst] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	old	man	laughed	to	himself	,	tossed	his	jet	-	black	hair	from	his
"	这	老的	男人	笑了	到	他自己	,	抛掷	他的	喷射	-	黑色的	头发	从	他的

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

wrinkled	face	,
皱	脸	,

老人自言自语地笑了笑，甩了甩从满是皱纹的脸上垂下的乌黑头发。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [ɑːn] : " [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntər][æz; əz] [ðæt]

and	after	a	moment	,	went	on	:	"	There	never	was	such	a	winter	as	that
和	后	一个	片刻	,	去	在	:	"	那里	绝不	曾是	这样的	一个	冬天	作为	那

.

.
.

过了一会儿，他又说："从来没有过像那样的冬天。"

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [baɪ] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

The	air	was	so	still	by	times	that	you	can	hear	the	rustle	of	the	stars
这	空气	曾是	所以	仍然	经过	时代	那	你	能	听到	这	沙沙	的	这	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ;

and	the	shifting	of	the	northern	lights	;
和	这	转变	的	这	北方	灯	;

有时空气静谧得仿佛能听到星星的沙沙声和北极光的变幻；

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][æt; ət] [naɪt] [kɔːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][klæmp][ˌaɪ 'tiː] — [mɒn] [djuː]

but	the	cold	at	night	caught	you	by	the	heart	and	clamp	it	—	Mon	Dieu
但	这	寒冷的	在	夜晚	捕捉	你	经过	这	心	和	夹钳	它	—	星期一	上帝

, [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][klæmp] !

,	how	it	clamp	!
,	如何	它	夹钳	!

但夜晚的寒冷紧紧地扼住了你的心脏——我的天哪，它扼住了你的心脏！

[wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bægz] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] [wʊl] ,

We	crawl	under	the	snow	and	lay	in	our	bags	of	fur	and	wool	,
我们	爬行	在下面	这	雪	和	躺	在	我们的	包	的	毛皮	和	羊毛	,

我们钻到雪下，躺在毛皮和羊毛制成的袋子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hʌg] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	the	dogs	hug	close	to	us	.
和	这	狗	拥抱	关闭	到	我们	.

狗狗们紧紧地依偎着我们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

We	were	sorry	for	the	dogs	;	and	one	died	,	and	then	another	,
我们	是	对不起	为了	这	狗	;	和	一	死亡	,	和	然后	其他	,

我们为这些狗感到难过；一只死了，然后又死了一只。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːgz] [haʊl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]

and	there	is	nothing	so	dreadful	as	to	hear	the	dogs	howl	in	the	long	night
和	那里	是	没有什么	所以	可怕	作为	到	听到	这	狗	嗥	在	这	长的	夜晚

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['goʊsts] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [wɜːrld] .

—	it	is	like	ghosts	crying	in	an	empty	world	.
—	它	是	喜欢	鬼魂	哭泣	在	一个	空的	世界	.

没有什么比在漫漫长夜里听到狗嚎更可怕的了——就像空荡荡的世界里有鬼魂在哭泣。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [get] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

The	circle	of	the	sun	get	smaller	and	smaller	,
这	圆圈	的	这	太阳	得到	较小的	和	较小的	,

太阳的运行轨道越来越小，

[tɪl] [hiː; hi] ['oʊnli] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

till	he	only	tramp	along	the	high	edge	of	the	north	-	west	.
直到	他	仅有的	流浪汉	沿着	这	高的	边缘	的	这	北	-	西方	.

直到他只能沿着西北方向的高地边缘跋涉。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

We	got	to	the	river	at	last	and	found	the	camp	.
我们	得到	到	这	河	在	最后的	和	成立	这	营	.

我们终于到达了河边，找到了营地。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ded] — ['oʊnli] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [boʊnz] — [ɑː] , - - ,

There	is	one	man	dead	—	only	one	;	but	there	were	bones	—	ah	,	m'sieu	'	,
那里	是	一	男人	死的	—	仅有的	一	;	但	那里	是	骨头	—	啊	,	-	-	,

死了一个人——只有一个；但是有骨头——啊，先生，

[juː; jʊ] [nɑːt] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] ,

you	not	guess	what	a	thing	it	is	to	look	upon	the	bones	of	men	,
你	不是	猜测	什么	一个	事物	它	是	到	看	之上	这	骨头	的	男人	,

你难道想象不到亲眼目睹人类的骸骨是多么令人震撼的事情吗?

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] — !

and	know	that	—	!
和	知道	那	—	!

并且要知道——!

" [mə'dæliən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɑːrm] .

"	Medallion	put	his	hand	on	the	old	man's	arm	.
"	奖章	放	他的	手	在	这	老的	男人的	手臂	.

"奖章把手放在老人的胳膊上。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]

Then	he	poured	out	coffee	for	both	,	and	they	drank	before	the	rest	was
然后	他	倾倒	出去	咖啡	为了	两个都	,	和	他们	喝	前	这	休息	曾是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

然后他给两人倒了咖啡，在其他人被告知之前，他们就喝了起来。

" [its] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['stɔːri] , " [sed] [mə'dæliən] , " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

"	It's	a	creepy	story	,	"	said	Medallion	,	"	but	go	on	.	"
"	它是	一个	爬行	故事	,	"	说	奖章	,	"	但	去	在	.	"

“这是一个令人毛骨悚然的故事，”梅达利翁说，“但请继续讲下去。”

" [wel] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][hiː; hi][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Well	,	the	White	Chief	look	at	the	dead	man	as	he	sit	there	in	the	snow	,
"	出色地	,	这	白色的	首席	看	在	这	死的	男人	作为	他	坐	那里	在	这	雪	,

“白人酋长看着坐在雪地里的死者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn]

with	a	book	and	a	piece	of	paper	beside	him	,	and	the	pencil	in
和	一个	书	和	一个	片	的	纸	旁	他	,	和	这	铅笔	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

他身边放着一本书和一张纸，铅笔插在书里。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [bent] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

The	face	is	bent	forward	to	the	knees	.
这	脸	是	弯曲	向前	到	这	膝盖	.

脸部向前弯曲，几乎贴到膝盖上。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

The	White	Chief	pick	up	the	book	and	pencil	,
这	白色的	首席	挑选	向上	这	书	和	铅笔	,

白衣酋长拿起书和铅笔，

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] ,

and	then	kneel	down	and	gaze	up	in	the	dead	man's	face	,
和	然后	下跪	向下	和	目光	向上	在	这	死的	男人的	脸	,

然后跪下来，仰望死者的脸。

[ɔːl][hɑːrd][laɪk] [stoʊn] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

all	hard	like	stone	and	crusted	with	frost	.
全部	难的	喜欢	石头	和	结壳	和	霜	.

坚硬如石，表面结了一层霜。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][stɜːr] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	thought	he	would	never	stir	again	,	he	look	so	long	.
我	想法	他	会	绝不	搅拌	再次	,	他	看	所以	长的	.

我以为他再也不会动了，他看起来好久好久。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)l] .

I	think	he	was	puzzle	.
我	思考	他	曾是	谜	.

我觉得他当时很困惑。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ]['ɔːf(ə)l] , - ! - [ænd; ənd][gɑːt]

Then	he	turn	and	say	to	me	:	'	So	quiet	,	so	awful	,	Galloir	!	'	and	got
然后	他	转动	和	说	到	我	:	-	所以	安静的	,	所以	可怕	,	-	!	-	和	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

然后他转过身对我说：“太安静了，太可怕了，加洛瓦！”然后站了起来。

[wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] [ðen] ,
Well , **but** **it** **was** **cold** **then** ,
出色地 , 但 它 曾是 寒冷的 然后 ,

嗯，不过当时天气很冷。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [siːmd] [bɪg][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [er] .
and **my** **head** **seemed** **big** **and** **running** **about** **like** **a** **ball** **of** **air** .
和 我的 头 似乎 大的 和 跑步 关于 喜欢 一个 球 的 空气 .

我的头感觉很大，像个空气球一样到处乱转。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ,
But **I** **light** **a** **spirit** **-** **lamp** , **and** **make** **some** **coffee** ,
但 我 光 一个 精神 - 灯 , 和 制作 一些 咖啡 ,

但我点燃了一盏酒精灯，煮了些咖啡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpən][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [bʊk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈdaɪəri] — [ænd; ənd]
and **he** **open** **the** **dead** **man's** **book** **—** **it** **is** **what** **they** **call** **a** **diary** **—** **and**
和 他 打开 这 死的 男人的 书 — 它 是 什么 他们 称呼 一个 日记 — 和
[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] .
begin **to** **read** .
开始 到 读 .

他打开死者的日记本（他们称之为日记），开始阅读。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
All **at** **once** **I** **hear** **a** **cry** , **and** **I** **see** **him** **drop** **the** **book** **on** **the** **ground** ,
全部 在 一次 我 听到 一个 哭 , 和 我 看 他 降低 这 书 在 这 地面 ,

我突然听到一声喊叫，看到他把书扔在了地上。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
and **go** **to** **the** **dead** **man** ,
和 去 到 这 死的 男人 ,

然后去见死者，

[ænd; ənd][dʒɜːrk][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **jerk** **his** **fist** **as** **if** **to** **strike** **him** **in** **the** **face** .
和 混蛋 他的 拳头 作为 如果 到 罢工 他 在 这 脸 .

他猛地挥动拳头，仿佛要打他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] .
But **he** **did** **not** **strike** .
但 他 做过 不是 罢工 .

但他没有出手。

" - [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Galloir** **stopped** , **and** **lighted** **his** **pipe** ,
" - 停止 , 和 照明 他的 管道 ,

加洛尔停下脚步，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [məˈdæliən] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɑːg][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈspiːkɪŋ] .
and **was** **so** **long** **silent** **that** **Medallion** **had** **to** **jog** **him** **into** **speaking** .
和 曾是 所以 长的 沉默的 那 奖章 有 到 慢跑 他 进入 请讲 .

他沉默了很久，以至于梅达利翁不得不催促他开口。

[hiː; hi] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
He **puffed** **the** **smoke** **so** **that** **his** **face** **was** **in** **the** **cloud** , **and** **he** **said**
他 膨胀的 这 抽烟 所以 那 他的 脸 曾是 在 这 云 , 和 他 说
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] :
through **it** :
通过 它 :

他吐出一口烟，让自己的脸埋进烟雾中，然后透过烟雾说道：

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [streɪk] .
" No , he did not strike .
" 不 , 他 做过 不是 罢工 .

“不，他没有出手。”

[hiː; hi][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] : - [gɑːd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ! -
He get to his feet and spoke : ' God forgive her ! '
他 得到 到 他的 脚 和 辐 : - 上帝 原谅 她 ! -

他站起身来说：“上帝饶恕她！”

[laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] .
like that , and come and take up the book again , and read .
喜欢 那 , 和 来 和 拿 向上 这 书 再次 , 和 读 .

就这样，再拿起这本书，继续读下去。

[hiː; hi] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,
He eat and drunk , and read the book again ,
他 吃 和 醉 , 和 读 这 书 再次 ,

他吃喝玩乐之后，又把那本书读了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][koʊld][wʌz; wəz][klæmp][hɪz; ɪz]
and I know by his face that something more than cold was clamp his
和 我 知道 经过 他的 脸 那 某物 更多的 比 寒冷的 曾是 夹钳 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我从他的表情中知道，压在他心头的不仅仅是寒冷。

" - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ? -
" ' Shall we bury him in the snow ? '
" - 将 我们 埋葬 他 在 这 雪 ? -

“我们把他埋在雪里吗？”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [spoʊk] , - [let][hɪm; ɪm][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] - - .
' No , ' he spoke , ' let him sit there till the Judgmen ' .
- 不 , - 他 辐 , - 让 他 坐 那里 直到 这 - - .

“不，”他说，“让他坐在那里等审判官来吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , - , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
This is a wonderful book , Galloir , ' he went on .
这 是 一个 精彩的 书 , - , - 他 去 在 .

“这是一本很棒的书，加洛尔，”他继续说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] — [ðə; ði][rest] ! - — [ðen] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
' He was a brave man , but the rest — the rest ! ' — then under his
- 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 这 休息 — 这 休息 ! - — 然后 在下面 他的
[breθ] ['ɔːlmoʊst] :
breath almost :
气息 几乎 :

“他是个勇敢的人，但其他人——其他人！”——然后他几乎是低声说道：

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] . -
' She was so young — but a child . '
- 她 曾是 所以 年轻的 — 但 一个 孩子 . -

“她年纪那么小——但还是个孩子。”

[aɪ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	not	understand	that	.
我	不是	理解	那	.

我不明白。

[wiː; wi][stɑːrt][ə'weɪ] [suːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

We	start	away	soon	,	leaving	the	thing	there	.
我们	开始	离开	很快	,	离开	这	事物	那里	.

我们很快就要离开了，把东西留在了那里。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

For	four	days	,
为了	四	天	,

连续四天，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃiːf] [wɪl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['pentɪkɔːst] ;

and	then	I	see	that	the	White	Chief	will	never	get	back	to	Fort	Pentecost	;
和	然后	我	看	那	这	白色的	首席	将要	绝不	得到	后退	到	堡	五旬节	;

然后我发现，白酋长再也回不到五旬节堡了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ded] ['mænz] [bʊk] [mʌtʃ] . . . . "

but	he	read	the	dead	man's	book	much	.	.	.	.	"
但	他	读	这	死的	男人的	书	很多	.	.	.	.	"

但他读过很多遍死者的书……

" [aɪ]['kænɑːt][fər'get] [ðæt][wʌn][deɪ] .

"	I	cannot	forget	that	one	day	.
"	我	不能	忘记	那	一	天	.

“我永远不会忘记那一天。”

[hiː; hi][laɪz] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

He	lies	down	looking	at	the	world	—	nothing	but	the	waves	of	snow	,
他	谎言	向下	寻找	在	这	世界	—	没有什么	但	这	波浪	的	雪	,

他躺下，望着外面的世界——除了皑皑的雪浪，什么也没有。

['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

shining	blue	and	white	,	on	and	on	.
灼灼	蓝色的	和	白色的	,	在	和	在	.

闪耀着蓝白光芒，绵延不绝。

[ðə; ðɪ][sʌn] [lɪft][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

The	sun	lift	an	eye	of	blood	in	the	north	,
这	太阳	举起	一个	眼睛	的	血	在	这	北	,

太阳在北方升起一抹血红的眼睛，

['wɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l][æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə][draɪv] [deθ] [ə'weɪ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

winking	like	a	devil	as	I	try	to	drive	Death	away	by	calling	in	his	ear	.
眨眼	喜欢	一个	魔鬼	作为	我	尝试	到	驾驶	死亡	离开	经过	呼叫	在	他的	耳朵	.

我像个魔鬼一样眨着眼睛，对着死神耳语，试图把他赶走。

[hiː; hi] [weɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [ə'sliːp] .

He	wake	all	at	once	;	but	his	eyes	seem	asleep	.
他	唤醒	全部	在	一次	;	但	他的	眼睛	似乎	睡着了	.

他突然醒了过来，但他的眼睛似乎还睡着了。

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] — [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː]

He	tell	me	to	take	the	book	to	a	great	man	in	Montreal	—	he	give	me
他	告诉	我	到	拿	这	书	到	一个	伟大的	男人	在	蒙特利尔	—	他	给	我

[ðə; ðɪ] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

他让我把这本书带给蒙特利尔的一位伟人——他给了我名字。

[ðen] [hiː; hi] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɑːp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt]

Then	he	take	out	his	watch	—	it	is	stop	—	and	this	knife	,	and	put
然后	他	拿	出去	他的	手表	—	它	是	停止	—	和	这	刀	,	和	放

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,

them	into	my	hands	,
他们	进入	我的	双手	,

然后他掏出他的手表——手表已经停了——和这把刀，把它们放在我手里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæt] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	then	he	pat	my	shoulder	.
和	然后	他	拍	我的	肩膀	.

然后他拍了拍我的肩膀。

[hiː; hi] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæg] [drɔːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	motion	to	have	the	bag	drawn	over	his	head	.
他	运动	到	有	这	包	绘制	超过	他的	头	.

他示意把袋子套在他的头上。

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	do	it	.	.	.	.
我	做	它	.	.	.	.

我做了……

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] ! "

Of	course	that	was	the	end	!	"
的	课程	那	曾是	这	结尾	!	"

当然，故事就此结束了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ?

"	But	what	about	the	book	?
"	但	什么	关于	这	书	?

“但是那本书呢？”

" [mə'dæliən] [æskt] .

"	Medallion	asked	.
"	奖章	问	.

“奖章问道。

" [ðæt] [bʊk] ?

"	That	book	?
"	那	书	?

那本书？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] .

It	is	strange	.
它	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] — [ˌtɑː'nɛr] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd]

I	took	it	to	the	man	in	Montreal	—	tonnerre	,	what	a	fine	house	and	good
我	采取	它	到	这	男人	在	蒙特利尔	—	雷神	,	什么	一个	美好的	房子	和	好的

[waɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] !

wine	had	he	!
葡萄酒	有	他	!

我把它带给了蒙特利尔的那位先生——tonnerre，他家的房子真漂亮，酒也很好喝！

— [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] .

—	and	told	him	all	.
—	和	讲述	他	全部	.

——然后把一切都告诉了他。

[hiː; hi] [wɪp] [aʊt][ə; eɪ][skɑːrf] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] [laʊd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['veri] ['æŋgri] :

He	whip	out	a	scarf	,	and	blow	his	nose	loud	,	and	say	very	angry	:
他	鞭	出去	一个	围巾	,	和	吹	他的	鼻子	大声	,	和	说	非常	生气的	:

他猛地掏出一条围巾，用力擤了擤鼻子，非常生气地说：

- [soʊ] , [ʃiːz] [lɔːst] [bəuθ] [naʊ] !

'	So	,	she's	lost	both	now	!
-	所以	,	她是	丢失的	两个都	现在	!

所以，她现在两个都失去了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! . . . -

What	a	scoundrel	he	was	!	.	.	.	'
什么	一个	恶棍	他	曾是	!	.	.	.	-

他真是个无赖！

[wɪtʃ] [wʌn][dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

Which	one	did	he	mean	?
哪个	一	做过	他	意思是	?

他指的是哪一个?

[aɪ][nɑːt]['ʌndərˌstæn] - ['evər] [sɪns] .

I	not	understan	'	ever	since	.
我	不是	理解	-	曾经	自从	.

从那以后，我就一直不明白。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm]

"	UNCLE	JIM
"	叔叔	吉姆

吉姆叔叔

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl]

He	was	no	uncle	of	mine	,	but	it	pleased	me	that	he	let	me	call
他	曾是	不	叔叔	的	矿	,	但	它	高兴	我	那	他	让	我	称呼

[hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]

him	Uncle
他	叔叔

他不是我的叔叔，但他允许我叫他叔叔，这让我很高兴。

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] " ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bɔːrdər]

It	seems	only	yesterday	that	,	for	the	first	time	,	on	a	farm	"	over	the	border
它	似乎	仅有的	昨天	那	,	为了	这	第一的	时间	,	在	一个	农场	"	超过	这	边界

,

,

,

仿佛就在昨天，在"边境另一侧"的一个农场里，第一次

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [wʊd] -

"	from	the	French	province	,	I	saw	him	standing	by	a	log	outside	the	wood	-
"	从	这	法语	省	,	我	锯	他	常设	经过	一个	日志	外部	这	木头	-

[haʊs] [dɔːr] ,

house	door	,
房子	门	,

"我从法国外省看到他站在木屋门外的一根圆木旁，

['splɪtɪŋ] ['meɪp(ə)l] [nɑːts] .

splitting	maple	knots	.
分裂	枫	绳结	.

劈开枫树节疤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bent][baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

He	was	all	bent	by	years	and	hard	work	,	with	muscles	of	iron	,
他	曾是	全部	弯曲	经过	年	和	难的	工作	,	和	肌肉	的	铁	,

他因岁月和辛勤劳作而浑身佝偻，肌肉如铁一般。

[hændz] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['lʌmpi] , [bʌt; bət] ['klɪntʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ;

hands	gnarled	and	lumpy	,	but	clinching	like	a	vise	;
双手	盘根错节的	和	凹凸不平	,	但	锁定胜局	喜欢	一个	钳住	;

双手粗糙不堪，却紧紧攥着，像铁钳一样；

[greɪ] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ɑːn] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]

grey	head	thrust	forward	on	shoulders	which	had	carried	forkfuls	of	hay	and
灰色的	头	推力	向前	在	肩膀	哪个	有	携带	叉子	的	干草	和

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

灰白的脑袋向前伸着，肩膀上扛着叉子，叉子上满是干草和谷物。

[ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] ,

and	leaned	to	the	cradle	and	the	scythe	,
和	倾斜	到	这	摇篮	和	这	镰	,

他俯身靠近摇篮和镰刀，

[ænd; ənd] [bɪn] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrdˌwʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][haɪd][ænd; ənd]['met(ə)l] ;

and	been	heaped	with	cordwood	till	they	were	like	hide	and	metal	;
和	到过	堆积如山	和	原木	直到	他们	是	喜欢	隐藏	和	金属	;

堆满了木柴，像皮革和金属一样坚硬；

[waɪt] ['stræglɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [red] ['wɔːtəri] [aɪz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

white	straggling	beard	and	red	watery	eyes	,	which	,	to	me	,
白色的	零散的	胡须	和	红色的	水状的	眼睛	,	哪个	,	到	我	,

白色的稀疏胡须和红肿的眼睛，在我看来，

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ðoʊ] [ðæt] , ['meɪbi] ,

were	always	hung	with	an	intangible	veil	of	mystery	—	though	that	,	maybe	,
是	总是	悬挂	和	一个	无形	面纱	的	神秘	—	尽管	那	,	或许	,

[wʌz; wəz][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] .

was	my	boyish	fancy	.
曾是	我的	男孩气	想要	.

总是笼罩着一层难以捉摸的神秘面纱——虽然那或许只是我年少时的幻想。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [def] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [klɪr]

Added	to	all	this	he	was	so	very	deaf	that	you	had	to	speak	clear
额外	到	全部	这	他	曾是	所以	非常	聋	那	你	有	到	说话	清除

[ænd; ənd][laʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

and	loud	into	his	ear	;
和	大声	进入	他的	耳朵	;

除此之外，他还非常耳聋，你必须对着他的耳朵清晰响亮地说话；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːrp]

and	many	people	he	could	not	hear	at	all	,	if	their	words	were	not	sharp
和	许多	人们	他	可以	不是	听到	在	全部	,	如果	他们的	字	是	不是	锋利的

- [kʌt] ,

-	cut	,
-	切	,

如果说话声音不够尖锐，他根本听不见很多人的声音。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [laʊd] .

no	matter	how	loud	.
不	事情	如何	大声	.

无论声音有多大。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [wɪð'drɔ:n] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['lɪvɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [twɪn] - ['brʌðər]

A	silent	,	withdrawn	man	he	was	,	living	close	to	Mother	Earth	,	twin	-	brother
一个	沉默的	,	撤回	男人	他	曾是	,	活的	关闭	到	母亲	地球	,	双	-	兄弟

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	Labour	,
的	劳动	,

他是一个沉默寡言、孤僻的人，与大地母亲为伴，是劳动的孪生兄弟。

[tu:; tə] [hu:m] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪtaɪm] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] - ['bɔrdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æks] , [saɪð] ,

to	whom	Morning	and	Daytime	were	sounding	-	boards	for	his	axe	,	scythe	,
到	谁	早晨	和	白天	是	听起来	-	板	为了	他的	斧头	,	镰	,

[sɔ:] , [fleɪl] ,

saw	,	flail	,
锯	,	连枷	,

对他而言，清晨和白昼是他挥舞斧头、镰刀、锯子、连枷的共鸣板。

[ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] , [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	milking	-	pail	,	and	Night	a	round	hollow	of	darkness	into	which	he
和	挤奶	-	桶	,	和	夜晚	一个	圆形的	空洞的	的	黑暗	进入	哪个	他

[krept] ,

crept	,
悄悄地爬	,

还有挤奶桶，以及夜晚——一个他悄悄潜入的圆形黑暗凹陷处。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [kɔ:ld] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [tɔɪl] [keɪm]

shutting	the	doors	called	Silence	behind	him	,	till	the	impish	page	of	Toil	came
关闭	这	门	称为	沉默	在后面	他	,	直到	这	顽皮的	页	的	辛劳	来了

['tæpɪŋ] [ə'gen] ,

tapping	again	,
窃听	再次	,

他关上了身后的寂静之门，直到那顽皮的劳作之书再次敲响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['ɔ:kwərdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [wɜ:rld][wʌns] [mɔ:r] .

and	he	stepped	awkwardly	into	the	working	world	once	more	.
和	他	步	尴尬地	进入	这	在职的	世界	一次	更多的	.

于是，他笨拙地再次踏入了职场。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

Winter	and	summer	saw	him	putting	the	kettle	on	the	fire	a	few	minutes
冬天	和	夏天	锯	他	推杆	这	壶	在	这	火	一个	很少	分钟

['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

after	four	o'clock	,
后	四	点钟	,

无论冬夏，他都会在下午四点刚过几分钟把水壶放到火上烧水。

[ɪn]['wɪntər] ['isju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

in	winter	issuing	with	lantern	from	the	kitchen	door	to	the	stable	and
在	冬天	发行	和	灯笼	从	这	厨房	门	到	这	稳定的	和

[bɑ:rn][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [stɑ:k] ;

barn	to	feed	the	stock	;
谷仓	到	喂养	这	库存	;

冬天，人们提着灯笼从厨房门口走到马厩和谷仓去喂牲畜；

[ɪn] ['sʌmər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd]

in	summer	sniffing	the	grey	dawn	and	looking	out	on	his	fields	of	rye	and
在	夏天	嗅闻	这	灰色的	黎明	和	寻找	出去	在	他的	字段	的	黑麦	和

['bɑ:rli] ,

barley	,
大麦	,

夏日里，他嗅着灰蒙蒙的黎明，眺望着自己的黑麦和大麦田。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

before	he	went	to	gather	the	cows	for	milking	and	take	the	horses	to
前	他	去	到	收集	这	牛	为了	挤奶	和	拿	这	马匹	到

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在他去赶牛挤奶和牵马去喝水之前。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] - [feɪst] [waɪf] [boʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

For	forty	years	he	and	his	worn	-	faced	wife	bowed	themselves	beneath	the
为了	四十	年	他	和	他的	磨损	-	面对	妻子	鞠躬	他们自己	下面	这

[joʊk] ,

yoke	,
轭	,

四十年来，他和面容憔悴的妻子一直屈服于枷锁之下。

[fɜːrst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['eɪkər] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

first	to	pay	for	the	hundred	-	acre	farm	,	and	then	to	bring	up	and
第一的	到	支付	为了	这	百	-	英亩	农场	,	和	然后	到	带来	向上	和

['edʒukeɪt] [ðer; ðər] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

educate	their	seven	children	.
教育	他们的	七	孩子们	.

首先是为了支付购买百英亩农场的费用，然后是为了抚养和教育他们的七个孩子。

['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]

Something	noble	in	them	gave	them	ambitions	for	their	boys	and	girls
某物	高贵	在	他们	给予	他们	抱负	为了	他们的	男孩们	和	女孩们

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

which	they	had	never	had	for	themselves	;
哪个	他们	有	绝不	有	为了	他们自己	;

他们身上某种高尚的品质，让他们对自己的子女抱有他们自己从未有过的期望；

[bʌt; bət] [wen] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

but	when	had	gone	the	forty	years	,
但	什么时候	有	已消失	这	四十	年	,

但四十年过去后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] ['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [θruː]

in	which	the	little	farm	had	twice	been	mortgaged	to	put	the	eldest	son	through
在	哪个	这	小的	农场	有	两次	到过	抵押贷款	到	放	这	长子	儿子	通过

['kɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

college	as	a	doctor	,
大学	作为	一个	医生	,

为了供长子上大学读医，这座小农场曾两次被抵押。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrm] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rɔdni]

they	faced	the	bitter	fact	that	the	farm	had	passed	from	them	to	Rodney
他们	面对	这	苦的	事实	那	这	农场	有	通过了	从	他们	到	罗德尼

, [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

,	the	second	son	,
,	这	第二	儿子	,

他们不得不面对一个残酷的现实：农场已经从他们手中传给了次子罗德尼。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	had	come	at	last	to	keep	a	hotel	in	a	town	fifty	miles	away	.
WHO	有	来	在	最后的	到	保持	一个	酒店	在	一个	镇	五十	英里	离开	.

他最终来到五十英里外的一个小镇，开了一家旅馆。

['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz]

Generous	-	hearted	people	would	think	that	these	grown	-	up	sons	and	daughters
慷慨的	-	心地	人们	会	思考	那	这些	生长	-	向上	儿子们	和	女儿们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['piːpəlz] [lɔːŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm]

should	have	returned	the	old	people's	long	toil	and	care	by	buying	up	the	farm
应该	有	返回	这	老的	人们的	长的	辛劳	和	关心	经过	购买	向上	这	农场

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	handing	it	back	to	them	,
和	处理	它	后退	到	他们	,

心胸宽广的人会认为，这些成年的儿女应该回报老人的长期辛勤付出和悉心照料，把农场买下来还给他们。

[ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] .

their	rightful	refuge	in	the	decline	of	life	.
他们的	正当的	避难所	在	这	衰退	的	生活	.

在生命衰落之际，这是他们理所应当的避难所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tenənts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnərz] , [dɪ'pendənts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	tenants	where	they	had	been	owners	,	dependants	where	they	had
他们	是	租户	在哪里	他们	有	到过	所有者	,	受抚养人	在哪里	他们	有

[bɪn] ['givəz] ,

been	givers	,
到过	捐赠者	,

他们从业主变成了租户，从施予者变成了被依赖者。

[sleɪvz] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['mæstərz] .

slaves	where	once	they	were	,	masters	.
奴隶	在哪里	一次	他们	是	,	大师	.

他们曾经是奴隶，现在却成了主人。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['tɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['helpər] , [seɪv] [ɪn]

The	old	mother	toiled	without	a	servant	,	the	old	man	without	a	helper	,	save	in
这	老的	母亲	辛勤劳作	没有	一个	仆人	,	这	老的	男人	没有	一个	帮手	,	节省	在

['hɑːrvɪst] [taɪm] .

harvest	time	.
收成	时间	.

老母亲独自辛勤劳作，没有佣人帮忙；老头除了收割季节外，也没有帮手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bloʊ] [keɪm] [wen] ['rɔdni] ['mærid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mɪlɪnər] [huː] [flɔːntid]

But	the	great	blow	came	when	Rodney	married	the	designing	milliner	who	flaunted
但	这	伟大的	吹	来了	什么时候	罗德尼	已婚	这	设计	女帽商	WHO	炫耀

[hɜːr; hər] [werz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bɑːr] - [ruːm] ;

her	wares	opposite	his	bar	-	room	;
她	商品	对面的	他的	酒吧	-	房间	;

但最大的打击是罗德尼娶了那位在酒吧对面炫耀自己作品的女帽设计师；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] , ['rɑːdniz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

and	,	somehow	,	from	the	date	of	that	marriage	,	Rodney's	good	fortune
和	,	不知何故	,	从	这	日期	的	那	婚姻	,	罗德尼的	好的	财富

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'klaɪnd] .

and	the	hotel	declined	.
和	这	酒店	拒绝	.

不知何故，从那次结婚那天起，罗德尼的好运和酒店的生意都开始走下坡路了。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɜ:rst]['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:rm]['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]

When	he	and	his	wife	first	visited	the	little	farm	after	their	marriage	the
什么时候	他	和	他的	妻子	第一的	到访	这	小的	农场	后	他们的	婚姻	这

[oʊld] ['mʌðər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

old	mother	shrank	away	from	the	young	woman's	painted	face	,
老的	母亲	缩小	离开	从	这	年轻的	女性的	绘	脸	,

他和妻子婚后第一次去那座小农场时，老妇人看到年轻女子脸上涂着油彩，不禁躲开了。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [æn; ən] ['ædɪd] ['sædnəs] [ʃoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]

and	ever	afterwards	an	added	sadness	showed	in	her	bearing	and	in	her
和	曾经	然后	一个	额外	悲伤	显示	在	她	轴承	和	在	她

['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .

patient	smile	.
病人	微笑	.

此后，她的举止和耐心的微笑中都多了一份悲伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['rɑ:dniz] [waɪf] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	she	took	Rodney's	wife	through	the	house	,	showing	her	all	there	was
但	她	采取	罗德尼的	妻子	通过	这	房子	,	显示	她	全部	那里	曾是

[tu:; tə] [ʃoʊ] ,

to	show	,
到	展示	,

但她带着罗德尼的妻子参观了整栋房子，把所有能看的东西都向她展示了一遍。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] .

though	that	was	not	much	.
尽管	那	曾是	不是	很多	.

虽然这并不算多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] - [klɔ:θ] [tʃerz] , [ræg]['kɑ:rpɪt] , ['sentər] ['teɪbl] ,

There	was	the	little	parlour	with	its	hair	-	cloth	chairs	,	rag	carpet	,	centre	table	,
那里	曾是	这	小的	客厅	和	它是	头发	-	布	椅子	,	抹布	地毯	,	中心	桌子	,

客厅很小，里面有毛布椅子、破地毯和一张茶几。

[ænd; ənd]['aɪərn] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [blæk] [paɪps] , [ɔ:l] ['geɪli] ['va:niʃt] .

and	iron	stove	with	black	pipes	,	all	gaily	varnished	.
和	铁	火炉	和	黑色的	管道	,	全部	兴高采烈地	涂漆	.

还有一台铁炉，配有黑色烟囱，全部都涂上了鲜艳的清漆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	the	parlour	bedroom	off	it	,
那里	曾是	这	客厅	卧室	离开	它	,

旁边是客厅卧室，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['feðər] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bauntifəli] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [hoʊm] -

with	the	one	feather	-	bed	of	the	house	bountifully	piled	up	with	coarse	home	-
和	这	一	羽毛	-	床	的	这	房子	丰盛地	堆积	向上	和	粗	家	-

[meɪd] ['blæŋkits] ,

made	blankets	,
制成	毯子	,

屋里唯一的一张羽绒床，上面堆满了粗糙的自制毯子。

['tɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ][sɪlk] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] ,

topped	by	a	silk	patchwork	quilt	,
顶峰	经过	一个	丝绸	拼布	被子	,

上面盖着一条丝绸拼布被子，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['waɪfs] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [piːld] ['æplz]

the	artistic	labour	of	the	old	wife's	evening	hours	while	Uncle	Jim	peeled	apples
这	艺术	劳动	的	这	老的	妻子的	晚上	小时	尽管	叔叔	吉姆	去皮	苹果

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .

and	strung	them	to	dry	from	the	rafters	.
和	串	他们	到	干燥	从	这	椽子	.

老太太在傍晚时分从事艺术创作，而吉姆叔叔则在削苹果皮，然后把苹果串起来挂在椽子上晾干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn]

There	was	a	room	,	dining	-	room	in	summer	,	and	kitchen	dining	-	room	in
那里	曾是	一个	房间	,	用餐	-	房间	在	夏天	,	和	厨房	用餐	-	房间	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

夏天时，房间是餐厅；冬天，厨房兼作餐厅。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz][eɪdʒd][hændz][kʊd; kəd] [skrʌb] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	clean	as	aged	hands	could	scrub	and	dust	it	,
作为	干净的	作为	老年人	双手	可以	擦洗	和	灰尘	它	,

像上了年纪的双手那样，把它擦得干干净净，掸去灰尘。

[hʌŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [streɪ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,

hung	about	with	stray	pictures	from	illustrated	papers	,
悬挂	关于	和	流浪	图片	从	插图	文件	,

随处可见从插图报纸上剪下来的零散图片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] " ['tɪkɪŋ] " [laɪf] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][hoʊp]

and	a	good	old	clock	in	the	corner	"	ticking	"	life	,	and	youth	,	and	hope
和	一个	好的	老的	钟	在	这	角落	"	滴答	"	生活	,	和	青年	,	和	希望

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

角落里还有一座古老的钟，滴答作响，仿佛在诉说着生命、青春和希望的流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtəri] [ɔːf] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːgər] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['krɑːkəri] ,

There	was	the	buttery	off	that	,	with	its	meagre	china	and	crockery	,
那里	曾是	这	黄油味	离开	那	,	和	它是	微薄	中国	和	陶器	,

旁边还有个黄油室，里面摆放着简陋的瓷器和陶器。

[ɪts] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['æplz] ,

its	window	looking	out	on	the	field	of	rye	,	the	little	orchard	of	winter	apples	,
它是	窗户	寻找	出去	在	这	场地	的	黑麦	,	这	小的	果园	的	冬天	苹果	,

从窗户望出去，可以看到一片黑麦田和一小片冬苹果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['krænberi] [bʊʃɪz] .

and	the	hedge	of	cranberry	bushes	.
和	这	对冲	的	蔓越莓	灌木丛	.

还有那排蔓越莓灌木篱笆。

[ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['siːlɪŋz] , [wer] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrn] - [hʌsk] [bed] ,

Upstairs	were	rooms	with	no	ceilings	,	where	,	lying	on	a	corn	-	husk	bed	,
楼上	是	房间	和	不	天花板	,	在哪里	,	说谎	在	一个	玉米	-	外壳	床	,

楼上是没有天花板的房间，人们躺在玉米皮铺成的床上，

[juː; jʊ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][end]['oʊnli]

you	reached	up	and	touched	the	sloping	roof	,	with	windows	at	the	end	only
你	达到	向上	和	感动	这	倾斜的	屋顶	,	和	视窗	在	这	结尾	仅有的

,

,

,

你伸手摸到了倾斜的屋顶，窗户只开在屋顶的尽头。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkwi:t] [fi:ld] ,
facing **the** **buckwheat** **field** **,**
面向 这 荞麦 场地 ,

面对荞麦田，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:] [maɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][meɪn][roʊd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][ɑ:n]
and **looking** **down** **two** **miles** **towards** **the** **main** **road** **—** **for** **the** **farm** **was** **on**
和 寻找 向下 二 英里 向 这 主要的 路 — 为了 这 农场 曾是 在
[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɔ:r][saɪd] - [roʊd] ,
a **concession** **or** **side** **-** **road** **,**
一个 让步 或者 边 - 路 ,

向下望去，可以看到两英里外的主路——因为农场位于一条特许道路或支路上。

['dʌsti] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pæsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] .
dusty **in** **summer** **,** **and** **in** **winter** **sometimes** **impassable** **for** **weeks** **together** **.**
尘土飞扬 在 夏天 , 和 在 冬天 有时 不可逾越 为了 周 一起 .

夏季尘土飞扬，冬季有时会连续数周无法通行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [æz; əz]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [kæn; kən]
It **was** **not** **much** **of** **a** **home** **,** **as** **any** **one** **with** **the** **mind's** **eye** **can**
它 曾是 不是 很多 的 一个 家 , 作为 任何 一 和 这 心灵的 眼睛 能
[si:] ,
see **,**
看 ,

那里算不上什么像样的家，任何稍有常识的人都能看出这一点。

[bʌt; bət] [fɔ:r] ['stɔ:lwərt] [men][ænd; ənd] [θri:] [faɪn] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [reɪzd] , [ænd; ənd]
but **four** **stalwart** **men** **and** **three** **fine** **women** **had** **been** **born** **,** **raised** **,** **and**
但 四 坚定的 男人 和 三 美好的 女性 有 到过 出生 , 提高 , 和
['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] ,
quartered **there** **,**
四分 那里 ,

但那里却诞生、成长并居住着四位意志坚定的男子和三位优秀的女子。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['di:snt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['tɑ:lərəb(ə)l] [frentʃ] ,
until **,** **with** **good** **clothes** **,** **and** **speaking** **decent** **English** **and** **tolerable** **French** **,**
直到 , 和 好的 衣服 , 和 请讲 体面的 英语 和 可容忍的 法语 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
and **with** **money** **in** **their** **pockets** **,**
和 和 钱 在 他们的 口袋 ,

直到他们衣着体面，能说一口流利的英语和尚可的法语，而且口袋里还有钱，

['hɑ:rdli][gɑ:t][baɪ][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
hardly **got** **by** **the** **old** **people** **,** **one** **by** **one** **they** **issued** **forth** **into** **the** **world** **.**
几乎 得到 经过 这 老的 人们 , 一 经过 一 他们 发布 前进 进入 这 世界 .

他们勉强从老人们手中继承了遗产，一个接一个地来到了这个世界。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ʃoʊd] ['rɑ:dniz] [waɪf] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
The **old** **mother** **showed** **Rodney's** **wife** **what** **there** **was** **for** **eyes** **to** **see** **,**
这 老的 母亲 显示 罗德尼的 妻子 什么 那里 曾是 为了 眼睛 到 看 ,

老母亲向罗德尼的妻子展示了眼睛能看到的东西。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θri:] [haɪvz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər]
not **forgetting** **the** **three** **hives** **of** **bees** **on** **the** **south** **side** **,** **beneath** **the** **parlour**
不是 遗忘 这 三 麻疹 的 蜜蜂 在 这 南 边 , 下面 这 客厅
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

别忘了南侧客厅窗户下的三个蜂箱。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	showed	it	with	a	kind	of	pride	,	for	it	all	seemed	good	to	her	,
她	显示	它	和	一个	种类	的	自豪	,	为了	它	全部	似乎	好的	到	她	,

她带着一丝自豪感表现出来，因为在她看来，一切都很好。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃer] ,

and	every	dish	,	and	every	chair	,
和	每一个	盘子	,	和	每一个	椅子	,

每道菜，每把椅子，

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

and	every	corner	in	the	little	house	had	to	her	a	glory	of	its	own	,
和	每一个	角落	在	这	小的	房子	有	到	她	一个	荣耀	的	它是	自己的	,

小屋里的每个角落在她眼中都有其独特的光彩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] — [ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

because	of	those	who	had	come	and	gone	—	the	firstlings	of	her
因为	的	那些	WHO	有	来	和	已消失	—	这	头生	的	她

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

因为那些来来往往的——她羊群中的头生羊，

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	roses	of	her	little	garden	of	love	,
这	玫瑰	的	她	小的	花园	的	爱	,

她那充满爱意的小花园里的玫瑰，

['bluːmɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [er] [ðæn; ðən][reɪndʒd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

blooming	now	in	a	rougher	air	than	ranged	over	the	little	house	on	the	hill	.
盛开	现在	在	一个	粗糙	空气	比	范围	超过	这	小的	房子	在	这	爬坡道	.

如今，它在比山顶小屋周围更加恶劣的空气中盛开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] -

She	had	looked	out	upon	the	pine	woods	to	the	east	and	the	meadow	-
她	有	看起来	出去	之上	这	松树	树林	到	这	东方	和	这	草地	-

[lænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

land	to	the	north	,
土地	到	这	北	,

她向东眺望松树林，向北眺望草地。

[ðə; ði] [swiːt] ['væli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	sweet	valley	between	the	rye	-	field	and	the	orchard	,
这	甜的	谷	之间	这	黑麦	-	场地	和	这	果园	,

黑麦田和果园之间的甜美山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːnɪst] [er] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

and	the	good	honest	air	that	had	blown	there	for	forty	years	,
和	这	好的	诚实的	空气	那	有	吹	那里	为了	四十	年	,

还有四十年来一直吹拂在那里的清新纯净的空气，

['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,

bracing	her	heart	and	body	for	the	battle	of	love	and	life	,
支撑	她	心	和	身体	为了	这	战斗	的	爱	和	生活	,

她做好了身心准备，迎接爱情与人生的这场战斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θruː] [ɔːl] , [bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	she	had	said	through	all	,	Behold	it	is	very	good	.
和	她	有	说	通过	全部	,	看哪	它	是	非常	好的	.

她一直说：“看哪，这非常好。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrt] ['mɪlɪnər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

But	the	pert	milliner	saw	nothing	of	all	this	;
但	这	活泼	女帽商	锯	没有什么	的	全部	这	;

但那位伶牙俐齿的女帽商对这一切却一无所知；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [wer] ['sev(ə)n]

she	did	not	stand	abashed	in	the	sacred	precincts	of	a	home	where	seven
她	做过	不是	站立	羞愧	在	这	神圣	辖区	的	一个	家	在哪里	七

[taɪmz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɜːrθ] - [bed] .

times	the	Angel	of	Death	had	hovered	over	a	birth	-	bed	.
时代	这	天使	的	死亡	有	悬停	超过	一个	出生	-	床	.

在这座神圣的宅邸里，死神曾七次徘徊在产床上方，她却毫不羞愧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['taɪmz] ['fɪŋgər][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd]

She	looked	into	the	face	which	Time's	finger	had	anointed	,	and	motherhood
她	看起来	进入	这	脸	哪个	时间	手指	有	受膏者	,	和	母性

[hæd; həd] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

had	etched	with	trouble	,
有	蚀刻	和	麻烦	,

她凝视着那张被时光雕琢、被母爱刻下伤痕的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Tisn't	much	,	is	it	?
"	-	不是	很多	,	是	它	?

“不多，对吧？”

['oʊnli][ə; eɪ][klæp] - [bɔːrd] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] ['siːlɪŋz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ræg]['kɑːrpəts] - [ʃɔː] !

Only	a	clap	-	board	house	,	and	no	ceilings	upstairs	,	and	rag	carpets	-	pshaw	!
仅有的	一个	拍	-	木板	房子	,	和	不	天花板	楼上	,	和	抹布	地毯	-	呸	!

只是一栋木板房，楼上没有天花板，铺着破地毯——呸！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði]

"	And	when	she	came	to	wash	her	hands	for	dinner	,	she	threw	aside	the
"	和	什么时候	她	来了	到	洗	她	双手	为了	晚餐	,	她	扔	旁边	这

[ʌn'sentɪd] ,

unscented	,
无香型	,

“当她准备洗手吃晚饭时，她把无香型洗手液扔到一边，

['kɑːmən] [bɑːr] - [soʊp] , [ænd; ənd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] ['taʊəl]

common	bar	-	soap	,	and	,	shrugging	her	narrow	shoulders	at	the	coarse	towel
常见的	酒吧	-	肥皂	,	和	,	耸肩	她	狭窄的	肩膀	在	这	粗	毛巾

,

,

,

一块普通的香皂，她耸了耸窄窄的肩膀，对着那条粗糙的毛巾说：

[waɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] .

wiped	her	fingers	on	her	cambric	handkerchief	.
擦拭	她	手指	在	她	麻纱	手帕	.

她用细棉布手帕擦了擦手指。

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Any	other	kind	of	a	woman	,
任何	其他	种类	的	一个	女士	,

其他类型的女人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [rɪst] — [ə; eɪ] ['dɑːktɚz]

when	she	saw	the	old	mother	going	about	with	her	twisted	wrist	—	a	doctor's
什么时候	她	锯	这	老的	母亲	去	关于	和	她	扭曲	手腕	—	一个	医生的

[bæd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frækʧər] — [wʊd] [hæv; həv] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] ,

bad	work	with	a	fracture	—	would	have	tucked	up	her	dress	,
坏的	工作	和	一个	断裂	—	会	有	塞进去	向上	她	裙子	,

当她看到老母亲扭伤了手腕——那是医生处理骨折时失败的手术——走来走去时，她一定会掖好裙子。

[ænd; ənd][taɪd][ɑːn][æn; ən]['eɪprən][tuː; tə][help] .

and	tied	on	an	apron	to	help	.
和	系	在	一个	围裙	到	帮助	.

她系上围裙帮忙。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [priːnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][sɔːrt][ʌv; əv][praɪd]

But	no	,	she	sat	and	preened	herself	with	the	tissue	-	paper	sort	of	pride
但	不	,	她	卫星	和	精心打扮	她自己	和	这	组织	-	纸	种类	的	自豪

[ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] ['mɪlɪnər] ,

of	a	vain	milliner	,
的	一个	徒劳	女帽商	,

但她没有，而是坐在那里，带着一种虚荣的女帽商那种薄如蝉翼的骄傲，自恋地打扮自己。

[ɔːr] ['nɜːrvəsli] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['kjʊriəsli] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,

or	nervously	shifted	about	,	lifting	up	this	and	that	,	curiously	supercilious	,
或者	紧张地	转移	关于	,	举重	向上	这	和	那	,	奇怪的是	傲慢	,

或者焦躁不安地挪动着身子，一会儿举起这个，一会儿举起那个，一副傲慢自大的样子。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] ['rætlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

her	tongue	rattling	on	to	her	husband	and	to	his	mother	in	a
她	舌头	嘎嘎作响	在	到	她	丈夫	和	到	他的	母亲	在	一个

['ʃæloʊ] , ['fuːlɪʃ] [weɪ] .

shallow	,	foolish	way	.
浅的	,	愚蠢	方式	.

她用肤浅、愚蠢的方式喋喋不休地跟丈夫和丈夫的母亲说话。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɔːr] [ɪl] - [kept] [ə'baʊt]

She	couldn't	say	,	however	,	that	any	thing	was	out	of	order	or	ill	-	kept	about
她	不能	说	,	然而	,	那	任何	事物	曾是	出去	的	命令	或者	患病的	-	保留	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但她无法说这个地方有什么地方不正常或维护不善。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ruː'mætɪk] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['kɔːrnərz] [kliːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

The	old	woman's	rheumatic	fingers	made	corners	clean	,	and	wood	as	white	as
这	老的	女性的	风湿病	手指	制成	角落	干净的	,	和	木头	作为	白色的	作为

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

老妇人那双饱受风湿折磨的手指把边角擦得干干净净，木头也擦得像雪一样白。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] , [ðə; ði] [tɪnz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dres] , [noʊ]

the	stove	was	polished	,	the	tins	were	bright	,	and	her	own	dress	,	no
这	火炉	曾是	抛光	,	这	罐头	是	明亮的	,	和	她	自己的	裙子	,	不

['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

matter	what	her	work	,
事情	什么	她	工作	,

炉子擦得锃亮，罐头闪闪发亮，她总是穿着自己的衣服，不管她做什么工作。

[niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜːlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi][hæd; həd] ['twɪstɪd]
neat as a girl's , although the old graceful poise of the body had twisted
整洁的 作为 一个 女孩们 , 虽然 这 老的 优美 沉着 的 这 身体 有 扭曲
[aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .
out of drawing .
出去 的 绘画 .

虽然身体原本优雅的姿态已经扭曲变形，但却像少女一样整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['kraɪsɪs] [keɪm] [wen] ['rɔdni] ,
But the real crisis came when Rodney ,
但 这 真实的 危机 来了 什么时候 罗德尼 ,

但真正的危机发生在罗德尼身上，

['hævɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] ['dɪnər] - [hɔːrn][æz; əz][hiː; hi]
having stood at the wood - house door and blown the dinner - horn as he
拥有 站立 在 这 木头 - 房子 门 和 吹 这 晚餐 - 喇叭 作为 他
[juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
used to do when a boy ,
用过的 到 做 什么时候 一个 男生 ,

他站在木屋门口，像小时候那样吹响了餐号。

[ðə; ði] [saʊnd] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] —
the sound floating and crying away across the rye - field , the old man came —
这 声音 漂浮的 和 哭泣 离开 穿过 这 黑麦 - 场地 , 这 老的 男人 来了 —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

声音飘荡在黑麦田上，哭喊声渐渐远去，老人来了——因为，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['iːzəli] , [ðoʊ] ,
strange to say , that was the one sound he could hear easily , though ,
奇怪的 到 说 , 那 曾是 这 一 声音 他 可以 听到 容易地 , 尽管 ,

说来奇怪，那却是他唯一能轻易听到的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,
as he said to himself , it seemed as small as a pin ,
作为 他 说 到 他自己 , 它 似乎 作为 小的 作为 一个 别针 ,

他心想，它看起来就像一根针那么小。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
coming from ever so far away .
未来 从 曾经 所以 远的 离开 .

来自遥远的地方。

[hiː; hi] [keɪm] ['hevɪli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd]
He came heavily up from the barn - yard , mopping his red face and
他 来了 重度 向上 从 这 谷仓 - 院子 , 拖地 他的 红色的 脸 和
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他沉重地从谷仓里走出来，一边擦着通红的脸和额头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [siː]
and now and again raising his hand to shade his eyes , concerned to see
和 现在 和 再次 提高 他的 手 到 阴影 他的 眼睛 , 担心的 到 看
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] ,
the unknown visitors ,
这 未知 访客 ,

他不时抬手遮住眼睛，担忧地看着这些陌生的来访者。

[huːz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

whose	horse	and	buggy	were	in	the	stable	-	yard	.
谁	马	和	有缺陷的	是	在	这	稳定的	-	院子	.

他的马和马车停在马厩院子里。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔdni] ['griːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] ,

He	and	Rodney	greeted	outside	warmly	enough	,
他	和	罗德尼	问候	外部	热情地	足够的	,

他和罗德尼在外面热情地打了个招呼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz] [feɪs] — [hiː; hi] [felt] ['trʌb(ə)l]

but	there	was	some	trepidation	too	in	Uncle	Jim's	face	—	he	felt	trouble
但	那里	曾是	一些	忐忑不安	也	在	叔叔	吉姆的	脸	—	他	毛毡	麻烦

['bruːɪŋ] ;

brewing	;
酿造	;

但吉姆叔叔脸上也带着一丝不安——他感觉麻烦要来了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ['perənt] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	there	is	no	trouble	like	that	which	comes	between	parent	and	child	.
和	那里	是	不	麻烦	喜欢	那	哪个	来	之间	父母	和	孩子	.

父母与子女之间不会出现那种问题。

['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] ,

Silent	as	he	was	,	however	,	he	had	a	large	and	cheerful	heart	,
沉默的	作为	他	曾是	,	然而	,	他	有	一个	大的	和	快乐	心	,

他虽然沉默寡言，却有一颗宽广而乐观的心。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [læft] [ðə; ði] [diːp] ,

and	nodding	his	head	he	laughed	the	deep	,
和	点头	他的	头	他	笑了	这	深的	,

他点点头，发出了一声深沉的笑声。

[kweɪnt] [læf] [wɪtʃ] ['rɔdni] [hɪm'self][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

quaint	laugh	which	Rodney	himself	of	all	his	sons	had	—	and	he	was
古雅	笑	哪个	罗德尼	他自己	的	全部	他的	儿子们	有	—	和	他	曾是

['fɑːndɚ][ʌv; əv] ['rɔdni] [ðæn; ðən]['eni] .

fonder	of	Rodney	than	any	.
更爱	的	罗德尼	比	任何	.

罗德尼的笑声很特别，这是他所有儿子中只有罗德尼才有的——而且他最疼爱罗德尼。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔːr] , [kəumd]

He	washed	his	hands	in	the	little	basin	outside	the	wood	-	house	door	,	combed
他	洗过	他的	双手	在	这	小的	盆地	外部	这	木头	-	房子	门	,	梳理过的

[aʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ,

out	his	white	beard	,
出去	他的	白色的	胡须	,

他在木屋门外的小盆里洗了手，梳理了一下白胡子。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] , ['wɔːtəri] [aɪz] , [taɪd][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

rubbed	his	red	,	watery	eyes	,	tied	a	clean	handkerchief	round	his	neck	,
摩擦	他的	红色的	,	水状的	眼睛	,	系	一个	干净的	手帕	圆形的	他的	脖子	,

他揉了揉通红的泪眼，把一块干净的手帕系在脖子上。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌsti] [bʌt; bət] [kliːn] [oʊld][koʊt] ,

put	on	a	rusty	but	clean	old	coat	,
放	在	一个	生锈的	但	干净的	老的	外套	,

穿上一件锈迹斑斑但干净的旧外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ]

and	a	minute	afterwards	was	shaking	hands	for	the	first	time	with
和	一个	分钟	然后	曾是	摇晃	双手	为了	这	第一的	时间	和

['rɑːdniz] [waɪf] .

Rodney's	wife	.
罗德尼的	妻子	.

一分钟后，他第一次与罗德尼的妻子握手。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He	had	lived	much	apart	from	his	kind	,
他	有	居住地	很多	除	从	他的	种类	,

他一直过着与同类截然不同的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ðæt] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	had	a	mind	that	fastened	upon	a	thought	and	worked	it
但	他	有	一个	头脑	那	系紧	之上	一个	想法	和	工作	它

[daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksiəm] .

down	until	it	was	an	axiom	.
向下	直到	它	曾是	一个	公理	.

但他有一种思维方式，一旦认定某个想法，就会反复推敲，直到它成为一条公理。

[hiː; hi][felt] [haʊ] ['ʃæloʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪn] , ['flɔntɪŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [tʃiːp]

He	felt	how	shallow	was	this	thin	,	flaunting	woman	of	flounces	and	cheap
他	毛毡	如何	浅的	曾是	这	薄的	,	炫耀	女士	的	褶边	和	便宜的

[ruːʒ] ;

rouge	;
胭脂	;

他觉得这个穿着花边、涂着廉价胭脂、装腔作势的瘦弱女人多么肤浅；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] -

he	saw	her	sniff	at	the	brown	sugar	-
他	锯	她	嗅	在	这	棕色的	糖	-

他看到她嗅了嗅红糖——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

she	had	always	had	white	at	the	hotel	;
她	有	总是	有	白色的	在	这	酒店	;

她在酒店一直都有白色衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][let] ['rɑːdniz] ['mʌðər] [klɪr] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪnər]

and	he	noted	that	she	let	Rodney's	mother	clear	away	and	wash	the	dinner
和	他	著名的	那	她	让	罗德尼的	母亲	清除	离开	和	洗	这	晚餐

[θɪŋz] [hɜːr'self] .

things	herself	.
事物	她自己	.

他还注意到，她让罗德尼的母亲自己收拾和清洗晚餐用具。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	felt	the	little	crack	of	doom	before	it	came	.
他	毛毡	这	小的	裂缝	的	厄运	前	它	来了	.

在厄运来临之前，他感觉到了那轻微的裂痕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

It	came	about	three	o'clock	.
它	来了	关于	三	点钟	.

大约三点钟的时候。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][raɪ] - [fiːld] ['æftər] ['dɪnər] ,

He	did	not	return	to	the	rye	-	field	after	dinner	,
他	做过	不是	返回	到	这	黑麦	-	场地	后	晚餐	,

晚饭后他没有回到黑麦地里。

[bʌt; bət] [steɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['rɔdni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

but	stayed	and	waited	to	hear	what	Rodney	had	to	say	.
但	入住	和	等待	到	听到	什么	罗德尼	有	到	说	.

但他还是留了下来，等着听听罗德尼要说什么。

['rɔdni] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ;

Rodney	did	not	tell	his	little	story	well	,	for	he	foresaw	trouble	in	the	old	home	;
罗德尼	做过	不是	告诉	他的	小的	故事	出色地	,	为了	他	预见	麻烦	在	这	老的	家	;

罗德尼没能把他的小故事讲清楚，因为他预感到老家会有麻烦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [dɪ'leməz] [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .

but	he	had	to	face	this	and	all	coming	dilemmas	as	best	he	might	.
但	他	有	到	脸	这	和	全部	未来	困境	作为	最好的	他	可能	.

但他必须尽其所能地面对这一切以及所有即将到来的困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ]

With	a	kind	of	shamefacedness	,	yet	with	an	attempt	to	carry	the	thing
和	一个	种类	的	羞愧	,	然而	和	一个	试图	到	携带	这	事物

[ɔːf] ['laɪtli] ,

off	lightly	,
离开	轻轻	,

他带着一丝羞愧，却又试图轻松地掩饰过去。

[hiː; hi][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [waɪl] , [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

he	told	Uncle	Jim	,	while	,	inside	,	his	wife	told	the	old	mother	,
他	讲述	叔叔	吉姆	,	尽管	,	里面	,	他的	妻子	讲述	这	老的	母亲	,

他把这件事告诉了吉姆叔叔，与此同时，他的妻子在屋里告诉了老太太。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [huː]

that	the	business	of	the	hotel	had	gone	to	pot	(	he	did	not	say	who
那	这	商业	的	这	酒店	有	已消失	到	锅	(	他	做过	不是	说	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]) ,

was	the	cause	of	that	)	,
曾是	这	原因	的	那	)	,

酒店的生意一落千丈（他没有说是谁造成的），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

and	they	were	selling	out	to	his	partner	and	coming	to	live	on	the
和	他们	是	销售	出去	到	他的	伙伴	和	未来	到	居住	在	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他们把房子卖给了他的合伙人，然后搬去农场居住。

" [aɪm]['taɪərd] ['eniweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][dʒɑːb] , " [sed] ['rɔdni] .

"	I'm	tired	anyway	of	the	hotel	job	,	"	said	Rodney	.
"	我是	疲劳的	反正	的	这	酒店	工作	,	"	说	罗德尼	.

“反正我也厌倦了酒店的工作，”罗德尼说。

" ['fɑːrmɪŋz] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

"	Farming's	a	better	life	.
"	农业的	一个	更好的	生活	.

“务农是一种更好的生活。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] ? "

Don't	you	think	so	,	dad	?	"
不	你	思考	所以	,	爸爸	?	"

爸爸，您不这么认为吗?

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rɑːd] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , " [its] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It's	better	for	me	,	Rod	,	"	answered	Uncle	Jim	,	"	it's	better	for	me	.
"	它是	更好的	为了	我	,	杆	,	"	回答	叔叔	吉姆	,	"	它是	更好的	为了	我	.

“这对我有好处，罗德，”吉姆叔叔回答说，“这对我有好处。”

" ['rɔdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .
" **Rodney** **was** **a** **little** **uneasy** **.**
" 罗德尼 曾是 一个 小的 不安 .

罗德尼有点不安。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
" **But** **won't** **it** **be** **better** **for** **me** **?**
" 但 惯于 它 是 更好的 为了 我 ?

但这对我来说岂不是更好吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [mɛ'bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] , " [mɛ'bi] , [mɛ'bi] [soʊ] . "
" **Mebbe** **,** **"** **was** **the** **slow** **answer** **,** **"** **mebbe** **,** **mebbe** **so** **.** **"**
" 也许 , " 曾是 这 慢的 回答 , " 也许 , 也许 所以 . "

"也许吧,"对方慢吞吞地回答,"也许,也许是这样。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] , [ʃi:z] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] , [eint] [ʃi:; ʃi] ? "
" **And** **then** **there's** **mother** **,** **she's** **getting** **too** **old** **for** **the** **work** **,** **ain't** **she** **?** **"**
" 和 然后 有 母亲 , 她是 获得 也 老的 为了 这 工作 , 不是 她 ? "

"还有我母亲,她年纪大了,干不动了,是不是?"

" [ʃi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [naʊ] . "
" **She's** **done** **it** **straight** **along** **,** **"** **answered** **the** **old** **man** **,** **"** **straight** **along** **till** **now** **.** **"**
" 她是 完毕 它 直的 沿着 , " 回答 这 老的 男人 , " 直的 沿着 直到 现在 . "

"她一直都这么做,"老人回答说,"一直做到现在。"

" [bʌt; bət] ['mili] [kæn; kən][help][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl] , [eɪ] ? "
" **But** **Millie** **can** **help** **her** **,** **and** **we'll** **have** **a** **hired** **girl** **,** **eh** **?** **"**
" 但 米莉 能 帮助 她 , 和 出色地 有 一个 雇用 女孩 , 嗯 ? "

"但是米莉可以帮她,我们就能雇个姑娘了,对吧?"

" [aɪ][də'noʊ] , [aɪ][də'noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['ænsər] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **I** **dunno** **,** **I** **dunno** **,** **"** **was** **the** **brooding** **answer** **;** **"** **the** **place** **ain't** **going** **to**
" 我 不知道 , 我 不知道 , " 曾是 这 沉思 回答 ; " 这 地方 不是 去 到
[stænd][ˌaɪ 'ti:] . "
stand **it** **.** **"**
站立 它 . "

"我不知道,我不知道,"他忧郁地回答道;"这个地方承受不住的。"

" [wi:l] [get] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['rɔdni] .
" **We'll** **get** **more** **out** **of** **it** **,** **"** **answered** **Rodney** **.**
" 出色地 得到 更多的 出去 的 它 , " 回答 罗德尼 .

"我们会从中获得更多收益,"罗德尼回答道。

" [aɪl] [stɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [aɪl] [pʊt] [mɔ:r] ['ʌndər] ['bɑ:rli] .
" **I'll** **stock** **it** **up** **,** **I'll** **put** **more** **under** **barley** **.**
" 患病的 库存 它 向上 , 患病的 放 更多的 在下面 大麦 .

"我会储备一些,我会在大麦下面多放些东西。"

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɒnts][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] , [dæd] .
All **the** **thing** **wants** **is** **working** **,** **dad** **.**
全部 这 事物 想要 是 在职的 , 爸爸 .

爸爸,它只想正常工作。

[pʊt] [mɔ:r] [ɪn] , [get] [mɔ:r] [aʊt] .
Put **more** **in** **,** **get** **more** **out** **.**
放 更多的 在 , 得到 更多的 出去 .

投入越多,收获越多。

[naʊ] [eint] [ðæt] [raɪt] ?
Now ain't that right ?
现在 不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪ] - [fi:ld] , [wer] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ʌp]
" The other was looking off towards the rye - field , where , for forty years , up
" 这 其他 曾是 寻找 离开 向 这 黑麦 - 场地 , 在哪里 , 为了 四十 年 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and down the hillside ,
和 向下 这 山坡 ,

另一个人望着远处的黑麦田，四十年来，人们沿着山坡来回奔波，

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]
he had travelled with the cradle and the scythe , putting all there
他 有 旅行 和 这 摇篮 和 这 镰 , 推杆 全部 那里
[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
was in him into it ,
曾是 在 他 进入 它 ,

他带着摇篮和镰刀四处旅行，倾注了全部心血。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
and he answered , blinking along the avenue of the past :
和 他 回答 , 眨眼 沿着 这 大街 的 这 过去的 :

他眨着眼，沿着过去的大道回答道：

" [mɛ'bi] , [mɛ'bi] !
" Mebbe , mebbe !
" 也许 , 也许 !

“也许，也许！”

" ['rɔdni] ['fretɪd] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [veɪg] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət][dɑ:rn]
" Rodney fretted under the old man's vague replies , and said : " But darn
" 罗德尼 有格纹的 在下面 这 老的 男人的 模糊的 回复 , 和 说 : " 但 该死
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

罗德尼对老人含糊不清的回答感到烦躁不安，说道：“但是，该死的，

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
can't you tell us what you think ?
不能 你 告诉 我们 什么 你 思考 ?

你难道不能告诉我们你的想法吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪ] - [fi:ld] .
" His father did not take his eyes off the rye - field .
" 他的 父亲 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 黑麦 - 场地 .

“他父亲的目光始终没有离开过那片黑麦田。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ,
" I'm thinking , " he answered , in the same old - fashioned way ,
" 我是 思维 , " 他 回答 , 在 这 相同的 老的 - 造型 方式 ,

“我在想，”他用老套的方式回答道。

" [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [rɑ:d] .
" that I've been working here since you were born , Rod .
" 那 我已经 到过 在职的 这里 自从 你 是 出生 , 杆 .

“我从你出生起就在这里工作了，罗德。”

[aɪv] ['blʌndəd] [ə'lɔ:ŋ] , ['sʌmhaʊ] , [dʒʌst] ['bɔgəlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θru:] .
I've blundered along , somehow , just boggling my way through .
我已经 犯错 沿着 , 不知何故 , 只是 令人费解 我的 方式 通过 .

我一直跌跌撞撞地走着，不知怎么的，就这么磕磕绊绊地混了过去。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	ain't	got	anything	more	to	say	.
我	不是	得到	任何事物	更多的	到	说	.

我没什么要说的了。

[ðə; ði][fɑːrm] [eint] [maɪn] ['eni] [mɔːr] ,

The	farm	ain't	mine	any	more	,
这	农场	不是	矿	任何	更多的	,

农场不再属于我了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [saɪð] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][maɪ][æks] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

but	I'll	keep	my	scythe	sharp	and	my	axe	ground	just	as	I	always	did	,
但	患病的	保持	我的	镰	锋利的	和	我的	斧头	地面	只是	作为	我	总是	做过	,

但我会像往常一样，保持镰刀锋利，斧头磨利。

[ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər] ['wəːkin] - [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][let][tuː; tə] [steɪ] .

and	I'm	for	workin	'	as	I've	always	worked	as	long	as	I'm	let	to	stay	.
和	我是	为了	工作	-	作为	我已经	总是	工作	作为	长的	作为	我是	让	到	停留	.

"

"

"

只要能留下来，我就一直工作，就像我一直以来做的那样。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dæd] , [dəunt][tɔːk] [ðæt] [wei] !

"	Good	Lord	,	dad	,	don't	talk	that	way	!
"	好的	主	,	爸爸	,	不	讲话	那	方式	!

"老天爷，爸爸，别那样说话！"

[θɪŋz] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Things	ain't	going	to	be	any	different	for	you	and	mother	than	they	are
事物	不是	去	到	是	任何	不同的	为了	你	和	母亲	比	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

你和你妈妈的处境不会和现在有任何不同。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Only	,	of	course	—	"	He	paused	.
仅有的	,	的	课程	—	"	他	暂停	.

当然，只是——"他停顿了一下。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [piːst] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] : " ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	old	man	pieced	out	the	sentence	:	"	Only	,	of	course	,
这	老的	男人	拼接	出去	这	句子	:	"	仅有的	,	的	课程	,

老人断断续续地说出了这句话："当然，只是……"

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['wɪmɪn] ['ruːlɪn] - [wʌn] [haʊs] , [rɑːd] ,

there	can't	be	two	women	rulin	'	one	house	,	Rod	,
那里	不能	是	二	女性	鲁林	-	一	房子	,	杆	,

罗德，一个家不可能有两个女人共同掌管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	you	know	it	as	well	as	I	do	.
和	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] ['rɑːdniz] [waɪf][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['rɔdni]

"	Exactly	how	Rodney's	wife	told	the	old	mother	of	the	great	change	Rodney
"	确切地	如何	罗德尼的	妻子	讲述	这	老的	母亲	的	这	伟大的	改变	罗德尼

-	;

never'knew	;
-	;

"罗德尼的妻子是如何向老母亲讲述罗德尼从未经历过的巨大变化的；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [toʊld]

but	when	he	went	back	to	the	house	the	grey	look	in	his	mother's	face	told
但	什么时候	他	去	后退	到	这	房子	这	灰色的	看	在	他的	母亲的	脸	讲述

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɜ:rdz]['evər][toʊld] .

him	more	than	her	words	ever	told	.
他	更多的	比	她	字	曾经	讲述	.

但当他回到家时，母亲脸上灰白的神情比她的话语更能说明问题。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][pɪŋk] ['mɪlɪnər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

Before	they	left	that	night	the	pink	milliner	had	already	planned	the	changes	which
前	他们	左边	那	夜晚	这	粉色的	女帽商	有	已经	计划	这	变化	哪个

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ru:lɪŋ] .

were	to	celebrate	her	coming	and	her	ruling	.
是	到	庆祝	她	未来	和	她	裁决	.

那天晚上她们离开之前，那位粉红色女帽匠已经计划好了要进行的庆祝活动，以庆祝她的到来和统治。

[soʊ] ['rɔdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ,

So	Rodney	and	his	wife	came	,
所以	罗德尼	和	他的	妻子	来了	,

于是罗德尼和他的妻子来了，

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sentənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['pru:viŋ] [tru:] .

all	the	old	man	prophesied	in	a	few	brief	sentences	to	his	wife	proving	true	.
全部	这	老的	男人	预言	在	一个	很少	简短的	句子	到	他的	妻子	证明	真的	.

老人用寥寥数语向妻子预言的一切，都一一应验了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

There	was	no	great	struggle	on	the	mother's	part	;	she	stepped	aside	from
那里	曾是	不	伟大的	斗争	在	这	母亲的	部分	;	她	步	旁边	从

['gʌvərnɪŋ] ,

governing	,
治理	,

母亲并没有进行太大的抗争；她退出了治理国家的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

and	became	as	like	a	servant	as	could	be	.
和	成为	作为	喜欢	一个	仆人	作为	可以	是	.

他变得像个仆人一样。

[æn; ən] ['ɪnsələnt] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rɑ:dniz] [waɪf] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

An	insolent	servant	-	girl	came	,	and	she	and	Rodney's	wife	started	a	little
一个	傲慢的	仆人	-	女孩	来了	,	和	她	和	罗德尼的	妻子	开始	一个	小的

['drɑ:mə][ʌv; əv][in'kɔmpitəns,-tənsi] ,

drama	of	incompetency	,
戏剧	的	无能	,

一个傲慢无礼的女仆来了，她和罗德尼的妻子上演了一出拙劣的闹剧。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][end][æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pɪŋ] ['endɪd] .

which	should	end	as	the	hotel	-	keeping	ended	.
哪个	应该	结尾	作为	这	酒店	-	保持	结束	.

这也应该随着酒店经营的结束而结束。

['weɪstflnəs] , [tʃi:p] ['lʌkʃəri] , ['tɔ:dri] ['lɪvɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['fru:g(ə)l] ,

Wastefulness	,	cheap	luxury	,	tawdry	living	,	took	the	place	of	the	old	,	frugal	,
浪费	,	便宜的	奢华	,	庸俗的	活的	,	采取	这	地方	的	这	老的	,	节俭	,

['sɪmp(ə)l][laɪf] .

simple	life	.
简单的	生活	.

浪费、廉价的奢侈、庸俗的生活方式取代了过去节俭、简单的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][feɪs] ,

But	the	mother	went	about	with	that	unchanging	sweetness	of	face	,
但	这	母亲	去	关于	和	那	不变	甜味	的	脸	,

但母亲脸上始终带着那副不变的甜美表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di] ['wɪðərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fretɪd] [soʊl] .

and	a	body	withering	about	a	fretted	soul	.
和	一个	身体	枯萎	关于	一个	有格纹的	灵魂	.

一具日渐衰弱的躯体，却承载着一颗饱受煎熬的灵魂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪtərnəs] , ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'stres] .

She	had	no	bitterness	,	only	a	miserable	distress	.
她	有	不	苦味	,	仅有的	一个	悲惨的	痛苦	.

她没有怨恨，只有深深的痛苦。

[bʌt; bət] ['evri] [slaɪt] [ðæt][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['evri] [tʃeɪndʒ] , ['evri] [nu:] - ['fæŋgəld]

But	every	slight	that	was	put	upon	her	,	every	change	,	every	new	-	fangled
但	每一个	轻微	那	曾是	放	之上	她	,	每一个	改变	,	每一个	新的	-	时髦的

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

但加诸于她的每一份轻视，每一次改变，每一个新奇的想法，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ʃʊgər][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪd] [soʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌgi] ,

from	the	white	sugar	to	the	scented	soap	and	the	yellow	buggy	,
从	这	白色的	糖	到	这	香味	肥皂	和	这	黄色的	有缺陷的	,

从白砂糖到香皂，再到黄色小推车，

['ræŋkəld][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] .

rankled	in	the	old	man's	heart	.
恼怒	在	这	老的	男人的	心	.

这件事一直耿耿于怀，让老人心痛不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zentmənt] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self] ,

He	had	resentment	both	for	the	old	wife	and	himself	,
他	有	怨恨	两个都	为了	这	老的	妻子	和	他自己	,

他既怨恨老妻，也怨恨自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ðə; ði][pɪŋk] ['mɪlɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hi:pt] [ə'pɑ:n]

and	he	hated	the	pink	milliner	for	the	humiliation	that	she	heaped	upon
和	他	憎恨	这	粉色的	女帽商	为了	这	屈辱	那	她	堆积如山	之上

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他恨透了那个粉红色女帽匠，因为她给他们俩带来了莫大的羞辱。

['rɔdni] [dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [lɔ:st][ɪts] [fɔ:rs] ,

Rodney	did	not	see	one	-	fifth	of	it	,	and	what	he	did	see	lost	its	force	,
罗德尼	做过	不是	看	一	-	第五	的	它	,	和	什么	他	做过	看	丢失的	它是	力量	,

罗德尼连五分之一都没看到，而他看到的那些也失去了冲击力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

because	,	strangely	enough	,
因为	,	奇怪的	足够的	,

因为，说来也怪，

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['gɔ:di] [waɪf] [hu:] [wɔ:r] [glʌvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['blʌdləs] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

he	loved	the	gaudy	wife	who	wore	gloves	on	her	bloodless	hands	as	she	did
他	喜爱	这	艳丽的	妻子	WHO	穿着	手套	在	她	无血	双手	作为	她	做过

[ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:rk][ænd; ənd][spent] ['nʌmbərləs] [ˌæftər'nu:nz][ɪn] ['trɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊn] ['bɔnɪts] .

the	house	-	work	and	spent	numberless	afternoons	in	trimming	her	own	bonnets	.
这	房子	-	工作	和	花费	无数	下午	在	修剪	她	自己的	引擎盖	.

他爱上了那位穿着艳丽的妻子，她戴着手套，双手苍白无血色，一边做家务，一边花无数个下午时间修剪自己的帽子。

[hɜːr; hər] [ˈpiːviʃnis] [gruː] [əˈpeɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [wɔːr] [ɔːf] .

Her	peevishness	grew	apace	as	the	newness	of	the	experience	wore	off	.
她	易怒	生长	迅速	作为	这	新奇	的	这	经验	穿着	离开	.

随着新鲜感的消退，她的烦躁情绪也迅速加剧。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [ˈseldəm] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈseldəm] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ,

Uncle	Jim	seldom	spoke	to	her	,	as	he	seldom	spoke	to	anybody	,
叔叔	吉姆	很少	辐	到	她	,	作为	他	很少	辐	到	任何人	,

吉姆叔叔很少跟她说话，就像他很少跟任何人说话一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	she	had	an	inkling	of	the	rancour	in	his	heart	,
但	她	有	一个	暗示	的	这	冤仇	在	他的	心	,

但她隐约感觉到他心中的怨恨。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

and	many	a	time	she	put	blame	upon	his	shoulders	to	her	husband	,
和	许多	一个	时间	她	放	责备	之上	他的	肩膀	到	她	丈夫	,

她多次把责任推卸给丈夫，归咎于他。

[wen] [sʌm; səm][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ˈfrɪkʃ(ə)n] [keɪm] .

when	some	unavoidable	friction	came	.
什么时候	一些	不可避免的	摩擦	来了	.

当一些不可避免的摩擦出现时。

[ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] [ˈjɪrz] , [pæst] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ten][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	year	,	two	years	,	passed	,	which	were	as	ten	upon	the	shoulders	of	the
一个	年	,	二	年	,	通过了	,	哪个	是	作为	十	之上	这	肩膀	的	这

[oʊld][ˈpiːp(ə)l] ,

old	people	,
老的	人们	,

一年，两年，过去了，就像十年压在老人们的肩上一样沉重。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ˈwɪntər] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

and	then	,	in	the	dead	of	winter	,	an	important	thing	happened	.
和	然后	,	在	这	死的	的	冬天	,	一个	重要的	事物	发生	.

然后，在严冬时节，发生了一件重要的事情。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈrɑːdniz] [fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

About	the	month	of	March	Rodney's	first	child	was	expected	.
关于	这	月	的	行进	罗德尼的	第一的	孩子	曾是	预期的	.

罗德尼的第一个孩子预计在三月份出生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] ['rɔdni] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,

At	the	end	of	January	Rodney	had	to	go	away	,
在	这	结尾	的	一月	罗德尼	有	到	去	离开	,

一月底，罗德尼不得不离开。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

expecting	to	return	in	less	than	a	month	.
期待	到	返回	在	较少的	比	一个	月	.

预计不到一个月就能回来。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['seɪkrɪd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪts][taɪm] .

But	,	in	the	middle	of	February	,	the	woman's	sacred	trouble	came	before	its	time	.
但	,	在	这	中间	的	二月	,	这	女性的	神圣	麻烦	来了	前	它是	时间	.

但是，二月中旬，这位妇女的神圣苦难提前到来了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [fel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni]

And	on	that	day	there	fell	such	a	storm	as	had	not	been	seen	for	many
和	在	那	天	那里	跌倒	这样的	一个	风暴	作为	有	不是	到过	已见	为了	许多

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

那天，一场多年未见的暴风雨袭来。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [roʊd][wʌz; wəz] [blɑːkt] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [hæd; həd] [wel] [set][ɪn] ;

The	concession	road	was	blocked	before	day	had	well	set	in	;
这	让步	路	曾是	已屏蔽	前	天	有	出色地	放	在	;

天还没完全亮，特许经营道路就被封锁了；

[noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ][ten] [ja:dz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

no	horse	could	go	ten	yards	in	it	.
不	马	可以	去	十	码	在	它	.

没有马能在这种水里走十码。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər][wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət]['panti,æk] ,

The	nearest	doctor	was	miles	away	at	Pontiac	,
这	最近的	医生	曾是	英里	离开	在	庞蒂亚克	,

最近的医生在几英里外的庞蒂亚克市。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'naɪv] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	for	any	man	to	face	the	journey	was	to	connive	with	death	.
和	为了	任何	男人	到	脸	这	旅行	曾是	到	纵容	和	死亡	.

对于任何男人来说，踏上这段旅程就等于与死神共舞。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [ænd; ənd] ,

The	old	mother	came	to	Uncle	Jim	,	and	,
这	老的	母亲	来了	到	叔叔	吉姆	,	和	,

老母亲来到吉姆叔叔家，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'frɔːstɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['blaɪndɪŋ]

as	she	looked	out	of	a	little	unfrosted	spot	on	the	window	at	the	blinding
作为	她	看起来	出去	的	一个	小的	未结霜的	点	在	这	窗户	在	这	失明

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

她透过窗户上一小块没有结霜的地方，望着外面刺眼的暴风雨。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɪlɪnər] [wʊd] [daɪ] .

told	him	that	the	pink	milliner	would	die	.
讲述	他	那	这	粉色的	女帽商	会	死	.

告诉他，那个穿粉色帽子的女帽匠会死。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	seemed	to	be	no	other	end	to	it	,
那里	似乎	到	是	不	其他	结尾	到	它	,

似乎没有尽头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn]

for	the	chances	were	a	hundred	to	one	against	the	strongest	man
为了	这	机会	是	一个	百	到	一	反对	这	最强	男人

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

making	a	journey	for	the	doctor	,
制作	一个	旅行	为了	这	医生	,

即使是力气最大的人，为医生奔波的几率也只有一百比一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmɪŋ] .

and	another	hundred	to	one	against	the	doctor's	coming	.
和	其他	百	到	一	反对	这	医生的	未来	.

另有100比1的人反对医生前来。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['weðər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] -

No	one	knows	whether	Uncle	Jim	could	hear	the	cries	from	the	torture	-
不	一	知道	无论	叔叔	吉姆	可以	听到	这	哭泣	从	这	酷刑	-

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

没有人知道吉姆叔叔是否能听到刑讯室里传来的哭喊声。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self][ɪn]

but	,	after	standing	for	a	time	mumbling	to	himself	,	he	wrapped	himself	in
但	,	后	常设	为了	一个	时间	喃喃自语	到	他自己	,	他	包装	他自己	在

[ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] ,

a	heavy	coat	,
一个	重的	外套	,

但他站了一会儿，喃喃自语后，便裹上了一件厚外套。

[taɪd][ə; eɪ] ['mʌflər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

tied	a	muffler	about	his	face	,	and	went	out	.
系	一个	围巾	关于	他的	脸	,	和	去	出去	.

他用围巾蒙住脸，走了出去。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

If	they	missed	him	they	must	have	thought	him	gone	to	the	barn	,
如果	他们	错过	他	他们	必须	有	想法	他	已消失	到	这	谷仓	,

如果他们没找到他，那他们一定以为他去了谷仓。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][draɪv] - [ʃed] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

or	in	the	drive	-	shed	sharpening	his	axe	.
或者	在	这	驾驶	-	棚	磨利	他的	斧头	.

或者在车库里磨斧子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	day	went	on	and	the	old	mother	forgot	all	the	wrongs	that	she
但	这	天	去	在	和	这	老的	母亲	忘了	全部	这	错误	那	她

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

但时间一天天过去，老母亲渐渐忘记了自己所遭受的一切不公。

[ænd; ənd] [jəːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['trɪviəl] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [speɪs]

and	yearned	over	the	trivial	woman	who	was	hurrying	out	into	the	Great	Space
和	渴望	超过	这	琐碎的	女士	WHO	曾是	匆忙	出去	进入	这	伟大的	空间

.

:

.

他不禁对那个匆匆走向浩瀚宇宙的微不足道的女人心生眷恋。

[hɜːr; hər]['aʊərz] [siːmd] ['nʌmbərd] [æt; ət] [nuːn] , [hɜːr; hər]['moʊmənts] ['meʒərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Her	hours	seemed	numbered	at	noon	,	her	moments	measured	as	it	came
她	小时	似乎	编号	在	中午	,	她	时刻	测量	作为	它	来了

[tɔːrdz] ['sʌndaʊn] ,

towards	sundown	,
向	日落	,

正午时分，她的生命似乎已进入倒计时；日落时分，她的时光仿佛被计算得飞快。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][stɔːrm] [stɑːpt] ,

but	with	the	passing	of	the	sun	the	storm	stopped	,
但	和	这	通过	的	这	太阳	这	风暴	停止	,

但随着太阳升起，暴风雨停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [piːs] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	a	beautiful	white	peace	fell	on	the	world	of	snow	,
和	一个	美丽的	白色的	和平	跌倒	在	这	世界	的	雪	,

一片美丽的白色宁静降临在雪的世界。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [keɪm] [sɪks] [men] ;

and	suddenly	out	of	that	peace	came	six	men	;
和	突然	出去	的	那	和平	来了	六	男人	;

突然，在这片宁静之中，出现了六个人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

and	the	first	that	opened	the	door	was	the	doctor	.
和	这	第一的	那	打开	这	门	曾是	这	医生	.

第一个开门的是医生。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] .

After	him	came	Uncle	Jim	,	supported	between	two	others	.
后	他	来了	叔叔	吉姆	,	有	之间	二	其他的	.

他身后是吉姆叔叔，由另外两个人搀扶着。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

Uncle	Jim	had	made	the	terrible	journey	,
叔叔	吉姆	有	制成	这	糟糕的	旅行	,

吉姆叔叔经历了那段可怕的旅程。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n][hændz][ænd; ənd]

falling	at	last	in	the	streets	of	the	county	town	with	frozen	hands	and
坠落	在	最后的	在	这	街道	的	这	县	镇	和	冷冻	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

最后，他手脚冻僵，倒在了县城的街道上。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [dɔːr] .

not	a	dozen	rods	from	the	doctor's	door	.
不是	一个	打	杆	从	这	医生的	门	.

离医生办公室门口不到十几步远。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'beitiŋ][ʌv; əv]

They	brought	him	to	,	he	told	his	story	,	and	,	with	the	abating	of
他们	带来	他	到	,	他	讲述	他的	故事	,	和	,	和	这	减弱	的

[ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

他们把他带了过来，他讲述了自己的遭遇，随着暴风雨的减弱，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'seʃ(ə)n] [roʊd] ,

the	doctor	and	the	villagers	drove	down	to	the	concession	road	,
这	医生	和	这	村民们	驾驶	向下	到	这	让步	路	,

医生和村民们驱车前往特许经营公路。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]

and	then	made	their	way	slowly	up	across	the	fields	,	carrying	the	old	man
和	然后	制成	他们的	方式	缓慢地	向上	穿过	这	字段	,	携带	这	老的	男人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然后他们抬着老人，缓缓地穿过田野向上走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

for	he	would	not	be	left	behind	.
为了	他	会	不是	是	左边	在后面	.

因为他绝不会掉队。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['bedru:m; 'bedrʊm][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [keɪm]
An **hour** **after** **the** **doctor** **entered** **the** **parlour** **bedroom** **the** **old** **mother** **came**
一个 小时 后 这 医生 进入 这 客厅 卧室 这 老的 母亲 来了
[aʊt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ,
out **to** **where** **the** **old** **man** **sat** **,**
出去 到 在哪里 这 老的 男人 卫星 ,

医生进入客厅卧室一个小时后，老母亲走了出来，来到老人坐着的地方。

['bʌndəld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
bundled **up** **beside** **the** **fire** **with** **bandaged** **hands** **and** **feet** **.**
捆绑式 向上 旁 这 火 和 包扎 双手 和 脚 .

他裹得严严实实地坐在火堆旁，手脚都缠着绷带。

" [ʃi:z] [seɪf] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **She's** **safe** **,** **Jim** **,** **and** **the** **child** **too** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 她是 安全的 , 吉姆 , 和 这 孩子 也 , " 她 说 轻轻 .

"她很安全，吉姆，孩子也很安全，"她轻声说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [bliŋkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
The **old** **man** **twisted** **in** **his** **chair** **,** **and** **blinked** **into** **the** **fire** **.**
这 老的 男人 扭曲 在 他的 椅子 , 和 眨眼 进入 这 火 .

老人扭动着身子，望着火光。

" [dæŋ] [maɪ][soʊl] !
" **Dang** **my** **soul** **!**
" 当 我的 灵魂 !

"该死的灵魂！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['tæŋg(ə)ld] [her] .
The **old** **woman** **stooped** **and** **kissed** **his** **grey** **tangled** **hair** **.**
这 老的 女士 弯腰 和 亲吻 他的 灰色的 纠缠不清 头发 .

老妇人弯下腰，亲吻了他灰白蓬乱的头发。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ;
She **did** **not** **speak** **,** **and** **she** **did** **not** **ask** **him** **what** **he** **meant** **;**
她 做过 不是 说话 , 和 她 做过 不是 问 他 什么 他 意思是 ;

她没有说话，也没有问他是什么意思；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðem; ðəm][aʊt] .
but **there** **and** **then** **they** **took** **up** **their** **lives** **again** **and** **lived** **them** **out** **.**
但 那里 和 然后 他们 采取 向上 他们的 生活 再次 和 居住地 他们 出去 .

但就在那时，他们重新开始了生活，并继续生活下去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] [pɔ:rtʃ]
THE **HOUSE** **WITH** **THE** **TALL** **PORCH**
这 房子 和 这 高的 门廊

带高门廊的房子

[noʊ][wʌn]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ðə; ði][ævə'kæt] , [ænd; ənd]
No **one** **ever** **visited** **the** **House** **except** **the** **Little** **Chemist** **,** **the** **Avocat** **,** **and**
不 一 曾经 到访 这 房子 除了 这 小的 化学家 , 这 律师 , 和
[mə'dæliən] ;
Medallion **;**
奖章 ;

除了小化学家、律师和奖章之外，从来没有人来过这栋房子；

[ænd; ənd] [mə'dæliən] , [ðoʊ] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][tɜːrmz]

and	Medallion	,	though	merely	an	auctioneer	,	was	the	only	person	on	terms
和	奖章	,	尽管	仅仅	一个	拍卖	,	曾是	这	仅有的	人	在	条款

[ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] ,

of	intimacy	with	its	owner	,
的	亲密关系	和	它是	所有者	,

而梅达利翁虽然只是个拍卖师，却是唯一一个与它的主人关系亲密的人。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪˈnjɜːr] , [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]['nevər] [stɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

the	old	Seigneur	,	who	for	many	years	had	never	stirred	beyond	the	limits	of
这	老的	领主	,	WHO	为了	许多	年	有	绝不	搅拌	超过	这	限制	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

his	little	garden	.
他的	小的	花园	.

这位老领主多年来从未离开过他的小花园。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊn] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [geɪv]

At	rare	intervals	he	might	be	seen	sitting	in	the	large	stone	porch	which	gave
在	稀有的	间隔	他	可能	是	已见	坐着	在	这	大的	石头	门廊	哪个	给予

[.əuvə'weitid] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

overweighted	dignity	to	the	house	,
超重	尊严	到	这	房子	,

偶尔可以看到他坐在宽大的石砌门廊里，这门廊给房子增添了一份庄严的气氛。

[ɪt'self][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

itself	not	very	large	.
本身	不是	非常	大的	.

它本身并不大。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] : [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ræŋk] ,

An	air	of	mystery	surrounded	the	place	:	in	summer	the	grass	was	rank	,
一个	空气	的	神秘	包围	这	地方	:	在	夏天	这	草	曾是	秩	,

这里笼罩着一层神秘的气氛：夏天的时候，杂草丛生，

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [gluːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	trees	seemed	huddled	together	in	gloom	about	the	houses	,
这	树木	似乎	蜷缩着	一起	在	愁云	关于	这	房屋	,

树木仿佛挤在一起，笼罩在房屋周围，笼罩在阴暗之中。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [uːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] ,

the	vines	appeared	to	ooze	on	the	walls	,	and	at	one	end	,
这	藤蔓	出现	到	渗出物	在	这	墙壁	,	和	在	一	结尾	,

藤蔓仿佛从墙壁上渗出，在一端，

[wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪloʊ]

where	the	window	-	shutters	were	always	closed	and	barred	,	a	great	willow
在哪里	这	窗户	-	百叶窗	是	总是	关闭	和	禁止	,	一个	伟大的	柳

[druːpt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ;

drooped	and	shivered	;
下垂	和	瑟瑟发抖	;

在百叶窗总是紧闭的地方，一棵巨大的柳树垂头丧气地颤抖着；

[ɪn]['wɪntər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːlz] [ʃoʊd] ['neɪkɪd][ænd; ənd][grɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːnt] [triːz] [ænd; ənd]

in	winter	the	stone	walls	showed	naked	and	grim	among	the	gaunt	trees	and
在	冬天	这	石头	墙壁	显示	裸	和	严峻	之中	这	瘦削	树木	和

['fɜːrtɪv] [ʃrʌbz] .

furtive	shrubs	.
鬼鬼祟祟	灌木	.

冬天，光秃秃的石墙在枯树和隐蔽的灌木丛中显得格外阴森。

[nʌn] [huː] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ]

None	who	ever	saw	the	Seigneur	could	forget	him	—	a	tall	figure	with	stooping
没有任何	WHO	曾经	锯	这	领主	可以	忘记	他	一	一个	高的	数字	和	弯腰

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

凡是见过这位领主的人，都不会忘记他——他身材高大，但肩膀却有些佝偻；

[ə; eɪ] [peɪl] , ['diːpli] [laɪnd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['peɪnfəli] [waɪt] ,

a	pale	,	deeply	lined	,	clean	-	shaven	face	,	and	a	forehead	painfully	white	,
一个	苍白	,	深	衬里	,	干净的	-	剃光	脸	,	和	一个	前额	痛苦地	白色的	,

[wɪð; wɪθ] [bluː] [veɪnz] ['ʃoʊɪŋ] ;

with	blue	veins	showing	;
和	蓝色的	静脉	显示	;

一张苍白、皱纹深深、刮得干干净净的脸，额头惨白得吓人，青筋暴起；

[ðə; ði] [aɪz] ['hænsəm] , ['penətreɪtɪv] , ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['sɑːroʊfl] [baɪ]

the	eyes	handsome	,	penetrative	,	brooding	,	and	made	indescribably	sorrowful	by
这	眼睛	英俊的	,	渗透的	,	沉思	,	和	制成	难以形容地	悲伤	经过

[ðə; ði] [dɑːrk] [skɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	dark	skin	around	them	.
这	黑暗的	皮肤	大约	他们	.

他的眼睛英俊、深邃、忧郁，周围黝黑的皮肤更增添了几分难以言喻的悲伤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] ['panti,æk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kjʊr] ,

There	were	those	in	Pontiac	,	such	as	the	Cure	,
那里	是	那些	在	庞蒂亚克	,	这样的	作为	这	治愈	,

在庞蒂亚克也有一些这样的乐队，比如The Cure乐队。

[huː] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

who	remembered	when	the	Seigneur	was	constantly	to	be	seen	in	the	village	;
WHO	记得	什么时候	这	领主	曾是	不断地	到	是	已见	在	这	村庄	;

谁还记得以前经常能在村子里见到领主的身影?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [juːθ] ,

and	then	another	person	was	with	him	always	,	a	tall	,	handsome	youth	,
和	然后	其他	人	曾是	和	他	总是	,	一个	高的	,	英俊的	青年	,

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

此外，还有一个人总是和他在一起，一个高大英俊的年轻人，他的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

They	were	fond	and	proud	of	each	other	,	and	were	religious	and
他们	是	喜爱	和	自豪的	的	每个	其他	,	和	是	宗教	和

[gʊd] ['sɪtəznz] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪˌbred] ,

good	citizens	in	a	highbred	,
好的	公民	在	一个	高等血统	,

他们彼此喜爱和引以为豪，并且都是虔诚的信徒，是出身高贵的公民。

[pʌŋk'tɪliəs] [wei] .

punctilious	way	.
一丝不苟	方式	.

一丝不苟的方式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [streŋθ] .

At	that	time	the	Seigneur	was	all	health	and	stalwart	strength	.
在	那	时间	这	领主	曾是	全部	健康	和	坚定的	力量	.

当时，领主身体健康，精力充沛。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ruːmər] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]

But	one	day	a	rumour	went	abroad	that	he	had	quarrelled	with	his	son
但	一	天	一个	谣言	去	国外	那	他	有	争吵	和	他的	儿子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɪlər] .

because	of	the	wife	of	Farette	the	miller	.
因为	的	这	妻子	的	-	这	磨坊主	.

但有一天，有传言说他因为磨坊主法雷特的妻子而与儿子发生了争吵。

[noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]['dʒuːli] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] ,

No	one	outside	knew	if	the	thing	was	true	,	but	Julie	,	the	miller's	wife	,
不	一	外部	知道	如果	这	事物	曾是	真的	,	但	朱莉	,	这	米勒的	妻子	,

外人都不知道这件事是否属实，但磨坊主的妻子朱莉却知道。

[siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [pluːm] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

seemed	rather	to	plume	herself	that	she	had	made	a	stir	in	her	little	world	.
似乎	相当	到	羽	她自己	那	她	有	制成	一个	搅拌	在	她	小的	世界	.

她似乎很得意自己在她的小世界里引起了轰动。

[jet] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hæbɪtənt] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

Yet	the	curious	habitants	came	to	know	that	the	young	man	had	gone	,
然而	这	好奇的	居民	来了	到	知道	那	这	年轻的	男人	有	已消失	,

然而，好奇的居民们最终还是得知那个年轻人已经离开了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr]

and	after	a	few	years	his	having	once	lived	there	had	become	a	mere
和	后	一个	很少	年	他的	拥有	一次	居住地	那里	有	变得	一个	仅仅

['meməri] .

memory	.
记忆	.

几年后，他曾经在那里生活过这件事就变成了一段记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔ:l] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ;

But	whenever	the	Little	Chemist	set	foot	inside	the	tall	porch	he	remembered	;
但	每当	这	小的	化学家	放	脚	里面	这	高的	门廊	他	记得	;

但每当小化学家踏入高高的门廊时，他就会想起；

[ðə; ði][ævə'kæt][wʌz; wəz][kept][ɪn][maɪnd][baɪ]['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:d]

the	Avocat	was	kept	in	mind	by	papers	which	he	was	called	upon	to	read
这	律师	曾是	保留	在	头脑	经过	文件	哪个	他	曾是	称为	之上	到	读

[ænd; ənd]['ɔ:ltər][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ;

and	alter	from	time	to	time	;
和	改变	从	时间	到	时间	;

律师会不时收到一些文件，需要阅读和修改，以便随时掌握案情；

[ðə; ði] [kjʊr] ['nevər][fər'gɑ:t] ,

the	Cure	never	forgot	,
这	治愈	绝不	忘了	,

The Cure从未忘记，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][went][hi:; hi][lɔ:st][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [bʌt; bət] [tu:] ;

because	when	the	young	man	went	he	lost	not	one	of	his	flock	but	two	;
因为	什么时候	这	年轻的	男人	去	他	丢失的	不是	一	的	他的	群	但	二	;

因为那年轻人去的时候，他失去的不是一只羊，而是两只。

[ænd; ənd] [mə'dæliən] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

and	Medallion	,	knowing	something	of	the	story	,
和	奖章	,	会心	某物	的	这	故事	,

而奖章，对这个故事略知一二，

[hæd; həd] [wɜ:rmd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] .

had	wormed	a	deal	of	truth	out	of	the	miller's	wife	.
有	驱虫	一个	交易	的	真相	出去	的	这	米勒的	妻子	.

从磨坊主的妻子口中套出了不少真话。

[mə'dæliən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][kloʊzd] , [bɑ:rd] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ;

Medallion	knew	that	the	closed	,	barred	rooms	were	the	young	man's	;
奖章	知道	那	这	关闭	,	禁止	房间	是	这	年轻的	男人的	;

梅达利翁知道那些封闭的、上了锁的房间是那个年轻人的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

and	he	knew	also	that	the	old	man	was	waiting	,	waiting	,
和	他	知道	还	那	这	老的	男人	曾是	等待	,	等待	,

他也知道，老人一直在等，一直在等。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər]['i:v(ə)n] [neɪmd] [tu:; tə][hɪm'self] .

in	a	hope	which	he	never	even	named	to	himself	.
在	一个	希望	哪个	他	绝不	甚至	命名	到	他自己	.

他心中怀着一种他从未向自己提及过的希望。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['saɪlənt][oʊld] ['haʊski:pər] [keɪm] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [mə'dæliənz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sɪmpli]

One	day	the	silent	old	housekeeper	came	rapping	at	Medallion's	door	,	and	simply
一	天	这	沉默的	老的	管家	来了	说唱	在	奖章的	门	,	和	简单地

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

一天，沉默寡言的老管家敲响了梅达利翁的房门，简单地对他说：

" [kʌm] — [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] !
" Come — the Seigneur !
" 来 — 这 领主 !

"来吧——领主！"

" [mə'dæliən] [went] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊərz][sæt][bɪ'saɪd][ðə; ði] - [tʃer] ,
" Medallion went , and for hours sat beside the Seigneur's chair ,
" 奖章 去 , 和 为了 小时 卫星 旁 这 - 椅子 ,

"奖章走了，在领主的椅子旁坐了几个小时。"

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [said] ['sɔ:ftli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
while the Little Chemist watched and sighed softly in a corner ,
尽管 这 小的 化学家 观看 和 叹了口气 轻轻 在 一个 角落 ,

小化学家在角落里看着，轻轻叹了口气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [pʌls] [ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] .
now and again rising to feel the sick man's pulse or to prepare a cordial .
现在 和 再次 上升 到 感觉 这 生病的 男人的 脉冲 或者 到 准备 一个 亲切 .

时不时起身去摸摸病人的脉搏，或者准备一些药酒。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] ['hɔvəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r]
The housekeeper hovered behind the high - backed chair , and when the Seigneur
这 管家 悬停 在后面 这 高的 - 支持的 椅子 , 和 什么时候 这 领主
[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] — [naʊ] ,
dropped his handkerchief — now ,
掉落 他的 手帕 — 现在 ,

管家徘徊在高背椅后，当主人的手帕掉落时——现在，

[æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['sentʃəri] — [ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ɪn]
as always , of the exquisite fashion of a past century — she put it gently in
作为 总是 , 的 这 精美的 时尚 的 一个 过去的 世纪 — 她 放 它 轻轻地 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

她一如既往地将它轻轻地放在他手中，那是一件极具上个世纪精致风格的服装。

[wʌns] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Once when the Little Chemist touched his wrist , his dark eyes rested on him
一次 什么时候 这 小的 化学家 感动 他的 手腕 , 他的 黑暗的 眼睛 休息 在 他
[wɪð; wɪθ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
with inquiry ,
和 询问 ,

有一次，小化学家碰了碰他的手腕，他那双深邃的眼睛带着疑问注视着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [su:n] ?
and he said : " Soon ?
和 他 说 : " 很快 ?

他说："很快吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] .
" It was useless trying to shirk the persistency of that look .
" 它 曾是 无用 尝试 到 推脱 这 持久性 的 那 看 .

"试图躲避那种目光是徒劳的。"

" [eɪt] ['aʊərz] , [pər'hæps] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ʃaɪnəs] .
" Eight hours , perhaps , sir , " the Little Chemist answered , with painful shyness .
" 八 小时 , 也许 , 先生 , " 这 小的 化学家 回答 , 和 痛苦 害羞 .

"大概八个小时吧，先生，"小化学家羞涩地回答道。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The Seigneur seemed to draw himself up a little ,
这 领主 似乎 到 画 他自己 向上 一个 小的 ,

领主似乎挺直了身子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed]

and	his	hand	grasped	his	handkerchief	tightly	for	an	instant	;	then	he	said
和	他的	手	抓住	他的	手帕	紧紧	为了	一个	立即的	;	然后	他	说

: " [su:n] .

:	"	Soon	.
:	"	很快	.

他的手紧紧地攥着手帕，片刻后说道："很快。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'dæliən] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə]

"	After	a	little	,	his	eyes	turned	to	Medallion	and	he	seemed	about	to
"	后	一个	小的	,	他的	眼睛	转向	到	奖章	和	他	似乎	关于	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

过了一会儿，他的目光转向了梅达利翁，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept]['saɪlənt] .

but	still	kept	silent	.
但	仍然	保留	沉默的	.

但他仍然保持沉默。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs]

His	chin	dropped	on	his	breast	,	and	for	a	time	he	was	motionless
他的	下巴	掉落	在	他的	胸部	,	和	为了	一个	时间	他	曾是	静止不动

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ;

and	shrunken	;
和	缩小	;

他的下巴垂在胸前，一动不动，蜷缩成一团；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][kɜ:rl][ʌv; əv][praɪd] — [ɔ:r][dɪs'deɪn] — [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	still	there	was	a	strange	little	curl	of	pride	—	or	disdain	—	on	his	lips	.
但	仍然	那里	曾是	一个	奇怪的	小的	卷曲	的	自豪	—	或者	蔑视	—	在	他的	嘴唇	.

但他的嘴角仍然带着一丝奇怪的骄傲——或者说是轻蔑。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ɪ'rekt] , ['hevɪli] ,

At	last	he	drew	up	his	head	,	his	shoulders	came	erect	,	heavily	,
在	最后的	他	画	向上	他的	头	,	他的	肩膀	来了	直立	,	重度	,

他终于抬起头，双肩沉重地挺直了起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ka:vd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [wer] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,

to	the	carved	back	of	the	chair	,	where	,	strange	to	say	,
到	这	雕刻	后退	的	这	椅子	,	在哪里	,	奇怪的	到	说	,

椅子的雕刻椅背上，说来奇怪，

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɜ:r; wər] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,

the	Stations	of	the	Cross	were	figured	,	and	he	said	,	in	a	cold	,
这	车站	的	这	叉	是	想	,	和	他	说	,	在	一个	寒冷的	,

他画出了苦路十四站的图画，然后冷冷地说：

[ai'rɔnik,-kəl] [vɔɪs] : " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][laɪd; li:d] !

ironical	voice	:	"	The	Angel	of	Patience	has	lied	!
讽刺	嗓音	:	"	这	天使	的	耐心	有	撒谎了	!

讽刺的声音："耐心天使撒谎了！"

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The evening wore on , and there was no sound , save the ticking of the
" 这 晚上 穿着 在 , 和 那里 曾是 不 声音 , 节省 这 滴答 的 这
[klɑ:k] ,
clock ,
钟 ,

夜色渐深，四周一片寂静，只有时钟滴答作响的声音。

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['bri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the beat of rain upon the windows , and the deep breathing of the
这 打 的 雨 之上 这 视窗 , 和 这 深的 呼吸 的 这
['sɪ'njɜ:r] .
Seigneur .
领主 .

雨水敲打窗户的声音，以及领主深沉的呼吸声。

['prez(ə)ntli][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə]
Presently he started , his eyes opened wide , and his whole body seemed to
目前 他 开始 , 他的 眼睛 打开 宽的 , 和 他的 所有的 身体 似乎 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

他猛地一惊，睁大了眼睛，全身仿佛都在倾听。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I heard a voice , " he said .
" 我 听到 一个 嗓音 , " 他 说 .

"我听到一个声音，"他说。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" No one spoke , my master , " said the housekeeper .
" 不 一 辐 , 我的 掌握 , " 说 这 管家 .

"主人，没有人说话。"管家说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was a voice without , " he said .
" 它 曾是 一个 嗓音 没有 , " 他 说 .

"那是一种外部的声音，"他说。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [i:vz] .
" Monsieur , " said the Little Chemist , " it was the wind in the eaves .
" 先生 , " 说 这 小的 化学家 , " 它 曾是 这 风 在 这 檐 .

"先生，"小化学家说，"那是屋檐下的风声。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['peɪnfəli] ['i:gər] [ænd; ənd] ['sensətɪvli] [ə'lɜ:rt] .
" His face was almost painfully eager and sensitively alert .
" 他的 脸 曾是 几乎 痛苦地 渴望的 和 敏感地 警报 .

"他的脸上带着近乎痛苦的渴望和敏锐的警觉。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [pɔ:rtʃ] . "
" he said ; " I hear a voice in the tall porch . "
" 他 说 ; " 我 听到 一个 嗓音 在 这 高的 门廊 . "

他说："我听到高高的门廊里传来一个声音。"

" [sɜ:r] , " [sed] [mə'dæliən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [rɪ'spektfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" Sir , " said Medallion , laying a hand respectfully on his arm , " it is nothing .
" 先生 , " 说 奖章 , 躺下 一个 手 尊敬 在 他的 手臂 , " 它 是 没有什么 .

"先生，"梅达利翁恭敬地把手放在他的胳膊上说，"没什么。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] , ['tremblɪŋ] ['enərdʒi] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
" With a light on his face and a proud , trembling energy , he got to
" 和 一个 光 在 他的 脸 和 一个 自豪的 , 发抖 活力 , 他 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他脸上带着光芒，带着骄傲而颤抖的能量，站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the voice of my son , " he said .
" 它 是 这 嗓音 的 我的 儿子 , " 他 说 .

“这是我儿子的声音，”他说。

" [goʊ] — [goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Go — go , and bring him in .
" 去 — 去 , 和 带来 他 在 .

“去——去，把他带进来。”

" [noʊ][wʌn] [muːvd] .
" No one moved .
" 不 一 已搬 .

没有人动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .
But he was not to be disobeyed .
但 他 曾是 不是 到 是 违抗命令 .

但他的命令不容违抗。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['kiːnər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
His ears had been growing keener as he neared the subtle atmosphere of
他的 耳朵 有 到过 生长 更敏锐 作为 他 接近 这 微妙的 气氛 的
[ðæt] [brɪŋk] [wer] [mæn] [strɪps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɔiidʒɪŋ] ,
that Brink where man strips himself to the soul for a lonely voyaging ,
那 边缘 在哪里 男人 条状物 他自己 到 这 灵魂 为了 一个 孤独 航行 ,

随着他越来越接近那片微妙的边缘地带，在那里，人会卸下所有伪装，只剩下灵魂，进行一场孤独的旅程，他的耳朵也变得越来越灵敏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and he waved the woman to the door .
和 他 挥手 这 女士 到 这 门 .

他挥手示意那女人到门口去。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] ['flʌtəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .
" Wait , " he said , as her hand fluttered at the handle .
" 等待 , " 他 说 , 作为 她 手 飘动 在 这 处理 .

“等等，”他说，只见她的手在把手上胡乱挥舞着。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .
" Take him to another room .
" 拿 他 到 其他 房间 .

把他带到另一个房间。

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
Prepare a supper such as we used to have .
准备 一个 晚餐 这样的 作为 我们 用过的 到 有 .

准备一顿像我们以前常吃的那种晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
When it is ready I will come .
什么时候 它 是 准备好 我 将要 来 .

等一切准备就绪，我会来的。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

But	,	listen	,	and	obey	.
但	,	听	,	和	服从	.

但是，听从命令。

[tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Tell	him	not	that	I	have	but	four	hours	of	life	.
告诉	他	不是	那	我	有	但	四	小时	的	生活	.

不要告诉他我只剩下四个小时的生命了。

[goʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Go	,	good	woman	,	and	bring	him	in	.
去	,	好的	女士	,	和	带来	他	在	.

去吧，好女人，把他带进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	as	he	said	.
"	它	曾是	作为	他	说	.

正如他所说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ə; eɪ] [wɔːrn] , ['bɪrdɪd] [mæn] ,

They	found	the	son	weak	and	fainting	,	fallen	within	the	porch	—	a	worn	,	bearded	man	,
他们	成立	这	儿子	虚弱的	和	昏厥	,	倒下	之内	这	门廊	—	一个	磨损	,	留着胡子的	男人	,

他们发现儿子虚弱昏厥倒在门廊里——那是一个衣衫褴褛、蓄着胡须的男人，

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

returned	from	failure	and	suffering	and	the	husks	of	evil	.
返回	从	失败	和	痛苦	和	这	谷壳	的	邪恶的	.

从失败、苦难和邪恶的躯壳中回归。

[ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

They	clothed	him	and	cared	for	him	,	and	strengthened	him	with	wine	,
他们	穿着衣服	他	和	关心	为了	他	,	和	加强	他	和	葡萄酒	,

他们给他穿上衣服，照顾他，并用酒使他恢复体力。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊdɪd] , [wel] - ['laɪtɪd] ['teɪbl] .

while	the	woman	wept	over	him	and	at	last	set	him	at	the	loaded	,	well	-	lighted	table	.
尽管	这	女士	哭泣	超过	他	和	在	最后的	放	他	在	这	已加载	,	出色地	-	照明	桌子	.

女人在他身边哭泣，最后把他扶到摆满食物、灯光明亮的桌子旁。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [keɪm] [ɪn] ,

Then	the	Seigneur	came	in	,
然后	这	领主	来了	在	,

这时，领主进来了。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'dæliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [er] ;

leaning	his	arm	very	lightly	on	that	of	Medallion	with	a	kind	of	kingly	air	;
倾斜	他的	手臂	非常	轻轻	在	那	的	奖章	和	一个	种类	的	王者	空气	;

他带着一种王者般的姿态，轻轻地将手臂搭在梅达利翁的手臂上；

[ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] ,

and	,	greeting	his	son	before	them	all	,	as	if	they	had	parted	yesterday	,
和	,	问候	他的	儿子	前	他们	全部	,	作为	如果	他们	有	分手了	昨天	,

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

他当着众人的面向儿子问好，仿佛他们昨天才分别过一样，然后坐了下来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tɔːkt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	an	hour	they	sat	there	,	and	the	Seigneur	talked	gaily	with	a
为了	一个	小时	他们	卫星	那里	,	和	这	领主	谈话	兴高采烈地	和	一个

['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

colour	to	his	face	,
颜色	到	他的	脸	,

他们在那里坐了一个小时，领主面色红润，兴高采烈地谈笑风生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

and	his	great	eyes	glowing	.
和	他的	伟大的	眼睛	发光	.

他那双大眼睛闪闪发光。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , ['lɪftɪd][hɪz; ɪz][glæs] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][waɪz]

At	last	he	rose	,	lifted	his	glass	,	and	said	:	"	The	Angel	of	Patience	is	wise
在	最后的	他	玫瑰	,	抬起	他的	玻璃	,	和	说	:	"	这	天使	的	耐心	是	明智的

.

:
.

最后他站起身，举起酒杯，说道："耐心天使是智慧的。"

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] !

I	drink	to	my	son	!
我	喝	到	我的	儿子	!

我为我的儿子干杯!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['waɪtnəs] [pæst]

"	He	was	about	to	say	something	more	,	but	a	sudden	whiteness	passed
"	他	曾是	关于	到	说	某物	更多的	,	但	一个	突然	白人	通过了

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

"他正要再说些什么，但脸上突然闪过一丝惨白。"

[hiː; hi][dræŋk][ɔːf][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] , ['ʃivəd] ,

He	drank	off	the	wine	,	and	as	he	put	the	glass	down	,	shivered	,
他	喝	离开	这	葡萄酒	,	和	作为	他	放	这	玻璃	向下	,	瑟瑟发抖	,

他喝光了杯中的酒，放下酒杯时，打了个寒颤。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	fell	back	in	his	chair	.
和	跌倒	后退	在	他的	椅子	.

然后他向后倒在椅子上。

" [tuː] ['aʊərz] [ʃɔːrt] , ['kemɪst] !

"	Two	hours	short	,	Chemist	!
"	二	小时	短的	,	化学家	!

"还差两个小时，化学家！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

"	he	said	,	and	smiled	,	and	was	Still	.
"	他	说	,	和	微笑	,	和	曾是	仍然	.

他说着，笑了笑，然后一动不动。

-

PARPON

-

帕尔蓬

[ðə; ði] [dwɔːrf]

THE	**DWARF**
这	矮人

矮人

-	[pɜːrtʃt]	[ɪn][ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət][ðə; ði]	[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]	[mɪl]	.
Parpon	**perched**	**in**	**a**	**room**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mill**	**.**
-	栖息	在	一个	房间	在	这	顶部	的	这	磨	.

帕尔彭栖息在磨坊顶楼的一个房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[siː]	['evri]	[haʊs]	[ɪn][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[nuː]	['piːp(ə)l][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['dɪstəns]
He	**could**	**see**	**every**	**house**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**people**	**a**	**long**	**distance**
他	可以	看	每一个	房子	在	这	村庄	,	和	他	知道	人们	一个	长的	距离

[ɔːf]	.
off	**.**
离开	.

他能看到村里的每一户人家，而且他认识很远地方的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl][dwɔːrf]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[wei]	,	[hæd; həd]	[gʊd]	[taɪmz]	[ɪn][ðə; ði][wɜːrld]	.
He	**was**	**a**	**droll**	**dwarf**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**	**had**	**good**	**times**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	曾是	一个	滑稽	矮人	,	和	,	在	他的	方式	,	有	好的	时代	在	这	世界	.

他是个滑稽的侏儒，但他以自己的方式享受着人生的乐趣。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[geɪm]	,
He	**turned**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**world**	**into**	**a**	**game**	**,**
他	转向	这	苦难	的	这	世界	进入	一个	游戏	,

他把世间的苦难变成了一场游戏，

[ænd; ənd]	[grɪnd]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[haɪ]	['lɪt(ə)l]['ɪriˌeri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔːrmər]	['wɪndoʊ]	.
and	**grinned**	**at**	**it**	**from**	**his**	**high**	**little**	**eyrie**	**with**	**the**	**dormer**	**window**	**.**
和	咧嘴一笑	在	它	从	他的	高的	小的	鹰巢	和	这	天窗	窗户	.

他从高高的阁楼窗户望出去，咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	-	[ðə; ði] ['mɪlər]	[fɔːr; fər][sʌm; səm]	['jɪrz]	,
He	**had**	**lived**	**with**	**Farette**	**the**	**miller**	**for**	**some**	**years**	**,**
他	有	居住地	和	-	这	磨坊主	为了	一些	年	,

他曾与磨坊主法雷特一起生活了几年。

['sɜːrvɪŋ]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]	['ɪnsələns]	.
serving	**him**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**humble**	**insolence**	**.**
服务	他	和	一个	种类	的	谦逊的	傲慢	.

以一种谦卑的傲慢来服侍他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]	['dʒɔɪfl]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	-	[wen]	[hiː; hi]	['mærid]	['dʒuːli]	.
It	**was**	**not**	**a**	**joyful**	**day**	**for**	**Farette**	**when**	**he**	**married**	**Julie**	**.**
它	曾是	不是	一个	快乐	天	为了	-	什么时候	他	已婚	朱莉	.

法雷特与朱莉结婚那天，对他来说并不是一个快乐的日子。

[ʃiː; ʃi][led]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['prɪti]	['træv(ə)l]	.
She	**led**	**him**	**a**	**pretty**	**travel**	**.**
她	引领	他	一个	漂亮的	旅行	.

她带他进行了一次愉快的旅行。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] ; [hiː; hi]['endɪd][baɪ]['biːɪŋ][hɜːr; hər][sleɪv][ænd; ənd]

He	had	started	as	her	master	;	he	ended	by	being	her	slave	and
他	有	开始	作为	她	掌握	;	他	结束	经过	存在	她	奴隶	和

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他一开始是她的主人，最后却成了她的奴隶和受害者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlfl][waɪf] .

She	was	a	wilful	wife	.
她	曾是	一个	故意	妻子	.

她是个任性的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ðə; ðɪ]['sɪˈnjɜːr][diː][lɑː][raɪvˈɪeər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɔːl][pɔːrtʃ] ,

She	had	made	the	Seigneur	de	la	Riviere	,	of	the	House	with	the	Tall	Porch	,
她	有	制成	这	领主	德	拉	里维埃	,	的	这	房子	和	这	高的	门廊	,

她曾是河畔领主，那座有高门廊的房子的主人，

[tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]['ɑːmɔnd] , [soʊ][ðæt]['ɑːmɔnd] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]['panti,æk]

to	quarrel	with	his	son	Armand	,	so	that	Armand	disappeared	from	Pontiac
到	争吵	和	他的	儿子	阿曼德	,	所以	那	阿曼德	消失	从	庞蒂亚克

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

与儿子阿曼德发生争吵，导致阿曼德从庞蒂亚克消失了好几年。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [kjʊr] ;

When	that	happened	she	had	already	stopped	confessing	to	the	good	Cure	;
什么时候	那	发生	她	有	已经	停止	坦白	到	这	好的	治愈	;

那时她已经不再向那位善良的神父忏悔了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] ,

so	it	may	be	guessed	there	were	things	she	did	not	care	to	tell	,
所以	它	可能	是	猜对了	那里	是	事物	她	做过	不是	关心	到	告诉	,

所以可以推测，有些事她并不想说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'pentəns] .

and	for	which	she	had	no	repentance	.
和	为了	哪个	她	有	不	悔改	.

她对此毫无悔意。

[bʌt; bət] - [nuː] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [gest] ;

But	Parpon	knew	,	and	Medallion	the	auctioneer	guessed	;
但	-	知道	,	和	奖章	这	拍卖	猜对了	;

但帕尔蓬知道，拍卖师梅达利翁也猜到了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

and	the	Little	Chemist's	wife	hoped	that	it	was	not	so	.
和	这	小的	化学家的	妻子	希望	那	它	曾是	不是	所以	.

小化学家的妻子希望事实并非如此。

[wen] ['dʒuːli] [lʊkt] [æt; ət] - , [æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

When	Julie	looked	at	Parpon	,	as	he	perched	on	a	chest	of	drawers	,
什么时候	朱莉	看起来	在	-	,	作为	他	栖息	在	一个	胸部	的	抽屉	,

当朱莉看着帕尔蓬，他正栖息在五斗橱上时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ]

with	his	head	cocked	and	his	eyes	blinking	,	she	knew	that	he	read	the
和	他的	头	上膛	和	他的	眼睛	眨眼	,	她	知道	那	他	读	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

她看到他歪着头，眨着眼睛，就知道他已经看穿了真相。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

But	she	did	not	know	all	that	was	in	his	head	;
但	她	做过	不是	知道	全部	那	曾是	在	他的	头	;

但她并不知道他脑子里在想什么；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

so	she	said	sharp	things	to	him	,	as	she	did	to	everybody	,
所以	她	说	锋利的	事物	到	他	,	作为	她	做过	到	大家	,

所以她像对待其他人一样，对他说了一些尖刻的话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l][æz; əz]

for	she	had	a	very	poor	opinion	of	the	world	,	and	thought	all	as
为了	她	有	一个	非常	贫穷的	观点	的	这	世界	,	和	想法	全部	作为

['flɪpənt] [æz; əz][hɜ:r'self] .

flippant	as	herself	.
轻浮的	作为	她自己	.

因为她对这个世界抱有很差的看法，认为所有人都和她一样轻浮。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [veɪn] .

She	took	nothing	seriously	;	she	was	too	vain	.
她	采取	没有什么	严重地	;	她	曾是	也	徒劳	.

她什么事都不当回事；她太虚荣了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ['ɑ:mɔnd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Except	that	she	was	sorry	Armand	was	gone	,
除了	那	她	曾是	对不起	阿曼德	曾是	已消失	,

只是她很遗憾阿尔芒离开了。

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] [plu:md] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] — [ˌaɪ 'ti:]

she	rather	plumed	herself	on	having	separated	the	Seigneur	and	his	son	—	it
她	相当	羽毛	她自己	在	拥有	分开	这	领主	和	他的	儿子	—	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɪvət][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

was	something	to	have	been	the	pivot	in	a	tragedy	.
曾是	某物	到	有	到过	这	枢	在	一个	悲剧	.

她颇为得意地认为自己拆散了领主和他的儿子——在一场悲剧中起到了关键作用。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [klɑ:ks]

There	came	others	to	the	village	,	as	,	for	instance	,	a	series	of	clerks
那里	来了	其他的	到	这	村庄	,	作为	,	为了	实例	,	一个	系列	的	职员

[tu:; tə][ðə; ði][ævə'kæt] ;

to	the	Avocat	;
到	这	律师	;

还有其他人来到这个村庄，例如，律师的一系列办事员；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm] ['ɑ:mɔnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

but	she	would	not	decline	from	Armand	upon	them	.
但	她	会	不是	衰退	从	阿曼德	之上	他们	.

但她不会拒绝阿尔芒对他们的请求。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	merely	made	them	miserable	.
她	仅仅	制成	他们	悲惨的	.

她只会让他们痛苦不堪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['prɪti:ɚ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] .

But	she	did	not	grow	prettier	as	time	went	on	.
但	她	做过	不是	生长	更漂亮	作为	时间	去	在	.

但随着时间的推移，她并没有变得更漂亮。

['i:v(ə)n] [ə'net] , [ðə; ði][sæd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bə'nɔɪt] , [kept] [hɜ:r; hər] [faɪn] [lʊks] ;

Even	Annette	,	the	sad	wife	of	the	drunken	Benoit	,	kept	her	fine	looks	;
甚至	安妮特	,	这	伤心	妻子	的	这	醉	贝努瓦	,	保留	她	美好的	看起来	;

即使是醉酒的贝努瓦的悲惨妻子安妮特，也保持着姣好的容貌；

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'nɛts] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	then	,	Annette's	life	was	a	thing	for	a	book	,	and	she	had	a
但	然后	,	安妮特的	生活	曾是	一个	事物	为了	一个	书	,	和	她	有	一个

['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

beautiful	child	.
美丽的	孩子	.

但是，安妮特的一生堪称一段佳话，而且她还有一个漂亮的孩子。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

You	cannot	keep	this	from	the	face	of	a	woman	.
你	不能	保持	这	从	这	脸	的	一个	女士	.

你不可能瞒过女人的脸。

[nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] : [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rʌsts] [ðə; ði] [rʌst] [ʃoʊz] .

Nor	can	you	keep	the	other	:	when	the	heart	rusts	the	rust	shows	.
也不	能	你	保持	这	其他	:	什么时候	这	心	锈	这	锈	演出	.

你也无法保留另一半：当心灵生锈时，锈迹就会显现出来。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

After	a	good	many	years	,
后	一个	好的	许多	年	,

多年以后，

['ɑ:mɔnd] [di:][lɑ:][raɪv'ɪeər] [keɪm] [bæk] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][daɪ] .

Armand	de	la	Riviere	came	back	in	time	to	see	his	father	die	.
阿曼德	德	拉	里维埃	来了	后退	在	时间	到	看	他的	父亲	死	.

阿曼德·德·拉·里维埃及时赶回，亲眼目睹了父亲的去世。

[ðen] ['dʒu:li] [pɪkt] [aʊt][hɜ:r; hər]['smɑ:rtəst] ['rɪbənz] , ['keɪpəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd]

Then	Julie	picked	out	her	smartest	ribbons	,	capered	at	the	mirror	,	and
然后	朱莉	挑选	出去	她	最聪明的	丝带	,	跳跃	在	这	镜子	,	和

['dʌstɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊtmi:l] ,

dusted	her	face	with	oatmeal	,
掸去灰尘	她	脸	和	麦片	,

然后朱莉挑选了她最漂亮的丝带，对着镜子蹦蹦跳跳，然后用燕麦片掸了掸脸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bwɑ:]

because	she	thought	that	he	would	ask	her	to	meet	him	at	the	Bois
因为	她	想法	那	他	会	问	她	到	见面	他	在	这	布伊斯

[nwɑ:r] ,

Noir	,
黑色电影	,

因为她以为他会约她去黑森林见面。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

as	he	had	done	long	ago	.
作为	他	有	完毕	长的	前	.

就像他很久以前做的那样。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

The	days	passed	,	and	he	did	not	come	.
这	天	通过了	,	和	他	做过	不是	来	.

日子一天天过去，他却始终没有来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɑ:mɔnd] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] — [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [bɪrd] [ænd; ənd]

When	she	saw	Armand	at	the	funeral	—	a	tall	man	with	a	dark	beard	and
什么时候	她	锯	阿曼德	在	这	葬礼	—	一个	高的	男人	和	一个	黑暗的	胡须	和

[ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

a	grave	face	,
一个	严重	脸	,

当她在葬礼上看到阿尔芒时——一个身材高大、留着黑色胡须、表情严肃的男人，

[nɑːt][laɪk][ðə; ði]['ɑːmɔnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

not	like	the	Armand	she	had	known	,	he	seemed	a	great	distance	from
不是	喜欢	这	阿曼德	她	有	已知	,	他	似乎	一个	伟大的	距离	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他不像她认识的那个阿尔芒，他似乎离她很远。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	she	could	almost	have	touched	him	once	as	he	turned	from	the
尽管	她	可以	几乎	有	感动	他	一次	作为	他	转向	从	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

尽管她几乎有机会在他从坟墓中转身的那一刻触碰到他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

She	would	have	liked	to	throw	herself	into	his	arms	,	and	cry	before	them
她	会	有	喜欢	到	扔	她自己	进入	他的	武器	,	和	哭	前	他们

[ɔːl] :

all	:
全部	:

她多么想扑进他的怀里，在众人面前痛哭流涕：

" [mɒn] ['ɑːmɔnd] !

"	Mon	Armand	!
"	星期一	阿曼德	!

“我的阿芒！

" [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [pɔːrtʃ] .

"	and	go	away	with	him	to	the	House	with	the	Tall	Porch	.
"	和	去	离开	和	他	到	这	房子	和	这	高的	门廊	.

“然后和他一起去那座有高门廊的房子。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [oʊld][mæn] [huː] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

She	did	not	care	about	Farette	,	the	mumbling	old	man	who	hungered	for	money	,
她	做过	不是	关心	关于	-	,	这	喃喃自语	老的	男人	WHO	饥饿	为了	钱	,

她根本不在乎法雷特，那个喃喃自语、一心只想着钱的老人。

['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒuːli] ,

having	ceased	to	hunger	for	anything	else	—	even	for	Julie	,
拥有	停止	到	饥饿	为了	任何事物	别的	—	甚至	为了	朱莉	,

他不再渴望其他任何东西——甚至包括朱莉。

[huː] [læft] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

who	laughed	and	shut	her	door	in	his	face	,	and	cowed	him	.
WHO	笑了	和	关闭	她	门	在	他的	脸	,	和	胆怯	他	.

她笑着在他面前关上了门，吓得他魂飞魄散。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['dʒuːli][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

After	the	funeral	Julie	had	a	strange	feeling	.
后	这	葬礼	朱莉	有	一个	奇怪的	感觉	.

葬礼结束后，朱莉有一种奇怪的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [breɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt]

She	had	not	much	brains	,	but	she	had	some	shrewdness	,	and	she	felt
她	有	不是	很多	大脑	,	但	她	有	一些	城府	,	和	她	毛毡

[hɜːr; hər]['roʊmæns] [ə'skjuː] .

her	romance	askew	.
她	浪漫	歪斜	.

她虽然不太聪明，但却有些精明，她觉得自己的恋情出了问题。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊtmiːl] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [hɑːrd]

She	stood	before	the	mirror	,	rubbing	her	face	with	oatmeal	and	frowning	hard
她	站立	前	这	镜子	,	擦	她	脸	和	麦片	和	皱眉	难的

.

:

.

她站在镜子前，用燕麦片擦着脸，眉头紧锁。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sed] : " [ˈmædəm] [ˈdʒuːli] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [bæg]

Presently	a	voice	behind	her	said	:	"	Madame	Julie	,	shall	I	bring	another	bag
目前	一个	嗓音	在后面	她	说	:	"	夫人	朱莉	,	将	我	带来	其他	包

[ʌv; əv] [miːl] ?

of	meal	?
的	一顿饭	?

这时，她身后传来一个声音："朱莉夫人，我再拿一袋食物来好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

"	She	turned	quickly	,	and	saw	Parpon	on	a	table	in	the	corner	,
"	她	转向	迅速地	,	和	锯	-	在	一个	桌子	在	这	角落	,

她猛地转过身，看到帕尔蓬躺在角落的桌子上。

[hɪz; ɪz][legz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

his	legs	drawn	up	to	his	chin	,	his	black	eyes	twinkling	.
他的	腿	绘制	向上	到	他的	下巴	,	他的	黑色的	眼睛	闪烁	.

他双腿蜷缩到下巴处，黑色的眼睛闪闪发光。

" [ˈɪdiət] !

"	Idiot	!
"	笨蛋	!

"笨蛋！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	cried	,	and	threw	the	meal	at	him	.
"	她	哭	,	和	扔	这	一顿饭	在	他	.

她哭着把饭菜扔向他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [kwɪk] [ɑːrm] .

He	had	a	very	long	,	quick	arm	.
他	有	一个	非常	长的	,	快的	手臂	.

他的手臂很长，动作也很快。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] .

He	caught	the	basin	as	it	came	,	but	the	meal	covered	him	.
他	捕捉	这	盆地	作为	它	来了	,	但	这	一顿饭	涵盖	他	.

他接住了飞来的盆子，但食物还是把他淋了个透。

[hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn]

He	blew	it	from	his	beard	,	laughing	softly	,	and	twirled	the	basin	on
他	吹	它	从	他的	胡须	,	笑	轻轻	,	和	旋转	这	盆地	在

[ə; eɪ][ˈfɪŋgər] - [pɔɪnt] .

a	finger	-	point	.
一个	手指	-	观点	.

他吹掉胡子上的灰尘，轻轻笑着，用手指尖转动着盆子。

" [laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [niːd] [tuː] [bægz] !

"	Like	that	,	there	will	need	two	bags	!
"	喜欢	那	,	那里	将要	需要	二	包	!

这样一来，就需要两个袋子了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['ɪmbəs(ə)l] !
" **Imbecile** !
" 白痴 !

“白痴！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] ['æŋgri] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **she** **cried** , **standing** **angry** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** .
" 她 哭 , 常设 生气的 在 这 中心 的 这 房间 .

她站在房间中央，愤怒地哭喊着。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜ:rd] !
" **Ho** , **ho** , **what** **a** **big** **word** !
" 何 , 何 , 什么 一个 大的 单词 !

“嚯嚯，好大的词啊！”

[si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] !
See **what** **it** **is** **to** **have** **the** **tongue** **of** **fashion** !
看 什么 它 是 到 有 这 舌头 的 时尚 !

看看谁才是时尚的引领者!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She** **looked** **helplessly** **round** **the** **room** .
" 她 看起来 无助地 圆形的 这 房间 .

她无助地环顾四周。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ! "
" **I** **will** **kill** **you** ! "
" 我 将要 杀 你 ! "

“我要杀了你！”

" [let] [ˌju: 'es] [daɪ] [tə'geðər] , " ['ænsər] - ; " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [sæd] .
" **Let** **us** **die** **together** , " **answered** **Parpon** ; " **we** **are** **both** **sad** .
" 让 我们 死 一起 , " 回答 - ; " 我们 是 两个都 伤心 .

“让我们一起死去吧，”帕尔蓬回答说；“我们都很悲伤。”

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['poʊkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She** **snatched** **the** **poker** **from** **the** **fire** , **and** **ran** **at** **him** .
" 她 抢夺 这 扑克 从 这 火 , 和 跑 在 他 .

她从火堆里抓起拨火棍，朝他跑去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tɔ:l] [mə'dæliən] ,
He **caught** **her** **wrists** **with** **his** **great** **hands** , **big** **enough** **for** **tall** **Medallion** ,
他 捕捉 她 手腕 和 他的 伟大的 双手 , 大的 足够的 为了 高的 奖章 ,
[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] .
and **held** **her** .
和 握住 她 .

他用他那双足以容纳高大梅达利翁的大手抓住了她的手腕，把她抱了起来。

" [aɪ] [sed] - [tə'geðər] , " - [hi:; hi] ['tʃʌkld] ; " [nɑ:t] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **said** - **together** , " - **he** **chuckled** ; " **not** **one** **before** **the** **other** .
" 我 说 - 一起 , " - 他 轻笑 ; " 不是 一 前 这 其他 .

“我说的是‘一起’，”他笑着说；“不是先一个，也不是另一个。”

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flu:m] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
We **might** **jump** **into** **the** **flume** **at** **the** **mill** ,
我们 可能 跳 进入 这 水槽 在 这 磨 ,

我们可能会跳进磨坊的水槽里，

[ɔ:r] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dæm] [æt; ət] [ðə; ði] [bwɑ:] [nwɑ:r] ; [ɔ:r] ,
or **go** **over** **the** **dam** **at** **the** **Bois** **Noir** ; **or** ,
或者 去 超过 这 坝 在 这 布伊斯 黑色电影 ; 或者 ,

或者从黑森林的大坝上去；或者，

[ðer; ðər][ɪz] - ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kliːnɪŋ] — ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪk] [wen]

there	is	Farette's	musket	which	he	is	cleaning	—	gracious	,	but	it	will	kick	when
那里	是	-	滑膛枪	哪个	他	是	打扫	—	亲切	,	但	它	将要	踢	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][fairz] ,

it	fires	,
它	火灾	,

那是法雷特的滑膛枪，他正在擦拭——这枪很漂亮，但开火时会有后坐力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][oʊld] !

it	is	so	old	!
它	是	所以	老的	!

它太旧了!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	She	sank	to	the	floor	.
"	她	沉没	到	这	地面	.

她瘫倒在地。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kliːn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ?

"	Why	does	he	clean	the	musket	?
"	为什么	做	他	干净的	这	滑膛枪	?

他为什么要清洗火枪?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	she	asked	;	fear	,	and	something	wicked	too	,	in	her	eye	.
"	她	问	;	害怕	,	和	某物	邪恶	也	,	在	她	眼睛	.

“她问道；她的眼中充满了恐惧，还有一丝邪恶。”

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ræn] [fər'getfəli] [θruː] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Her	fingers	ran	forgetfully	through	the	hair	on	her	forehead	,	pushing	it	back	,
她	手指	跑	健忘地	通过	这	头发	在	她	前额	,	推动	它	后退	,

她漫不经心地用手指拨开额前的头发，将它们向后捋了捋。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][smɔːl] - [pɑːks] [ʃoʊd] .

and	the	marks	of	small	-	pox	showed	.
和	这	标记	的	小的	-	天花	显示	.

身上出现了天花的痕迹。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːks] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪrd] [lʊk] .

The	contrast	with	her	smooth	cheeks	gave	her	a	weird	look	.
这	对比	和	她	光滑的	脸颊	给予	她	一个	诡异的	看	.

她光滑的脸颊与突如其来的异样肤色形成鲜明对比，使她看起来有些怪异。

- [gɑːt] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] ,

Parpon	got	quickly	on	the	table	again	and	sat	like	a	Turk	,
-	得到	迅速地	在	这	桌子	再次	和	卫星	喜欢	一个	土耳其人	,

帕尔蓬很快又爬上桌子，像个土耳其人一样坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

with	a	furtive	eye	on	her	.
和	一个	鬼鬼祟祟	眼睛	在	她	.

他偷偷地盯着她。

" [huː] [kæn; kən] [tel] !

"	Who	can	tell	!
"	WHO	能	告诉	!

谁知道呢!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [ðæt] ['mʌskɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" That musket has not been fired for years .
" 那 滑膛枪 有 不是 到过 被解雇 为了 年 .

“那支滑膛枪已经很多年没开过火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] ; [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] ['skætər] :
It would not kill a bird ; the shot would scatter :
它 会 不是 杀 一个 鸟 ; 这 射击 会 分散 :

它不会杀死鸟；子弹会四处飞溅：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪgə(r)] . "
but it might kill a man — a man is bigger . "
但 它 可能 杀 一个 男人 — 一个 男人 是 大 . "

但它可能会要了人的命——人比它大得多。

" [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !
" Kill a man !
" 杀 一个 男人 !

杀人！

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" She showed her white teeth with a savage little smile .
" 她 显示 她 白色的 牙齿 和 一个 野蛮的 小的 微笑 .

她露出一口洁白的牙齿，带着一丝野性而狡黠的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ges] .
" Of course it is all guess .
" 的 课程 它 是 全部 猜测 .

当然，这一切都只是猜测。

[aɪ] [æskt] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . -
I asked Farette what he would shoot , and he said , ' Nothing good to eat . ' -
我 问 - 什么 他 会 射击 , 和 他 说 , - 没有什么 好的 到 吃 . -

我问法雷特他会猎杀什么，他说：“没什么好吃的。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [iːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɪld] .
I said I would eat what he killed .
我 说 我 会 吃 什么 他 被杀 .

我说过我会吃他猎杀的动物。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] [mæd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kudnt] [iːt] [maɪ] [oʊn] [hed] .
Then he got pretty mad , and said I couldn't eat my own head .
然后 他 得到 漂亮的 疯狂的 , 和 说 我 不能 吃 我的 自己的 头 .

然后他非常生气，说我不能吃掉自己的头。

['hoʊli] !
Holy !
圣 !

圣！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [fɔːr; fər] - .
that was funny for Farette .
那 曾是 有趣的 为了 - .

法雷特觉得这很有趣。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][nwɑːr] ,
Then I told him there was no good going to the Bois Noir ,
然后 我 讲述 他 那里 曾是 不 好的 去 到 这 布伊斯 黑色电影 ,

然后我告诉他去黑森林没用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
for there would be nothing to shoot .
为了 那里 会 是 没有什么 到 射击 .

因为那里根本没有目标可射。

[wel] , [dɪd][aɪ] [spiːk] [truː] , ['mædəm] ['dʒuːli] ?
Well , did I speak true , Madame Julie ?
出色地 , 做过 我 说话 真的 , 夫人 朱莉 ?

那么，我说的是真的吗，朱莉夫人？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] - .
" She was conscious of something new in Parpon .
" 她 曾是 有意识的 的 某物 新的 在 - .

她意识到帕尔蓬发生了一些新变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not define it .
她 可以 不是 定义 它 .

她无法定义它。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Presently she got to her feet and said : " I don't believe you — you're a
目前 她 得到 到 她 脚 和 说 : " 我 不 相信 你 — 你是 一个
['mʌŋki] . "
monkey . "
猴 . "

她随即站起身来说："我不相信你——你是个猴子。"

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [kwɪk] ; [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [æz; əz]
" A monkey can climb a tree quick ; a man has to take the shot as
" 一个 猴 能 爬 一个 树 快的 ; 一个 男人 有 到 拿 这 射击 作为
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
it comes .
它 来 .

"猴子爬树很快；人却要抓住机会射击。"

" [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
" He stretched up his powerful arms , with a swift motion as of climbing ,
" 他 拉伸 向上 他的 强大的 武器 , 和 一个 迅速 运动 作为 的 攀登 ,

他伸展开强壮的双臂，动作迅速，如同攀爬一般。

[læft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " ['mædəm] ['dʒuːli] , - [hæz; həz] [pʊr] [aɪz] ;
laughed , and added : " Madame Julie , Farette has poor eyes ;
笑了 , 和 额外 : " 夫人 朱莉 , - 有 贫穷的 眼睛 ;

她笑着补充道："朱莉夫人，法雷特的眼睛不好；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['lædər] .
he could not see a hole in a ladder .
他 可以 不是 看 一个 洞 在 一个 梯子 .

他看不见梯子上的洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði][bwɑː][nwɑːr] .
But he has a kink in his head about the Bois Noir .
但 他 有 一个 纠结 在 他的 头 关于 这 布伊斯黑色电影 .

但他对黑森林却有着一种执念。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [tɔːkt] — "
People have talked — "
人们 有 谈话 — "

人们都在谈论——

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

" ['dʒuːli] [sed] , ['krʌmplɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]
" Julie said , crumpling her apron and throwing it out ; " he is a child
" 朱莉 说 , 皱缩 她 围裙 和 投掷 它 出去 ; " 他 是 一个 孩子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
and a coward .
和 一个 懦夫 .

朱莉说着，把围裙揉成一团扔了出去；“他是个孩子，还是个懦夫。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] .
He should not play with a gun ; it might go off and hit him .
他 应该 不是 玩 和 一个 枪 ; 它 可能 去 离开 和 打 他 .

他不应该玩枪；枪可能会走火伤到他。

" - [hɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Parpon hopped down and trotted to the door .
" - 跳跃 向下 和 小跑 到 这 门 .

帕尔彭跳下车，小跑着来到门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] ['gɜːrgl] : " - [kiːps] [æt; ət] [ðæt] [gʌn] .
Then he turned and said , with a sly gurgle : " Farette keeps at that gun .
然后 他 转向 和 说 , 和 一个 狡猾 咕噜声 : " - 保持 在 那 枪 .

然后他转过身，狡黠地咕哝道：“法雷特继续用那把枪射击。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !
What is the good !
什么 是 这 好的 !

有什么好处?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði][bwɑː] [nwɑːr] ['eni] [mɔːr] .
There will be nobody at the Bois Noir any more .
那里 将要 是 无人 在 这 布伊斯 黑色电影 任何 更多的 .

以后黑森林里将不再有人了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I will go and tell him .
我 将要 去 和 告诉 他 .

我会去告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə'net] [bə'nɔɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" She rushed at him with fury , but seeing Annette Benoit in the road ,
" 她 匆忙 在 他 和 愤怒 , 但 看到 安妮特 贝努瓦 在 这 路 ,

她怒气冲冲地朝他扑去，但看到安妮特·贝努瓦在路上，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
she stood still and beat her foot angrily on the doorstep .
她 站立 仍然 和 打 她 脚 愤怒地 在 这 家门口 .

她站在那里，愤怒地用脚跺着门阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [tuː; tə]
She was ripe for a quarrel , and she would say something hateful to
她 曾是 成熟 为了 一个 争吵 , 和 她 会 说 某物 可恶 到
[ə'net] ;
Annette ;
安妮特 ;

她当时情绪很激动，想跟安妮特吵架，她会说一些伤人的话；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [ə'net] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr]
for she never forgot that Farette had asked Annette to be his wife before
为了 她 绝不 忘了 那 - 有 问 安妮特 到 是 他的 妻子 前
[hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .
herself was considered .
她自己 曾是 经过考虑的 .

因为她始终没有忘记，法雷特在考虑自己之前，先向安妮特求婚。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['eɪprən][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	smoothed	out	her	wrinkled	apron	and	waited	.
她	平滑	出去	她	皱	围裙	和	等待	.

她抚平了皱巴巴的围裙，然后等待着。

" [gʊd] [deɪ] , [ə'net] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔːftɪli] .

"	Good	day	,	Annette	,	"	she	said	loftily	.
"	好的	天	,	安妮特	,	"	她	说	傲慢地	.

"你好，安妮特，"她傲慢地说。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒuːli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	Good	day	,	Julie	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	好的	天	,	朱莉	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

"你好，朱莉。"对方轻声回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Will	you	come	in	?	"
"	将要	你	来	在	?	"

"请进？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][flæks] - [siːd] .

"	I	am	going	to	the	mill	for	flax	-	seed	.
"	我	是	去	到	这	磨	为了	亚麻	-	种子	.

"我要去磨坊买亚麻籽。"

[bə'nɔɪt] [hæz; həz] ['ruːmətɪzəm] . "

Benoit	has	rheumatism	.	"
贝努瓦	有	风湿病	.	"

贝努瓦患有风湿病。

" [pʊr] [bə'nɔɪt] ! " [sed] ['dʒuːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	Poor	Benoit	!	"	said	Julie	,	with	a	meaning	toss	of	her	head	.
"	贫穷的	贝努瓦	!	"	说	朱莉	,	和	一个	意义	折腾	的	她	头	.

"可怜的贝努瓦！"朱莉说着，意味深长地甩了甩头。

" [pʊr] [bə'nɔɪt] , " [rɪ'spɔndɪd] [ə'net] ['dʒentlɪ] .

"	Poor	Benoit	,	"	responded	Annette	gently	.
"	贫穷的	贝努瓦	,	"	回应	安妮特	轻轻地	.

"可怜的贝努瓦，"安妮特轻声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [swiːt] .

Her	voice	was	always	sweet	.
她	嗓音	曾是	总是	甜的	.

她的声音总是那么甜美。

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [bə'nɔɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['aɪdlər] .

One	would	never	have	known	that	Benoit	was	a	drunken	idler	.
一	会	绝不	有	已知	那	贝努瓦	曾是	一个	醉	惰轮	.

谁也想不到贝努瓦竟然是个酗酒的游手好闲之徒。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

"进来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːl] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .

I	will	give	you	the	meal	from	my	own	.
我	将要	给	你	这	一顿饭	从	我的	自己的	.

我会把我家的饭菜给你吃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dʒuːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .

Then	it	will	cost	you	nothing	,	"	said	Julie	,	with	an	air	.
然后	它	将要	成本	你	没有什么	,	"	说	朱莉	,	和	一个	空气	.

"那你就不用花一分钱了，"朱莉傲慢地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒuːli] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] . "

"	Thank	you	,	Julie	,	but	I	would	rather	pay	.	"
"	感谢	你	,	朱莉	,	但	我	会	相当	支付	.	"

“谢谢你，朱莉，但我宁愿付钱。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [sel] [maɪ] [miːl] , " ['ænsər] ['dʒuːli] .

"	I	do	not	sell	my	meal	,	"	answered	Julie	.
"	我	做	不是	卖	我的	一顿饭	,	"	回答	朱莉	.

“我不卖我的饭菜，”朱莉回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - ?

"	What's	a	few	pounds	of	meal	to	the	wife	of	Farette	?
"	是什么	一个	很少	磅	的	一顿饭	到	这	妻子	的	-	?

对法雷特的妻子来说，几磅面粉算什么呢?

[aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	get	it	for	you	.
我	将要	得到	它	为了	你	.

我来帮你拿。

[kʌm] [ɪn] , [ə'net] .

Come	in	,	Annette	.
来	在	,	安妮特	.

进来吧，安妮特。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stɑːpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	She	turned	towards	the	door	,	then	stopped	all	at	once	.
"	她	转向	向	这	门	,	然后	停止	全部	在	一次	.

她转身走向门口，然后突然停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊtmiːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət] - , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

There	was	the	oatmeal	which	she	had	thrown	at	Parpon	,	the	basin	,
那里	曾是	这	麦片	哪个	她	有	抛掷	在	-	,	这	盆地	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊkər] .

and	the	poker	.
和	这	扑克	.

有她扔向帕尔蓬的燕麦片、脸盆和拨火棍。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə'net] [ɪn] .

She	wished	she	had	not	asked	Annette	in	.
她	希望	她	有	不是	问	安妮特	在	.

她后悔当初邀请安妮特进来。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] :

But	in	some	things	she	had	a	quick	wit	,	and	she	hurried	to	say	:
但	在	一些	事物	她	有	一个	快的	有	,	和	她	慌忙	到	说	:

但在某些事情上，她反应敏捷，急于说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['jeloʊ] [kæt][ʌv; əv] - .

"	It	was	that	yellow	cat	of	Parpon's	.
"	它	曾是	那	黄色的	猫	的	-	.

“那是帕尔蓬家的那只黄猫。”

[ˌaɪ 'tiː][spɪlt][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] .

It	spilt	the	meal	,	and	I	went	at	it	with	the	poker	.
它	洒了	这	一顿饭	,	和	我	去	在	它	和	这	扑克	.

它把饭菜洒了，我便拿起扑克牌继续打。

" [pər'hæps] [ə'net] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

"	Perhaps	Annette	believed	her	.
"	也许	安妮特	相信	她	.

或许安妮特相信了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

She	did	not	think	about	it	one	way	or	the	other	;
她	做过	不是	思考	关于	它	一	方式	或者	这	其他	;

她对此并没有想那么多;

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [bə'nɔɪt] .

her	mind	was	with	the	sick	Benoit	.
她	头脑	曾是	和	这	生病的	贝努瓦	.

她一直牵挂着生病的贝努瓦。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][flæks] - [siːd] [wʊd] [biː; bi][gɑːt]

She	nodded	and	said	nothing	,	hoping	that	the	flax	-	seed	would	be	got
她	点头	和	说	没有什么	,	希望	那	这	亚麻	-	种子	会	是	得到

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她点点头，什么也没说，希望亚麻籽能立刻被拿到。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sə'siːliə] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

But	when	she	saw	that	Julie	expected	an	answer	,	she	said	:	"	Cecilia	,	my	little
但	什么时候	她	锯	那	朱莉	预期的	一个	回答	,	她	说	:	"	塞西莉亚	,	我的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但当她看出朱莉在期待一个回答时，她说道："塞西莉亚，我的小女儿，

[hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] - [soʊ] ['hænsəm] .

has	a	black	cat	-	so	handsome	.
有	一个	黑色的	猫	-	所以	英俊的	.

养了一只黑猫，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sɪˈnjɜːr] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

It	came	from	the	house	of	the	poor	Seigneur	de	la	Riviere	a	year	ago	.
它	来了	从	这	房子	的	这	贫穷的	领主	德	拉	里维埃	一个	年	前	.

它来自一年前贫穷的河畔领主的家中。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

We	took	it	back	,	but	it	would	not	stay	.
我们	采取	它	后退	,	但	它	会	不是	停留	.

我们把它拿回去了，但它却留不住。

" [ə'net] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

"	Annette	spoke	simply	and	frankly	,	but	her	words	cut	like	a	knife	.
"	安妮特	辐	简单地	和	坦率地说	,	但	她	字	切	喜欢	一个	刀	.

"安妮特说话直截了当，但她的话语却像刀子一样锋利。"

['dʒuːli] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] ['mælɪs] :

Julie	responded	,	with	a	click	of	malice	:
朱莉	回应	,	和	一个	点击	的	恶意	:

朱莉恶意地点击了一下鼠标，回应道:

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['dʌznt] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [sə'siːliə] .

"	Look	out	that	the	black	cat	doesn't	kill	the	dear	Cecilia	.
"	看	出去	那	这	黑色的	猫	不	杀	这	亲爱的	塞西莉亚	.

"小心别让黑猫害死可爱的塞西莉亚。"

" [ə'net] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæts] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] ['tʃɪldrənz]

"	Annette	started	,	but	she	did	not	believe	that	cats	sucked	the	life	from	children's
"	安妮特	开始	,	但	她	做过	不是	相信	那	猫	真烂	这	生活	从	孩子们的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

"安妮特一开始也这么想，但她不相信猫会吸走孩子肺里的生命力。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ： " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ; [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [kiːps] [maɪ][tʃaɪld] .

and	she	replied	calmly	:	"	I	am	not	afraid	;	the	good	God	keeps	my	child	.
和	她	回复	平静地	：	"	我	是	不是	害怕的	；	这	好的	上帝	保持	我的	孩子	.

她平静地回答说："我不害怕；仁慈的上帝会保佑我的孩子。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːli] , [ænd; ənd] [sed] ： " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] ,

"	She	then	got	up	and	came	to	Julie	,	and	said	:	"	It	is	a	pity	,
"	她	然后	得到	向上	和	来了	到	朱莉	,	和	说	：	"	它	是	一个	遗憾	,

然后她起身走到朱莉身边，说道："真可惜，

['dʒuːli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Julie	,	that	you	have	not	a	child	.
朱莉	,	那	你	有	不是	一个	孩子	.

朱莉，你还没有孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪks] [ɔːl] [raɪt] .

A	child	makes	all	right	.
一个	孩子	制作	全部	正确的	.

孩子能解决一切问题。

" ['dʒuːli][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fɪrs] [θɪŋ] ,

"	Julie	was	wild	to	say	a	fierce	thing	,
"	朱莉	曾是	荒野	到	说	一个	凶猛的	事物	,

"朱莉真是个疯子，竟然说出了这么激烈的话。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'net] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf] [bə'nɔɪt] [ə'genst] - ;

for	it	seemed	that	Annette	was	setting	off	Benoit	against	Farette	;
为了	它	似乎	那	安妮特	曾是	环境	离开	贝努瓦	反对	-	；

因为安妮特似乎在挑拨贝努瓦和法雷特之间的关系；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɑːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [smɑːtid] ,

but	the	next	moment	she	grew	hot	,	her	eyes	smarted	,
但	这	下一个	片刻	她	生长	热的	,	她	眼睛	聪明	,

但下一刻她就感到燥热，眼睛也刺痛起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	there	was	a	hint	of	trouble	at	her	throat	.
和	那里	曾是	一个	暗示	的	麻烦	在	她	喉	.

她的喉咙似乎有些不舒服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['veri] [fæst][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

She	had	lived	very	fast	in	the	last	few	hours	,	and	it	was	telling	on	her	.
她	有	居住地	非常	快速地	在	这	最后的	很少	小时	,	和	它	曾是	讲述	在	她	.

过去几个小时她过得非常快，这让她付出了代价。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

She	could	not	rule	herself	—	she	could	not	play	a	part	so	well	as	she	wished	.
她	可以	不是	规则	她自己	—	她	可以	不是	玩	一个	部分	所以	出色地	作为	她	希望	.

她无法掌控自己——她无法像自己希望的那样出色地扮演好角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [felt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [pʌls] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [brests] .

She	had	not	before	felt	the	thing	that	gave	a	new	pulse	to	her	body
她	有	不是	前	毛毡	这	事物	那	给予	一个	新的	脉冲	到	她	身体

and	a	joyful	pain	at	her	breasts	.
和	一个	快乐	疼痛	在	她	乳房	.

她以前从未感受过那种让她身体重新焕发活力，并让她的乳房感到愉悦疼痛的感觉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gɑːt] ['θɪkli] [blɜːrd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə'net] , [ænd; ənd] ,

Her	eyes	got	thickly	blurred	so	that	she	could	not	see	Annette	,	and	,
她	眼睛	得到	浓密	模糊	所以	那	她	可以	不是	看	安妮特	,	和	,

她的眼睛变得模糊不清，什么也看不见了，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] .

without	a	word	,	she	hurried	to	get	the	meal	.
没有	一个	单词	,	她	慌忙	到	得到	这	一顿饭	.

她一言不发，匆匆去取餐了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	was	silent	when	she	came	back	.
她	曾是	沉默的	什么时候	她	来了	后退	.

她回来的时候一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː] [ə'nɛts] [hændz] .

She	put	the	meal	into	Annette's	hands	.
她	放	这	一顿饭	进入	安妮特的	双手	.

她把饭菜交到了安妮特手里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] .

She	felt	that	she	would	like	to	talk	of	Armand	.
她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	讲话	的	阿曼德	.

她觉得她想谈谈阿尔芒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [ə'net] .

She	knew	now	there	was	no	evil	thought	in	Annette	.
她	知道	现在	那里	曾是	不	邪恶的	想法	在	安妮特	.

她现在明白安妮特心中没有任何邪恶的想法。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɔːk] ,

She	did	not	like	her	more	for	that	,	but	she	felt	she	must	talk	,
她	做过	不是	喜欢	她	更多的	为了	那	,	但	她	毛毡	她	必须	讲话	,

她并没有因此更喜欢她，但她觉得她必须和她谈谈。

[ænd; ənd] [ə'net] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	Annette	was	safe	.
和	安妮特	曾是	安全的	.

安妮特安全了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

So	she	took	her	arm	.
所以	她	采取	她	手臂	.

于是她挽住了她的胳膊。

" [sɪt] [daʊn] , [ə'net] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sit	down	,	Annette	,	"	she	said	.
"	坐	向下	,	安妮特	,	"	她	说	.

“坐下，安妮特，”她说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] ['seldəm] . "

"	You	come	so	seldom	.	"
"	你	来	所以	很少	.	"

你很少来。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [bə'nɔɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — "

"	But	there	is	Benoit	,	and	the	child	—	"
"	但	那里	是	贝努瓦	,	和	这	孩子	—	"

“但是还有贝努瓦，还有那个孩子——”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] !

"	The	child	has	the	black	cat	from	the	House	!
"	这	孩子	有	这	黑色的	猫	从	这	房子	!

“孩子从房子里得到了那只黑猫！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][slaɪ] [rɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [prest]
" There was again a sly ring to Julie's voice , and she almost pressed
" 那里 曾是 再次 一个 狡猾 戒指 到 朱莉的 嗓音 , 和 她 几乎 按下
[ə'net] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Annette into a chair .
安妮特 进入 一个 椅子 .

朱莉的声音里又带着一丝狡黠，她几乎把安妮特按到椅子上。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Well , it must only be a minute . "
" 出色地 , 它 必须 仅有的 是 一个 分钟 . "

“嗯，应该只有一分钟了。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Were you at the funeral to - day ?
" 是 你 在 这 葬礼 到 - 天 ?

你今天去参加葬礼了吗?

" ['dʒuːli][bɪ'gæn] .
" Julie began .
" 朱莉 开始 .

朱莉开口道。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [bə'nɔɪt] .
" No ; I was nursing Benoit .
" 不 ; 我 曾是 护理 贝努瓦 .

“不，我当时在照顾贝努瓦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['sɪ'njɜːr] !
But the poor Seigneur !
但 这 贫穷的 领主 !

可怜的领主!

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] .
They say he died without confession .
他们 说 他 死亡 没有 忏悔 .

他们说他死时没有忏悔。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] - - [mə'dæliən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [oʊld] ['sɪlvi] ,
No one was there except M'sieu ' Medallion , the Little Chemist , Old Sylvie ,
不 一 曾是 那里 除了 - - 奖章 , 这 小的 化学家 , 老的 西尔维 ,
[ænd; ənd] - - ['ɑːmɔnd] .
and M'sieu ' Armand .
和 - - 阿曼德 .

除了小药剂师梅达利翁先生、老西尔维和阿曼德先生之外，没有其他人在场。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] . "
But , of course , you have heard everything . "
但 , 的 课程 , 你 有 听到 一切 . "

当然，你什么都听说了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['kwiərid] ['dʒuːli] .
" Is that all you know ? " queried Julie .
" 是 那 全部 你 知道 ? " 查询 朱莉 .

“你就只会这些吗？”朱莉问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" Not much more .
" 不是 很多 更多的 .

不多了。

[aɪ][goʊ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði]

I	go	out	little	,	and	no	one	comes	to	me	except	the
我	去	出去	小的	,	和	不	一	来	到	我	除了	这

我很少出门，除了……之外，没有人来找我。

['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf]

Little	Chemist's	wife
小的	化学家的	妻子

小化学家的妻子

— [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "

—	she	is	a	good	woman	.	"
—	她	是	一个	好的	女士	.	"

“她是个好女人。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [daɪd] .

"	Only	something	of	the	night	the	Seigneur	died	.
"	仅有的	某物	的	这	夜晚	这	领主	死亡	.

“只是关于领主去世当晚的一些事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [nɑːt][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ges] .

He	was	sitting	in	his	chair	,	not	afraid	,	but	very	sad	,	we	can	guess	.
他	曾是	坐着	在	他的	椅子	,	不是	害怕的	,	但	非常	伤心	,	我们	能	猜测	.

他坐在椅子上，并不害怕，但我们可以猜到，他非常悲伤。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

By	-	and	-	by	he	raised	his	head	quickly	.
经过	-	和	-	经过	他	提高	他的	头	迅速地	.

过了一会儿，他猛地抬起头。

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [pɔːrtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	hear	a	voice	in	the	Tall	Porch	,	'	he	said	.
-	我	听到	一个	嗓音	在	这	高的	门廊	,	-	他	说	.

“我听到高廊里传来一个声音，”他说。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

They	thought	he	was	dreaming	.
他们	想法	他	曾是	做梦	.

他们以为他在做梦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kraɪd] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vɔɪs] [ɪn]

But	he	said	other	things	,	and	cried	again	that	he	heard	his	son's	voice	in
但	他	说	其他	事物	,	和	哭	再次	那	他	听到	他的	儿子的	嗓音	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	Porch	.
这	门廊	.

但他又说了些别的话，再次哭着说他听到儿子在门廊里的声音。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] - - ['ɑːmɔnd] .

They	went	and	found	M'sieu	'	Armand	.
他们	去	和	成立	-	-	阿曼德	.

他们去找了阿尔芒先生。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] ,

Then	a	great	supper	was	got	ready	,
然后	一个	伟大的	晚餐	曾是	得到	准备好	,

然后，一顿丰盛的晚餐准备就绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['veri][grænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [bʌt; bət][daɪd] ['kwɪkli] ,

and	he	sat	very	grand	at	the	head	of	the	table	,	but	died	quickly	,
和	他	卫星	非常	盛大	在	这	头	的	这	桌子	,	但	死亡	迅速地	,

他威严地坐在餐桌的主位上，但很快就去世了。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [spiːtʃ] .

when	making	a	grand	speech	.
什么时候	制作	一个	盛大	演讲	.

发表重要演讲时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'fes] - [hiː; hi]['hædnt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

It	was	strange	he	was	so	happy	,	for	he	did	not	confess	-	he	hadn't	absolution	.
它	曾是	奇怪的	他	曾是	所以	快乐的	,	为了	他	做过	不是	承认	-	他	之前没有	赦免	.

他如此高兴，这很奇怪，因为他没有忏悔——他没有得到赦免。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːli][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	This	was	more	than	Julie	had	heard	.
"	这	曾是	更多的	比	朱莉	有	听到	.

“这比朱莉听到的还要多。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

She	showed	excitement	.
她	显示	激动	.

她表现出兴奋之情。

" [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ænd; ənd] - - ['ɑːmɔnd] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [wen] [hiː; hi][daɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	The	Seigneur	and	M'sieu	'	Armand	were	good	friends	when	he	died	?	"	she	asked	.
"	这	领主	和	-	-	阿曼德	是	好的	朋友们	什么时候	他	死亡	?	"	她	问	.

她问道：“领主和阿尔芒先生去世时是好朋友吗？”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'net] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][tɔːk] [ə'baʊt] ['ɑːmɔnd] [ænd; ənd]['dʒuːli] .

"	All	at	once	Annette	remembered	the	old	talk	about	Armand	and	Julie	.
"	全部	在	一次	安妮特	记得	这	老的	讲话	关于	阿曼德	和	朱莉	.

安妮特突然想起了以前关于阿曼德和朱莉的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

She	was	confused	.
她	曾是	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [heɪst] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] .

She	wished	she	could	get	up	and	run	away	;	but	haste	would	look	strange	.
她	希望	她	可以	得到	向上	和	跑步	离开	;	但	匆忙	会	看	奇怪的	.

她真想起身逃走；但匆忙行事会显得很奇怪。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

"	You	were	at	the	funeral	?
"	你	是	在	这	葬礼	?

你当时在葬礼上吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" she added , after a minute .
" 她 额外 , 后 一个 分钟 .

"过了一会儿，她补充道。"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
" Everybody was there . "
" 大家 曾是 那里 . "

"所有人都到场了。"

" [aɪ] [sə'poʊz] - - ['ɑ:mɔnd] [lʊks] ['veri] [faɪn][ænd; ənd][streɪndʒ]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['træv(ə)l] ,
" I suppose M'sieu ' Armand looks very fine and strange after his long travel ,
" 我 认为 - - 阿曼德 看起来 非常 美好的 和 奇怪的 后 他的 长的 旅行 ,

"我想，经过长途旅行，阿尔芒先生看起来既精神又古怪。"

" [sed] [ə'net] ['ʃaɪli] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][goʊ] .
" said Annette shyly , rising to go .
" 说 安妮特 害羞地 , 上升 到 去 .

"安妮特害羞地说着，起身要走。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['grændəst]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , " ['ænsər] ['dʒu:li] , [ɪn]
" He was always the grandest gentleman in the province , " answered Julie , in
" 他 曾是 总是 这 最宏伟 绅士 在 这 省 , " 回答 朱莉 , 在
[hɜ:r; hər][oʊld][veɪn] ['mænər] .
her old vain manner .
她 老的 徒劳 方式 .

"他一直是全省最了不起的绅士，"朱莉用她一贯虚荣的语气回答道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] !
" You should have seen the women look at him to - day !
" 你 应该 有 已见 这 女性 看 在 他 到 - 天 !

"你应该看看今天女人们是怎么看他的！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [pli:z] . "
But they are nothing to him — he is not easy to please . "
但 他们 是 没有什么 到 他 — 他 是 不是 简单的 到 请 . "

但他们对他来说算不了什么——他可不是那么容易取悦的。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ə'net] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd][sæd] , ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Good day , " said Annette , shocked and sad , moving from the door .
" 好的 天 , " 说 安妮特 , 震惊 和 伤心 , 移动 从 这 门 .

"你好，"安妮特震惊又悲伤地说着，离开了门口。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n]['dʒu:li:z][ɑ:rm] .
Suddenly she turned , and laid a hand on Julie's arm .
突然 她 转向 , 和 铺设 一个 手 在 朱莉的 手臂 .

她突然转过身，把手放在朱莉的胳膊上。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [swi:t] [sə'si:liə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Come and see my sweet Cecilia , " she said .
" 来 和 看 我的 甜的 塞西莉亚 , " 她 说 .

"快来看看我亲爱的塞西莉亚，"她说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [geɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'mju:z][ju:; jʊ] .
" She is gay ; she will amuse you .
" 她 是 同性恋 ; 她 将要 娱乐 你 .

"她是同性恋；她会让你开心。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒu:li][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .
" She was thinking again what a pity it was that Julie had no child .
" 她 曾是 思维 再次 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 朱莉 有 不 孩子 .

她又在想，朱莉没有孩子真是太可惜了。

" [tuː; tə] [siː] [səˈsiːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ?

"	To	see	Cecilia	and	the	black	cat	?
"	到	看	塞西莉亚	和	这	黑色的	猫	?

“去看塞西莉亚和黑猫吗？”

['veri] [wel] — [sʌm; səm] [deɪ] .

Very	well	—	some	day	.
非常	出色地	—	一些	天	.

很好——总有一天。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	You	could	not	have	told	what	she	meant	.
"	你	可以	不是	有	讲述	什么	她	意思是	.

你根本无法理解她的意思。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈnet] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

But	,	as	Annette	turned	away	again	,	she	glanced	at	the	mill	;	and	there	,
但	,	作为	安妮特	转向	离开	再次	,	她	瞥了一眼	在	这	磨	;	和	那里	,

但是，当安妮特再次转身离开时，她瞥了一眼磨坊；在那里，

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] , [sæt] - , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

high	up	in	the	dormer	window	,	sat	Parpon	,	his	yellow	cat	on	his	shoulder	,
高的	向上	在	这	天窗	窗户	,	卫星	-	,	他的	黄色的	猫	在	他的	肩膀	,

帕尔蓬坐在高高的阁楼窗户上，他的黄猫趴在他的肩膀上。

['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

grinning	down	at	her	.
咧嘴笑	向下	在	她	.

他咧嘴笑着俯视着她。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	wheeled	and	went	into	the	house	.
她	带轮子的	和	去	进入	这	房子	.

她转过身，走进了屋子。

[iː]

II
二

二

- [sæt][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði][kæt] ['pɜːrɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

Parpon	sat	in	the	dormer	window	for	a	long	time	,	the	cat	purring	against	his
-	卫星	在	这	天窗	窗户	为了	一个	长的	时间	,	这	猫	呼噜声	反对	他的

[hed] ,

head	,
头	,

帕尔蓬在阁楼窗户边坐了很久，猫咪在他头上发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ðoʊ] [ɪts]['mæstər][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ɑːn]

and	not	seeming	the	least	afraid	of	falling	,	though	its	master	was	well	out	on
和	不是	似乎	这	至少	害怕的	的	坠落	,	尽管	它是	掌握	曾是	出色地	出去	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] .

the	window	-	ledge	.
这	窗户	-	壁架	.

它似乎一点也不怕掉下去，尽管它的主人当时已经站在窗台上了。

[hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	kept	mumbling	to	himself	:
他	保留	喃喃自语	到	他自己	:

他不停地自言自语：

" [hoʊ] , [hoʊ] , - [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [æt; ət]
" Ho , ho , Farette is below there with the gun , rubbing and rubbing at
" 何 , 何 , - 是 以下 那里 和 这 枪 , 擦 和 擦 在
[ðə; ði] [rʌst] !
the rust !
这 锈 !

“嚯，嚯，法雷特在下面拿着枪，不停地擦着锈迹呢！”

['hoʊli] ['mʌðər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪk] !
Holy mother , how it will kick !
圣 母亲 , 如何 它 将要 踢 !

我的天哪，这踢法可真够劲儿!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli]['med(ə)l] .
But he will only meddle .
但 他 将要 仅有的 插手 .

但他只会插手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][boʊld][ænd; ənd] [sed] :
If she set her eye at him and come up bold and said :
如果 她 放 她 眼睛 在 他 和 来 向上 大胆的 和 说 :

如果她盯着他看，大胆地走上前来说：

- - , [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɪski] - [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , - [hiː; hi]
' Farette , go and have your whiskey - wine , and then to bed , ' he
- - , 去 和 有 你的 威士忌酒 - 葡萄酒 , 和 然后 到 床 , - 他
[wʊd] [sniːk] [ə'weɪ] .
would sneak away .
会 潜行 离开 .

“法雷特，去喝你的威士忌酒，然后去睡觉吧，”他会偷偷溜走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
But he has heard something .
但 他 有 听到 某物 .

但他似乎听到了一些消息。

[sʌm; səm] [fuːl] , [pər'hæps] [ðæt] [bə'nɔɪt] — [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sɪk] — [pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən]
Some fool , perhaps that Benoit — no , he is sick — perhaps the herb - woman
一些 傻子 , 也许 那 贝努瓦 — 不 , 他 是 生病的 — 也许 这 草本植物 - 女士
[hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
has been talking ,
有 到过 说 ,

也许是某个傻瓜，也许是那个叫贝努瓦的——不，他病了——也许是那个卖草药的女人说了些什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
and he thinks he will make a fuss .
和 他 思考 他 将要 制作 一个 大惊小怪 .

他认为自己会闹出点动静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
But it will be nothing .
但 它 将要 是 没有什么 .

但这不会有什么大不了的。

[ænd; ənd] - - ['ɑːmɔnd] , [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
And M'sieu ' Armand , will he look at her ?
和 - - 阿曼德 , 将要 他 看 在 她 ?

阿尔芒先生，他会看她一眼吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [set][ɪts] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" He chuckled at the cat , which set its head back and hissed in reply .
" 他 轻笑 在 这 猫 , 哪个 放 它是 头 后退 和 嘶嘶作响 在 回复 .

他看着猫轻笑，猫向后仰头，发出嘶嘶声作为回应。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	sang	something	to	himself	.
然后	他	唱	某物	到	他自己	.

然后他自言自语地唱起了歌。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] ,

Parpon	was	a	poor	little	dwarf	with	a	big	head	,
-	曾是	一个	贫穷的	小的	矮人	和	一个	大的	头	,

帕尔蓬是个可怜的小矮人，脑袋却很大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr]

but	he	had	one	thing	which	made	up	for	all	,	though	no	one	knew	it	—	or
但	他	有	一	事物	哪个	制成	向上	为了	全部	,	尽管	不	一	知道	它	—	或者

,

,

,

但他有一项足以弥补一切的特质，尽管无人知晓——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .

at	least	,	he	thought	so	.
在	至少	,	他	想法	所以	.

至少他是这么认为的。

[ðə; ði] [kjʊr] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

The	Cure	himself	did	not	know	.
这	治愈	他自己	做过	不是	知道	.

乐队成员本人也不知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

He	had	a	beautiful	voice	.
他	有	一个	美丽的	嗓音	.

他有一副好听的嗓音。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['rʌfənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

Even	in	speaking	it	was	pleasant	to	hear	,	though	he	roughened	it	in	a
甚至	在	请讲	它	曾是	令人愉快的	到	听到	,	尽管	他	粗糙	它	在	一个

[wei] .

way	.
方式	.

即使说话，听起来也很悦耳，尽管他的语调有些粗犷。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən]

It	pleased	him	that	he	had	something	of	which	the	finest	man	or	woman
它	高兴	他	那	他	有	某物	的	哪个	这	最好的	男人	或者	女士

[wʊd] [biː; bi] [glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

他很高兴自己拥有了连最优秀的男人或女人都会感到欣喜的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɑːmɔnd] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] [wʊd] ['envi]

He	had	said	to	himself	many	times	that	even	Armand	de	la	Riviere	would	envy
他	有	说	到	他自己	许多	时代	那	甚至	阿曼德	德	拉	里维埃	会	嫉妒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾多次对自己说，就连阿尔芒·德·拉·里维埃都会羡慕他。

['sʌmtaɪmz] - [went] [ɔːf] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bwɑː][nwɑːr] , [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

Sometimes	Parpon	went	off	away	into	the	Bois	Noir	,	and	,	perched	there	in	a
有时	-	去	离开	离开	进入	这	布伊斯	黑色电影	,	和	,	栖息	那里	在	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

有时帕尔蓬会独自走进黑森林，栖息在树上，

[sæŋ] [ə'weɪ] — [ə; eɪ][mæn] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]

sang	away	—	a	man	,	shaped	something	like	an	animal	,	with	a	voice	like	a
唱	离开	—	一个	男人	,	形状	某物	喜欢	一个	动物	,	和	一个	嗓音	喜欢	一个

['mʌfld] ['sɪlvər] [bel] .

muffled	silver	bell	.
闷音	银	钟	.

一个长相像动物的男人，用一种像闷闷的银铃般的声音唱着歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] : [waɪld] [θɪŋz] , ['broʊkən] [θɔːts] ,

Some	of	his	songs	he	had	made	himself	:	wild	things	,	broken	thoughts	,
一些	的	他的	歌曲	他	有	制成	他自己	:	荒野	事物	,	破碎的	想法	,

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] ;

not	altogether	human	;
不是	共	人类	;

他的一些歌曲是他自己创作的：狂野的事物，破碎的思想，不太像人类的；

[ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪts] .

the	language	of	a	world	between	man	and	the	spirits	.
这	语言	的	一个	世界	之间	男人	和	这	烈酒	.

介于人与灵界之间的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]

But	it	was	all	pleasant	to	hear	,	even	when	,	at	times	,	there	ran	a
但	它	曾是	全部	令人愉快的	到	听到	,	甚至	什么时候	,	在	时代	,	那里	跑	一个

[wɪrd] ,

weird	,
诡异的	,

但听起来都很令人愉快，即使有时，会出现一些奇怪的情况。

[dɑːrk] [θred] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊf] .

dark	thread	through	the	woof	.
黑暗的	线	通过	这	纬	.

纬线处有深色线迹。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

No	one	in	the	valley	had	ever	heard	the	thing	he	sang	softly	as	he	sat
不	一	在	这	谷	有	曾经	听到	这	事物	他	唱	轻轻	作为	他	卫星

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːli] :

looking	down	at	Julie	:
寻找	向下	在	朱莉	:

山谷里没有人听过他坐着低头看着朱莉时轻声哼唱的歌：

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [smoʊk] [bloʊz] [ðer; ðər] , [bloʊz] [hɪr] ,

"	The	little	white	smoke	blows	there	,	blows	here	,
"	这	小的	白色的	抽烟	打击	那里	,	打击	这里	,

"那缕缕白烟飘向那里，飘向这里，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʊlf] [kʌmz] [daʊn] —

The	little	blue	wolf	comes	down	—
这	小的	蓝色的	狼	来	向下	—

小蓝狼下来了——

['sɛst, 'seɪ][lɑː] !
C'est **la** **!**
是 拉 !

就是她!

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [dwɔːrf] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [ɪr] ,
And **the** **hill** **-** **dwarf** **laughs** **in** **the** **young** **wife's** **ear** **,**
和 这 爬坡道 - 矮人 笑声 在 这 年轻的 妻子的 耳朵 ,

山丘矮人对着年轻妻子的耳朵大笑,

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] —
When **the** **devil** **comes** **back** **to** **town** **—**
什么时候 这 魔鬼 来 后退 到 镇 —

当魔鬼重返小镇——

['sɛst, 'seɪ][lɑː] !
C'est **la** **!**
是 拉 !

就是她!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːnd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd]
" **It** **was** **crooned** **quietly** **,** **but** **it** **was** **distinct** **and** **melodious** **,** **and**
" 它 曾是 低吟浅唱 悄悄 , 但 它 曾是 清楚的 和 悦耳动听 , 和

[ðə; ði][kæt] [pɜːd] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
the **cat** **purred** **an** **accompaniment** **,**
这 猫 咕噜咕噜 一个 伴奏 ,

"歌声轻柔低吟，却清晰悦耳，猫咪的呼噜声也为其伴奏。"

[ɪts] [hed] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] .
its **head** **thrust** **into** **his** **thick** **black** **hair** **.**
它是 头 推力 进入 他的 厚的 黑色的 头发 .

它的头扎进了他浓密的黑发里。

[frʌm; frəm] [wer] - [sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [pɔːrtʃ] ,
From **where** **Parpon** **sat** **he** **could** **see** **the** **House** **with** **the** **Tall** **Porch** **,**
从 在哪里 - 卫星 他 可以 看 这 房子 和 这 高的 门廊 ,

帕尔蓬坐的地方可以看到那座带高门廊的房子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **as** **he** **sang** **,** **his** **eyes** **ran** **from** **the** **miller's** **doorway** **to** **it** **.**
和 , 作为 他 唱 , 他的 眼睛 跑 从 这 米勒的 门口 到 它 .

他唱歌的时候，目光从磨坊主的门口移到了那里。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ['mænər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃ]
Off **in** **the** **grounds** **of** **the** **dead** **Seigneur's** **manor** **he** **could** **see** **a** **man** **push**
离开 在 这 理由 的 这 死的 - 庄园 他 可以 看 一个 男人 推
[ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
the **pebbles** **with** **his** **foot** **,**
这 鹅卵石 和 他的 脚 ,

在已故领主庄园的庭院里，他看到一个人正用脚拨弄着鹅卵石。

[ɔːr] [twɪst] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
or **twist** **the** **branch** **of** **a** **shrub** **thoughtfully** **as** **he** **walked** **.**
或者 捻 这 分支 的 一个 灌木 深思熟虑 作为 他 步行 .

或者一边走一边若有所思地转动灌木的树枝。

[æt; ət][læst] [ə'nʌðər] [mæn] ['entərd] [ðə; ði]['gɑːrdn] .
At **last** **another** **man** **entered** **the** **garden** **.**
在 最后的 其他 男人 进入 这 花园 .

最后，又有一个人走进了花园。

[ðə; ði] [tuː] ['griːtɪd] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðər] .

The	two	greeted	warmly	,	and	passed	up	and	down	together	.
这	二	问候	热情地	,	和	通过了	向上	和	向下	一起	.

两人热情地打招呼，并肩上下山。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːst]

"	My	good	friend	,	"	said	the	Cure	,	"	it	is	too	late	to	mourn	for	those	lost
"	我的	好的	朋友	,	"	说	这	治愈	,	"	它	是	也	晚的	到	哀悼	为了	那些	丢失的

['jɪrz] .

years	.
年	.

"我的好朋友，"治疗乐队说道，"现在为那些逝去的岁月哀悼已经太晚了。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

Nothing	can	give	them	back	.
没有什么	能	给	他们	后退	.

没有什么能让他们回来。

[æz; əz] - [ðə; ði][dwɔːrf] [sed] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðæt] -

As	Parpon	the	dwarf	said	—	you	remember	him	,	a	wise	little	man	,	that	Parpon
作为	-	这	矮人	说	—	你	记住	他	,	一个	明智的	小的	男人	,	那	-

— [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

—	as	he	said	one	day	,
—	作为	他	说	一	天	,

正如矮人帕尔蓬所说——你还记得他吗？帕尔蓬是个聪明的小个子——有一天他说：

- [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [jɔːr'self] .

'	For	everything	you	lose	you	get	something	,	if	only	how	to	laugh	at	yourself	.
-	为了	一切	你	失去	你	得到	某物	,	如果	仅有的	如何	到	笑	在	你自己	.

" -

" '

" -

"失去的每件事都会带来一些东西，哪怕只是学会自嘲。"

['ɑːmɔnd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

Armand	nodded	thoughtfully	and	answered	:	"	You	are	right	—	you	and
阿曼德	点头	深思熟虑	和	回答	:	"	你	是	正确的	—	你	和

-

Parpon	.
-	.

阿曼德若有所思地点了点头，回答说："你说得对——你和帕尔蓬。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faɪn][ə; eɪ][mæn] : [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]

But	I	cannot	forgive	myself	;	he	was	so	fine	a	man	:	tall	,	with	a	grand
但	我	不能	原谅	我	;	他	曾是	所以	美好的	一个	男人	:	高的	,	和	一个	盛大

[lʊk] ,

look	,
看	,

但我无法原谅自己；他是一位如此优秀的人：身材高大，相貌堂堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

and	a	tongue	like	a	book	.
和	一个	舌头	喜欢	一个	书	.

舌头像书一样。

[jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][maɪ'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

Yes	,	yes	,	I	can	laugh	at	myself	—	for	a	fool	.
是的	,	是的	,	我	能	笑	在	我	—	为了	一个	傻子	.

是的，是的，我可以嘲笑自己——嘲笑自己是个傻瓜。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɜːrvəsli]

"	He	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	and	tapped	the	ground	nervously
"	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	轻敲	这	地面	紧张地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

with	his	foot	,
和	他的	脚	,

他把手插进口袋，紧张地用脚敲着地面。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shrugging	his	shoulders	a	little	.
耸肩	他的	肩膀	一个	小的	.

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃər] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] .

The	priest	took	off	his	hat	and	made	the	sacred	gesture	,	his	lips	moving	.
这	牧师	采取	离开	他的	帽子	和	制成	这	神圣	手势	,	他的	嘴唇	移动	.

牧师脱下帽子，做了个神圣的手势，嘴唇翕动着。

['ɑːmɔnd] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [preɪ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

Armand	caught	off	his	hat	also	,	and	said	:	"	You	pray	—	for	him	?	"
阿曼德	捕捉	离开	他的	帽子	还	,	和	说	:	"	你	祈祷	—	为了	他	?	"

阿芒也摘下帽子，说道："你为他祈祷吗？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz][soʊl] . "

"	For	the	peace	of	a	good	man's	soul	.	"
"	为了	这	和平	的	一个	好的	男人的	灵魂	.	"

"为了善良灵魂的安宁。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'fes] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	did	not	confess	;	he	had	no	rites	of	the	Church	;	he	had
"	他	做过	不是	承认	;	他	有	不	仪式	的	这	教会	;	他	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ['meni] ['jɪrz] . "

refused	you	many	years	.	"
拒绝	你	许多	年	.	"

"他没有忏悔；他没有接受过教会的仪式；他多年来一直拒绝与你们接触。"

" [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fesər] .

"	My	son	,	he	had	a	confessor	.
"	我的	儿子	,	他	有	一个	忏悔者	.

"我的儿子，他有一位告解神父。"

" ['ɑːmɔnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Armand	raised	his	eyebrows	.
"	阿曼德	提高	他的	眉毛	.

阿曼德挑了挑眉。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][noʊ][wʌn] . "

"	They	told	me	of	no	one	.	"
"	他们	讲述	我	的	不	一	.	"

"他们没告诉我任何人的消息。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	It	was	the	Angel	of	Patience	.
"	它	曾是	这	天使	的	耐心	.

"那是耐心天使。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" They walked on again for a time without a word .
" 他们 步行 在 再次 为了 一个 时间 没有 一个 单词 .

他们又默默地走了好一会儿。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kjʊr] [sed] :
At last the Cure said :
在 最后的 这 治愈 说 :

最后，治疗乐队说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? "
" You will remain here ? "
" 你 将要 保持 这里 ? "

“你打算留在这里吗？”

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðɪs] - [hɪr] - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [meɪ] [fret] [ˌem 'iː] .
This ' here ' is a small world , and the little life may fret me .
这 - 这里 - 是 一个 小的 世界 , 和 这 小的 生活 可能 烦恼 我 .

这个“这里”是个很小的世界，渺小的生活可能会让我烦恼。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] , " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Nor do I know what I have of this , " — he waved his hands towards the
也不 做 我 知道 什么 我 有 的 这 , " — 他 挥手 他的 双手 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我也不知道我拥有这些东西的哪一样，”——他朝房子方向挥了挥手，

— " [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .
— " or of my father's property .
— " 或者 的 我的 父亲的 财产 .

——“或者我父亲的财产。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər] [ə'gen] . "
I may need to be a wanderer again . "
我 可能 需要 到 是 一个 流浪者 再次 . "

我或许需要再次成为一名流浪者。

" [gɑːd][fər'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [wɪl] ? "
Have you not seen the will ? "
有 你 不是 已见 这 将要 ? "

你没看过遗嘱吗?

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ]['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːmbər][rɪ'plaɪ] .
" I have got no farther than his grave , " was the sombre reply .
" 我 有 得到 不 更远 比 他的 严重 , " 曾是 这 阴沉 回复 .

“我连他的坟墓都没能看清，”对方阴沉地回答道。

[ðə; ði] [priːst] [said] .
The priest sighed .
这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .
They paced the walk again in silence .
他们 踱步 这 走 再次 在 沉默 .

他们再次默默地踱步走着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]
At last the
在 最后的 这

终于

[kjʊr] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] . "
Cure said : " You will make the place cheerful , as it once was . "
治愈 说 : " 你 将要 制作 这 地方 快乐 , 作为 它 一次 曾是 . "

库尔说："你会让这里恢复往日的欢乐气氛。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'sɪstənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are persistent , " replied the young man , smiling .
" 你 是 执着的 , " 回复 这 年轻的 男人 , 微笑 .

"你很执着，"年轻人笑着回答。

" [huː'evər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['gluːmi] . "
" Whoever lives here should make it less gloomy . "
" 谁 生活 这里 应该 制作 它 较少的 阴沉 . "

"住在这里的人应该让这里不那么阴郁。"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
" We shall soon know who is to live here .
" 我们 将 很快 知道 WHO 是 到 居住 这里 .

我们很快就会知道谁将住在这里。

[siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [mə'sjɜːr] [gɑː'rɔn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [mə'dæliən] ['ɔːlsoʊ] . "
See , there is Monsieur Garon , and Monsieur Medallion also . "
看 , 那里 是 先生 加隆 , 和 先生 奖章 还 . "

你看，这里有加隆先生，还有梅达利翁先生。

" [ðə; ði] [ævə'kæt] [tuː; tə] [tel] ['siːkrɪts] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [eɪ] ?
" The Avocat to tell secrets , the auctioneer to sell them — eh ?
" 这 律师 到 告诉 秘密 , 这 拍卖 到 卖 他们 — 嗯 ?

"律师泄露秘密，拍卖师出售秘密——嗯？"

" ['ɑːmɔnd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
" Armand went forward to the gate .
" 阿曼德 去 向前 到 这 门 .

阿曼德走向大门。

[laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [mə'dæliən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ævə'kæt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Like most people , he found Medallion interesting , and the Avocat and he
喜欢 最多 人们 , 他 成立 奖章 有趣的 , 和 这 律师 和 他
[wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] .
were old friends .
是 老的 朋友们 .

和大多数人一样，他觉得 Medallion 很有趣，而且他和 Avocat 还是老朋友。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ævə'kæt] ['tɪmɪdli] ,
" You did not send for me , monsieur , " said the Avocat timidly ,
" 你 做过 不是 发送 为了 我 , 先生 , " 说 这 律师 胆怯地 ,

"先生，您没有派人来找我，"律师怯生生地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ;
" but I thought it well to come , that you might know how things are ;
" 但 我 想法 它 出色地 到 来 , 那 你 可能 知道 如何 事物 是 ;

但我认为最好还是告诉你，让你知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [mə'dæliən] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd]
and **Monsieur** **Medallion** **came** **because** **he** **is** **a** **witness** **to** **the** **will** **,** **and**
和 先生 奖章 来了 因为 他 是 一个 证人 到 这 将要 , 和
,
,
,

梅达利翁先生前来是因为他是遗嘱的见证人，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] — " [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kɔft] ['nɜ:rvəsli] — " [dʒɔɪnt][ɪg'zekjətər][wɪð; wɪθ]
in **a** **case** **—** **"** **here** **the** **little** **man** **coughed** **nervously** **—** **"** **joint** **executor** **with**
在 一个 案件 — " 这里 这 小的 男人 咳嗽 紧张地 — " 联合的 遗嘱执行人 和
[mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] .
Monsieur **le** **Cure** **.**
先生 勒 治愈 .

在某些情况下——"这时，这个矮个子男人紧张地咳嗽了一声——"与勒库尔先生共同担任遗嘱执行人。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **They** **entered** **the** **house** **.**
" 他们 进入 这 房子 .

他们进了房子。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ['ɑ:mɔnd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃerz] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
In **a** **business** **-** **like** **way** **Armand** **motioned** **them** **to** **chairs** **,** **opened** **the** **curtains** **,**
在 一个 商业 - 喜欢 方式 阿曼德 示意 他们 到 椅子 , 打开 这 窗帘 ,
[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and **rang** **the** **bell** **.**
和 响铃 这 钟 .

阿曼德以公事公办的态度示意他们坐到椅子上，拉开窗帘，然后按响了门铃。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɑ:mɔnd] [sed]
The **old** **housekeeper** **appeared** **,** **a** **sorrowful** **joy** **in** **her** **face** **,** **and** **Armand** **said**
这 老的 管家 出现 , 一个 悲伤 喜悦 在 她 脸 , 和 阿曼德 说
:
:
:

老管家出现了，脸上带着悲伤的喜悦，阿尔芒说道：

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [tɑ:p] , ['sɪlvi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [left] . "
" **Give** **us** **a** **bottle** **of** **the** **white** **-** **top** **,** **Sylvie** **,** **if** **there** **is** **any** **left** **.** **"**
" 给 我们 一个 瓶子 的 这 白色的 - 顶部 , 西尔维 , 如果 那里 是 任何 左边 . "

"西尔维，如果还有的话，给我们一瓶白盖的。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] [ði:z] [twelv] ['jɪrz] .
" **There** **is** **plenty** **,** **monsieur** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **none** **has** **been** **drunk** **these** **twelve** **years** **.**
" 那里 是 很多 , 先生 , " 她 说 ; " 没有任何 有 到过 醉 这些 十二 年 .

"有很多，先生，"她说；"这十二年来一瓶都没人喝过。"

" [ðə; ði][ævə'kæt] [kɔft] , [ænd; ənd] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tu:; tə] ['ɑ:mɔnd] : " [aɪ] [æskt] - [ðə; ði]
" **The** **Avocat** **coughed** **,** **and** **said** **hesitatingly** **to** **Armand** **:** **"** **I** **asked** **Parpon** **the**
" 这 律师 咳嗽 , 和 说 犹豫地 到 阿曼德 : " 我 问 - 这
[dwɔ:rf][tu:; tə] [kʌm] , [mə'sjɜ:r] .
dwarf **to** **come** **,** **monsieur** **.**
矮人 到 来 , 先生 .

"律师咳嗽了一声，犹豫地对阿尔芒说：'先生，我请矮人帕尔蓬过来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .
There **is** **a** **reason** **.**
那里 是 一个 原因 .

是有原因的。

" ['ɑ:mɔnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Armand raised his eyebrows in surprise .
" 阿曼德 提高 他的 眉毛 在 惊喜 .

阿曼德惊讶地挑了挑眉。

" ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very good , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] ? "
" When will he be here ? "
" 什么时候 将要 他 是 这里 ? "

他什么时候到?

" [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:ɪs] [kwɪnz] [hoʊ'tel] . "
" He is waiting at the Louis Quinze hotel . "
" 他 是 等待 在 这 路易斯 五味子 酒店 . "

“他正在路易·昆兹酒店等候。”

" [aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑ:mɔnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['sɪlvi] ,
" I will send for him , " said Armand , and gave the message to Sylvie ,
" 我 将要 发送 为了 他 , " 说 阿曼德 , 和 给予 这 信息 到 西尔维 ,

“我会派人去叫他，”阿芒说着，把话转告给了西尔维。

[hu:] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
who was entering the room .
WHO 曾是 进入 这 房间 .

谁走进了房间?

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər]
After they had drunk the wine placed before them , there was silence for
后 他们 有 醉 这 葡萄酒 放置 前 他们 , 那里 曾是 沉默 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他们喝完面前的酒后，沉默了一会儿。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] - [wɪl] .
for all were wondering why Parpon should be remembered in the Seigneur's Will .
为了 全部 是 好奇 为什么 - 应该 是 记得 在 这 - 将要 .

所有人都想知道为什么领主的遗嘱中要提到帕尔蓬。

" [wel] , " [sed] [mə'dæliən] [æt; ət][læst] , " [ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪz] - .
" Well , " said Medallion at last , " a strange little dog is Parpon .
" 出色地 , " 说 奖章 在 最后的 , " 一个 奇怪的 小的 狗 是 - .

“好吧，”梅达利翁最后说道，“帕尔蓬是一只奇怪的小狗。”

[aɪ][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I could surprise you about him — and there isn't any reason why I should
我 可以 惊喜 你 关于 他 — 和 那里 不是 任何 原因 为什么 我 应该
[ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
keep the thing to myself .
保持 这 事物 到 我 .

关于他，我可能会给你带来意想不到的惊喜——而且我没有任何理由把这件事藏在心里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪd] [hɔ:rs] .
One day I was up among the rocks , looking for a strayed horse .
一 天 我 曾是 向上 之中 这 岩石 , 寻找 为了 一个 迷路了 马 .

有一天，我爬到岩石间，寻找一匹走失的马。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] — [juː; jʊ]

I	got	tired	,	and	lay	down	in	the	shade	of	the	Rock	of	Red	Pigeons	—	you
我	得到	疲劳的	,	和	躺	向下	在	这	阴影	的	这	岩石	的	红色的	鸽子	—	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

我累了，就躺在红鸽岩的树荫下——你知道的。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

['sʌmθɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː] .

Something	waked	me	.
某物	醒来	我	.

我被什么东西吵醒了。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] : [nɑːt][laɪk] ['eni][aɪ]['evər]

I	got	up	and	heard	the	finest	singing	you	can	guess	:	not	like	any	I	ever
我	得到	向上	和	听到	这	最好的	歌唱	你	能	猜测	:	不是	喜欢	任何	我	曾经

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

我起床后听到了你所能想象到的最美妙的歌声：和我以前听过的任何歌声都截然不同；

[ə; eɪ][waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃɪvəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

a	wild	,	beautiful	,	shivery	sort	of	thing	.
一个	荒野	,	美丽的	,	发抖	种类	的	事物	.

一种狂野、美丽、令人不寒而栗的感觉。

[aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	listened	for	a	long	time	.
我	听着	为了	一个	长的	时间	.

我听了很久。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

At	last	it	stopped	.
在	最后的	它	停止	.

终于停止了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] .

Then	something	slid	down	the	rock	.
然后	某物	滑行	向下	这	岩石	.

然后有什么东西从岩石上滑了下来。

[aɪ] [piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['tɔdlɪŋ] [ə'weɪ] .

I	peeped	out	,	and	saw	Parpon	toddling	away	.
我	偷窥	出去	,	和	锯	-	蹒跚学步	离开	.

我向外窥视，看到帕尔蓬蹒跚地走开了。

" [ðə; ði] [kjʊr] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] , [ðə; ði][ævə'kæt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz]

"	The	Cure	stared	incredulously	,	the	Avocat	took	off	his	glasses	and	tapped	his
"	这	治愈	凝视	难以置信地	,	这	律师	采取	离开	他的	眼镜	和	轻敲	他的

[lɪps] ['mjuːziŋli] ,

lips	musingly	,
嘴唇	若有所思地	,

"治疗乐队难以置信地瞪大了眼睛，律师摘下眼镜，若有所思地轻敲着嘴唇。"

['ɑːmɔnd] ['hwisld] ['sɔːftli] .

Armand	whistled	softly	.
阿曼德	吹口哨	轻轻	.

阿曼德轻轻吹了声口哨。

" [soʊ] , " [sed] ['ɑ:mɔnd] [æt; ət][læst] , " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [hed] .
" So , " said Armand at last , " we have the jewel in the toad's head .
" 所以 , " 说 阿曼德 在 最后的 , " 我们 有 这 宝石 在 这 蟾蜍的 头 .

"所以,"阿曼德最后说道,"我们找到了癞蛤蟆头上的宝石。"

[ðə; ði]['klevər][ɪmp][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] — ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] . "
The clever imp hid it all these years — even from you , Monsieur le Cure . "
这 聪明的 重要 隐藏 它 全部 这些 年 — 甚至 从 你 , 先生 勒 治愈 . "

这个狡猾的小家伙这么多年一直把它藏着——甚至连您，神父先生，都不知道。

" ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , ['smaɪlɪŋ] .
" Even from me , " said the Cure , smiling .
" 甚至 从 我 , " 说 这 治愈 , 微笑 .

"就连我也是,"The Cure笑着说。

[ðen] , ['greɪvli] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['bɑ:di] . "
Then , gravely : " It is strange , the angel in the stunted body . "
然后 , 严重地 : " 它 是 奇怪的 , 这 天使 在 这 发育不良 身体 . "

然后，他严肃地说："真是奇怪，天使竟然长在如此畸形的躯体里。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [its] [æn; ən]['eɪndʒl] ? " [sed] ['ɑ:mɔnd] .
" Are you sure it's an angel ? " said Armand .
" 是 你 当然 它是 一个 天使 ? " 说 阿曼德 .

"你确定她是天使吗?"阿曼德问道。

" [hu:] ['evər] [nu:] - [du:]['eni][hɑ:rm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [kjʊr] .
" Who ever knew Parpon do any harm ? " queried the Cure .
" WHO 曾经 知道 - 做 任何 伤害 ? " 查询 这 治愈 .

"谁会想到帕尔蓬会造成伤害呢?"治疗组织问道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ævə'kæt] .
" He has always been kind to the poor , " put in the Avocat .
" 他 有 总是 到过 种类 到 这 贫穷的 , " 放 在 这 律师 .

"他一直善待穷人,"律师说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['flaʊər] , " [læft] [mə'dæliən] : " [ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [sɪn] .
" With the miller's flour , " laughed Medallion : " a pardonable sin .
" 和 这 米勒的 面粉 , " 笑了 奖章 : " 一个 情有可原 罪 .

"用磨坊主的面粉,"梅达利翁笑着说："这是可以原谅的罪过。"

" [hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] .
" He sent a quizzical look at the Cure .
" 他 发送 一个 疑惑的 看 在 这 治愈 .

他疑惑地看了看治疗乐队。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - [sɔ:ŋ] ? " [æskt] ['ɑ:mɔnd] .
" Do you remember the words of Parpon's song ? " asked Armand .
" 做 你 记住 这 字 的 - 歌曲 ? " 问 阿曼德 .

"你还记得帕尔蓬那首歌的歌词吗?"阿曼德问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [ən'les] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]
" Only a few lines ; and those not easy to understand , unless one had an
" 仅有的 一个 很少 线条 ; 和 那些 不是 简单的 到 理解 , 除非 一 有 一个
['ɪŋklɪŋ] . "
inkling . "
暗示 . "

"只有寥寥几行字；而且除非略知一二，否则很难理解。"

" [hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪŋklɪŋ] ? "
" Had you the inkling ? "
" 有 你 这 暗示 ? "

你早有预感?

" [pər'hæps] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [mə'dæliən] ['sɪriəsli] .
" **Perhaps** , **monsieur** , " **replied** **Medallion** **seriously** .
" 也许 , 先生 , " 回复 奖章 严重地 .

"或许吧，先生，"梅达利翁严肃地回答道。

[ðeɪ] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They **eyed** **each** **other** .
他们 眼睛 每个 其他 .

他们互相打量着对方。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪn]['æftər][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ri:d] , " [sed] ['ɑ:mɔnd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **We** **will** **have** **Parpon** **in** **after** **the** **will** **is** **read** , " **said** **Armand** **suddenly** ,
" 我们 将要 有 - 在 后 这 将要 是 读 , " 说 阿曼德 突然 ,

"遗嘱宣读完毕后，我们会请帕尔蓬进来，"阿曼德突然说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ævə'kæt] .
looking **at** **the** **Avocat** .
寻找 在 这 律师 .

看着这只鳄梨。

[ðə; ði][ævə'kæt] [dru:] [ðə; ði] [di:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
The **Avocat** **drew** **the** **deed** **from** **his** **pocket** .
这 律师 画 这 契据 从 他的 口袋 .

律师从口袋里掏出契约。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] ['ɑ:mɔnd] : " [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]
He **looked** **up** **hesitatingly** , **and** **then** **said** **to** **Armand** : " **You** **insist** **on** **it** **being**
他 看起来 向上 犹豫地 , 和 然后 说 到 阿曼德 : " 你 坚持 在 它 存在
[ri:d] [naʊ] ?
read **now** **?**
读 现在 ?

他犹豫地抬起头，然后对阿尔芒说："你坚持要现在就读吗？"

" ['ɑ:mɔnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ku:lli] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [mə'dæliən] .
" **Armand** **nodded** **coolly** , **after** **a** **quick** **glance** **at** **Medallion** .
" 阿曼德 点头 冷静地 , 后 一个 快的 瞥一眼 在 奖章 .

"阿曼德冷冷地点了点头，迅速瞥了一眼梅达利翁。

[ðen] [ðə; ði][ævə'kæt][bɪ'gæn] ,
Then **the** **Avocat** **began** ,
然后 这 律师 开始 ,

然后律师就开始了，

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [bɪ'kwi:ðd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə]
and **read** **to** **that** **point** **where** **the** **Seigneur** **bequeathed** **all** **his** **property** **to**
和 读 到 那 观点 在哪里 这 领主 遗赠 全部 他的 财产 到
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his **son** ,
他的 儿子 ,

读到领主将所有财产遗赠给儿子的那部分，

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][rɪ'tɜ:rn] — [ɑ:n][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
should **he** **return** **—** **on** **a** **condition** .
应该 他 返回 — 在 一个 状况 .

他应该回来——但有一个条件。

[wen] [ðə; ði][ævə'kæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['ɑ:mɔnd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
When **the** **Avocat** **came** **to** **the** **condition** **Armand** **stopped** **him** .
什么时候 这 律师 来了 到 这 状况 阿曼德 停止 他 .

当律师提出条件时，阿尔芒阻止了他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	know	in	the	least	what	it	may	be	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	知道	在	这	至少	什么	它	可能	是	,	"	他	说	,

“我一点也不知道那是什么，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [baʊnd] .

"	but	there	is	only	one	by	which	I	could	feel	bound	.
"	但	那里	是	仅有的	一	经过	哪个	我	可以	感觉	边界	.

但只有一条路让我感到束缚。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] " — [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My	father	and	I	quarrelled	"	—	here	he	paused	for	a	moment	,
我的	父亲	和	我	争吵	"	—	这里	他	暂停	为了	一个	片刻	,

“我和父亲吵架了”——他停顿了一下，

['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['jɪrz]

clinching	his	hands	before	him	on	the	table	—	"	about	a	woman	;	and	years
锁定胜局	他的	双手	前	他	在	这	桌子	—	"	关于	一个	女士	;	和	年

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] .

of	misery	came	.
的	苦难	来了	.

他双手紧握在桌上——“关于一个女人；然后，多年的痛苦随之而来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][nɑːt] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] .

I	was	to	blame	in	not	obeying	him	.
我	曾是	到	责备	在	不是	服从	他	.

我没听他的话，是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər]['gɑːsɪp] .

I	ought	not	to	have	given	any	cause	for	gossip	.
我	应该	不是	到	有	给定	任何	原因	为了	闲话	.

我不应该给别人留下任何流言蜚语的理由。

[wət'evər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðæt] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	the	condition	as	to	that	matter	may	be	,	I	will	fulfil	it	.
任何	这	状况	作为	到	那	事情	可能	是	,	我	将要	实现	它	.

无论条件如何，我都会满足。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

My	father	is	more	to	me	than	any	woman	in	the	world	;
我的	父亲	是	更多的	到	我	比	任何	女士	在	这	世界	;

父亲对我来说比世界上任何女人都重要；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] .

his	love	of	me	was	greater	than	that	of	any	woman	.
他的	爱	的	我	曾是	更大的	比	那	的	任何	女士	.

他爱我胜过任何女人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

I	know	the	world	—	and	women	.
我	知道	这	世界	—	和	女性	.

我了解这个世界——也了解女人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ævə'kæt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

He	waved	his	hand	to	the	Avocat	to	go	on	,
他	挥手	他的	手	到	这	律师	到	去	在	,

他向律师挥手示意他继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [kjʊr] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'fekʃənət]

and	as	he	did	so	the	Cure	caught	his	arm	with	a	quick	,	affectionate
和	作为	他	做过	所以	这	治愈	捕捉	他的	手臂	和	一个	快的	,	亲热

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

就在这时，The Cure乐队迅速而亲切地抓住了他的手臂。

[ðen] [mə'sjɜːr] [gɑː'rɔn] [riːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

Then	Monsieur	Garon	read	the	conditions	:
然后	先生	加隆	读	这	状况	:

然后，加隆先生宣读了条款：

" [ðæt] - [ðə; ði] ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪl]

"	That	Farette	the	miller	should	have	a	deed	of	the	land	on	which	his	mill
"	那	-	这	磨坊主	应该	有	一个	契据	的	这	土地	在	哪个	他的	磨

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

"磨坊主法雷特应该拥有他建造磨坊的土地的地契，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɑːmɔnd] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]

with	the	dam	of	the	mill	—	provided	that	Armand	should	never	so	much	as	by
和	这	坝	的	这	磨	—	假如	那	阿曼德	应该	绝不	所以	很多	作为	经过

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gen] [ə'dres] ['dʒuːli] ,

a	word	again	address	Julie	,
一个	单词	再次	地址	朱莉	,

用磨坊的水坝——前提是阿尔芒以后再也不许跟朱莉提一个字，

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] .

the	miller's	wife	.
这	米勒的	妻子	.

磨坊主的妻子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kjʊr] ,

If	he	agreed	to	the	condition	,	with	solemn	oath	before	the	Cure	,
如果	他	同意	到	这	状况	,	和	庄严	誓言	前	这	治愈	,

如果他同意这个条件，并在牧师面前庄严宣誓，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wʊd] [rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr]

his	blessing	would	rest	upon	his	dear	son	,	whom	he	still	hoped	to	see	before
他的	祝福	会	休息	之上	他的	亲爱的	儿子	,	谁	他	仍然	希望	到	看	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他将祝福赐予他心爱的儿子，他仍然希望在临终前能见到儿子一眼。

" [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['siːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ɑːmɔnd]

"	When	the	reading	ceased	there	was	silence	for	a	moment	,	then	Armand
"	什么时候	这	阅读	停止	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	阿曼德

[stʊd] [ʌp] ,

stood	up	,
站立	向上	,

朗读结束后，现场沉默了一会儿，然后阿尔芒站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ævə'kæt] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	took	the	will	from	the	Avocat	;	but	instantly	,	without	looking	at
和	采取	这	将要	从	这	律师	;	但	即刻	,	没有	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	,	handed	it	back	.
它	,	递交	它	后退	.

他从律师手中接过遗嘱，但立刻没有看一眼，就把它还给了律师。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	reading	is	not	finished	,	"	he	said	.
"	这	阅读	是	不是	完成的	,	"	他	说	.

“朗读还没结束，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ək'sept][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ðen] ?

"	And	if	I	do	not	accept	the	condition	,	what	then	?
"	和	如果	我	做	不是	接受	这	状况	,	什么	然后	?

“如果我不接受这个条件，那会怎么样？”

" [ə'gen] [mə'sjɜːr] [gɑː'rɔn] [riːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Again	Monsieur	Garon	read	,	his	voice	trembling	a	little	.
"	再次	先生	加隆	读	,	他的	嗓音	发抖	一个	小的	.

“加隆先生再次念道，他的声音有些颤抖。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ræn] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][biː; bi][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

The	words	of	the	will	ran	:	"	But	if	this	condition	be	not	satisfied	,
这	字	的	这	将要	跑	:	"	但	如果	这	状况	是	不是	使满意	,

遗嘱中写道：“但如果这个条件没有得到满足，

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ['ɑːmɔnd] [ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl]

I	bequeath	to	my	son	Armand	the	house	known	as	the	House	with	the	Tall
我	遗赠	到	我的	儿子	阿曼德	这	房子	已知	作为	这	房子	和	这	高的

[pɔːrtʃ] ,

Porch	,
门廊	,

我将那座被称为“高门廊房子”的房子遗赠给我的儿子阿曼德。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ˌðer'ʌv] ;

and	the	land	,	according	to	the	deed	thereof	;
和	这	土地	,	根据	到	这	契据	其中	;

以及土地，根据地契规定；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	residue	of	my	property	—	with	the	exception	of	two	thousand
和	这	残留物	的	我的	财产	—	和	这	例外	的	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

以及我剩余的财产——除了两千美元之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

which	I	leave	to	the	Cure	of	the	parish	,
哪个	我	离开	到	这	治愈	的	这	教区	,

我将这些留给本教区的牧师。

[ðə; ði] [gʊd] [mə'sjɜːr] ['fɑːbə] — [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] - [ðə; ði][dwɔːrf] .

the	good	Monsieur	Fabre	—	I	bequeath	to	Parpon	the	dwarf	.
这	好的	先生	法布尔	—	我	遗赠	到	-	这	矮人	.

善良的法布尔先生——我把它遗赠给侏儒帕尔蓬。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

"	Then	followed	a	clause	providing	that	,	in	any	case	,
"	然后	随后	一个	条款	提供	那	,	在	任何	案件	,

“随后又增加了一条条款，规定在任何情况下，

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði][lænd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bwɑː][nwɑːr] , [ænd; ənd]
Parpon should have in fee simple the land known as the Bois Noir , and
- 应该 有 在 费用 简单的 这 土地 已知 作为 这 布伊斯黑色电影 , 和
[ðə; ði][hʌt] [ˌðerˈɑːn] .
the hut thereon .
这 小屋 其上 .

帕尔蓬应该拥有名为"黑森林"的土地及其上的小屋的完全所有权。

['ɑːmɔnd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][sərˈpraɪz] , [blə:tɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [sæt] [daʊn] ,
Armand sprang to his feet in surprise , blurting out something , then sat down ,
阿曼德 弹簧 到 他的 脚 在 惊喜 , 脱口而出 出去 某物 , 然后 卫星 向下 ,

阿曼德吓了一跳，猛地站起身来，脱口而出些什么，然后又坐了下来。

['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] .
quietly took the will , and read it through carefully .
悄悄 采取 这 将要 , 和 读 它 通过 小心 .

静静地接过遗嘱，仔细地阅读了一遍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [fɜːrst][æt; ət] [mə'sjɜːr] [gɑː'rɔn] , [ðen]
When he had finished he looked inquiringly , first at Monsieur Garon , then
什么时候 他 有 完成的 他 看起来 询问地 , 第一的 在 先生 加隆 , 然后
[æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] .
at the Cure .
在 这 治愈 .

完事后，他疑惑地先看了看加隆先生，然后又看了看神父。

" [waɪ] - ?
" Why Parpon ?
" 为什么 - ?

为什么是帕尔蓬?

" [hiː; hi] [sed] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" he said searchingly .
" 他 说 仔细地 .

他探寻地说道。

[ðə; ði] [kjʊr] , [əˈmeɪzd] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [wei] .
The Cure , amazed , spread out his hands in a helpless way .
这 治愈 , 惊叹 , 传播 出去 他的 双手 在 一个 无助 方式 .

The Cure 惊愕不已，无助地摊开双手。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪlvi] [ə'naʊnst] - .
At that moment Sylvie announced Parpon .
在 那 片刻 西尔维 宣布 - .

就在这时，西尔维宣布了帕尔蓬。

['ɑːmɔnd] [æskt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ɪn] .
Armand asked that he should be sent in .
阿曼德 问 那 他 应该 是 发送 在 .

阿曼德要求派他进去。

" [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['æftərwərdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We'll talk of the will afterwards , " he added .
" 出色地 讲话 的 这 将要 然后 , " 他 额外 .

"遗嘱的事我们以后再谈，"他补充道。

- [trɔtid] [ɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Parpon trotted in , the door closed , and he stood blinking at them .
- 小跑 在 , 这 门 关闭 , 和 他 站立 眨眼 在 他们 .

帕尔蓬小跑进来，门关上了，他站在那里眨着眼睛看着他们。

['ɑːmɔnd] [pʊt] [ə; eɪ] [stuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Armand put a stool on the table .
阿曼德 放 一个 凳子 在 这 桌子 .

阿曼德把凳子放在桌子上。

" [sɪt] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit here , Parpon , " he said .
" 坐 这里 , - , " 他 说 .

“帕尔蓬，坐这儿，”他说。

[mə'dæliən] [kɔːt] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Medallion caught the dwarf under the arms and lifted him on the table .
奖章 捕捉 这 矮人 在下面 这 武器 和 抬起 他 在 这 桌子 .

梅达利翁抓住侏儒的胳膊，把他举到桌子上。

- [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːmɔnd] ['fɜːrtɪvli] .
Parpon looked at Armand furtively .
- 看起来 在 阿曼德 偷偷摸摸 .

帕尔蓬偷偷地看了阿尔芒一眼。

" [ðə; ði] [waɪld] [hɔːk] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [nest] , " [hiː; hi] [sed] .
" The wild hawk comes back to its nest , " he said .
" 这 荒野 鹰 来 后退 到 它是 巢 , " 他 说 .

“野鹰会回到它的巢穴，”他说。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] - ?
" Well , well , what is it you want with the poor Parpon ?
" 出色地 , 出色地 , 什么 是 它 你 想 和 这 贫穷的 - ?

“哎呀，你们到底想对可怜的帕尔蓬做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kiːnli] .

"	He	sat	down	and	dropped	his	chin	in	his	hands	,	looking	round	keenly	.
"	他	卫星	向下	和	掉落	他的	下巴	在	他的	双手	,	寻找	圆形的	敏锐地	.

他坐了下来，双手托着下巴，目光锐利地环顾四周。

['ɑːmɔnd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [mə'dæliən] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Armand	nodded	to	Medallion	,	and	Medallion	to	the	priest	,	but	the
阿曼德	点头	到	奖章	,	和	奖章	到	这	牧师	,	但	这

[priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [ə'gen] .

priest	nodded	back	again	.
牧师	点头	后退	再次	.

阿曼德向梅达利翁点了点头，梅达利翁也向牧师点了点头，但牧师又点头回应。

[ðen] [mə'dæliən] [sed] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] , - .

Then	Medallion	said	:	"	You	and	I	know	the	Rock	of	Red	Pigeons	,	Parpon	.
然后	奖章	说	:	"	你	和	我	知道	这	岩石	的	红色的	鸽子	,	-	.

然后，梅达利翁说："你我都认识红鸽岩，帕尔蓬。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] .

It	is	a	good	place	to	perch	.
它	是	一个	好的	地方	到	栖息	.

这是一个不错的栖息地点。

[wʌnz] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][tuː; tə] [wʌnz] [self][ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

One's	voice	is	all	to	one's	self	there	,	as	you	know	.
一个人的	嗓音	是	全部	到	一个人的	自己	那里	,	作为	你	知道	.

你知道，在那里，一个人的声音完全只属于自己。

[wel] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvər] .

Well	,	sing	us	the	song	of	the	little	brown	diver	.
出色地	,	唱歌	我们	这	歌曲	的	这	小的	棕色的	潜水员	.

来，给我们唱首小棕潜水员的歌吧。

" - [hændz] [twɪtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Parpon's	hands	twitched	in	his	beard	.
"	-	双手	抽搐	在	他的	胡须	.

帕尔蓬的手在胡须间抽搐了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət] [mə'dæliən] .

He	looked	fixedly	at	Medallion	.
他	看起来	固定地	在	奖章	.

他目不转睛地盯着奖章。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['smɔːlər]

Presently	he	turned	towards	the	Cure	,	and	shrank	so	that	he	looked	smaller
目前	他	转向	向	这	治愈	,	和	缩小	所以	那	他	看起来	较小的

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他随即转向治疗者，身体也随之缩小，显得更加渺小。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] ['kaɪndli] .

"	It's	all	right	,	little	son	,	"	said	the	Cure	kindly	.
"	它是	全部	正确的	,	小的	儿子	,	"	说	这	治愈	亲切地	.

"没事的，小儿子，"治疗乐队和蔼地说。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn]
Turning **sharply** **on**
转弯 尖锐地 在

急转弯

[mə'dæliən] , - [sed] : " [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Medallion **,** **Parpon** **said** **:** **"** **When** **was** **it** **you** **heard** **?**
奖章 , - 说 : " 什么时候 曾是 它 你 听到 ?

帕尔蓬说："梅达利翁，你是什么时候听说的？"

" [mə'dæliən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Medallion** **told** **him** **.**
" 奖章 讲述 他 .

"奖章告诉他。"

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [sæt] ['veri] [stɪl] .
He **nodded** **,** **then** **sat** **very** **still** **.**
他 点头 , 然后 卫星 非常 仍然 .

他点了点头，然后一动不动地坐着。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
They **said** **nothing** **,** **but** **watched** **him** **.**
他们 说 没有什么 , 但 观看 他 .

他们什么也没说，只是看着他。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] ['dɪstənt][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
They **saw** **his** **eyes** **grow** **distant** **and** **absorbed** **,** **and** **his** **face** **took** **on** **a**
他们 锯 他的 眼睛 生长 遥远 和 吸收 , 和 他的 脸 采取 在 一个
['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] ,
shining **look** **,**
灼灼 看 ,

他们看到他的眼神变得空洞而迷离，脸上泛起一丝光芒。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
so **that** **its** **ugliness** **was** **almost** **beautiful** **.**
所以 那 它是 丑陋 曾是 几乎 美丽的 .

所以它的丑陋反而显得美丽。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
All **at** **once** **he** **slid** **from** **the** **stool** **and** **crouched** **on** **his** **knees** **.**
全部 在 一次 他 滑行 从 这 凳子 和 蹲着 在 他的 膝盖 .

他突然从凳子上滑下来，跪了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [lɔːŋ] [noʊt] , [laɪk] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] .
Then **he** **sent** **out** **a** **low** **long** **note** **,** **like** **the** **toll** **of** **the** **bell** **-** **bird** **.**
然后 他 发送 出去 一个 低的 长的 笔记 , 喜欢 这 收费 的 这 钟 - 鸟 .

然后他发出了一声低沉悠长的鸣叫，像钟鸟的叫声。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn] [stɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
From **that** **time** **no** **one** **stirred** **as** **he** **sang** **,** **but** **sat** **and** **watched** **him** **.**
从 那 时间 不 一 搅拌 作为 他 唱 , 但 卫星 和 观看 他 .

从那时起，当他唱歌时，没有人动弹，大家都坐着观看。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] ['sɪlvi] [stiːl] [ɪn]['dʒentli][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]
They **did** **not** **even** **hear** **Sylvie** **steal** **in** **gently** **and** **stand** **in** **the** **curtains** **at** **the**
他们 做过 不是 甚至 听到 西尔维 偷 在 轻轻地 和 站立 在 这 窗帘 在 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他们甚至没有听到西尔维轻轻地溜进来，站在门口的窗帘后面。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [wɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['θrɪlɪŋ] [tʃɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [sloʊ]

The	song	was	weird	,	with	a	strange	thrilling	charm	;	it	had	the	slow
这	歌曲	曾是	诡异的	,	和	一个	奇怪的	惊险	魅力	;	它	有	这	慢的

['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃænt] ,

dignity	of	a	chant	,
尊严	的	一个	呗	,

这首歌很怪异，有一种奇特的魅力；它缓慢而庄严，如同吟唱一般。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['bjuːti] .

the	roll	of	an	epic	,	the	delight	of	wild	beauty	.
这	卷	的	一个	史诗	,	这	喜	的	荒野	美丽	.

史诗般的壮丽，野性之美的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [hɪlz] , [ɪn] [veɪg] [ə'luːsɪv] [freɪzɪz] :

It	told	of	the	little	good	Folk	of	the	Scarlet	Hills	,	in	vague	allusive	phrases	:
它	讲述	的	这	小的	好的	民间	的	这	猩红	丘陵	,	在	模糊的	暗示性的	短语	:

它用含糊不清、模棱两可的语句讲述了猩红山丘上善良的小居民们的故事：

[ðer; ðər] ['nɔɪzləs] ['wɑːndərɪŋz] ; [ðer; ðər] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd]

their	noiseless	wanderings	;	their	sojourning	with	the	eagle	,	the	wolf	,	and
他们的	无声	漫游	;	他们的	旅居	和	这	鹰	,	这	狼	,	和

[ðə; ði] [dɪr] ;

the	deer	;
这	鹿	;

它们无声的漫游；它们与鹰、狼和鹿一起生活；

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm]

their	triumph	over	the	winds	,	the	whirlpools	,	and	the	spirits	of	evil	fame
他们的	胜利	超过	这	风	,	这	漩涡	,	和	这	烈酒	的	邪恶的	名声

.

:

.

他们战胜了狂风、漩涡和邪恶的恶灵。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] ;

It	filled	the	room	with	the	cry	of	the	west	wind	;
它	已填	这	房间	和	这	哭	的	这	西方	风	;

房间里充满了西风的呼啸声；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['siːz] ['goʊsts][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] ;

it	called	out	of	the	frozen	seas	ghosts	of	forgotten	worlds	;
它	称为	出去	的	这	冷冻	海域	鬼魂	的	被遗忘的	世界	;

它从冰封的海洋中召唤出被遗忘世界的幽灵；

[ˌaɪ 'tiː] [kəukst] [ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

it	coaxed	the	soft	breezes	out	of	the	South	;
它	哄骗	这	柔软的	微风	出去	的	这	南	;

它把南方的微风引了过来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['hʌntər] [huː] [ruːld]

it	made	them	all	to	be	at	the	whistle	of	the	Scarlet	Hunter	who	ruled
它	制成	他们	全部	到	是	在	这	哨	的	这	猩红	猎人	WHO	裁决

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

这使得他们所有人都对统治北方的猩红猎手的哨声言听计从。

[ðen] , ['pæsɪŋ] [θruː] [veɪl]['æftər][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

Then	,	passing	through	veil	after	veil	of	mystery	,
然后	,	通过	通过	面纱	后	面纱	的	神秘	,

然后，穿过一层又一层神秘的面纱，

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪˈnjɜːr] [huːz] [boʊt][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈtɜːrnd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ,

it	told	of	a	grand	Seigneur	whose	boat	was	overturned	in	a	whirlpool	,
它	讲述	的	一个	盛大	领主	谁	船	曾是	翻覆	在	一个	漩涡	,

它讲述了一位贵族领主的船只在漩涡中倾覆的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvər] .

and	was	saved	by	a	little	brown	diver	.
和	曾是	已保存	经过	一个	小的	棕色的	潜水员	.

他被一只棕色小潜水员救了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

And	the	end	of	it	all	,	and	the	heart	of	it	all	,
和	这	结尾	的	它	全部	,	和	这	心	的	它	全部	,

一切的终结，以及一切的核心，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [laɪnz] , [klɪr] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] :

was	in	the	last	few	lines	,	clear	of	allegory	:
曾是	在	这	最后的	很少	线条	,	清除	的	寓言	:

最后几行已经完全没有寓意：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɪl] ,

"	And	the	wheel	goes	round	in	the	village	mill	,
"	和	这	车轮	去	圆形的	在	这	村庄	磨	,

“村里的磨坊里的水车转了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvər][hiː; hi] [telz] [ðə; ði][greɪn] . . .

And	the	little	brown	diver	he	tells	the	grain	.	.	.
和	这	小的	棕色的	潜水员	他	讲述	这	粮食	.	.	.

而那只棕色的小潜水员，他把谷物告诉了人们.....

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['sɪˈnjɜːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv]

And	the	grand	Seigneur	he	has	gone	to	meet	The	little	good	Folk	of
和	这	盛大	领主	他	有	已消失	到	见面	这	小的	好的	民间	的

[ðə; ði]['skɑːrlət] [hɪlz] !

the	Scarlet	Hills	!
这	猩红	丘陵	!

伟大的领主去与猩红山上的善良小居民们相会了！

" [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ,

"	At	first	,	all	were	so	impressed	by	the	strange	power	of	Parpon's	voice	,
"	在	第一的	,	全部	是	所以	印象深刻	经过	这	奇怪的	力量	的	-	嗓音	,

“起初，所有人都被帕尔蓬声音中蕴含的奇异力量所震撼，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

that	they	were	hardly	conscious	of	the	story	he	was	telling	.
那	他们	是	几乎	有意识的	的	这	故事	他	曾是	讲述	.

他们几乎没有意识到他正在讲述的故事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] .

But	when	he	sang	of	the	Seigneur	they	began	to	read	his	parable	.
但	什么时候	他	唱	的	这	领主	他们	开始	到	读	他的	寓言	.

但当他歌颂领主时，他们就开始解读他的寓言故事。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [θrɔbd] ['peɪnfəli] .

Their	hearts	throbbed	painfully	.
他们的	心	悸动	痛苦地	.

他们的心脏剧烈地跳动着。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] ['ɑːmɔnd] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	the	last	notes	died	away	Armand	got	up	,	and	standing	by	the	table	,
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	阿曼德	得到	向上	,	和	常设	经过	这	桌子	,

最后一个音符渐渐消失，阿尔芒站起身，站在桌旁。

[sed] : " - , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf][wʌns] ?

said	:	"	Parpon	,	you	saved	my	father's	life	once	?
说	:	"	-	,	你	已保存	我的	父亲的	生活	一次	?

他说："帕尔蓬，你曾经救过我父亲的命？"

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Parpon	did	not	answer	.
"	-	做过	不是	回答	.

帕尔蓬没有回答。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ][sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , ['raɪzɪŋ] .

"	Will	you	not	tell	him	,	my	son	?	"	said	the	Cure	,	rising	.
"	将要	你	不是	告诉	他	,	我的	儿子	?	"	说	这	治愈	,	上升	.

"孩子，你难道不告诉他吗？"治疗者站起身来说道。

[stɪl] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Still	Parpon	was	silent	.
仍然	-	曾是	沉默的	.

帕尔蓬依然沉默不语。

" [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][grænd] ['sɪˈnjɜːr] [æsks][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] , - , " [sed]

"	The	son	of	your	grand	Seigneur	asks	you	a	question	,	Parpon	,	"	said
"	这	儿子	的	你的	盛大	领主	问	你	一个	问题	,	-	,	"	说

"你大领主的儿子问你一个问题，帕尔蓬，"他说。

[məˈdæliən] ['suːðɪŋli] .

Medallion	soothingly	.
奖章	舒缓地	.

奖章令人舒缓。

" [oʊ] , [maɪ][grænd] ['sɪˈnjɜːr] ! " [sed] - , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	,	my	grand	Seigneur	!	"	said	Parpon	,	throwing	up	his	hands	.
"	哦	,	我的	盛大	领主	!	"	说	-	,	投掷	向上	他的	双手	.

"哦，我的大人！"帕尔蓬说着，举起了双手。

" [wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [kʌm] , [maɪ] [braʊn] ['daɪvər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

"	Once	he	said	to	me	,	'	Come	,	my	brown	diver	,	and	live	with	me	.	'
"	一次	他	说	到	我	,	-	来	,	我的	棕色的	潜水员	,	和	居住	和	我	.	-

"他曾对我说：'来吧，我的棕色潜水员，和我一起生活吧。'"

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɪt] .

But	I	said	,	'	No	,	I	am	not	fit	.
但	我	说	,	-	不	,	我	是	不是	合身	.

但我说："不，我不适合。"

[aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [pɔːrtʃ] . -

I	will	never	go	to	you	at	the	House	with	the	Tall	Porch	.	'
我	将要	绝不	去	到	你	在	这	房子	和	这	高的	门廊	.	-

我永远不会去你那栋有高廊的房子里。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	made	him	promise	that	he	would	never	tell	of	it	.
和	我	制成	他	承诺	那	他	会	绝不	告诉	的	它	.

我让他发誓永远不会把这件事说出去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][oʊld] - .

And	so	I	have	lived	sometimes	with	old	Farette	.
和	所以	我	有	居住地	有时	和	老的	-	.

所以，我有时就和老法雷特一起生活。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] ['streɪndʒli] [əˈgen] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːmɔnd] .

"	Then	he	laughed	strangely	again	,	and	sent	a	furtive	look	at	Armand	.
"	然后	他	笑了	奇怪的	再次	,	和	发送	一个	鬼鬼祟祟	看	在	阿曼德	.

"然后他又发出奇怪的笑声，并偷偷地看了阿尔芒一眼。"

" - , " [sed] ['ɑ:mɔnd] ['dʒentli] , " ['aʊər; ɑ:r][grænd] ['sɪ'njɜ:r] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ðə; ði][bwɑ:]
" Parpon , " said Armand gently , " our grand Seigneur has left you the Bois
" - , " 说 阿曼德 轻轻地 , " 我们的 盛大 领主 有 左边 你 这 布伊斯
[nwɑ:r] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
Noir for your own .
黑色电影 为了 你的 自己的 .

"帕尔蓬,"阿尔芒温和地说,"我们伟大的领主把黑森林留给了你。"

[soʊ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
So the hills and the Rock of Red Pigeons are for you — and the
所以 这 丘陵 和 这 岩石 的 红色的 鸽子 是 为了 你 — 和 这
['lɪt(ə)l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
little good people ,
小的 好的 人们 ,

所以,这些山丘和红鸽岩是属于你们的——也是属于那些善良的小人们的。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" - , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] , ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [ðen]
" Parpon , with fiery eyes , gathered himself up with a quick movement , then
" - , 和 火热 眼睛 , 聚集 他自己 向上 和 一个 快的 移动 , 然后
[broʊk] [aʊt] :
broke out :
打破 出去 :

帕尔蓬双目怒火中烧,迅速定了定神,然后爆发了:

" [oʊ] , [maɪ][grænd] ['sɪ'njɜ:r] — [maɪ][grænd] ['sɪ'njɜ:r] ! " [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" Oh , my grand Seigneur — my grand Seigneur ! " and fell forward , his head in
" 哦 , 我的 盛大 领主 — 我的 盛大 领主 ! " 和 跌倒 向前 , 他的 头 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

"哦,我的大人——我的大人!"说着,他向前倒去,头埋在臂弯里。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [tə'geðər] .
laughing and sobbing together .
笑 和 啜泣 一起 .

他们又哭又笑。

['ɑ:mɔnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Armand touched his shoulder .
阿曼德 感动 他的 肩膀 .

阿曼德碰了碰他的肩膀。

" - !
" Parpon !
" - !

"帕尔蓬!

" [bʌt; bət] - [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
" But Parpon shrank away .
" 但 - 缩小 离开 .

但帕尔蓬却躲开了。

['ɑ:mɔnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .
Armand turned to the rest .
阿曼德 转向 到 这 休息 .

阿曼德转向其他人。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	do	not	understand	it	,	gentlemen	.
"	我	做	不是	理解	它	,	先生们	.

“我不明白，先生们。”

- [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] .

Parpon	does	not	like	the	young	Seigneur	as	he	liked	the	old	.
-	做	不是	喜欢	这	年轻的	领主	作为	他	喜欢	这	老的	.

帕尔蓬不像喜欢老领主那样喜欢年轻的领主。

" [mə'dæliən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [smaɪld] .

"	Medallion	,	sitting	in	the	shadow	,	smiled	.
"	奖章	,	坐着	在	这	阴影	,	微笑	.

“奖章坐在阴影里，笑了。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

['ɑːmɔnd] [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] - ['testəmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Armand	continued	:	"	As	for	this	'	testament	,	gentlemen	,	I	will	fulfil	its	conditions
阿曼德	持续	:	"	作为	为了	这	-	遗嘱	,	先生们	,	我	将要	实现	它是	状况

; [ðoʊ] [aɪ] [swer] ,

;	though	I	swear	,
;	尽管	我	发誓	,

阿芒继续说道：“至于这份遗嘱，先生们，我将履行其中的条件；尽管我发誓，

[wɜːr; wər][aɪ] ['ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] " — [hɪr] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

were	I	otherwise	minded	regarding	the	woman	"	—	here	Parpon	raised	his	head
是	我	否则	有思想	关于	这	女士	"	—	这里	-	提高	他的	头

['swɪftli] — " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [maɪ][hæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [pɔːrtʃ] .

swiftly	—	"	I	would	not	hang	my	hat	for	an	hour	in	the	Tall	Porch	.
迅速地	—	"	我	会	不是	悬挂	我的	帽子	为了	一个	小时	在	这	高的	门廊	.

“如果我对那个女人另有想法”——帕尔蓬猛地抬起头——“我连在高高的门廊里待一个小时都不会。”

" [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] [ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] ,

"	They	rose	and	shook	hands	,	then	the	wine	was	poured	out	,
"	他们	玫瑰	和	摇晃	双手	,	然后	这	葡萄酒	曾是	倾倒	出去	,

他们起身握手，然后倒出了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn]['saɪləns] .

and	they	drank	it	off	in	silence	.
和	他们	喝	它	离开	在	沉默	.

他们默默地把酒喝光了。

- , [haʊ'evər] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Parpon	,	however	,	sat	with	his	head	in	his	hands	.
-	,	然而	,	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	.

然而，帕尔蓬却双手抱头坐着。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['kɑːmræd] , [drɪŋk] , " [sed] [mə'dæliən] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] .

"	Come	,	little	comrade	,	drink	,	"	said	Medallion	,	offering	him	a	glass	.
"	来	,	小的	同志	,	喝	,	"	说	奖章	,	提供	他	一个	玻璃	.

“来吧，小同志，喝一杯，”梅达利翁说着，递给他一杯酒。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɑːr'mɑːndz]

Parpon	made	no	reply	,	but	caught	up	the	will	,	kissed	it	,	put	it	into	Armand's
-	制成	不	回复	,	但	捕捉	向上	这	将要	,	亲吻	它	,	放	它	进入	阿曼德的

[hænd] ,

hand	,
手	,

帕尔蓬没有回答，而是接过遗嘱，亲吻了一下，然后把它放到阿尔芒的手里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

and	**then**	**,**	**jumping**	**down**	**from**	**the**	**table**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**and**
和	然后	,	跳	向下	从	这	桌子	,	跑	到	这	门	和

['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

disappeared	**through**	**it**	**.**
消失	通过	它	.

然后，他从桌子上跳下来，跑到门口，消失在门后。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][ævə'kæt] ['vɪzɪtɪd] [oʊld] - .

The	**next**	**afternoon**	**the**	**Avocat**	**visited**	**old**	**Farette**	**.**
这	下一个	下午	这	律师	到访	老的	-	.

第二天下午，律师拜访了老法雷特。

- [wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

Farette	**was**	**polishing**	**a**	**gun**	**,**	**mumbling**	**the**	**while**	**.**
-	曾是	抛光	一个	枪	,	喃喃自语	这	尽管	.

法雷特一边擦拭着枪，一边嘟囔着什么。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] [mi:l] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Sitting	**on**	**some**	**bags**	**of**	**meal**	**was**	**Parpon**	**,**	**with**	**a**	**fierce**	**twinkle**	**in**	**his**
坐着	在	一些	包	的	一顿饭	曾是	-	,	和	一个	凶猛的	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

帕尔蓬坐在几袋面粉上，眼中闪着凶狠的光芒。

[mə'sjɜ:r] [gɑ:'rɔn][toʊld] - ['bri:fli] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

Monsieur	**Garon**	**told**	**Farette**	**briefly**	**what**	**the**	**Seigneur**	**had**	**left**	**him**	**.**
先生	加隆	讲述	-	简要地	什么	这	领主	有	左边	他	.

加隆先生简单地告诉法雷特，领主留给他的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['gri:di] ['tʃʌk(ə)l] - [θru:] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] .

With	**a**	**quick**	**,**	**greedy**	**chuckle**	**Farette**	**threw**	**the**	**gun**	**away**	**.**
和	一个	快的	,	贪婪的	轻笑	-	扔	这	枪	离开	.

法雷特贪婪地轻笑一声，把枪扔了出去。

" [mæn][ə'laɪv] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Man**	**alive**	**!**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	男人	活	!	"	说	他	;	"	告诉	我	全部	关于	它	.

“我的天哪！”他说，“快跟我说说这件事吧。”

[ɑ:] , [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ! "

Ah	**,**	**the**	**good**	**news**	**!**	**"**
啊	,	这	好的	消息	!	"

啊，好消息！

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] : [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "

"	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**tell**	**:**	**he**	**left**	**it**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**	**"**
"	那里	是	没有什么	到	告诉	:	他	左边	它	;	那	是	全部	.	"

“没什么好说的：他把东西留下了；仅此而已。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɪ'njɜ:r] , " [kraɪd] - , " [ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜ:r] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**good**	**Seigneur**	**,**	**"**	**cried**	**Farette**	**,**	**"**	**the**	**grand**	**Seigneur**	**!**
"	哦	,	这	好的	领主	,	"	哭	-	,	"	这	盛大	领主	!

“哦，好心的领主，”法雷特喊道，“伟大的领主！”

" [sʌm; səm][wʌn] [læft] ['skɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Some	one	laughed	scornfully	in	the	doorway	.
"	一些	一	笑了	轻蔑地	在	这	门口	.

门口有人轻蔑地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːli] .

It	was	Julie	.
它	曾是	朱莉	.

是朱莉。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [hiː; hi][gets][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ə'weɪ][ðə; ði][gʌn] !

"	Look	there	,	"	she	cried	;	"	he	gets	the	land	,	and	throws	away	the	gun	!
"	看	那里	,	"	她	哭	;	"	他	获得	这	土地	,	和	投掷	离开	这	枪	!

“看那边，”她喊道；“他得到了土地，却把枪扔掉了！”

[bræg][ænd; ənd] ['kaʊərd] , ['mɪlər] !

Brag	and	coward	,	miller	!
吹牛	和	懦夫	,	磨坊主	!

你这吹牛的懦夫，磨坊主！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] - [ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜːr] ! -

It	is	for	me	to	say	'	the	grand	Seigneur	!	'
它	是	为了	我	到	说	-	这	盛大	领主	!	-

由我来称呼“伟大的领主！”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪ'njɜːr] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [tɔːrdz]

"	She	tossed	her	head	:	she	thought	the	old	Seigneur	had	relented	towards
"	她	抛掷	她	头	:	她	想法	这	老的	领主	有	让步	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她扬了扬头：她认为老领主已经对她心软了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] [er] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][hæt] .

She	turned	away	to	the	house	with	a	flaunting	air	,	and	got	her	hat	.
她	转向	离开	到	这	房子	和	一个	炫耀	空气	,	和	得到	她	帽子	.

她神气活现地转身朝房子走去，然后拿了帽子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [pɔːrtʃ] ,

At	first	she	thought	she	would	go	to	the	House	with	the	Tall	Porch	,
在	第一的	她	想法	她	会	去	到	这	房子	和	这	高的	门廊	,

起初她以为自己会去那栋有高门廊的房子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] [nwɑːr] [ɪn'sted] .

but	she	changed	her	mind	,	and	went	to	the	Bois	Noir	instead	.
但	她	已更改	她	头脑	,	和	去	到	这	布伊斯	黑色电影	反而	.

但她改变了主意，转而去了黑森林。

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Parpon	followed	her	a	distance	off	.
-	随后	她	一个	距离	离开	.

帕尔蓬远远地跟在她后面。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , - [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Behind	,	in	the	mill	,	Farette	was	chuckling	and	rubbing	his	hands	.
在后面	,	在	这	磨	,	-	曾是	轻笑	和	擦	他的	双手	.

在后面的磨坊里，法雷特一边咯咯地笑着，一边搓着手。

['miːnwaɪl] , ['ɑːmɔnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bwɑː] [nwɑːr] .

Meanwhile	,	Armand	was	making	his	way	towards	the	Bois	Noir	.
同时	,	阿曼德	曾是	制作	他的	方式	向	这	布伊斯	黑色电影	.

与此同时，阿芒正朝着黑森林走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

All	at	once	,	in	the	shade	of	a	great	pine	,	he	stopped	.
全部	在	一次	,	在	这	阴影	的	一个	伟大的	松树	,	他	停止	.

突然，在一棵大松树的树荫下，他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	looked	about	him	astonished	.
他	看起来	关于	他	惊讶	.

他惊愕地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] .

"	This	is	the	old	place	.
"	这	是	这	老的	地方	.

这是老地方。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðen] !

What	a	fool	I	was	,	then	!
什么	一个	傻子	我	曾是	,	然后	!

我当时真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒuːli] [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	Julie	came	quickly	,	and	lifted	her	hands	towards	him	.
在	那	片刻	朱莉	来了	迅速地	,	和	抬起	她	双手	向	他	.

这时，朱莉迅速走过来，举起双手向他伸去。

" ['ɑːmɔnd] — [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːmɔnd] !

"	Armand	—	beloved	Armand	!
"	阿曼德	—	心爱	阿曼德	!

“阿曼德——亲爱的阿曼德!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['ɑːmɔnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɪtɪd] ['fɔːrhed] ,

Armand	looked	at	her	sternly	,	from	her	feet	to	her	pitted	forehead	,
阿曼德	看起来	在	她	严厉地	,	从	她	脚	到	她	凹坑	前额	,

[ðen] [wiːld] ,

then	wheeled	,
然后	带轮子的	,

阿芒严厉地打量着她，从她的脚一直打到她满是坑洼的额头，然后转身离开。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	left	her	without	a	word	.
和	左边	她	没有	一个	单词	.

他一声不响地离开了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	sank	in	a	heap	on	the	ground	.
她	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	.

她瘫倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klintʃt] [hɜːr; hər][hændz]

There	was	a	sudden	burst	of	tears	,	and	then	she	clinched	her	hands
那里	曾是	一个	突然	爆裂	的	眼泪	,	和	然后	她	锁定	她	双手

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

with	fury	.
和	愤怒	.

她突然泪如雨下，然后愤怒地攥紧了双手。

[sʌm; səm][wʌn] [læft] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [waɪld] [læf] .

Some	one	laughed	in	the	trees	above	her	—	a	shrill	,	wild	laugh	.
一些	一	笑了	在	这	树木	多于	她	—	一个	尖锐	,	荒野	笑	.

她头顶的树上有人发出笑声——一种尖锐、狂野的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] .

She	looked	up	frightened	.
她	看起来	向上	害怕	.

她惊恐地抬起头。

- ['prez(ə)ntli] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Parpon	presently	dropped	down	beside	her	.
-	目前	掉落	向下	旁	她	.

帕尔蓬随即倒在了她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [sed] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

"	It	was	as	I	said	,	"	whispered	the	dwarf	,	and	he	touched	her
"	它	曾是	作为	我	说	,	"	低声说道	这	矮人	,	和	他	感动	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“正如我所说，”侏儒低声说道，并轻轻拍了拍她的肩膀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [kʌp][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

This	was	the	full	cup	of	shame	.
这	曾是	这	满的	杯子	的	耻辱	.

这简直是奇耻大辱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	There	are	others	,	"	he	whispered	again	.
"	那里	是	其他的	,	"	他	低声说道	再次	.

“还有其他人，”他再次低声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

She	could	not	see	his	strange	smile	;	but	she	noticed	that	his	voice	was	not
她	可以	不是	看	他的	奇怪的	微笑	;	但	她	注意到	那	他的	嗓音	曾是	不是

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

她看不到他奇怪的笑容，但她注意到他的声音和往常不一样。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]

"	Listen	,	"	he	urged	,	and	he	sang	softly	over	her	shoulder	for	quite	a
"	听	,	"	他	敦促	,	和	他	唱	轻轻	超过	她	肩膀	为了	相当	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“听着，”他催促道，然后对着她的肩膀轻声唱了足足一分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
She **was** **amazed** **.**
她 曾是 惊叹 .

她感到非常惊讶。

" [sɪŋ] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sing again , " she said .
" 唱歌 再次 , " 她 说 .

“再唱一遍，”她说。

" [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" I have wanted to sing to you like that for many years , " he replied ;
" 我 有 通缉 到 唱歌 到 你 喜欢 那 为了 许多 年 , " 他 回复 ;

“多年来，我一直想这样为你唱歌，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
and he sang a little more .
和 他 唱 一个 小的 更多的 .

他又唱了一小段。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['hwiːdld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd]
" He cannot sing like that , " he wheedled , and he stretched his arm around
" 他 不能 唱歌 喜欢 那 , " 他 哄骗 , 和 他 拉伸 他的 手臂 大约
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

“他不能那样唱歌，”他哄着说，然后伸出胳膊搂住她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] .
She hung her head , then flung it back again as she thought of Armand .
她 悬挂 她 头 , 然后 扔 它 后退 再次 作为 她 想法 的 阿曼德 .

她低下了头，然后想到阿尔芒，又猛地抬起头来。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
" I hate him !
" 我 恨 他 !

我恨他！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! "
" she cried ; " I hate him ! "
" 她 哭 ; " 我 恨 他 ! "

她哭着说：“我恨他！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [miːl] [ɑːn][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] , [ɔːr][kɔːl][ˌem 'iː]['ɪdiət] ?
" You will not throw meal on me any more , or call me idiot ?
" 你 将要 不是 扔 一顿饭 在 我 任何 更多的 , 或者 称呼 我 笨蛋 ?

“你以后不会再往我身上扔食物，也不会再叫我白痴了吧？”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [noʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , Parpon , " she said .
" 不 , - , " 她 说 .

“不，帕尔蓬，”她说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
He kissed her on the cheek .
他 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他亲吻了她的脸颊。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

She	did	not	resent	it	.
她	做过	不是	怨恨	它	.

她并不怨恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dru:]

But	now	he	drew
但	现在	他	画

但现在他画了

[ə'weɪ] , [smaɪld] ['wɪkɪdlɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ] , [pʊr]

away	,	smiled	wickedly	at	her	,	and	said	:	"	See	,	we	are	even	now	,	poor
离开	,	微笑	邪恶地	在	她	,	和	说	:	"	看	,	我们	是	甚至	现在	,	贫穷的

他转身，对着她露出一个邪恶的笑容，说道："瞧，我们现在扯平了，穷鬼。"

['dʒu:li] !

Julie	!
朱莉	!

朱莉！

" [ðen] [hi:; hi] [læft] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][hændz] .

"	Then	he	laughed	,	holding	his	little	sides	with	huge	hands	.
"	然后	他	笑了	,	保持	他的	小的	侧面	和	巨大的	双手	.

然后他笑了，用大手捂着自己小小的肚子。

" ['ɪmbəs(ə)l] !

"	Imbecile	!
"	白痴	!

"白痴！"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [trɔtid] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [red]

"	he	added	,	and	,	turning	,	trotted	away	towards	the	Rock	of	Red
"	他	额外	,	和	,	转弯	,	小跑	离开	向	这	岩石	的	红色的

他补充道，然后转身小跑着朝红岩方向走去。

['pɪdʒɪns] .

Pigeons	.
鸽子	.

鸽子。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] , [feɪs] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['ni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

She	threw	herself	,	face	forward	,	in	the	dusty	needles	of	the	pines	.
她	扔	她自己	,	脸	向前	,	在	这	尘土飞扬	针	的	这	松树	.

她脸朝下扑倒在松树布满灰尘的松针中。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,

When	she	rose	from	her	humiliation	,
什么时候	她	玫瑰	从	她	屈辱	,

当她从屈辱中站起来时，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [ˌhɑ:likwi'neid] [strɪpt]

her	face	was	as	one	who	has	seen	the	rags	of	harlequinade	stripped
她	脸	曾是	作为	一	WHO	有	已见	这	破布	的	丑角剧	脱衣舞

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʌmər] [laɪf] ,

from	that	mummer	Life	,
从	那	哑剧演员	生活	,

她的表情就像是亲眼目睹了滑稽人生的丑角戏服被剥去一样。

['li:vɪŋ] ['oʊnli]['neɪkɪd] ['bi:ɪŋ] .

leaving	only	naked	being	.
离开	仅有的	裸	存在	.

只剩下赤身裸体的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʊrəb(ə)l] ; [hɜːr; hər]['sɔːrdɪd]['lɪt(ə)l][hoʊps][hæd; həd]
She 她 **had** 有 **touched** 感动 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **the** 这 **endurable** 可忍受的 **;** ; **her** 她 **sordid** 肮脏的 **little** 小的 **hopes** 希望 **had** 有
[splɪt]['ɪntuː]['frægmənts] .
split 分裂 **into** 进入 **fragments** 片段 **.** .

她已经触及了忍耐的极限；她那卑微的小小希望已经破碎成碎片。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl]['feɪsɪz][ə'pɑːn][ɪts][pæst] ,
But 但 **when** 什么时候 **a** 一个 **human** 人类 **soul** 灵魂 **faces** 面孔 **upon** 之上 **its** 它是 **past** 过去的 **,** ,

但当一个人的灵魂面对自己的过去时，

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [æt; ət] ['evri] ['maɪlstoʊn] [wer] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
and 和 **sees** 看到 **a** 一个 **gargoyle** 石像鬼 **at** 在 **every** 每一个 **milestone** 里程碑 **where** 在哪里 **an** 一个 **angel** 天使 **should** 应该 **be** 是 **,** ,

在每个本应是天使的地方，他看到的都是石像鬼。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and 和 **in** 在 **one** 一 **flash** 闪光 **of** 的 **illumination** 照明 **—** — **the** 这 **touch** 触碰 **of** 的 **genius** 天才 **to** 到 **the** 这 **smallest** 最小
[maɪnd] — [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['kɑːmədi] ,
mind 头脑 **—** — **understands** 明白 **the** 这 **pitiless** 无情 **comedy** 喜剧 **,** ,

灵光一闪——天才之触，即使是最愚钝的人也能领悟——这无情的喜剧，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [stɪl] ['stoʊɪk] ['aʊtlʊk] .
there 那里 **comes** 来 **the** 这 **still** 仍然 **stoic** 斯多葛派 **outlook** 前景 **.** .

于是，那种依然坚忍不拔的态度出现了。

['dʒuːli][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
Julie 朱莉 **was** 曾是 **transformed** 转变 **.** .

朱莉变了。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]
All 全部 **the** 这 **possible** 可能的 **years** 年 **of** 的 **her** 她 **life** 生活 **were** 是 **gathered** 聚集 **into** 进入 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **one** 一
['dredf(ə)l] ['moʊmənt] — ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .
dreadful 可怕 **moment** 片刻 **—** — **dreadful** 可怕 **and** 和 **wonderful** 精彩的 **.** .

她生命中所有可能的岁月都凝聚在了那可怕的一瞬间——既可怕又奇妙。

[hɜːr; hər] [miːn] ['vænəti][wʌz; wəz][lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [ʃiː; ʃi]
Her 她 **mean** 意思是 **vanity** 虚荣 **was** 曾是 **lost** 丢失的 **behind** 在后面 **the** 这 **pale** 苍白 **sincerity** 诚意 **of** 的 **her** 她 **face** 脸 **—** — **she** 她
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [æt; ət][læst] .
was 曾是 **sincere** 真诚 **at** 在 **last** 最后的 **.** .

她卑鄙的虚荣心被她苍白而真诚的面容所掩盖——她终于变得真诚了。

[ðə; ði]['trɪviəl] ['kɑːmənnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəu'ketɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
The 这 **trivial** 琐碎的 **commonness** 普通 **was** 曾是 **gone** 已消失 **from** 从 **her** 她 **coquetting** 卖弄风情 **shoulders** 肩膀 **and** 和
['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] ;
drooping 下垂 **eyelids** 眼睑 **;** ;

她那娇媚的肩膀和下垂的眼睑上，原本的庸俗气息已荡然无存；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di][hæd; həd] [pæst] [ɪts]['fleksjuəs] ['sɔ:ftnəs] .

and	from	her	body	had	passed	its	flexuous	softness	.
和	从	她	身体	有	通过了	它是	灵活的	柔软	.

她身上柔软的弹性已经消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ; ['sʌfərɪŋ] , ['hju:mən] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] .

She	was	a	woman	;	suffering	,	human	,	paying	the	price	.
她	曾是	一个	女士	;	痛苦	,	人类	,	付费	这	价格	.

她是一个女人；一个受苦的人，一个付出代价的人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔ:n] .

She	walked	slowly	the	way	that	Parpon	had	gone	.
她	步行	缓慢地	这	方式	那	-	有	已消失	.

她缓缓地沿着帕尔蓬走过的路走去。

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][left] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Looking	neither	to	right	nor	left	,	she	climbed	the	long	hillside	,	and	at	last
寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	她	攀登	这	长的	山坡	,	和	在	最后的

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

reached	the	summit	,
达到	这	首脑	,

她不顾左右，沿着长长的山坡向上攀登，最终到达了山顶。

[wer] , ['bʌndəld] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] ['kɔ:rnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] .

where	,	bundled	in	a	steep	corner	,	was	the	Rock	of	Red	Pigeons	.
在哪里	,	捆绑式	在	一个	陡	角落	,	曾是	这	岩石	的	红色的	鸽子	.

在陡峭的角落里，耸立着红鸽岩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪnz] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	she	emerged	from	the	pines	,	she	stood	for	a	moment	,
作为	她	出现	从	这	松树	,	她	站立	为了	一个	片刻	,

她从松树林中走出来，站了一会儿。

[ænd; ənd] [li:nd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	leaned	with	outstretched	hand	against	a	tree	,	looking	into	the	sunlight	.
和	倾斜	和	伸展	手	反对	一个	树	,	寻找	进入	这	阳光	.

她伸出手扶着树干，望着阳光。

['sloʊli] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rə'vi:n] ,

Slowly	her	eyes	shifted	from	the	Rock	to	the	great	ravine	,
缓慢地	她	眼睛	转移	从	这	岩石	到	这	伟大的	峡谷	,

她的目光缓缓从岩石移向深邃的峡谷。

[tu:; tə] [hu:z] ['fɑ:rðər] [saɪd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bæstiənz][ʌv; əv][goʊld] .

to	whose	farther	side	the	sun	was	giving	bastions	of	gold	.
到	谁	更远	边	这	太阳	曾是	给予	堡垒	的	金子	.

太阳正照耀着它遥远的彼岸，赐予它金色的堡垒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

She	was	quiet	.
她	曾是	安静的	.

她很安静。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .

Presently	she	stepped	into	the	light	and	came	softly	to	the	Rock	.
目前	她	步	进入	这	光	和	来了	轻轻	到	这	岩石	.

她随即步入光明之中，轻柔地来到岩石旁。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

She	walked	slowly	round	it	as	though	looking	for	some	one	.
她	步行	缓慢地	圆形的	它	作为	尽管	寻找	为了	一些	一	.

她缓缓地绕着它走了一圈，好像在寻找什么人。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ruːd] ['nærəʊ] ['hɑːloʊz] [wɜːr; wər][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] .

At	the	lowest	side	of	the	Rock	,	rude	narrow	hollows	were	cut	for	the	feet	.
在	这	最低	边	的	这	岩石	,	粗鲁的	狭窄的	空心	是	切	为了	这	脚	.

在岩石的最低处，凿出了简陋狭窄的凹槽供人行走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [iːz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

With	a	singular	ease	she	climbed	to	the	top	of	it	.
和	一个	单数	舒适	她	攀登	到	这	顶部	的	它	.

她轻而易举地爬到了顶端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [siːt] , [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv]

It	had	a	kind	of	hollow	,	in	which	was	a	rude	seat	,	carved	out	of
它	有	一个	种类	的	空洞的	,	在	哪个	曾是	一个	粗鲁的	座位	,	雕刻	出去	的

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

它有一个凹陷处，里面有一个用石头凿出来的简陋座位。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][set] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Seeing	this	,	a	set	look	came	to	her	face	:	she	was	thinking	of	Parpon	,
看到	这	,	一个	放	看	来了	到	她	脸	:	她	曾是	思维	的	-	,

看到这一幕，她脸上露出了坚定的表情：她想到了帕尔蓬。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

the	master	of	this	place	.
这	掌握	的	这	地方	.

这里的主宰。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Her	business	was	with	him	.
她	商业	曾是	和	他	.

她和他有生意往来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

She	got	down	slowly	,	and	came	over	to	the	edge	of	the	precipice	.
她	得到	向下	缓慢地	,	和	来了	超过	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

她缓缓地走下山坡，来到悬崖边。

['stediŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] .

Steadying	herself	against	a	sapling	,	she	looked	over	.
稳定	她自己	反对	一个	树苗	,	她	看起来	超过	.

她扶着一棵小树苗稳住身子，向外望去。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] - [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] .

Down	below	was	a	whirlpool	,	rising	and	falling	-	a	hungry	funnel	of	death	.
向下	以下	曾是	一个	漩涡	,	上升	和	坠落	-	一个	饥饿的	漏斗	的	死亡	.

下方是一个漩涡，不断上升和下降——一个吞噬死亡的贪婪漏斗。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

She	drew	back	.
她	画	后退	.

她后退了一步。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [piəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wɪð'druː] .

Presently	she	peered	again	,	and	once	more	withdrew	.
目前	她	窥视	再次	,	和	一次	更多的	退出	.

她随即又探头看了看，然后再次退了回去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

She	gazed	round	,	and	then	made	another	tour	of	the	hill	,	searching	.
她	凝视	圆形的	,	和	然后	制成	其他	旅游	的	这	爬坡道	,	搜索	.

她环顾四周，然后又绕着山丘走了一圈，仔细寻找。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

She	returned	to	the	precipice	.
她	返回	到	这	悬崖	.

她回到了悬崖边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

As	she	did	so	she	heard	a	voice	.
作为	她	做过	所以	她	听到	一个	嗓音	.

这时，她听到一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] - [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr] [bɪˈloʊ] .

She	looked	and	saw	Parpon	seated	upon	a	ledge	of	rock	not	far	below	.
她	看起来	和	锯	-	坐着	之上	一个	壁架	的	岩石	不是	远的	以下	.

她抬头望去，看到帕尔蓬正坐在不远处下方的一块岩石上。

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	mocking	laugh	floated	up	to	her	.
一个	嘲讽	笑	漂浮	向上	到	她	.

一阵嘲讽的笑声飘向她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [læf] [tuː] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsɪknəs] .

But	there	was	trouble	in	the	laugh	too	—	a	bitter	sickness	.
但	那里	曾是	麻烦	在	这	笑	也	—	一个	苦的	疾病	.

但笑声中也藏着不安——一种苦涩的病痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] .

She	did	not	notice	that	.
她	做过	不是	注意	那	.

她没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

She	looked	about	her	.
她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] , [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri] [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][roʊl] !

Not	far	away	was	a	stone	,	too	heavy	to	carry	but	perhaps	not	too	heavy	to	roll	!
不是	远的	离开	曾是	一个	石头	,	也	重的	到	携带	但	也许	不是	也	重的	到	卷	!

不远处有一块石头，太重搬不动，但也许不重滚不动！

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

Foot	by	foot	she	rolled	it	over	.
脚	经过	脚	她	滚动	它	超过	.

她一步一步地把它翻了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

She	looked	.
她	看起来	.

她看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	was	still	there	.
他	曾是	仍然	那里	.

他当时还在那里。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

She	stepped	back	.
她	步	后退	.

她后退了一步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]

As	she	did	so
作为	她	做过	所以

她这样做的时候

[ə; eɪ] [fjuː] ['peblz] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [wer] - [pɜːrtʃt] .

a	few	pebbles	crumbled	away	from	her	feet	and	fell	where	Parpon	perched	.
一个	很少	鹅卵石	崩溃了	离开	从	她	脚	和	跌倒	在哪里	-	栖息	.

几颗小石子从她脚边滑落，掉在了帕尔蓬栖息的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm][fɔːl] .

She	did	not	see	or	hear	them	fall	.
她	做过	不是	看	或者	听到	他们	落下	.

她既没有看到也没有听到他们坠落。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][stoʊn] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] .

He	looked	up	,	and	saw	the	stone	creeping	upon	the	edge	.
他	看起来	向上	,	和	锯	这	石头	爬行	之上	这	边缘	.

他抬头一看，发现石头正沿着边缘慢慢移动。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Like	a	flash	he	was	on	his	feet	,	and	,	springing	into	the	air	to	the
喜欢	一个	闪光	他	曾是	在	他的	脚	,	和	,	弹簧	进入	这	空气	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他像闪电般站了起来，然后向右侧跃起，

[kɔːt] [ə; eɪ] [triː] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

caught	a	tree	steadfast	in	the	rock	.
捕捉	一个	树	坚定不移	在	这	岩石	.

一棵树牢牢地嵌在岩石里。

[ðə; ðɪ][stoʊn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

The	stone	fell	upon	the	ledge	,	and	bounded	off	again	.
这	石头	跌倒	之上	这	壁架	,	和	有界	离开	再次	.

石头落在石台上，然后又弹了回去。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ][stoʊn] .

The	look	of	the	woman	did	not	follow	the	stone	.
这	看	的	这	女士	做过	不是	跟随	这	石头	.

女人的目光并没有跟随石头移动。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlpuːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] .

She	ran	to	the	spot	above	the	whirlpool	,	and	sprang	out	and	down	.
她	跑	到	这	点	多于	这	漩涡	,	和	弹簧	出去	和	向下	.

她跑到漩涡上方，纵身跃出，顺流而下。

[frʌm; frəm] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][weɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['nevər] [hɜːrd]

From	Parpon	there	came	a	wail	such	as	the	hills	of	the	north	never	heard
从	-	那里	来了	一个	哀号	这样的	作为	这	丘陵	的	这	北	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

从帕尔蓬山上传来一声凄厉的哀嚎，北方的山峦从未听过。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [triː] , [wɪtʃ]

Dropping	upon	a	ledge	beneath	,	and	from	that	to	a	jutting	tree	,	which
下降	之上	一个	壁架	下面	,	和	从	那	到	一个	突出	树	,	哪个

[geɪv] [weɪ] ,

gave	way	,
给予	方式	,

跳到下面的岩架上，再从岩架跳到一棵伸出的树上，树干突然断裂，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

he	shot	down	into	the	whirlpool	.
他	射击	向下	进入	这	漩涡	.

他俯冲进了漩涡中。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒuːliːz]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] : [ænd; ənd]

He	caught	Julie's	body	as	it	was	churned	from	life	to	death	:	and
他	捕捉	朱莉的	身体	作为	它	曾是	搅打	从	生活	到	死亡	:	和

[ðen] [hiː; hi] [fɔːt] .

then	he	fought	.
然后	他	战斗	.

他接住了朱莉从生到死的尸体，然后他奋力反抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] , [bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd]['diːmən][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

There	was	a	demon	in	the	whirlpool	,	but	God	and	demon	were	working
那里	曾是	一个	恶魔	在	这	漩涡	,	但	上帝	和	恶魔	是	在职的

[ɪn][ðə; ði][mæn] .

in	the	man	.
在	这	男人	.

漩涡里有个魔鬼，但上帝和魔鬼都在那个人身上动工。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'luːst] [ðæt] [lɔːŋ] , [braʊn] [ɑːrm][frʌm; frəm]['dʒuːliːz]

Nothing	on	earth	could	have	unloosed	that	long	,	brown	arm	from	Julie's
没有什么	在	地球	可以	有	解开	那	长的	,	棕色的	手臂	从	朱莉的

[drentʃt] ['bɑːdi] .

drenched	body	.
湿透了	身体	.

世上没有任何东西能够将那条长长的棕色手臂从朱莉湿透的身体上解开。

[ðə; ði] [sʌn] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bæstiənz][ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt]

The	sun	lifted	an	eyelid	over	the	yellow	bastions	of	rock	,	and	saw	the	fight
这	太阳	抬起	一个	眼皮	超过	这	黄色的	堡垒	的	岩石	,	和	锯	这	斗争

.

:
.

太阳从黄色的岩石堡垒上抬起一条缝，看到了这场战斗。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [bʌt; bət][æt; ət][læst]

Once	,	twice	,	the	shaggy	head	was	caught	beneath	the	surface	—	but	at	last
一次	,	两次	,	这	毛茸茸	头	曾是	捕捉	下面	这	表面	—	但	在	最后的

[ðə; ði][mæn] ['kɔŋkəd] .

the	man	conquered	.
这	男人	征服	.

一两次，那颗毛茸茸的脑袋被困在水面下——但最终，这个人还是征服了它。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪfləs] ['dʒuːli] [klæmpt] [ɪn][wʌn][ɑːrm] ,

Inch	by	inch	,	foot	by	foot	,	Parpon	,	with	the	lifeless	Julie	clamped	in	one	arm	,
英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,	-	,	和	这	无生命	朱莉	夹紧	在	一	手臂	,

一寸一寸，一英尺一英尺，帕尔蓬，一只胳膊紧紧抱着毫无生气的朱莉。

[klaɪmd] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] .

climbed	the	rough	wall	,	on	,	on	,	up	to	the	Rock	of	Red	Pigeons	.
攀登	这	粗糙的	墙	,	在	,	在	,	向上	到	这	岩石	的	红色的	鸽子	.

攀上粗糙的岩壁，一路向上，最终到达了红鸽岩。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	bore	her	to	the	top	of	it	.
他	钻孔	她	到	这	顶部	的	它	.

他背着她爬到了山顶。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][wet] [koʊt] .

Then	he	laid	her	down	,	and	pillowed	her	head	on	his	wet	coat	.
然后	他	铺设	她	向下	,	和	枕头	她	头	在	他的	湿的	外套	.

然后他把她放倒，让她把头枕在自己湿漉漉的外套上。

[ðə; ði][hjuːdʒ][hændz] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] ['dʒuːliːz] [soʊkt] [her] , [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [blæntʃt] [tʃiːk]

The	huge	hands	came	slowly	down	Julie's	soaked	hair	,	along	her	blanched	cheek
这	巨大的	双手	来了	缓慢地	向下	朱莉的	浸泡过	头发	,	沿着	她	焯水	脸颊

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

那双大手缓缓滑过朱莉湿透的头发，沿着她苍白的脸颊和肩膀，

[kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] .

caught	her	arms	and	held	them	.
捕捉	她	武器	和	握住	他们	.

抓住她的胳膊，紧紧抱住。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	peered	into	her	face	.
他	窥视	进入	她	脸	.

他凝视着她的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [veɪlz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌhɪr'æftər] .

The	eyes	had	the	film	which	veils	Here	from	Hereafter	.
这	眼睛	有	这	电影	哪个	面纱	这里	从	此后	.

眼睛里蒙着一层薄膜，将此世与彼世隔开。

[ɑːn][ðə; ði][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

On	the	lips	was	a	mocking	smile	.
在	这	嘴唇	曾是	一个	嘲讽	微笑	.

嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

[hiː; hi] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

He	stooped	as	if	to	kiss	her	.
他	弯腰	作为	如果	到	吻	她	.

他弯下腰，好像要吻她。

[ðə; ði] [smaɪl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	smile	stopped	him	.
这	微笑	停止	他	.

那笑容让他停住了脚步。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	drew	back	for	a	time	,	then	he	leaned	forward	,	shut	his	eyes	,
他	画	后退	为了	一个	时间	,	然后	他	倾斜	向前	,	关闭	他的	眼睛	,

他后退了一步，然后向前倾身，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld][lɪps][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

and	her	cold	lips	were	his	.
和	她	寒冷的	嘴唇	是	他的	.

她冰冷的嘴唇属于他。

['twaɪlaɪt] - [dʌsk] - [naɪt] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] — [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [æn; ən]

Twilight	-	dusk	-	night	came	upon	Parpon	and	his	dead	—	the	woman	whom	an
暮	-	黄昏	-	夜晚	来了	之上	-	和	他的	死的	—	这	女士	谁	一个

['ɪmpɪʃ] [feɪt] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][peɪn] .

impish	fate	had	put	into	his	heart	with	mockery	and	futile	pain	.
顽皮的	命运	有	放	进入	他的	心	和	嘲讽	和	徒劳	疼痛	.

暮色降临，夜幕降临，帕尔蓬和他的亡灵——那个被顽皮的命运带着嘲弄和徒劳的痛苦放进他心中的女人——也随之消逝。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kɑ:nt] [get] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɑ:nt] , [soʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ] [hæv; həv]

Can't	get	the	company	I	want	,	so	what	I	can	get	I	have
不能	得到	这	公司	我	想	, 所以		什么	我	能	得到	我	有

找不到心仪的公司，所以只能接受现状。

['keɪpəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊtmi:l]

Capered	at	the	mirror	,	and	dusted	her	face	with	oatmeal
跳跃	在	这	镜子	,	和	掸去灰尘	她	脸	和	麦片

她对着镜子咯咯地笑，然后用燕麦片掸了掸脸。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [lu:z] [ju:; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ]

For	everything	you	lose	you	get	something
为了	一切	你	失去	你	得到	某物

失去的，总会有所得。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'twi:n] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

No	trouble	like	that	which	comes	between	parent	and	child
不	麻烦	喜欢	那	哪个	来	之间	父母	和	孩子

父母与孩子之间不会出现那种问题

[oʊld] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] " ['tɪkɪŋ] " [laɪf] , [ænd; ənd] [ju:θ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'weɪ]

Old	clock	in	the	corner	"	ticking	"	life	,	and	youth	,	and	hope	away
老的	钟	在	这	角落	"	滴答	"	生活	,	和	青年	,	和	希望	离开

角落里的老钟滴答作响，仿佛在诉说着生命、青春和希望的消逝。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃru:dnəs]

She	had	not	much	brains	,	but	she	had	some	shrewdness
她	有	不是	很多	大脑	,	但	她	有	一些	城府

她脑子不太灵光，但却有些精明。

[teɪk] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['kʊkɪŋ]

Take	the	honeymoon	himself	,	and	leave	his	wife	to	learn	cooking
拿	这	蜜月	他自己	,	和	离开	他的	妻子	到	学习	烹饪

他自己去度蜜月，留下妻子学习烹饪。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd]

The	laughter	of	a	ripe	summer	was	upon	the	land
这	笑声	的	一个	成熟	夏天	曾是	之上	这	土地

盛夏的笑声笼罩着大地。

[θɔ:t] [ɔ:l] [æz; əz] ['flɪpənt] [æz; əz] [hɜ:r'self]

Thought	all	as	flippant	as	herself
想法	全部	作为	轻浮的	作为	她自己

她觉得自己和她本人一样轻浮。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:]

Turned	the	misery	of	the	world	into	a	game	,	and	grinned	at	it
转向	这	苦难	的	这	世界	进入	一个	游戏	,	和	咧嘴一笑	在	它

把世间的苦难变成一场游戏，然后咧嘴一笑

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rʌsts] [ðə; ði] [rʌst] [ʃoʊz]

When	the	heart	rusts	the	rust	shows
什么时候	这	心	锈	这	锈	演出

当心脏生锈时，锈迹就会显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神